



HAROLD B. LEE LIBRARY
BRICHAM YOUNG UNIVERSITY
PHOTO, 1970



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
Brigham Young University

34.728
7752

METHOD GASPEY-OTTO-SAUER.

ELEMENTARY SWEDISH GRAMMAR

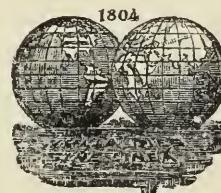
COMBINED WITH

EXERCISES, READING LESSONS AND CONVERSATIONS

BY

HENRI FORT.

SECOND EDITION.



LONDON.

DAVID NUTT, 57—59 Long Acre, W. C. DULAU & CO., 37 Soho Square, W.
SAMPSON LOW, MARSTON & CO., 100 Southwark Street, S. E.

NEW YORK: BRENTANO'S, Fifth Avenue and 27th Street.

DYRSSEN & PFEIFFER (CHRISTERN'S), 16 West 33rd Street.

THE INTERNATIONAL NEWS COMPANY, 83 and 85 Duane Street.

G. E. STECHERT & CO., 151—155 West 25th Street.

E. STEIGER & CO., 25 Park Place.

BOSTON: RITTER & FLEBBE, formerly C. A. KOEHLER & Co.,
149 a Tremont Street.

HEIDELBERG.

JULIUS GROOS.

1911.

The method of Gaspey-Otto-Sauer is my own private property, having been acquired by purchase from the authors. The text-books made after this method are incessantly improved. All rights, especially the right of making new editions, and the right of translation for all languages, are reserved. Imitations and fraudulent impressions will be prosecuted according to law. I am thankful for communications relating to these matters.

Heidelberg.

Julius Groos.

THE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

Preface.

The second edition of this “Elementary Swedish Grammar” has undergone many alterations in the text of the exercises, most of which have been taken from the best class-books used in Swedish schools.

The chief features of the second edition consist in the adaptation of the phonetical system of the “Association phonétique internationale” and the application of the new Swedish orthography in accordance with the Royal Circular of the 7th of April, 1906.

Special care and attention have been devoted to the phonetical transcription of the sounds and to the accentuation of the words occurring in the text, but it should be remembered here that each word has been treated individually and accented accordingly, no mention being made of the “melodious” accent, which would be quite out of place in an elementary book of this kind.

The author hopes that the second edition, which is a great improvement over the first, will meet with the favour of and prove useful to all those who begin learning the Swedish language.

He has much pleasure in thanking Mr. W. G. Priest, of London, who revised the manuscript of the English part, and Miss A. E. Millberg, of Berlin, who had the great kindness to read the Swedish part and helped him with her valuable advice.

Cognac, December, 1910.

H. Fort.

Contents.

	Page
Pronunciation. The alphabet	1
Accentuation	2
Pronunciation of the letters	2
Vowels	2
Consonants	8
Swedish writing	13
1. Lesson. The indefinite article	20
2. > The terminal definite article	22
The independent definite article	23
3. > Declension of substantives. I. declension	26
4. > > > > II.	28
5. > > > > III.	32
6. > > > > IV.	35
7. > > > > V.	38
8. > Irregularities in the formation of the plural of nouns	41
9. > The gender of substantives	46
10. > Remarks on the nouns. Read. Less.: <i>Fisket i Sverige</i>	51
11. > The auxiliary verbs. Reading Lesson: <i>Gustav Vasas ungdom</i>	54
12. > The adjective. Reading Lesson: <i>Gruvan</i>	59
13. > The adjective (contin.). Read. Lesson: <i>Stockholms blodbad</i>	64
14. > The verb. I. conjugation. Read. Less.: <i>Stockholm</i>	69
15. > II. conjugation. Reading Lesson: <i>Stockholm</i> (cont.)	75
16. > III. > > > <i>Kinnekulle</i>	80
17. > IV. > > > <i>Slaget vid Poltava</i>	84
18. > Auxiliary verbs (contin.). Read. Less.: <i>Sveriges folk</i>	92
19. > The numerals. Read. Less.: <i>Svenskt metersystem</i>	95
20. > The pronouns. Reading Lesson: <i>Nordens natur</i>	101
21. > The pronouns (contin.). Reading Lesson: <i>Kristina</i>	108
22. > The deponent verbs. Read. Less.: <i>Kristina</i> (cont.)	113
23. > The impersonal verbs. Read. Less.: <i>Gustav Adolf</i>	117
24. > Compound verbs. Reading Lesson: <i>Gustav Adolf</i> (contin.)	120
25. > Adverbs. Reading Lesson: <i>Gustav Adolf</i> (contin.)	123
26. > List of the principal prepositions. Reading Lesson: <i>Sveriges natur</i>	127
27. > List of the principal conjunctions. Reading Lesson: <i>Sveriges natur</i> (contin.)	130
28. > List of the principal interjections. Reading Lesson: <i>Hemmet</i>	132
29. > The construction of sentences. Reading Lesson: <i>Hemmet</i> (contin.)	135
Reading exercises	139
Poems	152
Appendix	157
Vocabulary: I. Swedish-English	161
II. English-Swedish	192

Pronunciation.

§ 1. The Alphabet.

1. The Swedish alphabet consists of 29 letters, which are represented and named as follow:

Character.	Name.	Character.	Name.
A	a ah	P	p pay
B	b bay	Q	q kü (French q)
C	c say	R	r err
D	d day	S	s ess
E	e a	T	t tay
F	f eff	U	u (Swedish u ²)
G	g gey (yay)	V	v vay
H	h ho	W	w ¹ vay
I	i e	X	x ex
J	j yee	Y	y u (French u ²)
K	k koh	Z	z saytah
L	l ell	Å	å awe boat
M	m emm	Ä	ä ai (in pair)
N	n enn	Ö	ö eu (French eu ²)
O	o (in good)		

2. Of these letters *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, *y*, *å*, *ä* and *ö* are vowels and the others are consonants.

- a*, *å*, *o* and *u* are called hard vowels.
- e*, *i*, *ä*, *ö* and *y* are called soft vowels.
- å*, *ä* and *ö* are called modified vowels.
- a*, *e*, *i*, *o*, *u* and *y* are called simple vowels.

¹ *W* occurs only in a few names of persons, towns and countries etc.

² See the following chapter.

§ 2. Accentuation.

The Swedish accentuation is represented by the following signs:

- 1) : which indicates the **strong** accent
- 2) ' " " " mid-strong accent
- 3) ' " " " weak accent
- 4) ' " " " secondary weak accent.

These signs, when placed,

- a) after a vowel indicate that this vowel is **long**,
- b) after a consonant that the preceding vowel is **short**.

- Ex.: 1) a) *bad* [ba:d], bath.
 1) b) *all* [al:], all.
 2) a) *bada* [ba·da:], to bathe.
 2) b) *alla* [al'a:], all (pl.).
 3) a) *mogenhet* [mø:gønhe:t], maturity.
 3) b) *fattig* [fat·ig'], poor.
 4) a) *promenad* [prø'møna:d], walk.
 4) b) *destillera* [des'tile:ra], to distill.

§ 3. Pronunciation of the letters.

I. Vowels.

1. A.

Swedish *a* is pronounced:

- 1) In **long** syllables like «*a*» in «father» like German «*ä*» in «*Bäte*» and French «*â*» in «*âme*».

Phonetic transcription: *a*.

- Ex.: a) *apa* [a·pa:], monkey.
 b) *skada* [ska·da:], damage.
 c) *bra* [bra:], well.

- 2) In **short** syllables it has no equivalent sound in English. It nearly resembles English «*u*» in «fun» and corresponds to German «*ä*» in «*Blatt*» and French «*a*» in «*capital*».

Phonetic transcription: *a*.

- Ex.: a) *alster* [al'stør], product.
 b) *packe* [pak:sø:], package.
 c) *docka* [døk:a:], doll.

2. E.

Swedish *e* is pronounced:

- 1) in **long** syllables nearly like «a» in «name» and «ai» in «sail», German «e» in «fehlen» and French «é» in «blé».

Phonetic transcription: *e*.

- Ex.: a) *ek* [e:k], oak.
b) *fel* [fē:l], mistake.

- 2) in **short** syllables:

- a) like «a» in «man», «parish», «carry», German «e» in «Werf» and French «â» in «traître».

Phonetic transcription: *æ*.

- Ex.: a) *verk* [vær:k], work.
b) *herr* [hær:], sir.

- b) like «e» in «better», German *e* in «Gäffe» and final «e» in French words such as «porte» after the pronunciation used in the South of France, in the final syllables in -*e*, -*el*, -*er*.

Phonetic transcription: *ə*.

- Ex.: a) *gosse* [gɔ:sə], boy.
b) *fågel* [fɔ:gəl], bird.
c) *kloster* [klos:tɔr], monastery.

- 3) like «e» in «there» and «ai» in «hair» in all other cases.

Phonetic transcription: *ɛ*.

- Ex.: *fest* [fes:t], feast.
penna [pen:a:], pen.

Except in a few words such as: *ett*, *svedd*, *hemma*, when it has nearly the sharp sound of «i» in «middle».

3. I.

Swedish *i* is pronounced:

- 1) in **long** syllables like «ee» in «meet».

Phonetic transcription: *i*.

- Ex.: a) *isa* [i:sə], to ice.
b) *piga*, [pi:gə], maid.
c) *bageri*, [ba'gəri:], bakery.

- 2) in **short** syllables like «i» in «miss».

Phonetic transcription: *i* (as above).

- Ex.: a) *irra* [ir:a], to err.
b) *minskā* [min'ska:], to decrease.

4. O.

Swedish *o* is pronounced:

1) in **long** syllables:

a) nearly like «**o**» in «go» or «oa» in «goat» in a few words of foreign origin ending in -ob, -of, -ok, -om, -on, -op, -or, -os, -ov, -log and in some other words such as: *kol*, *son*, *sova* etc.

Phonetic transcription: *o*.

- Ex.: *garderob* [gar'dero:b], wardrobe.
jilosof [fil'oso:f], philosopher.
epok [epo:k], epoch.
symbol [sympo:l], symbol.
ekonom [ek'ono:m], economist.
polygon [pol'igo:n], polygon.
mikroskop [mik'rosko:p], microscope.
korridor [kor'ido:r], corridor.
metamorfos [me'tamorfo:s], metamorphose.
alcov [al'ko:v], alcove.
dialog [di'alo:g], dialogue.
kol [ko:l], coal.
son [so:n], son.
sova [so:va:], to sleep.

β) like «**o**» in «more», «oa» in «broad» and «oo» in «door» in a few words before -rl, -rd, -l and -v.

Phonetic transcription: *ɔ*.

- Ex.: a) *sorl* [so:rl], murmur.
 b) *order* [ɔ:rdər], order.

γ) like «**o**» in «to lose», «oo» in «too» or «u» in «rule» in many monosyllables at the end of a long syllable and at the beginning of a word when forming a syllable of its own.

Phonetic transcription: *ω*.

- Ex.: *ord* [ω:rd], word.
stol [stω:l], chair.
ro [rω:], rest.
broder [brω:dər:], brother.
obekant [ω:bəkan:t], unknown.

2) in **short** syllables:

a) like «**o**» in «clock» in most cases:

Phonetic transcription: *ɔ*.

- Ex.: a) *lock* [lɔk:], curl.
 b) *ollon* [ɔ:lɔn:], mast.

β) like «oo» in «book», «u» in «put» in a few monosyllables, at the end of a short syllables and in the plural termination -or.

Phonetic transcriptions: *o*.

- Ex.: a) *ost* [os:t], cheese.
 b) *rodd* [rwd:], rowing.
 c) *kvitto* [kvit'v̄], receipt.
 d) *vokal* [vkal:l], vowel.
 e) *skolor* [skw:lɔr:], schools.
 f) *dockor* [dɔk'ɔr:], dolls.

5. U.

Swedish **u** has two different sounds.

- 1) In **long** syllables it has a sound peculiar to the Swedish language and has no equivalent in English. It is not unlike French «**u**» in «pure» and German «**ü**» in «führen». This sound is obtained in rounding the lips as closely as possible and pronouncing *i* whilst with drawing the tongue and the lower lip backwards.

Phonetic transcription: *uu*.

- Ex.: a) *ur* [u:r], watch, clock.
 b) *gud* [gu:d], god.
 c) *hus* [hu:s], house.
 d) *tu* [tu:], two.
 e) *bjuda* [bju:da:], to invite.

N.B. In unaccented syllables, *u*, has a somewhat more open sound:

- Ex.: a) *rubin* [ruibi:n], ruby.
 b) (*till*) *salu* [sa:lue], (for) sale.

- 2) in **short** syllables it has also a sound peculiar to the Swedish language and which is nearly like English «**u**» in «put», «**ou**» in «could» or German «**ü**» in «jung».

Phonetic transcription: *u*.

- Ex.: a) *under* [un:dər], wonder.
 b) *kund* [kun:d], customer.
 c) *stund* [stun:d], moment.
 d) *faktum* [fak:tum:], fact.
 e) *furstinna* [fu:stin'a:], princess.
 f) *rum* [rum:], room.

6. Y.

Swedish *y* has:

- 1) in **long** syllables a close sound nearly like French «**u**» in «dune» or German «**ü**» in «Bügel».

Phonetic transcription: *y*.

- Ex.: a) *yra* [y'ra'], whirl.
 b) *myra* [my'rə'], ant.
 c) *by* [by:], village.

- 2) in **short** syllables an open sound nearly like French «*u*» in «lustre», «rustre» and German «*ü*» in «flüstern».

Phonetic transcription: *y*.

- Ex.: a) *ynka* [yŋ'ka'], to pity.
 b) *syster* [sys'tər'], sister.

7. Å.

Swedish å is pronounced:

- 1) in **long** syllables like «*o*» in «*go*», «*oa*» in «*coat*» and German «*o*» in «*Sohn*».

Phonetic transcription: *o*.

- Ex.: a) *år*, [o:r], year.
 b) *åka* [o'ka:], to drive.
 c) *påse* [po:sə'], bag.
 d) *gå* [go:], to go.
 e) *tråd* [tro:d], thread.

- 2) in **short** syllables like «*o*» in «*clock*» and German «*o*» in «*Bölf*».

Phonetic transcription: *ɔ*.

- Ex.: a) *åska* [ɔs'ka'], thunder.
 b) *såll* [sɔl:], sieve.
 c) *mått* [mɔt:], measure.
 d) *sång* [sɔy:], song.
 e) *råtta* [rɔ:t'a'], rat.

8. Ä.

Swedish ä is pronounced:

- 1) in **long** syllables:

a) before *r* followed by a consonant like «*a*» in «*parish*» but longer and German «ä» in «*gefährlich*».

Phonetic transcription: *æ*,

- Ex.: *ärla* [æ:rla'], wagtail.
järn [jæ:rn], iron.
gärna [jæ:rnə'], willingly.

β) in all other cases like «*e*» in «*there*» or «*ai*» in «*hair*».

Phonetic transcription: ε.

- Ex.: a) *äga* [ɛ'ga:], to possess.
 b) *ätta* [ɛ'ta:], to eat.
 c) *bärta* [bɛ'rə:], to bear.
 d) *lärla* [lɛ'ra:], to teach.
 e) *trä* [tre:], wood.
 f) *knä* [kne:], knee.

2) in short syllables:

- a) before double *r* or *r* followed by a consonant like «*a*» in «*cap*», «*hat*» or German «*e*» in «*Werk*».

Phonetic transcription: æ.

- Ex.: a) *ärr* [ær:], scar.
 b) *ärt* [ær:t], pea.
 c) *mörke* [mær'kə:], mark.
 d) *lärla* [lær'ka:], lark.

- β) in all other cases like «*e*» in «*there*» or «*ai*» in «*hair*».

Phonetic transcription: ε.

- Ex.: a) *äpple* [ɛp'lə:], apple.
 b) *häst* [hɛs:t] horse.
 c) *lämpa* [lɛm'pa:], to apply.

9. Ö.

Swedish ö is pronounced:

1) in long syllables:

- a) before *r* followed by a consonant nearly like «*i*» in «*bird*». It has also the broad sound of French «œu» in «œur».

Phonetic transcription: œ.

- Ex.: a) *örn* [œ:n], eagle.
 b) *mörda* [mœ:rda:], to murder.
 c) *lördag* [lœ:.uda(g)], saturday.

- β) before simple *r* (followed by a vowel or at the end of a word) nearly like «*e*» in «*her*». It corresponds to German «*ö*» in «*Götter*».

Phonetic transcription: ö.

- Ex.: a) *för* [fö:r], for.
 b) *öra* [ö:rə:], ear.
 c) *föra* [fö:rə:], to lead.
 d) *smör* [smö:r], butter.

- γ) in all other cases and before *r* in the plural of a very few words ending in ö like French «*eux*» in «*deux*» or German «*ö*» in «*Söhne*».

Phonetic transcription: ø.

- Ex.: a) *öga* [o:gə:], eye.
 b) *löpa* [lø:pə:], to run.

- c) *bön* [bo:n], prayer.
- d) *fro* [fro:], seed.
- e) *mör* [mo:r], maids.

2) in **short** syllables:

a) before *r* nearly like «i» in «first» or German «*ö*» in «*Örter*».

Phonetic transcription: *œ*.

- Ex.: a) *ört* [œ:t], plant.
- b) *törst* [tæ:st], thirst.
- c) *dörr* [da:r], door.

β) in all other cases like «e» in «her» and German «*ö*» in «*rösten*».

Phonetic transcription: *ö*.

- Ex.: a) *öst* [ös:t], east.
 - b) *rösta* [rös:ta], to vote.
 - c) *mössa* [mös:a], cap.
-

II. Consonants.

10. B.

Swedish *b* is pronounced:

1) like English «*b*» in «ball».

Phonetic transcription: *b*.

- Ex.: a) *bild* [bil:d], image.
- b) *stab* [sta:b], staff.
- c) *kabel* [ka:bəl], cable.
- d) *snabb* [snab:b], swift.
- e) *bubbla* [bub:la:b], bubble.

2) like English «*p*» in «pot» before *t* in the word «*snabbt*» (neuter of: *snabb*) and *s-* sound.

Phonetic transcription: *p*.

- Ex.: *snabbt* [snap:t], swift.
- klubbslag* [klup'sla:g], blow with a club.

11. C.

Swedish *c* is pronounced:

1) like English «*s*» in «sense» before the soft vowels *e*, *i* and *y*.

Phonetic transcription: *s*.

- Ex.: a) *ceder* [se:dər], cedar.
- b) *cirkel* [sir:kəl], circle.
- c) *cylinder* [sylin:dər], tall hat.

2) like English «k» in «kill».

a) before *h* (except in French words such as «chef» etc.) and *k*.

Phonetic transcription: *k*.

Ex.: a) *och* [ɔk:], and.

b) *flicka* [flɪk'ɑ], girl.

c) *icke* [ik'sə], not.

d) *lycka* [lyk'ɑ], luck.

Note. In the new orthography *k* is substituted for *c*. Such words as:

kanon [kanɔ:n], cannon.

kompass [kɔmpas:], compass.

kurtisera [kur'tise:ra], to court. etc. etc.

which were formerly spelt with *c*, are now spelt with *k*. See page 11.

12. D.

Swedish *d* is pronounced:

1) like English «d» in «duck».

Phonetic transcription: *d*.

Ex.: a) *dag* [da:g], day.

b) *bada* [ba:da'], to bathe.

c) *rad* [ra:d], line.

2) like English «t» in «take».

a) before *s* at the genitive case followed by a vowel.

β) before derived syllables beginning by *s*.

Phonetic transcription: *t*.

Ex.: a) *guds (fruktan)* [gut's-], fear of god.

b) *gods (ägare)* [gɔt's-], landlord.

3) Swedish *d* is not audible at the beginning of words before *j*.

The combination *dj* is sounded like *j*.

Phonetic transcription: *j*. (See page 12.)

Ex.: a) *djup* [ju:p], deep.

b) *djur* [ju:r], animal.

13. F.

Swedish *f* is pronounced:

1) like English «f» in «fruit», «cuff».

α) at the beginning of words.

β) before *s* and *t*.

γ) at the end of some foreign words.

Phonetic transcription: *f*.

- Ex.: $\alpha \left\{ \begin{array}{l} \text{a) } fara [fa'ra:], \text{danger.} \\ \text{b) } fråga [frå'ga:], \text{question.} \\ \text{c) } fikon [fi'kon], \text{fig.} \end{array} \right.$
- $\beta \left\{ \begin{array}{l} \text{a) } loft [lof:t], \text{loft.} \\ \text{b) } räfsa [räf'sa:], \text{rake.} \\ \text{c) } luft [luft:t], \text{air.} \end{array} \right.$
- $\gamma \left\{ \begin{array}{l} \text{a) } strof [stro:f], \text{strophe.} \\ \text{b) } fotograf [fot'ɔgra:f], \text{photographer.} \\ \text{c) } filosof [fil'ɔso:f], \text{philosopher.} \end{array} \right.$

2) like English «v» in «voice».

a) at the end of words (except foreign words ending in *-graf*, *-strof*, *-sof* and those ending in *-mf*).

β) in the middle of words (except before «s» and «t»).

Phonetic transcription: *v*.

- Ex.: *liv* [li:v], life.
brev [bre:v], letter.
tavla [ta:vla:], table.
silfver [sil:vər], silver.

After the new orthography *f* is replaced by *v* in above cases.
 See page 18.

liv in stead of *lif*
brev in stead of *bref*
tavla in stead of *tafla*.
silver in stead of *silfver*.

14. G.

Swedish *g* is pronounced:

1) like English «y» in «year».

a) before the soft vowels: *e*, *i*, *y*, *ä* and *ö*.

β) after *l* and *r* in the same root-syllable.

Phonetic transcription: *j*.

- Ex.: $\alpha \left\{ \begin{array}{l} \text{a) } get [je:t], \text{goat.} \\ \text{b) } giva [ji'va:], \text{to give.} \\ \text{c) } gyckel [jyk:əl], \text{jest.} \\ \text{d) } gäst [jes:t], \text{guest.} \\ \text{e) } göra [jör'a:], \text{to do.} \end{array} \right.$
- $\beta \left\{ \begin{array}{l} \text{a) } färg [fär:j], \text{colour.} \\ \text{b) } svalg [sval:j], \text{throat.} \end{array} \right.$

2) like English «g» in «get».

α) before the hard vowels *a*, *-o*, *-u* and *å*.

β) before *e* and after *i* in short unaccented final syllables.

γ) before a consonant.

δ) at the end of a syllable (except 1, β).

Phonetic transcription: *g*.

Ex.: $\alpha \left\{ \begin{array}{l} \text{a) } gata [ga:tɑ:], \text{street.} \\ \text{b) } god [gw:d], \text{good.} \\ \text{c) } gud [gu:d], \text{god.} \\ \text{d) } gå [go:], \text{to go.} \end{array} \right.$

$\beta \left\{ \begin{array}{l} \text{a) } spegel [spe:gəl], \text{looking-glass} \\ \text{b) } fattig [fat:i:g], \text{poor.} \end{array} \right.$

$\gamma \left\{ \begin{array}{l} \text{a) } gråta [grå:tɑ:], \text{to weep.} \\ \text{b) } prägla [præ:gla:], \text{to coin.} \end{array} \right.$

$\delta \left\{ \begin{array}{l} \text{a) } låg [lo:g], \text{low.} \\ \text{b) } lag [la:g], \text{law.} \end{array} \right.$

3) like English «k» in «keen».

α) before *s* and *t*.

β) before the final syllables in *-sel*, *-sen* and *-sera*.

Phonetic transcription: *k*.

Ex.: $\alpha \left\{ \begin{array}{l} \text{a) } högst [hök:st], \text{highest.} \\ \text{b) } fattigt [fat:ik:t], \text{poorly.} \\ \text{c) } sagt [sak:t], \text{said.} \end{array} \right.$

a) *blygsel* [blyk'səl], bashfulness.
 b) *avlägsen* [a:vlek'sən], remote.
 c) *bogsera* [bok'se:ra], to tow.

4) like English «ng» in «finger» between a short vowel and *n*.

Phonetic transcription: *y*.

Ex.: a) *regna* [rεy:nɑ:], to rain.
 b) *fägna* [fεy:nɑ:], to gladden.

5) like English «sh» in «shade» before *-e-* and *-i* in foreign words.

Phonetic transcription: *f*.

Ex.: *geni* [feni:] genius.
logi [lofi:], lodging.

Note. In the combinations «*gj*», the *g* is mute.

Ex.: *gjort* [jw:t], made.
gjuta [ju:tɑ:], to found.

15. H.

Swedish *h* is pronounced:

1) like English «h» in «hold» before vowels.

Phonetic transcription: *h*.

- Ex.: *hagla* [ha:gla¹], to hail.
behag [bəha:g], pleasure.

- 2) before the consonants *j* and *v*¹, «*h*» is quite mute.

- Ex.: *hjul* [ju:l], wheel.
hjälп [jel:p], help.
hjärta [jær'ta¹], heart.
hjord [jɔ:d], flock.

16. J.

Swedish *j* is pronounced:

- 1) like English «*y*» in «year».

Phonetic transcription: *j*.

- Ex.: a) *jord* [jɔ:d], earth.
 b) *jul* [ju:l], yule.
 c) *bjudा* [bju:da¹], to invite.
 d) *björn* [bjœ:rn], bear.
 e) *kaja* [kɔ:j'a¹], cot.

- 2) like English «*sh*» in «bush», «shame» in words derived from French.

Phonetic transcription: *f*.

- Ex.: a) *projekt* [prøfek:t], project.
 b) *jurnal* [furna:t], journal.

17. K.

Swedish *k* is pronounced:

- 1) like English «*k*» in «kid».

α) before the hard vowels *a*, *o*, *u*, and *å*.

β) before the soft vowels *e* and *i* in unaccented final syllables.

γ) before and after a consonant (except *j*).

δ) at the end of a word or a syllable.

ε) in some loan words.

- Ex.: $\alpha \left\{ \begin{array}{l} a) kap [ka:p], cape. \\ b) kopp [kɔ:p:], cup. \\ c) kull [kul:], brood. \\ d) kåл [ko:l], cabbage. \end{array} \right.$
 $\beta \left\{ \begin{array}{l} a) rike [ri:kə¹], kingdom. \\ b) tråkig [tro:kig¹], tedious. \end{array} \right.$

¹ Words formerly beginning with *h* drop this letter before *v*, after the new orthography.

[*h*]vad [va:d], what.

[*h*]varje [var:jo¹], each.

[*h*]vem [vem:¹], who.

- | | |
|---------------------------------------|---|
| γ
δ
ε | <ul style="list-style-type: none"> a) <i>klocka</i> [klɔk'a:], clock. b) <i>krieg</i> [kri:g], war. c) <i>prakt</i> [prak:t], magnificence. d) <i>skola</i> [skw'la:], school. e) <i>minskä</i> [min'ska:], to decrease. f) <i>rysk</i> [rys:k], Russian. <ul style="list-style-type: none"> a) <i>tak</i> [ta:k], roof. b) <i>åka</i> [o'ka:], to drive. <ul style="list-style-type: none"> a) <i>arkiv</i> [arki:v], archives. b) <i>anarki</i> [an'arki:], anarchy. c) <i>bankett</i> [bayket:], banquet. |
|---------------------------------------|---|

2) like German «**dh**» in «**Mädhēn**» and [nearly like «t-y» in «don'(t-y)ou» popular.]

a) before the soft vowels *e*, *i*, *y* (except in cases mentioned at 1, β , δ , page 12) *ä* and *ö*.

β) before *j*.

Phonetic transcription: *ç*.

- Ex.: α
- | | |
|----|--------------------------------|
| a) | <i>kedja</i> [çe:dja:], chain. |
| b) | <i>kil</i> [çi:l], wedge. |
| c) | <i>kyla</i> [çy:la:], cold. |
| d) | <i>kär</i> [çε:r], dear. |
| e) | <i>köl</i> [çɔ:l], keel. |

Note: *kö* [ko:], cue.

- β
- | | |
|----|--------------------------------|
| a) | <i>kjusa</i> [çuu:sə:], dell. |
| b) | <i>kjol</i> [çω:l], petticoat. |

18. L.

Swedish *l* is pronounced like English «l» in «loan» and «call».

Phonetic transcription: *l*.

- Ex.: a) *lag* [la:g], law
 b) *sval* [sca:l], cool.
 c) *kalla* [kal:a:], to call.

Note. *L* is mute before *j* and in the word «*värld*».

- Ex.: a) *ljus* [ju:s], light.
 b) *ljud* [ju:d], sound.
 c) *värld* [væ:ld], world.

19. M.

Swedish *m* is pronounced like English «m» in «main».

Phonetic transcription: *m*.

- Ex.: a) *matta* [mat:a:], carpet.
 b) *palm* [pal:m], palm.
 c) *tampa* [lam'pa:], lamp.

20. N.

Swedish *n* is pronounced:

- 1) like English «n» in «none» generally.

Phonetic transcription: *n*.

- Ex.: a) *natur* [natu:r], nature.
 b) *panna* [pan'a:], forehead.
 c) *organ* [ɔrga:n], organ.

- 2) like English «ng» in «sing» before *k* and in a few words loaned from French.

Phonetic transcription: *y*.

- Ex.: a) *vink* [viy:k], beck.
 b) *linka* [liy'ka:], to limp.
 c) *annon* [anɔy:s], advertisement.

- 3) *n* is mute in the words:

- lugnt* [luy:t], peacefully.
nämnt [nem:t], named.

The combination *ng* is pronounced:

- 1) like English «ng» in «sing» and German «ng» in «bringen».

α) After *e*, *i*, *y*, *å* and *ä* whereby it has a palatal sound.

β) after *a*, *o* and *u* whereby it has a slightly guttural sound.

Phonetic transcription: *y*.

- Ex.: a) *engelsk* [ey:əlsk], English.
 b) *ingen* [iy'ən], none.
 c) *yingling* [iy'liy:], youth.
 d) *ånga* [ɔy:a:], steam.
 e) *ängel* [ey'əl], angel.
 f) *rang* [ray:], rank.
 g) *balkong* [balkɔy:], balcony.
 h) *lunga* [luy:a:], lung.

- 2) In the combination *gn*, *g* is pronounced:

α) like English «g» in «guest» at the beginning of words: (It is then never mute as English «g» in «gnaw».)

Phonetic transcription: *g*.

- Ex.: a) *gnat* [gna:t], quarrel.
 b) *gnista* [gnis'ta], spark.
 c) *gno* [gnɔ:], to rub.
 d) *gnüll* [gnel:], whimpering.

β) like English «ng» in «sing + n» at the end of words.

Phonetic transcription: *yn*.

- Ex.: a) *vagn* [vay:n], carriage.
b) *ugn* [uy:n], oven.

21. P.

Swedish *p* is pronounced like English «p» in «peep».

Phonetic transcription: *p*.

- Ex.: a) *pol* [pω:l], pole.
b) *lopp* [lɔ:p:], course.
c) *apa* [a:pɑ:], monkey.

22. Q.

Is always pronounced like k by which it is now replaced in the new orthography:

(*qvist*) *kvist* [kvist:t], branch. etc.

23. R.

Swedish *r* is pronounced:

- 1) nearly like English «r» in «room» but it should be vibrated with the tip of the tongue.

Phonetic transcription: *r*.

- Ex.: a) [rω:t], root.
b) [brω:dər:], brother.

- 2) before -n, -d, -s, -t it is almost quite mute.

Phonetic transcription: *ɾ* (also: *r*).

- Ex.: a) *barn* [ba:ɾn], child.
b) *lärd* [la:ɾd], learned.
c) *först* [fœ:ɾst], first.
d) *bevars* { [bœva:ɾ:s]
also: [bœva:ɾ:f], God forbid!

24. S.

Swedish *s* is pronounced like English «s» in «seat».

Phonetic transcription: *s*.

- Ex.: a) *stund* [stun:d], moment.
b) *resa* [re:sɑ:], to travel.
c) *ros* [rω:s], rose.

Note. In words ending in *-sion*, the combination «*si*» is pronounced like English «*sh*» in «*ship*».

Phonetic transcription: *f*.

- Ex.: a) *mission* [mɪʃə:n], mission.
b) *pension* [pæʃə:n], pension.

The combinations: *sch-*, *sj-*, *skj-* and *stj-* are also pronounced like «*sh*» in «*ship*».

- Ex.: a) *schal* [ʃa:l], shawl.
b) *sjö* [ʃo:], sea.
c) *skjuta* [ʃvʊta:], to shoot.
d) *stjärt* [ʃæ:t], tail.

Sk.

The combination *sk* is pronounced:

- 1) like English «*sh*» in «*ship*».
a) before *-e*, *-i*, *-y*, *-ä* and *-ö*.

Phonetic transcription: *f*.

- Ex.: a) *sken* [ʃe:n], shine.
b) *skicka* [ʃik:a:], to send.
c) *sky* [ʃy:], sky.
d) *skägg* [ʃeg:], beard.
e) *skörd* [ʃœrd], crop, harvest.

- β) in the following words:

- a) *marskalk* [mar:sal:k], marshal.
b) *människa* [mɛn'niska:], man.
c) *skarlakan* [ʃarla:k'an], scarlet.

- 2) like English «*sk*» in «*desk*».

- a) before a consonant.

- β) before the hard vowels *a*, *o*, *u* and *å*.

- γ) after all vowels at the end of words or syllables.

Phonetic transcription: *sk*.

- Ex.: a) a) *skriva* [skri:v'a:], to write.

β) { a) *skald* [skal:d], poet.

{ b) *skog* [sko:g], wood.

{ c) *skur* [sku:r], shower.

{ d) *skåp* [sko:p], cupboard.

γ) { a) *rask* [ras:k], swift.

{ b) *fisk* [fis:k], fish.

{ c) *kusk* [kus:k], coachman.

{ d) *fläsk* [fles:k], bacon.

{ e) *påsk* [pɔs:k], easter.

Note. In derivatives and in the various inflections of words the root-syllable of which ends in «*sk*», these two consonants have the same sound as in the root-syllable before «*e*» and «*i*».

- Ex.: *disk-en* (from *disk*) [dis'kən'], the counter.
fläsk-et (from *fläsk*) [fles'kət'], the bacon.
fjäskig (from *fjäsk*) [fjɛs'kig'], bustling.
fiskeri (from *fisk*) [fis'keri:], fishery.

The combination *sc* is pronounced:

- 1) like English «**s**» in «**ship**» in words ending in -*scent*, -*scens* and -*scion*.

Phonetic transcription: /ʃ/.

- Ex.: a) *konvalescent* [kɔn'velesənt], convalescent.
 b) *konvalescens* [kɔn'velesəns], convalescence.

Note. These words may also be pronounced:

[kɔn'velesənt] [kɔn'velesəns].

- 2) like English «**s**» in «**sun**» in the following words:

scen [se'n], scene.
sceneri [se'nəri:], scenery.
scenisk [se'nisk], scenic(al).

25. T.

Swedish *t* is pronounced:

- 1) like English «**t**» in «**tip**» in most words.

Phonetic transcription: *t*.

- Ex.: a) *tacka* [tak:a'], to thank.
 b) *rätta* [röt:a'], rat.
 c) *mat* [ma:t], food.

- 2) like English «**ts**» in «**gets**» before i followed by the vowels *a* or *i*.

Phonetic transcription: *ts*.

- Ex.: a) *aktie* [ak'tsiə], share.
 b) *initiativ* [in'itsiativ], initiative.

The combination *ti* is pronounced:

- α)* like «**sh**» in «**ship**». In foreign words ending in -*tion* preceded by a consonant.

Phonetic transcription: /ʃ/.

- Ex.: *lektion* [lek'siō:n], lesson.

- β)* like English «**ch**» in «**church**» in foreign words ending in -*tion* preceded by a vowel.

Phonetic transcription: /tʃ/.

- Ex.: *nation* [natʃō:n], nation.

The combination *tj* is pronounced like German «**dtj**» in «**Mädtjhen**».

Phonetic transcription: /ç/.

26. V.

Swedish *v* is pronounced like English «v» in «voice».

Phonetic transcription: *v*.

- Ex.: a) *vagn* [vay:n], carriage.
 b) *tavla* [ta:vla:], picture.
 c) *ljuv* [ju:v], sweet.

27. W.

This letter only occurs in some names of towns, persons and countries. It is pronounced as *v* (26 -v) and never as English «w».

28. X.

Swedish *x* is pronounced like English «x» in «fix».

Phonetic transcription: *ks*.

- Ex.: *taxera* [takse:ra], to tax.

Note. In words ending in -xion the combination «xi» is pronounced like: *kf*.

- Ex.: *reflexion* [re'flekʃɔ:n], reflection.

29. Z.

Swedish *z* is pronounced like English «s» in «sit».

Phonetic transcription: *s*.

- Ex.: *zink* [siy:k], zinc.
-

§ 4. Swedish writing.

The Swedes make use of the Latin characters and their handwriting differs little from the English handwriting.

Notice the following letters:

Å å, Ä ä, Ö ö and Q q.

Preliminary remarks.

§ 1. The genders.

There are in Swedish three genders, viz: the masculine (*han-kön*), the feminine (*hon-kön*), and the neuter (*det-kön*) genders.

Note. The study of the genders in Swedish is an important and difficult one for Englishmen; but it should be observed that it is sufficient to distinguish the neuter nouns from the masculine-feminine group which are followed or preceded by the same articles, their inflections remaining always the same.

§ 2. The numbers.

The Swedish language has two numbers: the singular (*ental*) and the plural (*flertal*).

§ 3. The parts of speech.

The parts of speech in Swedish are the following:

The article (<i>artikel</i>).	The verb (<i>händelseord</i>).
The noun or substantive (<i>ting-ord</i>).	The adverb (<i>omständighetsord</i>).
The adjective (<i>egenskapsord</i>).	The preposition (<i>förord</i>).
The pronoun (<i>ersättningsord</i>).	The conjunction (<i>bindeord</i>).
	The interjection (<i>utropsord</i>).

First Lesson.

The articles.

§ 1. There are in Swedish three articles: the indefinite article, the terminal definite article and the independent definite article.

I. The indefinite article. (Obestämd artikel.)

§ 2. The indefinite article is equivalent to the English article *a* or *an* and has two forms:

1. *en* which is used before masculine and feminine nouns;
2. *ett* which is used before neuter nouns.

Ex.: *en gosse* (masc.), a boy; *en flicka* (fem.), a girl; *ett barn* (neut.), a child.

§ 3. Interrogative sentences with the auxiliary verbs „*hava*“ «to have» and „*vara*“ «to be» are formed as in English:

- Ex.: *är fadern god?* Is the father good?
hava de en fader? Have they a father?

Hava [ha:v'a:], to have.

Jag har [ja:g ha:r], I have.

du har [du:h —], thou hast (you have).

han har [han: —], he has.

hon har [hōn: —], she has.

det har [de:t —], it has.

vi hava [vi: ha:v'a:], we have.

I haven [i: ha:vən'], you have.

de hava [di: ha:v'a:], they have.

Words.

<i>ärlan</i> [æ'rлан']	the wagtail	<i>stjärt</i> [stjärt]	tail
<i>fågel</i> [fо:gøl]	bird	<i>liten</i> [litən']	little
<i>barnen</i> [ba:nən']	[the] children	<i>mask</i> [mas:k]	worms

<i>ungar</i> [uy·ar ^č]	young ones	<i>vem?</i> [vem:]	who?
<i>stjälk</i> [ʃel:k]	stalk	<i>vad?</i> [va:d]	what?
<i>nätt</i> [net: ^č]	pretty	<i>styv</i> [sty:v]	stiff
<i>munter</i> [mun·tər]	merry, gay	<i>är</i> [ə:r] or [ɛ:r]	is
<i>livlig</i> [li:vlig ^č]	lively	<i>äro</i> [ə:rω] or [ɛ:rω]	are.
<i>lång</i> [lɔy:]	long	<i>alla</i> [al:a]	everybody, all
<i>upp och ned</i> [up: ^č ne:d]	up and down	<i>se gärna</i> [se:jæ:r- na:]	like to see
<i>hon</i> [hvn:]	[she] it.	<i>tycka mycket om</i>	are very fond
<i>åt sig</i> [o:t si:g]	for itself	[tyk:a ^č myk:ət ^č]	of, like
<i>sina</i> [si:na:]	its.	om:]	
<i>då</i> [do:]	when, as	<i>henne</i> [hen:ə ^č]	it
<i>trippas</i> [trip·ar ^č]	ambles, is am- bling	<i>som</i> [sɔm:]	that, which
<i>omkring</i> [ɔmkriy ^č]	about	<i>vippar</i> [vip·ar ^č]	wags
<i>plockar</i> [plɔk:ar ^č]	picks up	<i>ibland</i> [iblan:d]	sometimes, now and then
<i>gungar</i> [guj·ar ^č]	swings	<i>på</i> [po:]	on
<i>hurudan?</i> [huv·ruu- dan ^č]	how? what?	<i>gör</i> [jö:r ^č]	does
		<i>och</i> [ɔk:]	and.

Reading Exercise 1.

Ärlan.

Ärlan är en liten nätt fågel. Hon är munter och livlig. Alla se henne gärna. Barnen tycka mycket om henne. Hon har en lång styv stjärt, som vippas upp och ned, då hon trippar omkring. Hon plockar mask åt sig och sina ungar. Ibland gungar hon på en stjälk.

Conversation.

Hurudan är ärlan?

Är hon en livlig fågel?

Se alla henne gärna?

Vem tycker mycket om henne?

Hurudan stjärt har hon?

Vad gör hon, då hon trippar omkring?

Vad plockar hon åt sig och sina ungar?

På vad gungar hon ibland?

Words.

pupil	<i>lärjunge</i> [lær·rju:y ^č]	the teacher	<i>läraren</i> [lærarən ^č]
school-master	<i>skolmästare</i> [skow·l- mes'tare ^č]	chair	<i>lärostol</i> [lærw- stw'l ^č]
school	<i>skola</i> [sku:la:]	the desk(s)	<i>pulpetskrin</i> [pul- pe:t ^č]
man	<i>man</i> [man.]	penholder	<i>pennskäft</i> (neut.) [pen'skaf:t ^č]
class-room	<i>klassrum</i> (neut.) [klas'rum ^č]	inkstand	<i>bläckhorn</i> (neut.) [blek:hω:rn ^č]
maps	<i>kartor</i> [ka:rto:r ^č]	copy-book	<i>skrivbok</i> [skri:v- bw'k ^č]
blackboard	<i>svart tavla</i> [sva:t ^č ta:vla:]	reading book	<i>läsebok</i> [le:səbω:k ^č]
forms	<i>skolbänkar</i> [skow:l- bej'kar ^č]		

pencil	<i>blyertspenna</i> [bly'εr.tspen'a]	learned	<i>lärd</i> [læ:r'd]
I am	<i>jag är</i> [ja:g ε:r]	in	<i>i</i> [i:]
our	<i>vår</i> [vo:r]	several	<i>fle're</i> [fle:rɔ:]
I go to school	<i>jag går i skola</i> [ja:g go:r i skw:l:a:]	there are, [is]	<i>det finns</i> [det fin:s]
speaks	<i>talar</i> [ta:lər:]	sits	<i>sitter</i> [sit:ər]
English	<i>engelska</i> [ey:əlska]	behind	<i>bakom</i> [bakom:]
Swedish	<i>svenska</i> [svən:sk:a]	each	<i>varje</i> [var:jə:]
		I see	<i>jag ser</i> [ja:g se:r].

Translation Exercise 2.

The class-room.

I am a pupil. I go to school. Our school-master is a learned man; he speaks English and Swedish. In a class room there are several maps, a black board, and forms. The teacher sits in a chair behind a desk. Each pupil has a form and a desk. What do you see on the desks? I see a penholder, a pencil, an inkstand, a copy book and a reading book.

Second Lesson.

II. The terminal definite article.

(Slutartikel.)

§ 1. This article consists of a letter or a syllable affixed to the end of substantives. It answers to the English article «the».

§ 2. It has four forms in the singular and in the plural, viz.:

§ 3. Singular.

-n or -en for the masculine and feminine nouns of the 1st, 2nd, 3rd and 5th declensions.¹

Ex.: *gossen*, the boy; *flickan*, the girl; *nyheten*, the news; *bagaren*, the baker.

-t or -et for the neuter nouns belonging to the 3rd, 4th and 5th declensions.¹

Ex.: *mysteriet*, the sedition; *spännet*, the buckle; *bordet*, the table.

§ 4. Plural.

-ne for the masculine substantives of the 2nd and 5th declensions.¹

Ex.: *gossarne*, the boys; *bagarne*, the bakers.

¹ See lesson 3 and the following (4, 5, 6 and 7).

-na for the substantives of each gender belonging to the 1st, 2nd and 3rd declensions.¹

Ex.: *flickorna*, the girls; *gossarne* or *gossarna*, the boys; *nyheterna*, the news; *myterierna*, the seditions.

-a for the neuter nouns of the 4th declension.¹

Ex.: *spännena*, the buckles.

-en for the neuter nouns of the 5th declension.

Ex.: *barnen*, the children; *borden*, the tables.

III. The independent definite article.

(Fristående artikel).

§ 5. The study of the independent definite article being connected with that of the qualifying adjective, it will be treated in lesson 12.

Vara [va·ra'] to be.

<i>jag är</i> [ja:g e:r]	I am	<i>det är</i> [dε:t —]	it is
<i>du är</i> [du:e —]	thou art	<i>vi äro</i> [vi:e rω:]	we are
<i>han är</i> [han:e —]	he is	<i>I ären</i> [i:e r̄m:]	you are
<i>hon är</i> [hōn:e —]	she is	<i>de äro</i> [de:e rω:]	they are.

Words.

på 800 ² <i>talet</i> [po:t] in the ninth 800 <i>ta:lut</i>] century	<i>stort</i> [stɔ:t] great
<i>i Sver(i)ge</i> [i:e sver(i)ge] in Sweden	<i>fruktbart</i> [fruk:t-] fertile <i>ba:t:t</i>
<i>svär:jo]</i>	
<i>hövding</i> [hō:vdiŋ:] chieftain	<i>vårt</i> [vɔ:t] our
<i>sändebud</i> (neut.) messenger(s), [sen:dəbu:d] ambassador(s)	<i>av</i> [a:v] of
<i>folket</i> (neut.) [fɔ:k:] people <i>köt</i>	<i>sedan</i> [sedan] since
<i>Ryssland</i> (neut.) Russia [rys:lan:d]	<i>största</i> [stœ:t:a:tsta] greatest
<i>land</i> (neut.) [lan:d] country	<i>bodde</i> [bw̄d:ə:] dwelt
<i>ordning</i> [ɔ:ndniŋ:] order	<i>hette</i> [het:tə:] was called, whose name
<i>här</i> [hε:r] army	<i>kommo</i> [kɔm:wɔ:] came [was
<i>Östersjön</i> [öst:tər- the Baltic Sea so:n]	<i>sade</i> [sa:də:] said
<i>på andra sidan</i> on the other [po:an:dra:sid:an] side	<i>ingen</i> [i:y:ɔn:] no
<i>rike</i> (neut.) [ri:kɔ:] kingdom	<i>kom</i> [kɔm:] come
<i>gränser</i> [gren:sɔr] borders, bounds	<i>härska</i> [hær:ska:] rule
<i>i världen</i> [i:væ:t- in the world dən]	<i>samlade</i> [sam:lada:] assembled, mustered, gathered
<i>grannland</i> (neut.) neighbouring [gran:lan:d] country	<i>segelade</i> [se:gla:də:] sailed
<i>mäktig</i> [mek'tig:] powerful	<i>grundlade</i> [grun:dla:də:] founded

<i>vidgade</i> [vid:gadə:] extended
<i>växte ut</i> [væk:stə:] grew to, be-
<i>uit:t]</i> came
<i>till honom</i> [til:hōn:ɔm:] to him
<i>hōn:ɔm:]</i>

¹ See lesson 3 and the following (4, 5, 6 and 7). ² åtta hundra.

från [fro:n] from
över oss [o:vər os:] over us
därför [dær:fær] therefore
här [hæ:r or hε:r] here

gjorde [jω:idə'] did
en dag [e:n da:g] one day
känna [vi] [çen:a'] [we] know
då [do:] then.

Reading Exercise 3.

Rurik.

På 800 talet bodde i Sverige en mäktig hövding, som hette Rurik. Till honom kommo en dag sändebud från folket i Ryssland och sade: „Vårt land är stort och fruktbart, men det finns ingen ordning där. Kom därför och härska över oss.“ Då samlade Rurik en stor här, seglade över Östersjön och grundlade på andra sidan ett rike, som sedan vidgade sina gränser och växte ut till ett av de största i världen. Det riket känna vi alla, det är vårt grannland: Ryssland.

Conversation.

Vem bodde i Sverige på 800 talet?

Vad hette denne (*this*) mächtige hövding?

Vem kom till honom?

Vad sade sändebuden från folket i Ryssland?

Vad gjorde Rurik då?

Vad heter (*what is the name of*) det rike, som han grundlade?

Words.

[the] man	människan [men:i-ska:]	the back	ryggen [ryg:en]
being	väsen (neut.) [ve:sən]	the heart	hjärtat [jæ:r'tat:]
the human body	människokroppen [men:i-skɔ:krop:pən]	the liver	levern [le:vərn]
the head	huvudet [hu:vud:t]	the mouth	munnen [mun:nən]
the trunk	bäljen [bo:lən]	the hair	håret [ho:rət]
the face	ansiktet [an'sik:tət]	the stomach	magen [ma:gən:]
the forehead	pannan [pan'an:]	the sides	sidorna [si:dɔ:rna:]
the eyes	ögonen [o:gənən:]	arms	armar [ar:mar:]
the ears	örönen [ö:rɔ:nən:]	leg, legs	ben [be:n]
the cheeks	kinderna [çin'dər-na:]	fingers	fingrar [fi:y.grar:]
the nose	näsan [ne:san:]	nail	nagel [na:gəl]
the lips	läpparna [lep:ar-na:]	the limbs	lederna [le:dərna:]
the beard	skägget [sε:gət]	the chin	hakan [ha'kan:]
the neck	halsen [hal:sən]	very, much	mycket [myk:ət:]
the teeth	tänderna [ten:dər-na:]	reasonable	förfnuftigt [fær-nuf'tikt]
the tongue	tungan [tu:y'an:]	consists of	består av [bəsto:r]
the breast	bröstet [brös:tət]	belong to	tillhörta [til:hö'ra]
		we hear	vi höra [vi: hō:ra:]
		two	två [tvo:]
		three	tre [tre:]
		four	fyra [fy:ra:]
		five	fem [fe:m:]

Translation Exercise 4.

Man.

Man is a reasonable being. The human body consists of the head, the trunk and the limbs. The different parts of the head are: the face, the forehead, the eyes, the ears, the cheeks, the nose, the mouth, the teeth, the lips, the chin, the beard and the neck. The tongue and the teeth are in the mouth. The heart, the stomach the back and the ribs (*revbenen*) belong to the trunk. The heart is in the breast. The lungs and the liver are also in the breast. A man has four limbs: two arms and two legs. We have two hands and each hand has five fingers. Each finger has a nail.

Third Lesson.

Declension of substantives.

§ 1. The Swedish language has five declensions (*böjningar*) which are varied by four cases:

1. the nominative answering to the questions: who? or what?
2. the genitive answering to the questions: whose? or of which?
3. the dative answering to the questions: to whom or to what?
4. the accusative or objective case answering to the questions: whom? or what?

Formation of the genitive.

§ 2. The genitive is formed in the singular and the plural by adding *s* to the nominative.

Ex.: *faders*, fathers; *skolors*, of schools.

Note 1. When the terminal definite article is affixed to the noun the *s* is added to the article and not to the noun.

Ex.: *gossens*, the boy's; *skolornas*, of the schools.

Note 2. When the substantive is preceded by the indefinite article the genitive case is formed by adding *s* to the substantive and not to the article which remains unchanged.

Ex.: *en blommas*, of a flower; *ett barns*, a child's.

Note 3. Nouns ending in *s*, *x* and *z* take no *s* in the genitive of the indefinite form, that is when preceded by the indefinite article. The *s* of the genitive is replaced by an apostrophe or the substantive is left unaltered.

Ex.: *en prins'* or *en prins slott*, a prince's castle.

Note 4. Whilst the genitive case is used in English with nouns denoting animate objects and sometimes with nouns denoting time and space, it is used in Swedish with all sorts of nouns, whether they indicate animate or inanimate objects.

I. First Declension.

§ 3. The first declension comprises all feminine nouns in *-a*.

§ 4. The plural of nouns belonging to this declension is formed by changing *-a* into *-or*.

Ex.: *flicka*, girl; *flickor*, girls.

§ 5. The terminal definite article is *-n* in the singular and *-na* in the plural.

§ 6.

Example.

Indefinite Form.

Definite Form.

Singular.

- N. *en blomma*, a flower
- G. *en blommäs*, of a flower
- D. *en blomma*, to a flower
- A. *en blomma*, a flower

- N. *blomman*, the flower
- G. *blommans*, of the flower
- D. *blomman*, to the flower
- A. *blomman*, the flower.

Plural.

- N. *blommor*, flowers.
- G. *blommors*, of flowers
- D. *blommor*, to flowers
- A. *blommor*, flowers

- N. *blommorna*, the flowers
- G. *blommornas*, of the flowers
- D. *blommorna*, to the flowers
- A. *blommorna*, the flowers.

Hava.

- Jag hade* [ha·də'] or [ha·də'], I had
- du hade*, thou hadst
- han hade*, he had
- hon hade*, she had

- det hade*, it had
- vi hade*, we had
- I haden*, you had
- de hade*, they had.

Words.

<i>sjöar</i> [ʃo·ar']	lakes	<i>mängd</i> [meȳ·d]	quantity
<i>Vänern</i>		<i>märkvärdigt</i> [mær'kvæ'rđikt]	remarkable
<i>Mälaren</i>		<i>märkvärdigaste</i> [mær'kvæ'rđigastə]	most remarkable
<i>Vättern</i>		<i>klart</i> [kla:t̄it̄]	clear
<i>öar</i> [o·ar']	isles, islands	<i>djup</i> [ju:p̄]	deep
<i>vatten</i> (neut.) [va-t̄:ən]	water	<i>lätt</i> [let̄:]	easily
<i>bottnen</i> [bɔt:nən]	bottom	<i>svår sjö</i> [svo:r fo:]	rough sea
<i>rörelse</i> [rɔ:rəlsə']	motion, movement	<i>ganska litet</i> [gan:s- ka:l'i:tət̄']	ever so little
<i>tillflöde</i> [til:flo:də]	tributary	<i>tusen</i> [tu:sən]	thousand
	stream	<i>några</i> [no'gra:]	some
<i>åar</i> [o·ar']	rivers	<i>större</i> [stær:ə]	greater, larger
<i>länder</i> [len:dər]	countries	<i>smärre</i> [smær:ə]	smaller
<i>på jorden</i> [po:jω:udən']	on earth		

rätt [ret:]	quite, very	endast [en·das't]	only
otalig [ω'ta'lig]	innumerable	utom [u·tɔm̩]	out of, besides
små [smo:]	small	ännu [en·u:]	still
sjörikaste [ʃo·ri'- kastə]	richest . . . in lakes	för [fö:r]	for
många [mɔy'a:]	many	man [man:]	one
man säger att	{[one says that]	25 ¹ meters djup	25 metres
[man: se:gər at:]	{ it is said that.	[me:tɔrs ju:p̩]	deep
sättes [set'əs:]	sets [is set]	även då [e:vən̩]	even when
blåser [blo:sər:]	blows	få [fo:]	few
		se [se:]	[to] see.

Reading Exercise 5.

Sveriges Sjöar.

Vänern är Sveriges största sjö. Mälaren är märkvärdig för sina många öar; man säger att de äro flera än tusen. Vättern är en av våra allra märkvärdigaste sjöar. Dess vatten är så klart, att man kan se bottnen på 25 meters djup och det sättes så lätt i rörelse att det kan gå svår sjö, även då det blåser ganska litet. Märkvärdigt är också att en så stor sjö ej har något större tillflöde, endast några få smärre åar. Den har en rätt stor ö: Visingö. Utom de stora sjöarna har Sverige en otalig mängd små; det är ett av de sjörikaste länder på jorden.

Conversation.

- Vilken är Sveriges största sjö?
 Vilka äro Sveriges största sjöar?
 Är Mälaren märkvärdig?
 Är Vätterns vatten klart?
 Har denna sjö några tillflöden?
 Vad kallas den största ön i Vättern?
 Är Sverige ett sjörikt land?

Words.

senses	<i>sinnen</i> [si:nən̩]	body	<i>kropp</i> [krɔp̩]
[the] sight	<i>synen</i> [sy'nən̩]	the air	<i>luftén</i> [luft'ən̩]
[the] hearing	<i>hörseln</i> [hær:səln̩]	fingers	<i>fingrar</i> [fiy'rər̩]
[the] smell	<i>lukten</i> [luk:tən̩]	the blind	<i>de blinda</i> [de: blin:da]
[the] taste	<i>smaken</i> [sma:kən̩]	sharp	<i>skarp</i> [skar:p̩]
[the] feeling	<i>känseln</i> [çen:səln̩]	hoarse	<i>hes</i> [he:s]
the organ of	<i>luktorganet</i> [luk:t- smell orga:n̩]	deaf	<i>döv</i> [do:v]
the hands	<i>händerna</i> [hen- därna']	loud	<i>högt</i> [hök:t̩]
[the] organs of	<i>känselorgan</i> [çen- touch selorga:n̩]	the noise	<i>slarmet</i> { [lar'mət] <i>bullret</i> { [bul:rət]
[the] organs of	<i>hörselorgan</i> [hær- hearing selorga:n̩]	the deaf and	<i>de dövstumma</i> [de: dumb dov'stum'a]
[the] speech	<i>talet</i> [ta:lət]	could	<i>kunde</i> [kun:də:]
sense	<i>sinne</i> [si:nə:]	be considered	<i>betrakta</i> [bətrak:t- tas]
organs	<i>organ</i> [ɔrga:n̩]	we se	<i>vi se</i> [vi: se:]

¹ *tjugu fem.*

we hear	<i>vi höra</i> [vi: 'hö·ra:]	why?	<i>varför?</i> [var:för]
we smell	<i>vi lukta</i> [vi: 'luk·ta:]	but	<i>men</i> [mēn:]
we taste	<i>vi smaka</i> [vi: 'sma·ka:]	as	<i>som</i> [sōm:]
we feel	<i>vi känna</i> [vi: 'cen·a:]	it (the air)	<i>den</i> [dēn:]
sixth	<i>sjätte</i> [sjēt'a:]	with	<i>med</i> [me:d]
scarcely	<i>knappt</i> [knap:t]	various (pl.)	<i>åtskilliga</i> [ot'sil'i-ga].

Translation Exercise 6.

The five senses.

We have five senses: sight, hearing, smell, taste and feeling (touch). The nose is the organ of smell. The hands are the organs of touch. The ears are the organs of hearing. Speech could be considered as a sixth sense. We see, hear, smell, taste and feel with the various organs of our body. I am hoarse, I can scarcely speak. The blind have very sharp feeling. Why do you speak so loud? I am not deaf, I hear the noise. We feel the air but we do not see it. The deaf and dumb speak with their hands and fingers.

Fourth Lesson.

II. Second Declension.

§ 1. To the second declension belong:

1. the masculine nouns in *-e*;
2. the masculine and feminine nouns in *-dom*, *-ing*, *-ling*, *-ning*, *-nung* and *-el*, *-en*, *-er*, when these three terminations are unaccented;
3. a great number of monosyllabic nouns ending in a consonant, such as:
gård, yard; *Gud*, God; *disk*, counter; *fisk*, fish; *gren*, branch; *hamn*, port etc.

§ 2. The substantives belonging to this declension form their plural by adding *-ar* to the nominative.

Ex.: *yngling*, youth; *ynglingar*, youths.

Note 1. Nouns ending in *-e* drop it before adding *ar*.

Ex.: *gosse*, boy; *gossar*, boys.

Note 2. Nouns in *-el*, *-en* and *-er* also drop their *-e*.

Ex.: *fågel*, bird; *fåglar*; *vagn*, carriage; *vagnar*, carriages; *seger*, victory; *segrar*, victories.

§ 3. The terminal definite article is *-n* or *-en* in the singular and *-na* or *-ne* in the plural.

Note. The article *-ne* is, properly speaking, the terminal definite article for masculine nouns, but the use of the article *-na* for masculine nouns is becoming more and more general.

§ 4. Examples.

I. Substantives ending in *-e*.

Indefinite Form.

Definite Form.

Singular.

N. <i>en gosse</i> , a boy	N. <i>gossen</i> , the boy
G. <i>en gosses</i> , of a boy (a boy's)	G. <i>gossens</i> , of the boy (the boy's)
D. <i>en gosse</i> , to a boy	D. <i>gossen</i> , to the boy
A. <i>en gosse</i> , a boy.	A. <i>gossen</i> , the boy.

Plural.

N. <i>gossar</i> , boys	N. <i>gossarne</i> , the boys
G. <i>gossars</i> , of boys (boys').	G. <i>gossarnes</i> , of the boys (the boys')
D. <i>gossar</i> , to boys.	D. <i>gossarne</i> , to the boys
A. <i>gossar</i> , boys.	A. <i>gossarne</i> , the boys.

II. Substantive with various terminations.

Indefinite Form.

N. <i>en gård</i> , a yard
G. <i>en gårds</i> , of a yard
D. <i>en gård</i> , to a yard
A. <i>en gård</i> , a yard.

N. <i>gårdar</i> , yards
G. <i>gårdars</i> , of yards
D. <i>gårdar</i> , to yards
A. <i>gårdar</i> ; yards.

Singular.

Definite Form.

N. <i>gården</i> , the yard
G. <i>gårdens</i> , of the yard
D. <i>gården</i> , to the yard
A. <i>gården</i> , the yard.

Plural.

N. <i>gårdarna</i> , the yards
G. <i>gårdarnas</i> , of the yards
D. <i>gårdarna</i> , to the yards
A. <i>gårdarna</i> , the yards.

Vara.

<i>Jag var</i> [va:r] I was
<i>du var</i> thou wast
<i>han var</i> he was
<i>hon var</i> she was

<i>det var</i> it was
<i>vi voro</i> [vɔ:rɔ:] we were
<i>I voren</i> you were
<i>de voro</i> they were.

Words.

<i>Lapparna</i> [la-pärna']	[the] Laplanders
<i>ansiktsfärg</i> [an-siktsfær:j]	complexion
<i>byxor</i> [byk:svar']	trousers
<i>kolt</i> [kɔlt:]	coat
<i>vadmal</i> [va:dmal]	drugget(coarse stuff)
<i>renar</i> [re:nar']	reindeer
<i>skinn</i> [fin:]	skin
<i>päls</i> [pel:s]	fur

<i>toppmössa</i> [tɔp-mös'a]	peaked cap
<i>boskap</i> [bw:ska:p]	cattle
<i>boskapsskötsel</i> [bw:ska:psskötsel]	cattle feeding
<i>bostäder</i> [bw-sté'der]	dwelling places
<i>trakt</i> [trak:t]	region
<i>åkerbruk</i> [o:kər-bru:k]	husbandry
<i>hjordar</i> [jw:rdar']	herds

bete [be:tə']	pasture	idka [id'ka:]	to practise, to give one's self to
nomader [nɔma:dər]	nomads	utan [u'tan:]	but
fjällen [fjæll'en:]	mountains	ingen annan än [i:y'en'an'an'en:]	no other . . . than
renhjordar [re:n- jɔ:r'dar]	herds of reindeer	fast [fas:t]	fixed
småväxt [smo:vækst]	shortsized	flytta [flyt'a:]	move
om sommaren [ɔm:som'maren:]	in summer	hålla sig [hɔlla'sig]	stay
om vintern [ɔm:vint'ren:]	in winter	intet [in'tet:]	no
svart [sva:t:t]	black	klädda [kled'a:]	clad
stripig [stri:pig:]	shaggy	kort [kɔ:t:t]	short
gulaktig [gu:lak'tig:]	yellowish	renskinn [re:n'skin:]	reindeerskin
		mest [mes:t]	mostly.

Reading Exercise 7.

Lapparna.

Lapparna äro småväxta, med svart, stripigt hår och gulaktig ansiktsfärg. Om sommaren gå de klädda i korta byxor och en kolt av vadmal, om vintern i en renskinnspäls; på huvudet hava de en toppmössa. De idka intet åkerbruk utan leva mest av boskapskötsel men hava ingen annan boskap än renar. Fasta bostäder hava de icke utan flytta från trakt till trakt, där deras renhjordar hava bete. De äro nomader. Om sommaren hålla de sig i fjällen.

Conversation.

Vad vet Ni om (*What do you know about*) Lapparna ?
 Hurudant gå de klädda om sommaren ?
 Om vintern ?
 Vad hava de på huvudet ?
 Idka de åkerbruk ?
 Varav leva de ? (*What do they live on ?*)
 Hava de fasta bostäder ?
 Vad kallas ett folk, som flyttar från trakt till trakt ?
 Var uppehålla de sig om sommaren ?

Words.

parents	föräldrar [færəl'drər]	Germany	Tyskland [tys'k-lan'd]
teacher	lärare [lær'rerə:]	Sweden	Sverige [svær:jə:]
grammar-	gymnasium [jym-nas'iūm:]	mother	moder [mɔ:dər:]
school	na:sium:]	piano	piano [pi:a'nɔ:]
modern lan-	moderna språk	brother	broder [brɔ:dər:]
guages	[mɔ:dœrna'spro:k]	sister	syster [sys'tər:]
France	Frankrike [fray:kri:k]	sisters	systrar [sys'trər:]
	ri:kə]	uncle	onkel [ɔy:kəl]

aunt	{ <i>faster</i> [fas:tər] moster [mɔ:s:tər]	spent	<i>tillbragte</i> [til-brak:tə]
cousins	<i>kusiner</i> [kuisi:nər]	several years	<i>flere år</i> [fle're:e o:r]
easter holi- days	<i>påskferier</i> [pɔ:s:k- fe:rjər]	plays	<i>spelar</i> [spelar:]
garden	<i>trädgård</i> [træ:gɔ:gud]	sings	<i>sjunger</i> [sju:jər:]
grand father	{ <i>farfar</i> [far:far] ¹ <i>morfar</i> [mɔr:far]	they go	<i>de går</i> [di:gɔ:]
grand moth- er	{ <i>farmor</i> [far:mɔr] ² <i>mormor</i> [mɔr:mɔr]	kind to me	<i>goda mot mig</i> [gɔ:də mɔ:t mi:g]
stories	<i>sagor</i> [sa:gɔr:]	stays	<i>stannar</i> [stan:ar:]
cakes	<i>kakor</i> [ka:kɔr:]	will come to	<i>skola komma till</i> us
grand son	{ <i>sonson</i> [son:son: son:]	enjoy myself	<i>roa mig</i> [rɔ:a:mig]
	<i>dotterson</i> [dɔt'ər- son:]	we shall play	<i>vi skola leka</i> [vi: skw:la le:kɑ:]
grand daughter	{ <i>son</i> [son: ¹ <i>döt'er</i>] <i>dotterdotter</i> [dɔt'ər- ² <i>döt'ər</i>]	to tell	<i>berätta</i> [bɔret:a]
French	<i>franska</i> [fran'ska:]	to bake	<i>baka</i> [ba'ka:]
German	<i>tyska</i> [tys'ka:]	like	<i>älska</i> [el'ska:]
Swedish	<i>svenska</i> [svен'ska:]	my	<i>min</i> [mi:n]
teaches	<i>lär</i> , <i>undervisar i</i> [lɛ:r, un'dɔrvɪ:sar i:]	my (pl.)	<i>mina</i> [mi'na:]
speaks	<i>talar</i> [ta:lар:]	still alive	<i>ännu i livet, vid liv</i> [en:w'i: li:vət vi:d li:v]
		beautifully	<i>förträffligt</i> [för-treflik:t].

Translation Exercise 8.

The Family.

My parents are still alive. My father is a teacher in our grammar school. He teaches modern languages; he speaks French, German and Swedish very well. He spent several years in France, Germany and Sweden. My mother plays on the piano and sings beautifully. I have a brother and two sisters; they go to school. I love my parents with all my heart (*av alt mitt hjärta*), for they are very kind to me. My little sister stays at home to-day, because she is ill; I hope she will be better to-morrow (*i morgon*). My uncle and aunt will come to us at Easter. I shall enjoy myself with my cousins during the easter holidays. We shall play in my grandfather's garden. Our grandfather will tell us nice stories and our grandmother will bake good cakes for us. Their grandsons and granddaughters like them very much.

¹ by the father's side. ² by the mother's side.

Fifth Lesson.

III. Third Declension.

§ 1. This declension contains:

1. the masculine nouns ending in *-ad*, *-nad*, *-skap* and *-när*;
2. the feminine nouns ending in *-an*, *-d*, *-t*, *-st*, *-het*, *-else*, *-and* and *-ång*;
3. the masculine nouns ending in *-at*, *-ant*, *-ass*, *-en* and *-is* and the feminine nouns ending in *-ik*, *-ion* and *-ur*, which come from a foreign language and have the accent on the last syllable;
4. the neuter nouns which end in *-eum* and *-ium* and are derived from Latin;
5. the polysyllabic neuter nouns in *-eri*;
6. a great number of monosyllabic nouns of each gender and with various terminations, such as:

präst (masc.), priest; *dam* (fem.), lady; *salt* (neut.), salt etc.

§ 2. The substantives of the third declension take *-er* in the plural.

Ex.: *månad*, month; *månader*, months; *rörelse*, movement, motion; *rörelser*, movements; *tryckeri*, printing-office; *tryckerier*, printing-offices.

Note 1. The words in *-else* drop the final *-e* before taking the plural ending.

Ex.: *händelse*, event (occurrence); *händelser*, events.

Note 2. The nouns ending in *-and* and *-ång* change *a* and *å* into *ü*.

Ex.: *tand*, tooth; *tänder*, teeth; *tång*, pincers; *tänger*, pincers, tongs etc.,

Note 3. Nouns ending in *-eum* and *-ium* drop the syllable *-um* before taking the plural termination.

Ex.: *museum*, museum, plur.: *museer*.

§ 3. The terminal definite article of the third declension has four different forms in the singular and in the plural, viz.:

a) in the singular:

1. *-n* for the feminine substantives ending in *-e*;
2. *-en* for the masculine and feminine substantives ending in a consonant;

3. *-et* for the neuter substantives;
 b) in the plural:
-na for each gender.

Note. Neuter nouns in *-eum* and *-ium* drop the syllable *-um* before adding the terminal definite article.

Ex.: *museet*, the museum.

§ 4. Examples.

I. Feminine and Masculine Nouns.

Indefinite Form.

Definite Form.

Singular.

N. <i>en konstnär</i> , an artist	N. <i>konstnären</i> , the artist
G. <i>en konstnärs</i> , of an artist (an artist's)	G. <i>konstnärens</i> , of the artist (the artist's)
D. <i>en konstnär</i> , to an artist	D. <i>konstnären</i> , to the artist
A. <i>en konstnär</i> , an artist	A. <i>konstnären</i> , the artist.

Plural.

N. <i>konstnärer</i> , artists	N. <i>konstnärerna</i> , the artists
G. <i>konstnärers</i> , of artists	G. <i>konstnärernas</i> , of the artists (the artists')
D. <i>konstnärer</i> , to artists	D. <i>konstnärerna</i> , to the artists
A. <i>konstnärer</i> , artists.	A. <i>konstnärerna</i> , the artists.

II. Neuter Nouns.

Indefinite Form.

Definite Form.

Singular.

N. <i>ett spinneri</i> , a spinning-mill	N. <i>spinneriet</i> , the spinning-mill
G. <i>ett spinneris</i> , of a spinning-mill	G. <i>spinneriets</i> , of the spinning-mill
D. <i>ett spinneri</i> , to a spinning-mill	D. <i>spinneriet</i> , to the spinning-mill
A. <i>ett spinneri</i> , a spinning-mill.	A. <i>spinneriet</i> , the spinning-mill.

Plural.

N. <i>spinnerier</i> , spinning-mills	N. <i>spinnerierna</i> , the spinning-mills.
G. <i>spinneriers</i> , of spinning-mills	G. <i>spinneriernas</i> , of the spinning-mills
D. <i>spinnerier</i> , to spinning-mills	D. <i>spinnerierna</i> , to the spinning-mills
A. <i>spinnerier</i> , spinning-mills.	A. <i>spinnerierna</i> , the spinning-mills.

Words.

<i>skogarna</i> [sko:g-] the forests, the woods	<i>kåtor</i> [ko:tɔr'] huts
<i>renlav</i> [re:nlav] (a kind of) lichen	<i>slag[s]</i> [slak:s] kind, species
<i>snön</i> [sno:n] the snow	<i>tält</i> [tel:t] tent
<i>klövar</i> [klo:var'] hoofs	<i>hål</i> [ho:l] hole
	<i>taket</i> [ta:kat] the roof
	<i>röken</i> [rö:kən] [the] smoke

<i>eldstaden</i> [el·dsta·dən] - the fire place	<i>skrapa upp</i> [skra·pə up:] - scrape up
<i>sovplatser</i> [so·vplat'sər] - sleeping places	<i>pa</i> [pə] <i>up</i> [u:p] - dwell
<i>föda</i> [fö·da:] - food	<i>dessa äro</i> [dës·ä:r] - these are
<i>kläder</i> [klae·dər] - clothes	<i>er</i> [er] -
<i>dragare</i> [dra:gära:] - beasts of burden	<i>varigenom</i> [va:ri·je:nom] - through which
<i>flyttningsarna</i> [flyt·niyarna] - the movings	<i>går ut</i> [go:r u:t] - goes out
<i>saker</i> [sa:kər] - things	<i>tjäna</i> [çe:na:] - serve
<i>ackja</i> [ak'ja:] - ackja (a kind of sledge)	<i>bredas</i> [bre:das] - are spread out
<i>båt</i> [bo:t] - boat	<i>på marken</i> [po: ma:rken] - on the floor
<i>medar</i> [me:dər] - runners	<i>skaffa</i> [skaf:a:] - procure
<i>köl</i> [ço:l] - keel	<i>ej blott</i> [ej: blot:] - not only
<i>töm</i> [töm:] - rein	<i>bära</i> [be:ra:] - bear
<i>då det börjar</i> [do: de:t bær·jar] - when it begins	<i>spänna</i> [spen:as] - are put to
<i>bli</i> [bla:] [va] - to become	<i>ser ut</i> [se:r u:t] - looks like
<i>om hösten</i> [om: hös:tən] - in autumn	<i>bred</i> [bre:d] - broad
<i>flytta ner</i> [ne:r] - to move down	<i>längs</i> [ley:s] - along
<i>leva av</i> [le:və a:v] - live on	<i>rymmer</i> [rym:ər] - holds
<i>ur</i> [u:r] - out of	<i>nätt och jämt</i> [net: just ok:] - just
	<i>åkande</i> [okan:dər] - driver
	<i>kör</i> [kö:r] - drives
	<i>kallt</i> [kal:t] - cold.

Reading Exercise 9.

Lapparna (continued).

Då det börjar bli kallt om hösten, flytta de ner i skogarna, där (*where*) renarna leva av renlav, som de skrapa upp ur snön med sina klövar. Lapparna bo i kåtor. Dessa äro ett slags tält av vadmal med hål i taket, varigenom röken från eldstaden går ut; till sovplatser tjäna renskinn, som bredas på marken. Renarna skaffa lappen ej blott föda och kläder, de äro även hans dragare, som vid flyttningsarna bära hans saker. Om vintern spänna de för ett slags släde, ackja. Denne ser ut som en liten båt, är utan medar med en bred köl längs mitten och rymmer nätt och jämt en (*one*) åkande, vilken kör renen med endast en töm.

Conversation.

Vart flytta lapparna om hösten?

Varav leva renarna?

Huruledes (på vad sätt) skrapa de upp renlav ur snön?

Vari bo lapparna?

Beskriv (*Describe*) lapparnas bostäder?

Vartill tjäna renarna?

Vad kallas lapparnas slädar?

Huru ser en ackja ut?

Words.

dwelling places	<i>hemvist</i> [hem'vi:s't]	water lilies	<i>näckrosor</i> [nek'-rɔ:w'r]
in the country	<i>på landet</i> [pɔ:l'an:dɛt]	cowslips	<i>gullvivor</i> [gul'vi:vɔ:w'r]
in town	<i>i staden</i> [i:sta:dən]	roses	<i>rosor</i> [rɔ:w'swɔ:r]
summer house	<i>sommarbostad</i> [so:m'marbɔ:w'stad]	dew-drops	<i>daggdroppar</i> [dag'drop'ar]
hill	<i>kulle</i> [kul:e]	tulips	<i>tulpaner</i> [tulpa:nɔ:r]
park	<i>park</i> [par:k]	we reside, (dwell)	<i>vi bo</i> [vi:bɔ:]
orchard	<i>fruktträdgård</i> [fruk'trɛ:gɔ:rd]	I like	<i>jag älskar</i> (<i>tycker om</i>) [ja:g el'skar]
fruittrees	<i>fruktträd</i> [fruk'trɛ:]	it stands	<i>det står</i> [de:t sto:r]
cherry-trees	<i>körsbärträd</i> [çær:sbɛ:rtrɛ:]	in the middle	<i>mitt i</i> [mit:i:]
apple-trees	<i>äppelträd</i> [ɛp'el-trɛ:]	shady	<i>skuggig</i> [skug'ig]
pear-trees	<i>päronträd</i> [pɛ:rnɔn-trɛ:]	plenty of	<i>många</i> [mɔ:y'a:]
flower garden	<i>blomsterträdgård</i> [blom'stɔ:rtrɛ:gɔ:rd]	in front of	<i>framför</i> [fram:fɔ:r]
basin	<i>bassäng</i> [basey:]	among	<i>ibland</i> [iblan:d]
gold fishes	<i>guldfiskar</i> [gul'dfi:skar]	swim	<i>simma</i> [sim:a:]
violets	<i>violér</i> [vi:w:lér]	beautiful	<i>skön, fager</i> [ʃo:n, fa:gɔ:r]
		many other	<i>många andra</i> [mɔ:y'a: an'dra:]

Translation Exercise 10.

The house.

We have two dwelling places. In summer we reside (dwell) in the country and in winter in town. I like our summer-house very much. It stands on a small hill in the middle of a shady park. Behind the house there is a large orchard with plenty of fruittrees: cherry-trees, apple-trees and pear-trees. In the flower garden in front of the house there is an oval basin in which many gold fishes swim among water-lilies. In our flower garden we have plenty of violets, cowslips, roses, dew-drops, tulips and many other beautiful flowers.

SIXTH LESSON.

IV. Fourth Declension.

§ 1. This declension contains:

1. all neuter nouns in *-e*;
2. all neuter nouns (most monosyllables) the root of which ends in a vowel.

Ex.: *knä*, knee; *knän*, knees.

§ 2. The substantives belonging to the fourth declension form their plural in *-n*.

Ex.: *spänne*, buckle; *spännnen*, buckles.

§ 3. The terminal definite article is:

1. *-t* in the singular.

Ex.: *spännet*, the buckle.

2. *-a* in the plural.

Ex.: *spännna*, the buckles.

§ 4.

Example.

Indefinite Form.

Definite Form.

Singular.

- N. *ett rike*, a kingdom
- G. *ett rikes*, of a kingdom
- D. *ett rike*, to a kingdom
- A. *ett rike*, a kingdom.

- N. *riket*, the kingdom
- G. *rikets*, of the kingdom
- D. *riket*, to the kingdom
- A. *riket*, the kingdom.

Plural.

- N. *riken*, kingdoms
- G. *riken*s, of kingdoms
- D. *riken*, to kingdoms
- A. *riken*, kingdoms.

- N. *rikena*, the kingdoms
- G. *rikenas*, of the kingdoms
- D. *rikena*, to the kingdoms
- A. *rikena*, the kingdoms.

Words.

- Tyskland* [tys'k- lan'd] Germany
- Europas* [eu'rø- pas:] of Europe
- fastland* [faст- lan'd] continent
- sidan* [si'dan'] the side
- hav* [ha'v] sea
- Nordsjön* [nø·rd- so'n] the North Sea
- slutningarna* [slut'niyarna'] the slopes
- fjoder* [fjø:dør] rivers
- stränder* [stren- dør] banks
- skönhet* [son.het] beauty
- tyskarna* [tys- karna'] the Germans
- folkmängd* [følk- mey'd] population
- miljoner* [mil'jø:- nør] millions
- vetenskap* [ve·tøns- ka'p] science
- konst* [kønst] art
- världen* [væ·riden'] the world
- skolor* [skø'lør'] schools
- intager* [in'ta'gør] occupies

- vetenskapsmän* [ve·tønskapsme'n] men of science
- konstnärer* [kønst- nerør'] artists
- endast* [en·das't] only
- norra* [nor'a'] north
- gränsartill* [gren- sar'] borders upon
- sluttar* [slut'ar'] slopes
- långsamt* [løn'g- sam't] slowly
- mot, emot* [mø:t, emot] towards
- utför* [u·tför] down
- rinna* [rin'a'] flow
- lärde* [laerds'] learned [men]
- flyta* [flyta'] flow
- berömda* [beröm- da'] renowned
- stolta över* [stol'ta' o:ver] proud of
- vacker* [vak'er] beautiful
- uppgår till* [up- gor' til:] comes up to
- stå* [sto:] stand
- högt* (adv.) [hük:t] [on a] high [level]
- samt* [sam't]

Reading Exercise 11.

Tyskland.

Tyskland intager mitten av Europas fastland. Endast på norra sidan gränsar det till hav: Östersjön och Nordsjön. Landet sluttar långsamt mot havet och utför sluttningarna rinna många stora floder. Till Östersjön flyta Weichsel och Oder, till Nordsjön Elbe och Rhen. Störst av dessa är Rhen; dess stränder äro mycket berömda för sin skönhet och tyskarna äro mycket stolta över denna sin (*their*) vackra flod. Tyskland är ej så mycket större än Sverige, men dess folkmängd uppgår till över 60 miljoner. Vetenskap och konst stå i hela Tyskland mycket högt; intet land i världen har så många skolor av alla slag samt så många vetenskapsmän, lärde och konstnärer.

Conversation.

Är Tyskland ett stort land?

Till vilka hav gränsar det åt norr?

Vilka äro Tysklands största floder?

Vilken är Tysklands största och vackraste flod?

Varföre är Rhen berömd?

Hvarföre äro Tyskarna stolta över denna flod?

Är Tyskland mycket större än Sverige?

Huru många invånare har Tyskland?

Stå vetenskap och konst mycket högt i Tyskland?

Words.

on the ground	<i>på nedre botten</i>
floor	[<i>po:n̥e:d̥rə bɔ:t̥ən</i>]
rooms	<i>rum</i> (neut.) [rum.]
sitting room	<i>vardagsrum</i> (neut.) [var'd̥a:g̥sr̥um̥]
dining room	<i>matsal</i> [ma:t̥sal̥]
study	<i>studerkammare</i> [stu:d̥ərkam̥'arə]
kitchen	<i>kök</i> (neut.) [<i>ço:k</i>]
on the first floor	<i>en trappa upp</i> [<i>en: trap̥a' up:</i>]
on the second floor	<i>två trappor upp</i> [<i>tvo: trap̥or' up:</i>]
attics	<i>vindskammare</i> [vin'd̥skam̥'arə]
out at (of) the windows	<i>ut genom fönstren</i> [<i>u:t̥ je:n̥om fön̥- strən</i>]

bed rooms	<i>sovrum</i> [<i>so:vrum̥</i>]
valley	<i>dal</i> [da:l̥]
in the morning	<i>på morgonen</i> [<i>po:m̥ɔr̥ɔ:n̥ən</i>]
will be over	<i>skola vara förbi</i> [skw̥la' va:r̥a' færbi:]
in (within)	<i>inom tre veckor</i> [inɔm̥' tre' ve- kɔr̥]
three weeks	[inɔm̥' tre' ve- kɔr̥]
to breathe	<i>andas</i> [<i>a:n̥das̥</i>]
the fresh air	<i>frisk luft</i> [<i>fris:k luf:t</i>]
always	<i>alltid, ständse</i> [<i>al- ti:d, stɛ:ndse</i>]
pleasant	<i>trevligt</i> [<i>tre:vlig't</i>]
loft	<i>loft</i> [<i>lo:f:t</i>].

Translation Exercise 12.

The House (continued).

On the ground floor there are four rooms: the sitting room, the dining room, my father's study and the kitchen.

On the first and second floor there are six beautiful bed rooms. Our house has also a loft and two attics. Out at the windows you can see the Rhine, that slowly flows in a verdant valley. I should like to dwell always in the country. It is so pleasant to breathe the fresh air in the morning. The holidays will be over in three weeks and we shall move to town again.

Seventh Lesson.

V. Fifth Declension.

§ 1. The fifth declension includes:

a) all masculine nouns

1. in *-are*;

2. in *-ande*;

b) the names of peoples and the foreign (loan) substantives in *-er*;

c) all neuter nouns ending in a consonant.

Except: the neuter nouns in *-eum* and *-ium* derived from Latin which belong to the third declension.

§ 2. The substantives of the fifth declension remain unchanged in the plural.

Ex.: *barn*, child and children.

§ 3. The terminal definite article for this declensions is:

a) for masculine nouns

1. *-n* in the singular.

Ex.: *bagaren*, the baker.

2. *-ne* in the plural.

Ex.: *bagarne*, the bakers.

Note. The substantives ending in *-e* drop it before adding the terminal definite article.

b) for neuter nouns

1. *-et* in the singular.

Ex.: *bordet*, the table; *barnet*, the child.

2. *-en* in the plural.

Ex.: *borden*, the tables; *barnen*, the children.

§ 4.

Examples.

I. Masculine Nouns.

Indefinite Form.

Definite Form.

Singular.

N. *en lärare*, a teacherN. *läraren*, the teacherG. *en lärares*, of a teacher (a
teacher's)G. *lärarens*, of the teacher (the
teacher's)D. *en lärare*, to a teacherD. *läraren*, to the teacherA. *en lärare*, a teacher.A. *läraren*, the teacher.

Plural.

N. *lärare*, teachersN. *lärarne*, the teachersG. *lärares*, of teachersG. *lärarnes*, of the teachers (the
teachers')D. *lärare*, to teachersD. *lärarne*, to the teachersA. *lärare*, teachers.A. *lärarne*, the teachers.

II. Neuter Nouns.

Indefinite Form.

Definite Form.

Singular.

N. *ett bord*, a tableN. *bordet*, the tableG. *ett bords*, of a tableG. *bordets*, of the tableD. *ett bord*, to a tableD. *bordet*, to the tableA. *ett bord*, a table.A. *bordet*, the table.

Plural.

N. *bord*, tablesN. *borden*, the tablesG. *bords*, of tablesG. *bordens*, of the tablesD. *bord*, to tablesD. *borden*, to the tablesA. *bord*, tables.A. *borden*, the tables.

Words.

fjällen [fjæl'ən'] the mountains*glaciärer* [gla-
s'ie:rər] glaciers*drivor* [dri:vər'] drifts*samlar sig* [sam'-
lar' si:g] gathers*året* [o:rət] the year*nedanför* [ne:dan'-
fa:r] underneath*täcke* [tek'ə] cover [coat]*bliva* [bla:va'] become*toppen* [tɔp'ən] the top*uppstå* [up·sto'] arise*snögränsen* [snø:-
gren'sən] the limit of*högre* [ho:grə] higher

snows

hinner [hin'rə] succeed*dalar* [da:lər'] vales*fullständigt* [ful'-
sten'dikt] fully*fördjupningar* [færju:pni:jər'] depressions*bortsmita* [børts-
mel'ta] to melt away*branterna* [bran'-
tərnə] the steeps*utan* [ut'tan'] but*trycket* [tryk'ət] the pressure*kvarligga* [kva:r'-
li:ga] remain*hopade* [hw'padə] heaped up*året om* [o:rət ɔm:] through the*snömassor* [snø:-
maswər'] bulks of snow*year*

as

pressas samman is compressed*evig* [e'vig'] eternal, ever-*[pres:as' sam'an:]*

lasting

till is [til: i:s] into ice*som* [søm:] as*ismassor* [i'sma:-
swr'] bulks of ice

(man) kallar (den) it is called [kal·'ar']	säges [sε·gεs']	is said
såsom [so·søm'] like	nå över [no:]	{ to go beyond to reach above
sammanhängande hanging [sam·anhey'andə]	mesta [mes·ta']	most
över hela [o:vər] over the whole he'la']	i trånga [i: trøy'a']	in narrow
sådant [so:dant] such	här [hæ:r]	[t]here
	så starkt [so:-] star:kt]	so strong

Reading Exercise 13.

Fjällen.

På de högre fjällen är det så kallt, att snön ej hinner fullständigt bortsmälta om sommaren, utan stora drivor ligga kvar året om. På de allra högsta fjällen ligger denna evig snö, som man kallar den, såsom ett sammanhängande täcke över hela toppen; ett sådant fjäll säges nå över snogränsen. Mesta snön samlar sig i trånga dalar och fördjupningar nedanför fjällbranterna, och här kan trycket av de hopade snömassorna bliva så starkt, att snön pressas samman till is. Så uppstå stora ismassor, som man kallar jöklar eller glaciärer.

Conversation.

Är det kallt på de högre fjällen?

Hinner snön fullständigt bortsmälta om sommaren?

Var ligger den eviga snön?

Vad kallas sammanpressade snömassor?

Words.

drawing-room	förmak [fö'rma:k]	newspapers	tidningar
sofa	soffa [sɔf'a]	ceiling	tak [ta:k]
arm-chairs	länstolar [lɛn-stw'l]	chandelier	ljuskrona [juw's-krw'na]
chairs	stolar [stw'lar']	every corner	varje hörn [var:jø'hær:n]
foot-stools	pallar [pal'ar']	plants	växter [vek'ster']
the walls	väggarna [veg'ar-na']	vases	vaser [va'sər']
papers	tapeter [tapet'ər']	flowers	blommor [blw'm'or']
on the floor	på golvet [po:gøl-vøt]	rosy	rosenröd [rw'sən-ro'd]
carpets	mattor [mat'wr']	hung with	tapetserade [tap'ət-se'rada:]
the pianoforte	pianot [pia'nøt]	represent	framställa [fram-stel'a]
the door	dörren [daer'ən]	illustrated	illistrerade [il'u-stre'rada:]
the window	fönstret [føn:strøt]	bloom	blomstra [blw'm'stra:]
pictures	målningar [mol-niyan']	between	emellan [emel'an']
painters	målare [mol'ara:]	exotic	exotisk [ɛksω:tisk]
landscapes	landskap [lan'ds-ka'p]	china	porslin [pɔrslin']
table	bord [bw'rd]		
rare	sällsynt [sel.syn't]		
books	böcker [bök'ər]		

Translation Exercise 14.

The Drawing-Room.

In our drawing-room there are a sofa, four arm-chairs, six chairs and so many foot-stools. The walls are hung with rosy papers and the floor is covered with red carpets. Some pictures made by renowned painters are hanging from the walls. Most of these pictures represent English landscapes. On a small round table you can see several books and illustrated newspapers. A beautiful chandelier is hanging from the ceiling. Every corner of the room is garnished with rare plants and exotic flowers are blooming in china vases.

Eighth Lesson.

Irregularities in the formation of the plural of nouns.

§ 1. First declension.

This declension has no irregular plural forms, but it contains :

1. Certain nouns that are used only in the plural; such as :

<i>anor</i> , ancestors	<i>matvaror</i> , victuals
<i>bannor</i> , chiding	<i>inälvor</i> , bowels
<i>håvor</i> , estate.	<i>åthävor</i> etc., manners, gestures.

2. Some compound substantives which have preserved their ancient form of genitive in *-o* and *-u*; such as :

<i>människokärlek</i> , philanthropy.
<i>människoätare</i> , man-eater
<i>salupris</i> , sale-price
<i>salutorg</i> , market
<i>varumärke</i> , trade-mark
<i>varulager</i> etc., warehouse.

3. Some feminine nouns which end in *a* as well as in *e*. When ending in *-e* they are declined according to the second declension in the singular but follow the first declension in the plural.

Ex.: *skugga* or *skugge*, shade; *skuggan* or *skuggen*, the shade, but *skuggor* in the plural.

Note. When ending in *-e* they are masculine.

§ 2. Second declension.

1. The following nouns drop the vowel of the final syllable before taking the plural ending:

sommar, summer
afton, evening
morgon, morning
djävul, devil

somrar, summers
aftnar, evenings
morgnar, mornings
djävlar, devils.

2. Two nouns modify their root-vowel:

moder, mother
dotter, daughter

mödrar, mothers
döttrar, daughters.

3. The four nouns indicating the colours of cards are unchanged in the plural:

hjärter, hearts
ruter, diamonds

klöver, club, clubs
spader, spade, spades.

4. Some nouns that end in *-e* as well as in *-a* in the singular, thus belonging to the first and the second declensions, but in the plural they are declined according to the second declension.

Ex.: *timme* or *timma*, hour; *timman*, the hour, but *timmar* in the plural.

Such are:

ande, breath; *droppe*, drop; *make*, husband; *måne*, moon; *tanke*, thought etc.

§ 3. Third declension.

1. Several masculine and feminine nouns modify the root-vowel and most of them double the final consonant before taking the plural termination:

<i>fot</i> , foot	<i>fötter</i> , feet	<i>son</i> , son	<i>söner</i> , sons
<i>rot</i> , root	<i>rötter</i> , roots.	<i>bot</i> , fine	<i>böter</i> , fines.

Notice the plural of: *bok*, *böcker*, book, books; *ledamot*, *ledamöter*, member, members; *nöt*, *nötter*, walnut, walnuts; *get*, *getter*, goat, goats and *vän*, *vänner*, friend, friends.

2. A few masculine and feminine nouns modify the root-vowel, but do not double the final consonant in the plural:

<i>bokstav</i> , letter	<i>bokstäver</i> , letters
<i>stad</i> , town	<i>städer</i> , towns
<i>natt</i> , night	<i>nätter</i> , nights
<i>fader</i> , father	<i>fäder</i> , fathers.

3. The masculine and feminine nouns in *-a*, *-e*, *-o*, *u*, *ö* and *å* form their plural by adding *-r*.

<i>stadga</i> , statute	<i>stadgar</i> , statutes
<i>mö</i> , maiden	<i>mör</i> , maidens
<i>hustru</i> { wife	<i>hustrur</i> { wives
<i>ko</i> , cow	<i>kor</i> , cows
<i>so</i> , sow	<i>sor</i> , sows

<i>rå</i> , yard	<i>rår</i> , yards
<i>slå</i> , rod	<i>slår</i> , rods
<i>tå</i> , toe	<i>tår</i> , toes
<i>sko</i> , shoe	<i>skor</i> , shoes
<i>vallmo</i> , poppy	<i>vallmor</i> ¹ , poppies
<i>bonde</i> , countryman	<i>bönder</i> , countrymen
<i>fiende</i> , enemy	<i>fiender</i> , enemies
<i>bo</i> , inhabitant	<i>bor</i> ² , inhabitants
<i>frände</i> , relative	<i>fränder</i> , relatives.

Note. The foreign nouns in *-é* and *-i* form their plural regularly.

Ex.: *teori*, theory; *teorier*, theories; *qualité*, quality; *qualitéer*, qualities.

4. The word *man*, man, has two plural endings:

1. *män* and *männer*, men, in a general sense;
2. *man* (unchanged), man, when denoting a group of persons forming a whole.

Ex.: *tio tusen man* (soldiers), ten thousand men.

§ 4. Fourth declension.

1. To this declension belong six nouns which are declined in the plural according to the third and fourth declensions; viz.:

<i>ärende</i> , business	<i>ärenden</i> or <i>ärender</i> , business
<i>fängelse</i> , prison	<i>fängelsen</i> or <i>fängelser</i> ; prisons
<i>bräde</i> , board	<i>bräden</i> or <i>bräder</i> , boards
<i>täckelse</i> , covering	<i>täckelsen</i> or <i>täckelser</i> , coverings
<i>ode</i> , ode	<i>oden</i> or <i>oder</i> , odes
<i>regemente</i> , regiment	<i>regementen</i> or <i>regementer</i> , regiments.

2. The word: *öga*, eye, and *öra*, ear, have an irregular plural.

Ex.: *ögon*, eyes; *öron*, ears.

§ 5. Fifth declension.

1. The word: *fruntimmer*, ladies, has three different plural forms when used with the definite article; viz.: *fruntimren* (*fruntimrena* and *fruntimmerna*).

2. The word: *finger*, finger, is both neuter and masculine and takes the following endings when used with the definite article in the plural: *fingren* or *fingrarne*.

¹ Or *vallmobbommor*. — ² Only in compound words: *sockenbor* parishioners etc.

Words.

<i>korsfarare</i> [kɔ:s- crusaders fa'rara]	<i>hyste</i> [hys'tə] }	had (a spite
<i>finnarna</i> [fin'ar- the Fins na:]	<i>agg till</i> } against)	
<i>hedningar</i> [he:d- heathens niyar:]	<i>landsteg</i> [lan'ste:g] landed, went	on shore
<i>dopet</i> [dɔ:pət] [the] baptism	<i>uppmanna</i> [up:- exhorted ma'nada]	
<i>läran</i> [le:ran:] [the] doctrine	<i>läta</i> [lo'ta:] to let	
<i>Finland</i> [fin'lan'd] Finland	<i>döpa</i> [do:pə] to christen	
<i>biskop</i> [bis'kop:] bishop	<i>de vägrade</i> [de:] they refused ve'gra'də]	
<i>Kristendomen</i> Christianity [kristəndo'mən]	<i>besegrade</i> [bə- vanquished se'gra'də]	
<i>apostel</i> [apɔ:s:təl] apostle	<i>tvang</i> [tvay:] compelled	
<i>en ny omvänd</i> [en: a catechumen ny: om'ven'd]	<i>mottaga</i> [mɔ:t-ta:- to receive ga]	
<i>agg</i> [ag:] spite	<i>kristen</i> [kris'tən:] christian	
<i>kvarlämnade</i> left	<i>återvände</i> [o:tər- came back ven'də]	
[kvarlsm'nade]	<i>predikade</i> [predi:- preached ka'də]	
<i>blivit kallad</i> [bli:v- was called vit' kal:ad:]	<i>mörda</i> [mæ:r- was murdered. da'dəs]	
<i>angripa</i> [an'gri:- to attack pa]		

Reading Exercise 15.

Erik den Helige.¹

Kung Erik samlade i Sverige en här av korsfarare och seglade med den ut för att angripa finnarna, som då ännu voro hedningar. Han landsteg i trakten av Åbo. Först uppmannaade han finnarna att låta döpa sig, men de vägrade. Då angrep han dem med sin här, besegrade dem och tvang dem att mottaga dopet. De visste likväl icke mycket om den kristna läran. Då Erik återvände till Sverige, kvarlämnade han därfor biskop Henrik, som där predikade kristendomen och därfor blivit kallad Finlands Apostel. Biskopen mördades dock snart av en ny omvänd finne, som hyste agg till honom.

Conversation.

- Vad gjorde Erik den Helige för att angripa finnarna?
 Var (*where*) samlade han denna här?
 Voro finnarna ännu hedningar?
 I vilken trakt landsteg Kung Erik?
 Voro finnarna villiga att låta döpa sig?
 Vad gjorde Kung Erik när de vägrade at låta döpa sig?
 Vad hette Finlands Apostel?
 Av vem mördades biskopen Henrik?

¹ the Holy.

Words.

book-case	<i>bokskåp</i> (neut.) [bɔ:ksko:p]	typewriter	<i>skrivmaskin</i> [skri:vmasi:n]
works	<i>verk</i> [vær:k]	the use	<i>begagnandet</i> [bə-gay:n'an:dət]
writers	<i>skriftställare</i> [skrif:tstel'ärə]	copying press	<i>kopiepress</i> [kɔ:pia-prɛs:]
poets	<i>skaldar</i> [skal:dər:]	a safe	<i>ett kassaskåp</i> [kas:asko:p]
volumes	{ <i>band</i> [ban:d] <i>volymer</i> [vɔly:mər:]	steel	<i>stål</i> [sto:l]
codes (laws)	<i>lagböcker</i> [la:g- bük:ər]	bills	<i>värdepaper</i> [væ:rdəpap:ər]
lawyer	<i>sakförare</i> [sa:k- fö:rərə]	money	<i>penningar</i> [pe-ni:jər]
writing-table	<i>skrivbord</i> [skri:v- bɔ:rd]	jewels	<i>juveler</i> [juve:lər]
green cloth	<i>grönt kläde</i> [gron:t kle:də:]	family	<i>familj</i> [familj]
writing materials	{ <i>skrivmaterialier</i> [skri:vma:tiera:- liər]	simple	<i>enkel</i> [ey:kəl]
stationery		elegant	<i>elegant</i> [e'legay:t]
inkstands	<i>bläckhorn</i> [blek:- hwɔ:rn]	bound books	<i>bundna böcker</i> [bun:dna:bök:ər]
ink	<i>bläck</i> [blek:]	stitched books	<i>häftade böcker</i> [hεftadər]
blotter	<i>portfölj</i> [pɔ:rfö:lj]	Russian	<i>rysk</i> [rys:k]
rulers	<i>linjaler</i> [linja:lər]	covered with	<i>betäckt med</i> [bə-tæk:t me:d]
blotting-paper	{ <i>plänppapper</i> [plo:n- pap:ər] <i>läskpapper</i> [les:k- pap:ər]	provided with	<i>försedd med</i> [fö:r- sed: me:d]
writing-paper	<i>skrivpapper</i> [skri:vpa:pər]	necessary	<i>nödvändig</i> [no:d- ven'dig]
post-paper	<i>brevpapper</i> [bre:v- pap:ər]	full of	<i>uppfylld med</i> [yp- fyl'd me:d]
penholders	<i>pennskäft</i> [pen:s- kaf:t]	red	<i>röd</i> [ro:d]
pencils	<i>blyertspennor</i> [bly:rtspen'ər]	black	<i>svart</i> [sva:t:t]
letter-weigher	<i>brevvåg</i> [bre:vvo:g]	now a days	<i>nu för tiden</i> [nu:f- fö:r t:i:dən:]
		much spread	<i>mycket spridd</i> [myk:ət' sprid:]
		preserves	<i>förvarar</i> [fœ:rvarar:]

Translation Exercise 16.

The Study.

My father's study is simple but elegant. In the book-case there are many bound and stitched books. Among his various books you can see many works written by Swedish, French and Russian authors and poets. Most volumes are on law, as my father is a lawyer. The writing table is covered with green cloth and provided with all the necessary writing materials (stationery): two inkstands, the one full of black ink and the other full of red ink, a blotter, a ruler, blotting-paper, writing-paper, penholders, pencils and a letter-weigher. On a little table stands a typewriter.

Nowadays the use of typewriters is much spread. Here is the copying-press. The safe is in the corner; it is made all of steel. My father preserves in it all sorts of bills, money and the family jewels.

Ninth Lesson.

The gender of substantives.

I. Masculine.

Masculine are:

- a) All appellations of men and male animals.
Ex.: *målare*, painter; *bonde*, countryman; *tupp*, cock.
- b) The names of the seasons, months, days and forests.
Ex.: *sommar*, summer; *lördag*, Saturday.
- c) The nouns ending in:
 - 1. *-ad* and *-nad*.
Ex.: *månad*, month; *skillnad*, difference.
 - 2. *-ande* (names of persons).
Ex.: *handlande*, merchant.
 - 3. *-are*.
Ex.: *lärare*, teacher.
 - 4. *-dom*.
Ex.: *barndom*, childhood.
 - 5. *-e* (Plural *-ar*).
Ex.: *gosse*, boy.
 - 6. *-el* (Plural *-ar*).
Ex.: *axel*, axe.
 - 7. *-er* (Plural *-ar* or *-er*).
Ex.: *seger*, victory.
 - 8. *-ing* (concrete nouns).
Ex.: *törning*, die.
 - 9. *-ling*.
Ex.: *främling*, stranger.
 - 10. *-lek*.
Ex.: *kärlek*, love.
 - 11. *-när*.
Ex.: *konstnär*, artist.
 - 12. *-skap* (Plural *-er*).
Ex.: *egenskap*, property.

Except:

1. The titles ending in *-bud* and *-rad* which are neuter.
Ex.: *sändebud*, ambassador; *statsråd*, minister.
2. The words: *härad*, district; *altare*, altar; *ankare*, anchor, are also neuter.
3. The words: *fjäder*, feather; *fläder*, elder; *lever*, liver; *åder*, vein; *näver*, birch-bark, are feminine.
4. The nouns in *-sel* are also feminine.

II. Feminine.

Feminine are:

- a) All female names and appellations:

Ex.: *flicka*, girl; *höna*, hen.

- b) The names of Swedish rivers and the names of trees and the nouns in *-and* and *-ång* which modify the final vowel in the plural.

Ex.: *björk*, birch-tree; *hand*, hand.

- c) The substantives in:

1. *-a* (Plural *-or*).

Ex.: *skola*, school; *piga*, maid.

2. *-an* (abstract nouns).

Ex.: *början*, beginning.

3. *-d*, *-t*, *-st* (mostly abstract).

Ex.: *mängd*, great deal of; *avsikt*, intention; *konst*, art.

4. *-else*.

Ex.: *varelse*, being.

5. *-het* (mostly abstract).

Ex.: *sannolikhet*, likelihood.

6. *-ing* (abstract nouns) and *-ning*.

Ex.: *handling*, act, action; *aktnings*, esteem.

7. *-sel* (mostly abstract).

Ex.: *hörsel*, hearing.

8. *-i*, *-ik*, *-ion* and *-ur* (foreign words).

Ex.: *teori*, theory; *fabrik*, factory, *temperatur*, temperature; *mission*, mission.

Except:

1. The words: *brand*, fire; *pil*, willow; *apel*, apple-tree; *blåst*, gale (strong wind); *jäst*, yeast; *tingest*,

thing; *törst*, thirst; *bakelse*, pastry; *stärkelse*, starch; *häktelse*, gaol; *hackelse*, hacked straw, and *växt*, plant, are masculine.

2. The words: *fruntimmer*, lady; *kvinnfolk*, women; *sto*, mare; *land*, country; *vide*, water-willow; *fängelse*, prison; *spökelse*, ghost; *stängsel*, enclosure, paddock; *täckelse*, covering; *betsel*, bridle; *barbari*, barbarity; *baroni*, barony; *kompani*, company; *geni*, genius, are neuter.

III. Neuter.

Neuter are:

a) The names of towns, countries, the letters of the alphabet and generally the words used substantively; such as *ett ja*, a «yes»:

Ex.: *Frankrike*, France; *ett b*, a b.

b) The nouns in:

1. *-a* (Plural *-n*) and nouns in *-a* derived from Greek and Latin.

Ex.: *öga*, eye; *drama*, drama.

2. *-an* (concrete nouns).

Ex.: *lakan*, sheet.

3. *-ande* and *-ende* (abstract nouns).

Ex.: *anförande*, conduct; *avseende*, connection.

4. *-e* (Plural *-n*).

Ex.: *spänne*, buckle.

5. *-el* and *-er* (unchanged in the plural).

Ex.: *galler*, railing.

6. *-eri*.

Ex.: *tryckeri*, printing-house.

7. *-on*.

Ex.: *smultron*, strawberry.

8. *-skap* (unchanged in the plural).

Ex.: *herrskap*, master and mistress of a house.

9. *-um*, *-eum* and *-ium* (derived from Latin).

Ex.: *faktum*, fact; *museum*, museum; *studium*, study.

Except:

The words: *morgon*, morning, and *afton*, evening, which are masculine.

Words.

<i>nordens</i> [nɔ:r- dən's]	[in] of the North	<i>gudfruktig</i> [gu:d- fruk'tig]
<i>kvinnor</i> [kvin'wr']	women	<i>tyckte sig</i> [tyk'te' si:g]
<i>drömmar</i> [drö- m'ar']	dreams	<i>lät uppteckna</i> [lε:t had written <i>up:tek'na</i>]
<i>syner</i> [sy:nər']	visions	<i>uppenbarat</i> [up:ən- ba'rat]
<i>änglar</i> [ey:lar']	angels	<i>spred sig</i> [spre:d spread si:g]
<i>Kristus</i> [kris:tus']	Christ	<i>vida omkring</i> all around [vi:da' omkriy:]
<i>rykte</i> [ryk'te']	renown,repute	<i>begav sig</i> [bøga:v repaired si:g]
<i>ålderdom</i> [ɔ:l'dør- døm']	old age	<i>sedermera</i> [se:dør- hereafter me'ra]
<i>Rom</i> [rø:m]	Rome	<i>bosatt</i> [bo:sat'] settled
<i>påven</i> [po:vən']	the pope	<i>slutlingen</i> [slu:t- at last ligən']
<i>hägtidigheter</i> [høgti:dlihe:tər]	festivities	<i>vallfärdade</i> [val- went on a pil- fæ:rdadə grimage
<i>nunnekloster</i> [nun:æklos'tər]	monastery of nuns	<i>därefter</i> [dæ:ref:tər] afterwards
<i>kloster</i> [kløs:tər]	monastery	<i>förklarad för hel-</i> canonised gon [færkla:rad' för: hæl'gən'].
<i>avled</i> [a:vle:d']	died	
<i>70¹ årgammal</i> [o:r at the age gam'al']	of 70	
<i>på den tiden</i> [po: at that time den' ti:dən']		
<i>den heliga</i> [dən: the holy he'li:g'a]		
<i>samtala</i> [sam'ta'la]	to converse	

Reading Exercise 17.

Den heliga Birgitta.

På den tiden levde en av Nordens märkvärdigaste kvinnor, den heliga Birgitta. Hon var mycket gudfruktig. I drömmar och syner tyckte hon sig samtala med Kristus och änglarna och lät uppteckna vad de uppenbarat för henne. Hennes rykte spred sig vida omkring. På sin ålderdom begav hon sig till Rom, där hon sedermera var bosatt och slutigen vallfärdade hon ända till Jerusalem. Hon avled 70 år gammal i Rom. Någon tid därefter blev hon av påven under stora högtidigheter förklarad för helgon. Hon grundlade i Vadstena ett nunnekloster, som blev det mest berömda kloster i hela Norden.

Conversation.

- Vad vet Ni (*what do you know*) om den heliga Birgitta?
 Var hon gudfruktig?
 Med vem tyckte hon sig samtala i drömmar och syner?
 Vad lät hon uppteckna?
 Var hennes rykte stort?
 Vid vilken ålder avled hon?
 Av vem blev hon förklarad för helgon?
 Var grundlade hon ett kloster?

¹ *sjuttio* = 70.

Words.

the dining room	<i>matsalen</i> [ma·tsa·lén]	napkins	<i>servetter</i> [særvæt·ør]
apartment	<i>rum</i> (neut.) [rum:]		<i>frukostera</i>
members of the family	<i>familjens</i> [familjéns] <i>medlemmar</i> [medlem·mar]	we breakfast	{ <i>vi</i> [fruk'øste·ra]
meals	<i>måltider</i> [mo·lti·dér]	we lunch [eon]	{ <i>ätta till frukost</i> [ætta til· —]
[the] breakfast	<i>frukosten</i> [fruk'østén]	we drink	<i>vi</i> <i>dricka</i> [vi·drik·a]
[the] luncheon	<i>andra frukosten</i> [an·dra· —]	tea	<i>te</i> [te:]
[the] dinner	<i>middags måltiden</i> [mid·ags mo·lti·dén]	coffee	<i>kaffe</i> [kaf·ø]
[the] supper	<i>kvällsvarden</i> [kvælsva·udén]	cakes	<i>kakor</i> [ka·kor·]
walnuttree	<i>valnötsträ</i> [va·lnot'stre]	sandwiches	<i>smörgåsar</i> [smærgosar·]
table cloth	<i>bord-duk</i> [bɔrd-du:k]	cold meat	<i>kallmat</i> [kal·ma:t]
linen	<i>linne</i> [lin·ø]	red wine	<i>rödvín</i> [ro·dvi:n]
the maid	<i>pigan</i> [pi·gan·]	white wine	<i>vitt vin</i> [vit: vi:n]
dishes	<i>fat</i> [fa:t]	assemble	<i>församla sig</i> [för-sam·la]
plates	<i>tallrikar</i> [tal·ri·kar]	square	<i>fyrkantigt</i> [fyrr·kan·tigt]
glasses	<i>glas</i> [glas·]	to take	<i>intaga</i> [inta·ga·]
wine bottles	<i>vinbuteljer</i> [vi:n·butel'j]	is laid	<i>är dukad</i> [æ:r du:kad·]
decanters	<i>vattenkaraffiner</i> [vat·enkaraf·inér]	lays the cloth	<i>dukar bordet</i> [du·dar· bɔrdet]
knives	<i>knivar</i> [kni·var·]	she puts	<i>lägger</i> [leg·är]
forks	<i>gafflar</i> [gaf·lar·]	at 8 o'clock	<i>klockan</i> ^{8¹} [klök'an·]
spoons	<i>skedar</i> [se·dar·]	in the morning	<i>på morgonen</i> [mɔrgon·øn]
		in the evening	<i>på aftonen</i> [afto·nøn·]
		p. m.	<i>e.m. (efter middag)</i> [eftor· mid·ag·]
		we eat	<i>vi äta</i> [vi: et·a·]

Translation Exercise 18.

The Dining Room.

The dining-room is an apartment in which all the members of the family assemble to take their meals: breakfast, luncheon, tea and dinner. A square table of walnuttree stands in the middle of the dining room with twelve chairs around. The table is laid with a white table cloth made of very fine linen. When the maid lays the cloth she puts on the table dishes, plates, glasses, wine bottles, decanters, knives, forks, spoons and napkins. We breakfast at 8 o'clock in the morning and lunch a 1 p. m. At 5 o'clock we drink tea or coffee and eat some cakes or sandwiches. In the evening we eat cold meat and drink red or white wine.

¹ *åtta*.

Tenth Lesson.

Remarks on the nouns.

I. Gender of compound nouns.

§ 1. Compound nouns are generally of the same gender as the last component.

Ex.: *husägare* (m) [from *hus* (n) and *ägare* (m)].

husfru (f) [from *hus* (n) and *fru* (f)].

posthus (n) [from *post* (f) and *hus* (n)].

II. Formation of female appellations.

§ 2. The female appellations are formed by adding to the appellations of male individuals *-inna* (female animals and titles), *-erska* (profession), *-a*, *-ska*, *-iska* (names of peoples), *-fru* and *-hustru* (profession).

<i>greve</i> , count (earl)	<i>grevinna</i> , countess
<i>furste</i> , prince	<i>furstinna</i> , princess
<i>hertig</i> , duke	<i>hertiginna</i> , duchess
<i>varg</i> , he-wolf	<i>varginna</i> , she-wolf
<i>lejon</i> , lion	<i>lejoninna</i> , lioness
<i>åsna</i> , ass	<i>asninna</i> , she-ass
<i>cock</i> , cook	<i>kokerska</i> , cook
<i>slaktare</i> , butcher	<i>slaktarhustru</i> (<i>fru</i>), butcher's wife
<i>tysk</i> , German	<i>tyska</i> , German (lady) woman
<i>svensk</i> , Swede	<i>svenska</i> , Swedish (lady) woman
<i>spanior</i> , Spaniard	<i>spaniorska</i> , Spanish (lady) woman
<i>kines</i> , Chinese	<i>kinesiska</i> , Chinese (lady) woman.

Note. Names of peoples ending in «man» change this syllable into *-ska*.

Ex.: *Norman*, Norwegian; *Norska*, Norwegian (lady) woman.

§ 3. Special feminine appellations.

<i>fader</i> , father	<i>moder</i> , mother
<i>son</i> , son	<i>dotter</i> , daughter
<i>broder</i> , brother	<i>syster</i> , sister
<i>gosse</i> , boy	<i>flicka</i> , girl
<i>herr</i> , gentleman	<i>fru</i> , lady
<i>farbror</i> ¹ , uncle	<i>faster</i> ¹ , aunt
<i>morbror</i> ² , uncle	<i>moster</i> ² , aunt
<i>man</i> , man	<i>kvinna</i> , woman
<i>systerson</i> ³ , nephew	<i>systerdotter</i> ³ , niece
<i>brorson</i> ⁴ , nephew	<i>brorsdotter</i> ⁴ , niece.

¹ By the father's side. — ² By the mother's side. — ³ By the sister's side. — ⁴ By the brother's side.

III. Double gender. Double plural.

§ 4. The following nouns have a double gender and meaning:

Masculine.

<i>bål</i> , trunk	<i>bålar</i> , trunks	<i>bål</i> , funeral-pile	<i>bål</i> , funeral-pile
<i>fjäll</i> , lofty moun- tain	<i>fjäll[ar]</i> , lofty mountains	<i>fjäll</i> , scale	<i>fjäll</i> , scales
<i>grund</i> , motive	<i>grunder</i> , moti- ves	<i>grund</i> , shoal	<i>grund</i> , shoals
<i>lock</i> , curl, lock	<i>lockar</i> , curls, locks	<i>lock</i> , lid	<i>lock</i> , lids

Feminine.

<i>nöt</i> , walnut	<i>nötter</i> , walnuts	<i>nöt</i> , cattle	<i>nöt</i> , cattle
<i>rev</i> , fishing-line	<i>revar</i> , fishing- lines.	<i>rev</i> , reef	<i>rev</i> , reefs.

Masculine.

<i>bal</i> , ball	<i>baler</i> , balls	<i>bal</i> , bale	<i>balar</i> , bales
<i>bank</i> , sandbank	<i>bankar</i> , sand- banks	<i>bank</i> , bank	<i>banker</i> , banks
<i>börs</i> , purse	<i>börsar</i> , purses	<i>börs</i> , Exchange (building)	<i>börser</i> , Exchan- ge (buildings)
<i>gång</i> , path	<i>gångar</i> , paths	<i>gång</i> , time	<i>gånger</i> , times
<i>mask</i> , worm	<i>maskar</i> , worms	<i>mask</i> , mask	<i>masker</i> , masks
<i>torsk</i> , cod-fish	<i>torskar</i> , cod-fis- hes	<i>torsk</i> , thrush	(no plural)
<i>vals</i> , cylinder	<i>valsar</i> , cylin- ders	<i>vals</i> , waltz	<i>valser</i> , waltzes.

Feminine.

<i>bok</i> , book	<i>böcker</i> , books	<i>bok</i> , beech-tree	<i>bokar</i> , beech- trees
<i>not</i> , drag-net	<i>notar</i> , drag-nets	<i>not</i> , note	<i>noter</i> , notes
<i>våg</i> , scales	<i>vågar</i> , scales	<i>våg</i> , wave	<i>vågor</i> , waves.

Words.

<i>fisket</i> [fis'kət']	[the] fishery, fishing	<i>ställningar</i> [stɛl·-niyār'] stands
<i>Bohuslän</i> [bω- huslē'n]	Bohuslän	<i>näten</i> [nɛ'tən'] nets
<i>landskapen</i> [lan'dska'pən]	shires	<i>storfiske</i> [stɔ:w'r- fis'kə] great fishery
<i>fiskarna</i> [fis'- karna']	the fishers	<i>långa</i> [lɔ:y'a'] ling
<i>fisklägen</i> [fis'kle'- gen]	fishing places	<i>veckor</i> [vek'wr'] weeks
<i>byar</i> [by'ar']	villages	<i>torsk</i> [tɔ:r'sk] cod
<i>klippor</i> [klip'wr']	cliffs	<i>hällefundra</i> [hɛl'ə- flun'dra] halibut
<i>träd</i> [trɛ:d']	trees	<i>kusten</i> [kus'tən'] shore
<i>jord</i> [jwɔ:id']	land, earth, soil	<i>sillfiske</i> [sil:fis'kə] herring-fishery
		<i>sullen</i> [sil'ən'] herring
		<i>invid</i> [invi:d'] on

<i>rikt</i> [rik:t]	rich, abundant	<i>nakna</i> [na:kna:]	naked barren
<i>utomordentligt</i> [u'tomɔ:t'den'tlikt]	extraordinari-	<i>odlingsbar</i> [o:d- liy'sbar]	arable
<i>nästan</i> [nes'tan:]	ly	<i>överallt</i> [o'vɔ:ral'tt]	everywhere
<i>liksom</i> [li:k'sɔ:m:]	almost	<i>torka</i> [tɔrka:]	to dry
<i>i allmänhet</i> [i: al- men:he:t]	like generally	<i>fara</i> [fa:ra:]	to go
<i>västra</i> [ves'tra:]	western	<i>somliga</i> [som'liga:]	some
<i>södra</i> [so:dra:]	southern	<i>borta</i> [bo:vta:]	away
<i>mest</i> [mes:t]	most	<i>fånga</i> [fɔ:y:a:]	to catch
<i>liggande</i> [lig'andɔ:]	lying, situated	<i>idkas</i> [idkas:]	they give themselves to
<i>vid</i> [vi:d]	on, near	<i>olika</i> [ɔ:lika:]	various
<i>ofta</i> [ɔft'a:]	often	<i>än...än</i> [ɛ:n...ɛ:n]	now ... now
<i>inklämda</i> [inklem- da:]	compressed	<i>givande</i> [ji:vanda:]	productive
<i>bland</i> [blan:d]	amongst	<i>försunnen</i> [færs- vun:ən:]	disappeared.

Reading Exercise 19.

Fisket i Sverige.

I Bohuslän, liksom i allmänhet i västra och södra landskapen, bo fiskarna mest i fiskelägen. Dessa äro byar, liggande vid stranden, ofta inklämda bland nakna klippor utan träd och utan odlingsbar jord. Överallt ser man ställningar för näten eller att torka fisk på. Om sommaren fara somliga på så kallat storfiske, ofta långt ut¹⁾ åt Nordsjön; de ligga då borta i flera veckor och fånga torsk, långa helgeflundra o. s. v. = (och så vidare).²⁾ Om vintern idkas invid kusten ett rikt sillfiske. Sillfisket har under olika tider varit olika rikt; än har det varit utomordentligt givande, än har sillen under många år varit nästan försvunnen.

Conversation.

- I vilket län bo de flesta fiskarna?
 Var ligga fiskelägena?
 Vart fara fiskarna om sommaren?
 Vad för fiskar fångar man i Nordsjön?
 När idkas sillfisket?
 Har sillfisket alltid lika givande?

Words.

[the] domestic <i>husdjuren</i> [hu:s- -dju:rn]	the hound <i>jakthunden</i> [jak:t- -hun'dən]
the dog <i>hunden</i> [hun:dən]	the shepherd's <i>färhunden</i> [fo:r- -dog <i>hun'dən</i>]
friend <i>vän</i> [ve:n]	the hunter <i>jägaren</i> [jɛ:gərən:]
the bitch <i>hyndan</i> [hynd'an:]	the game <i>villebrådet</i> [vilə- -bro:dət]
dogs <i>hundar</i> [hun'dar:]	the flock <i>hjorden</i> [jwɔ:.idən]
the watch-dog <i>gårdvaren</i> [go:v:d- -va:rən]	

¹ *Långt ut* = far away.

² and so forth = etc.

the horses	<i>hästarna</i> [hɛst̪ar-na ⁴]	the mule	<i>mulåsnan</i> [mu-los'nan]
the mares	<i>stona</i> [stw-na ⁴]	quadruped	} <i>fyrfotad</i> [fyr-fw-tad]
the ass	<i>åsnan</i> [o-sna ⁴]	four-footed	} <i>tad</i>
in the meadow	<i>på ängen</i> [po-eȳn ⁴]	biped	} <i>tvåfotad</i> [tvo-fw-tad]
the she-ass	<i>åsnimman</i> [os-nin'an ⁴]	two-footed	} <i>tad</i>
the cat	<i>katten</i> [kat̪-ən ⁴]	faithful	<i>trogen</i> [trɔ:gən ⁴]
the cock	<i>tuppen</i> [tup-ən ⁴]	several kinds	<i>flere slags</i> [fle'ree-slag:s]
the hens	<i>hönorna</i> [hö-nor-na ⁴]	watches over	<i>bevakar</i> [bəva:kər ⁴]
the colt	<i>fölet</i> [fö'löt ⁴]	barks	<i>skäller</i> [sel'ər ⁴]
the cow	<i>kon</i> [kɔ:n ⁴]	hears	<i>hör</i> [hö:r ⁴]
milk	<i>mjölk</i> [mjö:l:k ⁴]	follows	<i>följer</i> [fö'ljər ⁴]
eggs	<i>ägg</i> [eg: ⁴]	keeps	<i>vårdar</i> [vo:udar ⁴]
the sheep	<i>fåret</i> [fɔ:ret ⁴]	are grazing	<i>beta</i> [beta ⁴]
wool	<i>ull</i> [ul: ⁴]	brays	<i>skriker</i> [skri:kər ⁴]
the ox	<i>oxen</i> [ok:sən ⁴]	mews	<i>jamar</i> [ja:mər ⁴]
the carriage	<i>vagnen</i> [vaynən ⁴]	crows	<i>galer</i> [ga:lər ⁴]
the plough	<i>plogen</i> [plw:gən ⁴]	cackles	<i>kacklar</i> [kak:lar ⁴]
the bull	<i>tjuren</i> [çw:rən ⁴]	neighs	<i>gnäggar</i> [gne:gər ⁴]
the calf	<i>kalven</i> [kal:vən ⁴]	lays	<i>lägger</i> [leg:ər ⁴]
the goat	<i>geten</i> [je:tən ⁴]	draws	<i>drager</i> [dra:ge:r ⁴]
		useful	<i>nyttig</i> [nyt'ig ⁴].

Translation Exercise 20.

Domestic Animals.

Domestic animals are useful to man. They are quadruped (four-footed) or biped (two-footed). The dog is a faithful friend to man. The bitch has four young ones. There are several kinds of dogs: the watch-dog, the hound, and the shepherd's dog. The watch-dog watches over the farm and the house and barks when it hears the least noise. The hound follows the hunter and lies in wait for the game. The shepherd's dog keeps the flock. The horses and mares are grazing in the meadow together with the ass and she-ass. The ass brays, the cat mews, the cock crows, the hens cackles and the colt neighs. The cow gives us good milk and the hen lays eggs for us. The sheep give us warm wool. The ox draws the carriage and the plough. The bull, the calf, the mule and the goat are also very useful domestic animals.

Eleventh Lesson.

The auxiliary verbs.

The auxiliary verbs *hava* (*ha*), to have and *vara*, to be are conjugated as follow:

Infinitive.***Hava*, to have.****Participle present.***havande*, having.**Indicative.**

- S. *jag har*
du har
han har
P. *vi hava (ha)*
I haven (han)
de hava (ha)

I have etc.

- S. *jag hade*
du hade
han hade
P. *vi hade*
I haden
de hade

I had etc.

- S. *jag har haft*
du har haft
han har haft
P. *vi hava haft*
I haven haft
de hava haft

I have had etc.

- S. *jag hade haft*
du hade haft
han hade haft
P. *vi hade haft*
I haden haft
de hade haft

I had had etc.

Future.

- S. *jag skall hava*
du skall hava
han skall hava
P. *vi skola hava*
I skolen hava
de skola hava

I shall have
etc.

Future past.

- S. *jag skall hava haft*
du skall hava haft
han skall hava haft
P. *vi skola hava haft*
I skolen hava haft
de skola hava haft

I shall have
had etc.

Supine.*haft*, had.**Subjunctive.****Present.**

- S. *jag (have) or må hava*
du (have) or må hava
han (have) or må hava
P. *vi (have) or må hava*
I (haven) or mån hava
de (have) or må hava

(That) I have
or (that) I
may have etc.

Imperfect.

- S. *jag (hade) or skulle hava*
du (hade) or skulle hava
han (hade) or skulle hava
P. *vi (hade) or skulle hava*
I (haden) or skulle hava
de (hade) or skulle hava

(That) I had
or (that) I
might have
etc.

Perfect.

- S. *jag (have) or må hava haft*
du (have) or må hava haft
han (have) or må hava haft
P. *vi (have) or må hava haft*
I (haven) or mån hava haft
de (have) or må hava haft

(That) I have
had or (that)
I may have
had etc.

Pluperfect.

- S. *jag (hade) or skulle¹ hava haft*
du (hade) or skulle hava haft
han (hade) or skulle hava haft
P. *vi (hade) or skulle hava haft*
I (haden) or skulle hava haft
de (hade) or skulle hava haft

(That) I had
had or (that) I
might have
had etc.

Conditional.

- S. *jag skulle hava*
du skulle hava
han skulle hava
P. *vi skulle hava*
I skullen hava
de skulle hava

I should have
etc.

Conditional past.

- S. *jag skulle hava haft*
du skulle hava haft
han skulle hava haft
P. *vi skulle hava haft*
I skullen hava haft
de skulle hava haft

I should have
had etc.

¹ Or *måtte*.

Imperative.

hav, have (thou)
låt om oss hava (*havom*),
 let us have
haven (*haver*), have (ye)

Infinitive.

Pres. *hava* or *ha*, to have
 Perf. *hava haft*, to have had
 Int. *skola hava*, to be about to have.

Note 1. The forms *havom* and *haver* are antiquated.

Note 2. *<jag> I*, is never written with a capital letter, unless it occurs at the beginning of a sentence.

Note 3. The pronoun *I* (ye, you) is written with a capital letter.

Note 4. In general conversation *vi ha*, *I han*, *de ha*, are used instead of *vi hava*, *I haven*, *de hava*.

Note 5. The periphrastic forms of the tenses of the subjunctive mood are more frequently used.

Infinitive.

vara, to be.

Participle present.

varande, being.

Supine.

varit, been.

Indicative.

S. *jag är*
du är
han är
 P. *vi äro*
I ären
de äro

I am etc.

Present.

S. *jag (vare)* or *må vara*
du (vare) or *må vara*
han (vare) or *må vara*
 P. *vi (vare)* or *må vara*
I (varen) or *mån vara*
de (vare) *vr* *må vara*

(That) I be or
 (that) I may
 be etc.

Subjunctive.

S. *jag var*
du var
han var
 P. *vi voro*
I voren
de voro

I was etc.

Imperfect.

S. *jag vore* or *skulle vara*
du vore or *skulle vara*
han vore or *skulle vara*
 P. *vi vore* or *skulle vara*
I voren or *skullen vara*
de vore or *skulle vara*

(That) I were
 or (that) I
 might be etc.

Perfect.

S. *jag har varit*
du har varit
han har varit
 P. *vi hava varit*
I haven varit
de hava varit

I have been
etc.

S. *jag (have)* or *må hava varit*
du (have) or *må hava varit*
han (have) or *må hava varit*
 P. *vi (have)* or *må hava varit*
I (haven) or *mån hava varit*
de (have) or *må hava varit*

(That) I have
 been or (that)
 I may have
 been etc.

Pluperfect.

S. *jag hade varit*
du hade varit
han hade varit
 P. *vi hade varit*
I haden varit
de haden varit

I had been etc.

S. *jag (hade)* or *skulle¹ hava varit*
du (hade) or *skulle hava varit*
han (hade) or *skulle hava varit*
 P. *vi (hade)* or *skulle hava varit*
I (haden) or *skullen hava varit*
de (hade) or *skulle hava varit*

(That) I had
 been or (that)
 I might have
 been etc.

¹ Or *mätte*.

Future.

S. <i>jag skall vara</i> <i>du skall vara</i> <i>han skall vara</i>	I shall be etc.
P. <i>vi skola vara</i> <i>I skolen vara</i> <i>de skola vara</i>	
<i>Future past.</i>	I shall have been etc.
S. <i>jag skall hava varit</i> <i>du skall hava varit</i> <i>han skall hava varit</i>	

Conditional.

S. <i>jag skulle vara</i> <i>du skulle vara</i> <i>han skulle vara</i>	I should be etc.
P. <i>vi skulle vara</i> <i>I skullen vara</i> <i>de skulle vara</i>	
<i>Conditional past.</i>	I should have been etc.
S. <i>jag skulle hava varit</i> <i>du skulle hava varit</i> <i>han skulle hava varit</i>	

Future past.

S. <i>jag skall hava varit</i> <i>du skall hava varit</i> <i>han skall hava varit</i>	I shall have been etc.
P. <i>vi skola hava varit</i> <i>I skolen hava varit</i> <i>de skola hava varit</i>	
<i>Imperative.</i>	I shall have been etc.
<i>var, be (thou)</i> <i>lät om oss vara (varom),</i> let us be	

Conditional past.

S. <i>jag skulle hava varit</i> <i>du skulle hava varit</i> <i>han skulle hava varit</i>	I should have been etc.
P. <i>vi skulle hava varit</i> <i>I skullen hava varit</i> <i>de skulle hava varit</i>	
<i>Infinitive.</i>	I should have been etc.
<i>varen, be (ye)</i>	

var, be (thou) *varen, be (ye)*
lät om oss vara (varom),
 let us be

Pres. *vara*, to be
 Pref. *hava varit*, to
 Fut. *skola vara*, to be
 about to be.

NB. Note 5 page 56 applies also to the verb to be.

Words.

<i>ungdom</i> [uŋdɔm']	youth
<i>gården</i> [gɔːrdən']	the farm
<i>rådsherre</i> [rɑd's-]	councillor
<i>hæ'rə]</i>	
<i>anhängare</i> [an-]	partisans
<i>hey'arə]</i>	
<i>yngling</i> [yŋ'liŋ']	youth (young man)
<i>hov</i> [ho:v]	court
<i>striderna</i> [stri-]	the combats
<i>därna'</i>	
<i>kung</i> [kuy:]	king
(i) <i>slaget</i> , (vid)	(at) the battle
[sla:gæt']	(of)
<i>fanan</i> [fa'nan']	the colours
	(flag)
<i>fångenskap</i>	captivity
[fɔy'ənska:p]	
<i>krigståg</i> [krig's-	expedition
<i>to:g]</i>	
<i>längtan</i> [ley'tan']	longing
<i>fäderneslandet</i>	[the] father-
[fedərnəsləndət]	land
<i>skeppare</i> [sep'ara:]	skipper
<i>om våren</i> [ɔm'.vo-]	in spring
<i>rə:n']</i>	
<i>danskarna</i>	the Danes
[dan'skarna']	

<i>i besittning</i> [i: bɛ-]	in possession
<i>sit'niy']</i>	
<i>större delen</i>	the greatest
[stœr'ɔ de'lən']	part
<i>vägar</i> [vɛ'gar']	ways
<i>stället</i> [stɛl'ət']	the spot
<i>komma hem</i>	to come home
[kɔm'a hem:]	
<i>flydde</i> [flyd'ə]	fled
<i>förde över</i> [fœr.v-]	conveyed over
<i>də' o:vrə]</i>	
<i>enslig</i> [e'nslig']	lonely
<i>föddes</i> [föd'əs']	was born
<i>troligen</i> [trɔl'li-]	probably
<i>gen']</i>	
<i>hans</i> [han:s]	his
<i>trognaste</i> [trɔ:g-	most faithful
<i>nastə']</i>	
<i>kom</i> [kɔm:]	came
<i>kämpade</i> [çem-	fought
<i>pads']</i>	
<i>tappert</i> [tap'ər:t]	bravely
<i>bar</i> [ba:r]	bore
<i>kort därpå</i> [kɔ:t.ut]	soon after
<i>de:rpo]</i>	
<i>trolös</i> [trɔl'lo:s]	faithless
<i>gripen</i> [grɪ:pən']	caught

förrädiskt [fœrɛ:- treacherously diskt]	kände [çen·də'] felt
bortförd [bɔ:t- taken away fœ'rd]	oemotståndlig irresistible [ω' emotstan'dlig]
under [un:dər] during	förklädd [fö'r- disguised klēd']
hörde [hœ:rđə'] heard	träffade [tref'adə'] met, came across
tala om [ta'lə' ɔm:] talk(ing) over	redan [re·dan'] already
ämnade [ɛm'nadə'] intended	smög sig [smo:g slipped. si:g]
företaga [fö'rə- undertak(ing) ta'ga]	

Reading Exercise 21.

Gustav Vasas ungdom.

Gustav Eriksson Vasa föddes i Uppland på gården Lindholmen, troligen år 1497. Hans fader var rådsherre och en av Sturarnas trognaste anhängare. Såsom yngling kom Gustav till Sten Stures hov. Han kämpade tappert i striderna mot Kung Kristian och i slaget vid Brännkyrka bar han den svenska fanan. Kort därpå blev han av den trolöse Kristian förrädiskt gripen och bortförd till Danmark. Under sin fångenskap hörde han danskarna tala om det stora krigståg de ämnade företaga mot Sverige. Gustav kände då en oemotståndlig längtan att få komma hem och kämpa för fäderneslandet. Förklädd flydde han från Danmark till Lybeck och träffade där en skeppare, som förde honom över till Sverige om våren 1520. Då voro danskarna redan i besittning av större delen av landet. På ensliga vägar smög han sig från det ena stället till det andra och kom slutligen till en av sin faders gårdar, Rävsnäs i Södermanland.

Conversation.

- Var föddes Gustav Vasa?
 Vem var hans fader?
 Mot vem kämpade han?
 Av vem blev han förrädiskt gripen?
 Vad hörde han under sin fångenskap danskarna tala om?
 Hurledes flydde han till Lybeck?
 Vem träffade han i denna stad?
 När återkom han till Sverige?

Words.

kitchen-gar- den	köksträdgård [çök·stredgɔ:rd]	vegetables	grönsaker [grø:n-sa'kər]
wall	vägg [ve:g]	radishes	rädisor [redi'sor]
the gardener	trädgårdsmäster- ren [trɛ:gɔ:rdsmes'tarə]	spinage	spenat [spena:t]
seeds	frön [frö:n]	love-apples	kärleksäpplen [çær'leksæp'lən]
		asparagus	sparris [sparis:]

tomatoes	<i>tomater</i> [tɔma:tɔr]	the spade	<i>spaden</i> [spa:dən̄]
onions	<i>rödlök</i> [rø:dlo:k]	the hoe	<i>hackan</i> [hak'an̄]
salad	<i>sallat</i> [sal'at̄]	the rake	<i>räfsan</i> [ref:san̄]
carrots	<i>morötter</i> [mø:rö:t̄er]	surrounded (by)	<i>omgiven</i> [ɔm:jii:vən̄]
beans	<i>bönor</i> [bo:nɔr̄]	sowed	<i>sått</i> [sɔ:t̄]
cauliflowers	<i>blomkål</i> [bløm-kɔ:l]	tough	<i>seg</i> [se:g]
parsley	<i>persilja</i> [pær:sil:ja]	soft	<i>mjuk</i> [mjuk:k]
sorrel	<i>ängsyra</i> [ey:sy:ra]	healthy	<i>hälsosam</i> [hæl'so:sam̄]
horse radishes	<i>pepparrötter</i> ¹ [pe-parröt̄er]	ripe	<i>mogen</i> [mø:gən̄]
cabbages	<i>kål</i> [ko:l̄]	to transplant	<i>flytta</i> [flyt:a:]
the weeds	<i>ogräs</i> [ɔ:g're:s]	it is time	<i>det är tid</i> [dæ:t ε:r ti:d̄]
the platbands	<i>trädgårdsrabatter</i> [trä:gø:dsrabat̄er]	roots up	<i>utrotar</i> [utrø:w-tar].
tools	<i>redskap</i> [re'dska:p̄]		

Translation Exercise 22.

The kitchen-garden.

Behind our house we have a large kitchen-garden. It is surrounded by a high wall. The gardener has sowed many seeds. We shall have plenty of vegetables in spring and summer: radishes, spinach, love-apples, asparagus, onions, salad, carrots, beans, cauliflowers, parsley and sorrel. These love-apples are red; they are ripe. In spring horse radishes are tough. Asparagus are soft and wholesome vegetables. It is time to transplant cabbages. The gardener roots up the weeds in the boarders. The gardener's tools are: the spade, the hoe and the rake.

Twelfth Lesson.

The adjective.

I. Declension.

§ 1. Swedish adjectives are divided into two classes: those which are used predicatively and those which are used attributively.

- a) The former are placed after the verb and declined according to the indefinite form.
- b) The latter are generally placed before the noun which they qualify and are declined like the definite and indefinite forms.

¹ mostly used in the singular = *pepparrot*.

A. Indefinite Form.

§ 2. The indefinite or strong declension has three different forms:

- a) A common form for the masculine and feminine in the singular whereby the adjective requires no alteration.
- b) A particular form for the neuter in the singular, the inflection of which is *-t*.
- c) A common form for the three genders in the plural, the inflection of which is *-a*.

Note. Participles in *-ad* and superlatives in *-ast* take *-e* instead of *-a*.

Examples.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>
Sing. <i>en god gosse</i>	<i>en god flicka</i>	<i>ett gott barn</i>
Plur. <i>goda gossar.</i>	<i>goda flickor.</i>	<i>goda barn.</i>

Note 1. The adjectives that end in an accented vowel double *-t* in the neuter.

Ex.: *grå, grått; blå, blått; ny, nytt.*

Note 2. Those ending in *-en* (unaccented) drop the *-n* before taking the neuter inflection *-t*.

Ex.: *mogen, moet; trogen, troget.*

Note 3. The adjectives in *-t* preceded by a consonant or in *-tt* remain unchanged in the neuter.

Ex.: *fast; stolt; trött* etc.

Note 4. Those ending in *-al, -en, -el, -er* (unaccented) drop in the plural the vowel preceding *-l, -n, -r*.

Ex.: *gammal, gamla; tapper, tappra.
mogen, mogna; ädel, ädla.*

Note 5. Those ending in *-d* preceded by a consonant, as well as participles in *-ad* change *-d* in *-t* in the neuter.

Ex.: *blind* neuter: *blint*
mild » *milt*
aktad » *aktat.*

Note 6. Those ending in *-d* preceded by a vowel change *d* in *-tt* in the neuter.

Ex.: *god*, neuter: *gott.*

B. Definite Form.

§ 3. The definite or weak declension has for the three genders and both numbers the same inflection *-a*.

§ 4. When the adjectives are declined according to this form they are generally preceded by the Independent definite article (*fristående artikel*):

den for the masculine and feminine in the singular.
det » » neuter in the singular.
de » » three genders in the plural.

Here it must be observed that the qualified noun has the terminal definite article although the adjective is preceded by the independent definite article, excepted in some cases which will be treated in the Lesson on the Pronouns.

Examples.

Singular.

den goda (e) gossen
den goda flickan
det goda barnet.

Plural.

de goda gossarne
de goda flickorna
de goda barnen.

NB. Note 2 and 4 apply also to the adjectives declined after the definite form.

§ 5. In the masculine singular the inflection *-e* is also used. It should always be used instead of *-a*:

- In exclamations and in solemn apostrophes.

Ex.: *gode Gud! svenske män!*

- When the adjective is not followed by a noun or when it is used after a proper noun as a surname.

Ex.: *den gode*, the good (*man* or *woman*)
Karl den Store, Charles the Great.

NB. Participles in *-ad* and superlatives in *-ast* take *-e* instead of *-a*, as when declined according to the indefinite form.

C. Use of the modes of inflections.

§ 6. The adjectives should be declined according to the strong declension when used:

- Without article or predicatively.

Ex.: *gott vin*, good wine; *vinet är gott*, the wine is good.

- With the indefinite article.

Ex.: *en god man*, a good man.
en god flicka, a good girl.
ett gott barn, a good child.
(goda flickor) (good girls).

- With the indefinite pronouns.

Ex.: *varje tapper soldat*, every brave soldier.

- With the interrogative pronouns.

Ex.: *vilket sött socker!*

§ 7. The adjectives are declined according to the weak declension when used:

1. Before a noun with the terminal definite article.

Ex.: *franska språket*, the French language.

NB. In this case the adjective is generally preceded by the independent definite article (see B. § 4).

2. After a noun in the genitive case.

Ex.: *faderns stora egendomar*, the father's large estates.

3. After the personal, possessive, relative and demonstrative pronouns.

Ex.: *jag olyckliga människa! min gode vän!*

Remarks.

- a) Some adjectives are indeclinable, such as:

öde, waste; *gängse*, usual; *bra*, good etc. etc.

- b) These adjectives have the same termination in all cases; they take an *s* in the genitive when used as substantives.

Ex.: *den dygdiges olycka*, the virtuous (man's) misfortune.
but: *den dygdige mannens olycka*, the virtuous man's misfortune.

Words.

<i>gruvan</i> [gru:v'an:]	the mine	<i>har man fätt</i> [ha:r man:fatt:]	one was obli-
<i>malmer</i> [mal:-mər]	the ores	<i>man:fatt:</i>	ged
<i>ämnen</i> [em:nən:]	materials	<i>spränga sig</i> [sprey:a:sig]	to open one's
<i>inre</i> [in:rə]	interior	[sprey:a:sig]	self a way
<i>berget</i> [bærj:et]	the mountain	<i>djupt</i> [ju:p:t]	deeply
<i>meter</i> [me:tər]	metre	<i>stundom</i> [stun-dəm:]	sometimes
<i>gruvor</i> [gru:vɔr:]	mines	<i>flera</i> [fle:ra:]	several
<i>ät alla sidor</i> [o:t al'a:sid'or:]	in every direction	<i>hundra</i> [hun:dra]	hundred
<i>gångar</i> [goy'ar:]	galleries	<i>fär</i> [fo:r]	gets
<i>rum</i> [rum:]	rooms	<i>utvidgas</i> [wt-vid:gas]	spread
<i>nedgången</i> [ne:d-goy'ən]	the entrance	<i>där nere</i> [dæ:r ne:rə]	in the bottom
<i>öppning</i> [öp'nij:]	opening	<i>arbeta</i> [arbe'ta]	to work
<i>brunn</i> [brun:]	well	<i>vanligen</i> [va:nli-gm:]	usually
<i>stegar</i> [ste:gar:]	ladders	<i>utgör</i> [ut:tjör:]	forms
<i>korgar</i> [kør:jär:]	baskets	<i>smal</i> [sma:l]	narrow
<i>tunnor</i> [tun:or:]	tuns	<i>ser ut</i> [se:r ut:t]	looks like
<i>på dagen</i> [po:da:gən:]	in the day	<i>stiger ner</i> [sti:gər ne:r]	goes down
<i>lampor</i> [lam:pɔr:]	lamps	<i>branta</i> [brant:a]	steep
<i>bloss</i> [blos:]	torches	<i>hissas</i> [his:as:]	are lifted
<i>upplyste</i> [up-lys'tə]	lighted	<i>kolmörkt</i> [ko:l-mær'kt]	pitch-dark.
<i>nyttiga</i> [nyt'iga:]	useful		

Reading Exercise 23.

Gruvan.

För att komma åt malmer och andra nyttiga ämnen i jordens inre har man fått spränga sig djupt ner i berget under jorden, stundom flera hundra meter. Så får man gruvor. Dessa utvidgas åt alla sidor, så att de slutligen bestå av en hel mängd gångar och rum. Där nere kunna ofta flera hundra människor arbeta. Nedgången till en gruva utgör vanligen blott en smal öppning, som ser ut som en brunn; man stiger ner på branta stegar eller hissas utför i korgar eller tunnor. I själva gruvan skulle vara kolmörkt även på dagen, om man ej upplyste den med lampor eller bloss.

Conversation.

Vad har man fått göra för att komma åt malmer i jordens inre?

Varav består en gruva?

Huru många människor kunna arbeta i en gruva?

Huru ser nedgången till en gruva ut?

Hur ypplyses gruvorna?

Words.

the earth	<i>jorden</i> [jɔ:r'dən]	the Isthmus	<i>näset</i> [nɛ:sət]
a ball	<i>ett klot</i> [et:klo:t]	the bays	<i>harsvikarna</i> [har:svi:karna]
the universe	<i>världssalltet</i> [væ:.ids-al'tət]	the peninsula	<i>halvön</i> [hal'vø:n]
the equator	<i>ekratorn</i> [ekra-tɔ:r'n]	round	<i>rund</i> [run:d]
line	<i>linje</i> [lin:jə]	moves	<i>rör sig</i> [rö:r si:g]
hemisphere	<i>halvklot</i> [hal:v-klo:t]	infinite	<i>oändlig</i> [o:en'dli:g]
quarters	<i>fjärdededelar</i> [fjæ:.i-dəde'lar]	fictitious	<i>fingerad</i> [finje'rad]
surface	<i>yta</i> [y'ta:]	similar	<i>lik(a)</i> [li:k'a:]
oceans	<i>oceanner</i> [o'sea:nər]	divides	<i>delar</i> [de'lar:]
the main-land	<i>fastlandet</i> [fas-tlan'dət]	southern	<i>sydlig</i> [sy'dli:g:]
the continents	<i>kontinenterna</i> [kon'tinen:tərna:]	northern	<i>nordlig</i> [nɔ:w.uldi:g:]
tracts of land	<i>landsträckor</i> [lan'dstrek'or]	flat	<i>slät</i> [sle:t]
plains, low- land	<i>lägland</i> [lo:gla:d]	wide	<i>vidsträckt</i> [vi:d-strek't]
streams	<i>strömmar</i> [strö-ma:r:]	spitting fire	<i>eldsprutande</i> [el-dsprui'tande]
volcano	<i>vulkan</i> [vulka:n]	leads	<i>för</i> [fö:r]
chain of moun- tains	<i>bergskedja</i> [bær'js-çé:dja]	in the year	<i>år or på . . . talet</i> [o:r or po:ta:let]
strait	<i>sund</i> [sun:d]	by the French	<i>av fransmännen</i> [a:vfran:sme:nən]
way	<i>väg</i> [vɛ:g]	in the Alps	<i>på Alperna</i> [po:al:pərna:]
		the summits	<i>topparna</i> [top:par-na:]
		rocky	<i>klippig</i> [klip'ig:]
		heights	<i>höjder</i> [hö:j:dər]
		capes	<i>uddar</i> [ud'ar:]

Translation Exercise 24.

The earth.

The earth is round like a ball; it moves in the infinite universe. The equator is a fictitious line, that divides the earth into two similar hemispheres. Three quarters of the surface of the earth are covered by seas and deep oceans. The main-land is divided into two continents: the old and the new continents. On the main-land are high mountains, flat pieces of land, which are called plains, deep and wide valleys (through) in which great rivers flow. A mountain that spits fire is called a volcano. A chain of mountains consists of several mountains. A strait is a way that leads from one sea into another sea. The Isthmus of Suez was cut by the French in the year 1870. Glaciers are heights covered with ice. There are many glaciers in the Alps. The summits of the highest mountains are covered with eternal snow. The sea-shores consist of steep capes, deep bays and rocky peninsulas.

Thirteenth Lesson.

The adjective (continued).

II. Degrees of comparison.

§ 1. The comparison of Swedish adjectives is affected by two degrees: the comparative and the superlative.

A. Formation of the comparative.

§ 2. The comparatives may be divided into three classes:

a) The comparative which expresses a superior degree and which is formed in the regular way, that is, by adding *-are* to the positive.

Ex.: *rik*, rich; *rikare*, richer.

b) The comparative which expresses an equal degree and which is formed by the words: *lika* or *likaså* placed before the positive.

Ex.: *lika rik* . . . as rich . . ., *lika* or *likaså fattig* . . . as poor . . .

c) The comparative which expresses an inferior degree and which is formed by the words: *mindre* or *icke (lika) så* placed before the positive.

Ex.: *mindre rik . . ., icke (lika) så rik . . .* not so rich . . .

NB. «Than» is translated by *än*.

«As» is translated by *som*.

Ex.: *Han är rikare än min fader.*

He is richer than my father.

Han är icke så stor som jag.

He is not so strong as I (am).

B. Formation of the superlative.

§ 3. The superlative may be: attributive, predicative or absolute.

a) The superlative attributive is regularly formed by adding the syllable *-ast* to the positive and is used when followed by a noun (which may be understood).

Ex.: *Rosen är den vackraste blomman . . .*

The rose is the prettiest flower . . .

Jag är den yngste (sonen).

I am the youngest (son).

b) The superlative predicative is formed in the same manner as the superlative attributive, but is only used after the verb «*vara*» as predicate and is invariable.

Ex.: *Dessa blommor äro vackrast.*

These flowers are (the) prettiest (in German: *am schönsten*).

c) The superlative absolute, that is without comparison is formed by placing such words as: *mycket*, *högst*, *alldeles*, *ganska*, before the positive.

Ex.: *mycket god*, very good; *högst angenäm*, most agreeable; *alldeles blå*, quite blue.

Remarks.

1. The adjectives ending in *-al*, *-el*, *-en*, *-er* (unaccented) drop the vowel preceding *l*, *n* and *r* in the formation of the comparative and superlative.

Ex.: *mogen*, ripe; *mognare*, riper; *mognast*, (the) ripest.

2. Polysyllabic adjectives in *-ad*, *-e*, *-se*, *-es*, *-isk* and the polysyllabic participles form their comparative by

placing the adverb *mera* and their superlative by placing the adverb *mest* before the positive.

Ex.: *krigisk*, warlike; *mera krigisk*; *mest krigisk*.

3. The adjectives ending in *-a* form their comparative and superlative by adding only *-re* and *-st* to the positive.

Ex.: *stilla*, still; *stillare*; *stillast*.

4. Notice the following adjectives which form their degrees of comparison like those in *-a*.

<i>Positive.</i>	<i>Comparative.</i>	<i>Superlative.</i>
<i>grov</i> , coarse, rude	<i>grövre</i>	<i>grövst</i>
<i>hög</i> , high	<i>högre</i>	<i>högst</i>
<i>låg</i> , low	<i>lägre</i>	<i>lägst</i>
<i>lång</i> , long	<i>längre</i>	<i>längst</i>
<i>stor</i> , great	<i>större</i>	<i>störst</i>
<i>trång</i> , narrow	<i>trängre</i>	<i>trängst</i>
<i>tung</i> , heavy	<i>tyngre,</i>	<i>tyngst</i>
<i>ung</i> , young	<i>yngre.</i>	<i>yngst.</i>

C. Declension of the comparative.

§ 4. a) The comparative expressing a superior degree is indeclinable.

Singular.

Ex.: <i>en rikare furste</i>	<i>den rikare fursten</i>
<i>en vackrare flicka</i>	<i>den vackrare flickan</i>
<i>ett större bord</i>	<i>det större bordet.</i>

Plural.

<i>rikare furstar</i>	<i>de rikare furstarne</i>
<i>vackrare flickor</i>	<i>de vackrare flickorna</i>
<i>större bord</i>	<i>de större borden.</i>

b) The comparative which expresses an equal or inferior degree follows the indefinite declension.

Ex.: <i>fursten är lika (icke så) rik som konungen</i>
<i>furstarne äro lika så (icke så) rika som kungen</i>
<i>bordet är lika (icke så) vackert som skäpet</i>
<i>borden äro lika (icke så) vackra som skäpet.</i>

D. Declension of the superlative.

§ 5. a) The superlative attributive is declined according to the definite form but takes an *-e* instead of an *-a* in the three genders and both numbers.

Ex.: *den rikaste fursten* *de rikaste furstarne*
den vackraste flickan *de vackraste flickorna*
det flitigaste barnet *de flitigaste barnen.*

b) The superlative predicative remains unchanged.

Ex.: *Dessa blommor äro vackrast.*

c) The superlative absolute is declined like the indefinite form.

Singular.

Plural.

Ex.: *fursten är mycket rik* *furstarne äro mycket rika*
flickan är mycket vacker *flickorna äro mycket vackra*
barnet är mycket snällt. *barnen äro mycket snälla.*

§ 6. E. Irregular comparisons.

Positive.

Comparative.

Superlative.

<i>liten</i> (sing.), small	<i>mindre</i> , smaller	<i>minst</i> , smallest
<i>små</i> (plur.), »	<i>smärre</i> , »	<i>smärtst</i> , »
<i>dålig, elak</i> (ond), bad	<i>sämre, värre</i> , worse	<i>sämst, värst</i> , worst
<i>gammal</i> , old	<i>äldre</i> , older	<i>äldst</i> , oldest
<i>bra, god</i> , good	<i>bättre</i> , better	<i>bäst</i> , best
<i>få, few</i>	<i>färre</i> , less	<i>minst</i> , least
<i>mycken</i> (sing.), much	<i>mera</i> , more	<i>mest</i> , most
<i>många</i> (plur.), many	<i>flera</i> —	<i>flästa, mesta</i> —
<i>nära</i> near.	<i>närmare</i> , nearer.	<i>näst, närmast</i> , near- est.

Words.

<i>blodbad</i> [blō·dād-] <i>ba'd]</i>	slaughter	<i>till döden</i> [ti'l dō:-] to death <i>dən]</i>
<i>stät</i> [sto:t]	pomp	<i>knektar</i> [knek-] <i>tar']</i>
<i>männén</i> [men:ən]	the men	<i>ring</i> [riy:]
<i>svek</i> [sve:k]	deceit (treachery)	<i>bödeln</i> [bo:dəln]
<i>slott</i> [slt:]	castle	the executio- ner
<i>sal</i> [sa:l]	room, hall	<i>svärdet</i> [svæ:rđet]
<i>uppsyn</i> [up'sy:n]	face, mien, look	<i>uppställda</i> [up'- stel'da]
<i>tron</i> [trō:n]	throne	<i>väntade</i> [ven:tadə'] was awaiting
<i>beslutet</i> [bəslu:tət]	the decision	<i>dödades</i> [dō:dadəs'] were killed
<i>avsättning</i> [a:v- set'niy]	deposition	<i>tillsatte</i> [til:sat'ə]
<i>domstol</i> [dō:m- stw'l]	court (of Ju- stice)	instituted
<i>på förhand</i> [po: förhan'd]	beforehand	<i>dömdes</i> [dōm'dəs'] were condem- ned
<i>de anklagade</i> [an:- kla'gadə]	the accused ones	<i>hyllades</i> [hyl'a- dəs'] was sworn allegiance
		<i>kröntes</i> [krön'təs'] was crowned
		<i>inbjudit</i> [in'bju:- dit]

förnämsta [fœ̄.stə]	most eminent	förföljt [fœ̄.r-föl'jt]	persecuted
visade sig [vī.sədə]	showed him-self	avsatt [ā.vsat̄]	deposed
nådig [nō.dīḡ]	clement	mätte straffas [möt̄.ə̄.straf.as̄]	should be punished
tänkte [tēȳ.tə̄]	thought	samtyckte [sam̄.tyk̄.tə̄]	consented
framstående [fram̄.stō.ndə]	distinguished	deltagit [dē.ltā.git̄]	partaken
uppkallade [up̄.kal'adə]	called together	befallde [bəfäl̄.də̄]	commanded
samlades [sam̄.lā.də̄]	assembled	stå till rätta [stō.til̄.ret̄.ā]	to sue at law
mörk [mær̄.k]	gloomy	avgjord [ā.ujor̄.d]	decided
satte sig [sat̄.ə̄]	sat (upon)	fördes ut [fœ̄.t̄.də̄.ut̄]	were led out
framträddé [fram̄.trē.də̄]	appeared	avrättas [ā.vret̄.as̄]	be executed.
begärde [bəjǣ.rdə̄]	demanded		

Reading Exercise 25.

Stockholms blodbad.

Nu hyllades Kristian II såsom Sveriges konung och kröntes i Stockholm med stor ståt. Till högtidigheterna hade han inbjudit de förnämsta männen i riket och deras fruar. Han visade sig nådig mot alla, men i sitt sinne tänkte han på svek. En dag i november 1520 blevo de mest framstående svenskarna uppkallade till Stockholms slott. De samlades i en sal på slottet. Konungen kom in med mörk uppsyn och satte sig på sin tron. Inför honom framträddé nu Gustav Trolle och begärde, att de, som förföljt och avsatt honom, mätte straffas. Konungen samtyckte härtill och befallde, att alla, som deltagit i beslutet om Gustav Trolles avsättning, skulle stå till rätta inför en domstol, som han tillsatte. Domen var på förhand avgjord: de anklagade dömdes till döden. Därpå fördes de ut till att avrättas. På Stortorget voro danska knektar uppställda i en ring, och inom denna väntade böden med svärdet. Nu dödades 82 av de förnämsta svenskarna.

Conversation.

Vem hyllades såsom Sveriges konung?

Var kröntes han?

Vad skedde under dessa högtidigheter?

Vad vet Ni om detta blodbad?

Vilket år ägde det rum?

Vad begärde Gustav Trolle?

Vad befallde konungen?

Av vem tillsattes domstolen?

Till vad dömdes de anklagade?

Huru många av de förnämsta svenskarna dödades?

Words.

gold	<i>guld</i> , -et [<i>gul:d</i>]	blast-furnace	<i>masugn</i> , -en [<i>ma:suŋ:n</i>]
silver	<i>silver</i> , -vret [<i>sil:vər</i>]	steel	<i>stål</i> , -et [<i>sto:l</i>]
platinum, pla- tina	<i>platina</i> , -n [<i>pla-tina:</i>]	heavier than	<i>tyngre än</i> [<i>ttyŋ:rə:en:</i>]
metals	<i>metaller</i> , -na [<i>me-tal:ər</i>]	precious	<i>dyrbar</i> [<i>dyrba:r</i>]
lead	<i>bly</i> , -et [<i>bly:</i>]	fusible	<i>smältbar</i> [<i>smel:t-ba:r</i>]
iron	<i>järn</i> , -et [<i>jæ:n</i>]	smelts	<i>smälter</i> [<i>smel:tər</i>]
copper	<i>koppar</i> , -en [<i>kɔ-par</i>]	easily	<i>lätt</i> [<i>let:</i>]
mercury, quick-silver	<i>kvicksilver</i> , -vret [<i>kvik:sil:vər</i>]	hard	<i>hård</i> [<i>ha:rd</i>]
the ore	<i>malmen</i> [<i>mal:mən</i>]	ductile	<i>tänjbar</i> [<i>ten:jba:r</i>]
iron-plate	<i>järnbleck</i> , -et [<i>jæ:nblek:</i>]	are dug out	<i>gräves ut</i> [<i>grɛ:vəs u:t</i>]
tin	<i>tenn</i> , -et [<i>ten:</i> or <i>ten:</i>]	smelted	<i>smälts</i> [<i>smel:t</i>]
tin-plate	<i>ljusbleck</i> , -et [<i>ju:s-blek:</i>]	dipped	<i>doppad</i> [<i>dɔ:p:ad</i>]
cast-iron	<i>gjutjärn</i> , -et [<i>ju:t-jæ:n</i>]	is used	<i>brukas</i> [<i>brukas</i>]
mixture	<i>blandning</i> , -en [<i>blan:dniy</i>]	to solder	<i>löda</i> [<i>lo:də</i>]
coal	<i>kol</i> , -et [<i>ko:l</i>]	rusts	<i>blir rostigt</i> [<i>bli:r rɔ:s'tig:t</i>]
		damp	<i>rostar</i> [<i>rɔ:s'tar</i>]
		brass	<i>fukt</i> [<i>fuk:t</i>]
			<i>mässing</i> , -en [<i>mes-iy:</i>].

Translation Exercise 26.

Metals.

Gold, silver and platina are precious metals. Platina is heavier than silver; it is the heaviest metal. Precious metals are not the most useful. Lead is more fusible than iron; it smelts very easily. Copper is not so heavy as quicksilver. Silver is harder than gold and more ductile than copper. The ore as well as most metals are dug out of the earth. Iron-plate dipped into smelted tin becomes tin-plate. Cast iron is a mixture of iron and coal. Tin is used to solder other metals. Iron rusts easily when exposed to damp weather. Cast iron flows out of blast-furnaces. Brass is not so hard as steel.

Fourteenth Lesson.

The verb.

§ 1. The Swedish language has four conjugations which are distinguished by the termination of the supine.

The termination of the supine is:

- at for the 1st conjugation.
- t » » 2nd »
- tt » » 3rd »
- it » » 4th »

§ 2. The first three conjugations are called regular or weak conjugations and the fourth irregular or strong conjugation.

First conjugation.

§ 3. The first conjugation contains the verbs ending in -era, -iga, -la, -na, -ra, -ska, -sa and -ta.

It takes:

- ade in the imperfect indicative.
- ad in the past participle.
- at in the supine.

§ 4.

Älska, to love.

Active voice.

Indicative.

Subjunctive.

Present.

- | | |
|---------------|--------------------------|
| I love etc. | I love or may love etc. |
| S. jag älskar | S. jag älske or må älska |
| du älskar | du älske or må älska |
| han älskar. | han älske or må älska. |

- | | |
|-------------|-------------------------|
| P. vi älska | P. vi älske or må älska |
| I älsken | I älsken or mån älska |
| de älska. | de älske or må älska. |

Imperfect.

- | | |
|----------------|---|
| I loved etc. | I loved or might love etc. |
| S. jag älskade | S. jag älskade or skulle or måtte älska |
| du älskade | du älskade or skulle or måtte älska |
| han älskade. | han älskade or skulle or måtte älska. |

- | | |
|---------------|--|
| P. vi älskade | P. vi älskade or skulle or måtte älska |
| I älskaden | I älskaden or skullen or måtten älska |
| de älskade. | de älskade or skulle or måtte älska. |

Perfect.

- | | |
|-------------------|-------------------------------|
| I have loved etc. | I have or may have loved etc. |
| S. jag har älskat | S. jag må hava älskat |
| du har älskat | du må hava älskat |
| han har älskat. | han må hava älskat. |

- | | |
|------------------|----------------------|
| P. vi har älskat | P. vi må hava älskat |
| I haven älskat | I mån hava älskat |
| de har älskat. | de må hava älskat. |

Pluperfect.

I had loved etc.	I had or might have loved etc.
S. <i>jag hade älskat</i> <i>du hade älskat</i> <i>han hade älskat</i>	S. <i>jag hade</i> } or <i>skulle</i> or <i>måtte</i> <i>du hade</i> } » <i>skulle</i> » <i>måtte</i> <i>han hade</i> } » <i>skulle</i> » <i>måtte</i>
P. <i>vi hade älskat</i> <i>I haden älskat</i> <i>de hade älskat.</i>	P. <i>vi hade</i> } <i>älskat</i> } <i>» skulle</i> » <i>måtte</i> <i>I haden</i> } » <i>skullen</i> » <i>måtten</i> <i>de hade</i> } » <i>skulle</i> » <i>måtte</i>

Future.

I shall love etc.

S. <i>jag skall älska</i> <i>du skall älska</i> <i>han skall älska.</i>
P. <i>vi skola älska</i> <i>I skolen älska</i> <i>de skola älska.</i>

Future past.

I shall have loved etc.

S. <i>jag skall hava älskat</i> <i>du skall hava älskat</i> <i>han skall hava älskat.</i>
P. <i>vi skola hava älskat</i> <i>I skolen hava älskat</i> <i>de skola hava älskat.</i>

Imperative.

älska, love.
älskom, let us love.
älsken, love ye.

Conditional.

I should love etc.

S. <i>jag skulle älska</i> <i>du skulle älska</i> <i>han skulle älska.</i>
P. <i>vi skulle älska</i> <i>I skullen älska</i> <i>de skulle älska.</i>

Conditional past.

I should have loved etc.

S. <i>jag skulle hava älskat</i> <i>du skulle hava älskat</i> <i>han skulle hava älskat.</i>
P. <i>vi skulle hava älskat</i> <i>I skullen hava älskat</i> <i>de skulle hava älskat.</i>

Infinitive.

Pres. *älska*, to love.
 Perf. *hava älskat*, to have loved.
 Int. *skola älska*, to be about to love.

Participles.

Pres. *älskande*, loving.
 Perf. *havande älskat*, having loved.
 Sup. *älskat*, loved.

*Passive voice.**Indicative.*

I am loved etc.
S. <i>jag älskas</i> <i>du älskas</i> <i>han älskas.</i>
P. <i>vi älskas</i> <i>I älskens</i> <i>de älskas.</i>

*Subjunctive.**Present.*

I be or may be loved etc.
S. <i>jag älskes</i> or <i>må älskas</i> <i>du älskes</i> or <i>må älskas</i> <i>han älskes</i> or <i>må älskas.</i>
P. <i>vi älskes</i> or <i>må älskas</i> <i>I älskens</i> or <i>mårn älskas</i> <i>de älskes</i> or <i>må älska.</i>

Imperfect.

I was loved etc.

S. *jag älskades*
du *älskades*
han *älskades*.P. *vi älskades*
I älskadens
de älskades.

I were or might be loved etc.

S. *jag älskades* or *skulle* or *mätte*
du *älskades* or *skulle* or *mätte*
han *älskades* or *skulle* or *mätte*P. *vi älskades* or *skulle* or *mätte*
I älskadens or *skullen* or *mätten*
de *älskades* or *skulle* or *mätte**älskas.*

I have been loved etc.

S. *jag har älskats*
du *har älskats*
han *har älskats.*P. *vi hava älskats*
I hava älskats
de hava älskats.

I have or may have been loved.

S. *jag må hava älskats*
du *må hava älskats*
han *må hava älskats.*P. *vi må hava älskats*
I mån hava älskats
*de må hava älskats.**Pluperfect.*

I had been loved etc.

S. *jag hade älskats*
du *hade älskats*
han *hade älskats.*P. *vi hade älskats*
I haden älskats
de *hade älskats.*

I had or might have been loved etc.

S. *jag hade* } or *skulle* or *mätte*
du *hade* } *> skulle* *> mätte*
han *hade* } *> skulle* *> mätte*P. *vi hade* } *> skulle* *> mätte*
I haden } *> skullen* *> mätten*
de *hade* } *> skulle* *> mätte**hava äls-*
*kats.**Future.*

I shall be loved etc.

S. *jag skall älskas*
du *skall älskas*
han *skall älskas.*P. *vi skola älskas*
I skolen älskas
de *skola älskas.**Future past.*

I shall have been loved etc.

S. *jag skall hava älskats*
du *skall hava älskats*
han *skall hava älskats.*P. *vi skola hava älskats*
I skolen hava älskats
de *skola hava älskats.**Imperative.**älskas*, be loved.*älskoms*, let us be loved.*älskens*, be ye loved.Pres. *älskas*, to be loved.Perf. *hava älskats*, to have been loved.Fut. *skola älskas*, to be about to be loved.*Infinitive.*Perf. *älskad* (m and f), *älskat* (n), *älskade* (pl.) = loved.*Participle.*

Supine: älskats = been loved.

Note. The passive voice is also formed by the auxiliary verbs «*bliva*» and «*vara*» and the participle perfect past.

jag blir (är) *älskad* etc., I am loved.

jag blev (var) *älskad* etc., I was loved.

Irregular verbs of the I. Conjugation.

Infinitive.	Ind.	Present.	Imperfect.	Supine.
	Sing.		Plur.	
<i>heta</i> to be named	<i>heter</i>	<i>heta</i>	<i>hette</i>	<i>hetat</i>
<i>kunna</i> to be able	<i>kan</i>	<i>kunna</i>	<i>kunde</i>	<i>kunnat</i>
<i>leva</i> to live	<i>lever</i>	<i>leva</i>	<i>levde</i>	<i>levat</i>
<i>veta</i> to know	<i>vet</i>	<i>veta</i>	<i>visste</i>	<i>vetat</i>
<i>vilja</i> will	<i>vill</i>	<i>vilja</i>	<i>ville</i>	<i>velat.</i>

Words.

<i>utlopp</i> [u:tlop']	mouth	<i>kring</i> [kriy:]	around
<i>saltsjö</i> [sal'tsö']	salt-sea	<i>utgöres av</i> [u:t-] [jö'rös a:v]	are formed out of
<i>holmar</i> [hol'mar']	islets	<i>skilda</i> [sil'da']	separated
<i>halvöar</i> [hal'voar']	peninsulas	<i>uppfyllda</i> [up-fyl'da]	filled up
<i>sund</i> , pl. [sun:d']	straits	<i>lummiga</i> [lum'iga']	bushy
<i>vikar</i> [vi'kar']	bays	<i>själv</i> [sel:v]	itself
<i>lövskog</i> [lo:vsko:g']	foliage	<i>därigenom</i> [de:ri-je:nɔm]	thereby
<i>dungar</i> [duy'ar']	clumps	<i>delat</i> [de'lat']	divided
<i>söder</i> [so:dər]	south	<i>åt söder</i> [o:t so:dər]	to the south
<i>malmen</i> [mal:mən]	the suburb	<i>åt norr</i> [o:t nor:]	to the north
<i>djurgården</i> [ju:r- go:udən]	the zoological garden	<i>i väster</i> [i: ves:tər]	in the west
<i>anden</i> [an:də'n]	the ghost	<i>i öster</i> [i: ös:tər]	in the east
<i>riksdagshuset</i> [rik'sda:gshu: s:t]	parliament- house	<i>öster om</i> [ös:tər om:]	to the east of
<i>slussen</i> [slus:ən]	the sluice	<i>kunglig</i> [kuy:lig']	royal
<i>fartyget</i> [fa:rtyg: gət]	the vessel	<i>allt ifrån</i> [al:t ifro:n]	ever since
<i>strax intill</i> [strak:s intil:]	quite near	<i>helgebands</i> [hel:jə- an'ds]	of the Holy Ghost
<i>begravna</i> [bə- gra:vna:]	buried	<i>byggd</i> [byg;d]	built
<i>bredvid</i> [bre'dvi:d]	close to	<i>nämligent</i> [nem- ligən']	namely
<i>trärtom</i> [træ:tɔm']	vice versa	<i>ny</i> [ny:]	new.
<i>vanligtvis</i> [va:n- liktri:s]	usually		
<i>belägen</i> [bəle:gən]	situate(d)		

Reading Exercise 27.

Stockholm.

Stockholm är en av de vackrast belägna städerna i Europa. Hela trakten kring Mälaren utlopp i „Saltsjön“ utgöres av små öar, holmar och halvöar, skilda av sund och vikar samt

uppfyllda av små branta berg, skogar och lummiga lövskogs-dungar. Själva Stockholm ligger på flera holmar och halvöar och är därigenom delat i flera delar: I mitten ligger „Staden“ på en holme mellan „Norrström“ och „Söderström“; åt söder „Södermalm“, åt norr „Norrmalm“ samt „Kungsholmen“ i väster och „Östermalm“ i öster. Öster om „Staden“ åt „Saltsjön“ till ligga „Skeppsholmen“ och „Djurgården“. „Staden“ är Stockholm äldsta del. Här är det „Kungliga Slottet“ och på en liten holme strax intill ligger „Riddarholmskyrkan“. där konungarna allt ifrån Gustav II ligga begravnna. På en annan holme, „Helgeandsholmen“, ligger det nya „Riksdagshuset“. Bredvid „Söderström“ är en sluss byggd för fartyg, som skola gå från Mälaren till „Saltsjön“ eller tvärtom; vattnet i Mälaren står nämligen vanligtvis högre än i „Saltsjön“.

Conversation.

Är Stockholm en vacker stad?

Av vad utgöres trakten kring Mälarens utlopp i Saltsjön?

På vad ligger själva Stockholm?

I huru många delar är Stockholm delat?

Vilka äro Stockholms viktigaste byggnader?

Vad är byggt det bredvid Söderström?

Words.

buildings	<i>byggnader</i> [<i>byg·na-</i> <i>dər</i>]	professors	<i>lärare</i> [<i>le·rarə</i> ']
director	{ <i>rektor</i> [<i>rek·tɔr</i> ']	merchant	<i>köpman</i> [<i>gö·pman</i> ']
head-master	{ <i>(skol)föreståndare</i> [<i>fö·rəstɔn·darə</i>]	lesson	{ <i>undervisning</i> [<i>un-</i> <i>dərvɪs'niy</i>] <i>lektion</i> [<i>lekʃən</i> ']
dormitories	<i>sovsalar</i> [<i>so·vsə-</i> <i>lar</i>]	children	<i>barn</i> [<i>ba·n</i> ']
dining-rooms	<i>matsalar</i> [<i>ma·tsə-</i> <i>lar</i>]	is conducted	<i>förvaltas</i> [<i>fæ·r-</i> <i>valtas</i>]
infirmary	<i>sjukrum</i> [<i>su·k-</i> <i>rum</i> ']	is composed	<i>består av</i> [<i>bəsto·r</i> <i>of</i> <i>a·v</i>]
school-rooms	<i>skolrum</i> [<i>skw·l-</i> <i>rum</i> ']	spacious	<i>rymlig</i> [<i>rym·lig</i> ']
teachers of languages	<i>språklärare</i> [<i>spro-</i> <i>klə·rərə</i>]	quiet	<i>stilla</i> [<i>stil·ə</i> ']
drawing master	<i>ritlärare</i> [<i>ri·tlə-</i> <i>rərə</i>]	scolded	<i>grålade på</i> [<i>grə-</i> <i>la'də</i>]
writing master	<i>skrivlärare</i> [<i>skri·v-</i> <i>le·rərə</i>]	was whispering	<i>viskade</i> [<i>vis·ka·də</i>]
singing master	<i>sånglärare</i> [<i>sɔy-</i> <i>lə·rərə</i>]	industrious	<i>flitig</i> [<i>flit·ig</i> ']
pupils	<i>lärjungar</i> [<i>læ·r-</i> <i>juy·ar</i> ']	polite	<i>hövlig</i> [<i>hö·vlig</i> ']
class rooms	<i>klassrum</i> [<i>klas-</i> <i>rum</i> ']	indulgent	<i>skonsam</i> [<i>skw·n-</i> <i>sam</i> ']
		blames	<i>tadlar</i> [<i>tad·lar</i> ']
		punishes	<i>straffar</i> [<i>straf·xər</i> ']
		strict	<i>sträng</i> [<i>streŋ·j</i> ']
		impartial	<i>opartisk</i> [<i>o·par-</i> <i>tisk</i> ']

Translation Exercise 28.

The School.

Our school is one of the finest buildings in the town. It is conducted by a very learned director. The school is composed of three spacious dormitories, two dining-rooms, an infirmary, four class-rooms. We have three teachers of (*für*) modern languages, a Latin and Greek master, a drawing master, a singing master, a writing master and two other teachers. Pupils must be quiet in the class-room. Our teachers are very strict but impartial. Are all present to-day? No, four pupils are absent; they must be ill. Our director scolded the merchant's son because he was always whispering during the lesson. Industrious and polite children are loved by their parents and masters. Is your master indulgent? Yes, he blames us often but punishes us very seldom.

Fifteenth Lesson.

Second conjugation.

§ 1. The verbs belonging to the second conjugation are divided into two classes:

a) To the first class belong all verbs the root of which ends in *-k*, *-p*, *-s*, *-t*, and contains one of the weak vowels: *ä*, *y*, *ö*, *e*, *i*.

These verbs take:

- te* in the imperfect indicative.
- t* in the past participle.
- t* in the supine.

b) To the second class belong all verbs the root of which does not end in *-k*, *-p*, *-s*, *-t*, but contains one of the vowels: *ä*, *y*, *ö*, *e*, *i*.

- de* in the imperfect indicative.
- d* in the past participle.
- t* in the supine.

Köpa, to buy.

Active voice.

S. <i>jag</i>	}	<i>du</i>	<i>han</i>	<i>köper.</i>	<i>böjer.</i>
---------------	---	-----------	------------	---------------	---------------

P. <i>vi</i>	<i>köpa.</i>	<i>böja.</i>	}	<i>P. vi</i>	<i>köpas.</i>	<i>böjas.</i>
--------------	--------------	--------------	---	--------------	---------------	---------------

Böja, to bend.

Passive voice.

Indicative.
Present.

S. <i>jag</i>	}	<i>du</i>	<i>han</i>	<i>köpes.</i>	<i>böjes.</i>
---------------	---	-----------	------------	---------------	---------------

P. <i>vi</i>	<i>köpas.</i>	<i>böjas.</i>	}	<i>I</i>	<i>köpens.</i>	<i>böjens.</i>
--------------	---------------	---------------	---	----------	----------------	----------------

Imperfect.

S. <i>jag</i>	{ <i>du</i>	{ <i>han</i>	<i>köpte.</i>	<i>böjde.</i>	S. <i>jag</i>	{ <i>du</i>	{ <i>han</i>	<i>köptes.</i>	<i>böjdes.</i>
<i>vi</i>			<i>köpte.</i>	<i>böjde.</i>	P. <i>vi</i>			<i>köptes.</i>	<i>böjdes.</i>
<i>I</i>			<i>köpten.</i>	<i>böjden.</i>	<i>I</i>			<i>köptens.</i>	<i>böjdens.</i>
<i>de</i>	{ <i>du</i>	{ <i>han</i>	<i>köpte.</i>	<i>böjde.</i>	P. <i>vi</i>	{ <i>du</i>	{ <i>han</i>	<i>köptes.</i>	<i>böjdes.</i>
			<i>köpte.</i>	<i>böjde.</i>				<i>köptes.</i>	<i>böjdes.</i>
			<i>köpte.</i>	<i>böjde.</i>				<i>köptes.</i>	<i>böjdes.</i>

Note. The compound tenses of the Indicative and the Subjunctive etc. are conjugated with the same auxiliary verbs as the verb: *älska*, *älskas*.

*Subjunctive.**Present.*

S. <i>jag</i>	{ <i>du</i>	{ <i>han</i>	<i>köpe.¹</i>	<i>böje.¹</i>	S. <i>jag</i>	{ <i>du</i>	{ <i>han</i>	<i>köpes.¹</i>	<i>böjes.¹</i>
<i>vi</i>			<i>köpe.</i>	<i>böje.</i>	P. <i>vi</i>			<i>köpes.</i>	<i>böjes.</i>
<i>I</i>			<i>köpen.</i>	<i>böjen.</i>	<i>I</i>			<i>köpens.</i>	<i>böjens.</i>
<i>de</i>	{ <i>du</i>	{ <i>han</i>	<i>köpe.</i>	<i>böje.</i>	P. <i>vi</i>	{ <i>du</i>	{ <i>han</i>	<i>köpes.</i>	<i>böjes.</i>
			<i>köpe.</i>	<i>böje.</i>				<i>köpes.</i>	<i>böjes.</i>
			<i>köpe.</i>	<i>böje.</i>				<i>köpes.</i>	<i>böjes.</i>

Imperfect.

S. <i>jag</i>	{ <i>du</i>	{ <i>han</i>	<i>köpte.¹</i>	<i>böjde.¹</i>	S. <i>jag</i>	{ <i>du</i>	{ <i>han</i>	<i>köptes.¹</i>	<i>böjdes.¹</i>
<i>vi</i>			<i>köpte.</i>	<i>böjde.</i>	P. <i>vi</i>			<i>köptes.</i>	<i>böjdes.</i>
<i>I</i>			<i>köpten.</i>	<i>böjden.</i>	<i>I</i>			<i>köptens.</i>	<i>böjdens.</i>
<i>de</i>	{ <i>du</i>	{ <i>han</i>	<i>köpte.</i>	<i>böjde.</i>	P. <i>vi</i>	{ <i>du</i>	{ <i>han</i>	<i>köptes.</i>	<i>böjdes.</i>
			<i>köpte.</i>	<i>böjde.</i>				<i>köptes.</i>	<i>böjdes.</i>
			<i>köpte.</i>	<i>böjde.</i>				<i>köptes.</i>	<i>böjdes.</i>

Imperative.

S. <i>köp.</i>	<i>böj.</i>	S. <i>köps.</i>	<i>böjs.</i>
P. <i>köpom.</i>	<i>böjom.</i>	P. <i>köpoms.</i>	<i>böjoms.</i>

köpen. *böjen.* *köpens.* *böjens.*

Infinitive.

<i>köpa.</i>	<i>böja.</i>	<i>köpas.</i>	<i>böjas.</i>
--------------	--------------	---------------	---------------

Participle.

<i>Present.</i>	<i>Past.</i>
<i>köpande.</i> <i>böjande.</i>	<i>köpt.</i> <i>böjd.</i>

Supine.

<i>köpt.</i>	<i>böjt.</i>	<i>köpts.</i>	<i>böjts.</i>
--------------	--------------	---------------	---------------

¹ The periphrastic forms can be used just as in the conjugation of the verb: *älska*, *älskas*.

Irregular verbs of the II. Conjugation.

Infinitive.		Present.	Plur.	Imperfect.	Supine.		Participles.
<i>bringa</i>	to bring	<i>bringar</i>	<i>bringe</i>	<i>bragte</i>	<i>bragt</i>	<i>bragt</i>	<i>bragt</i>
<i>böra</i>	may, to be permitted	<i>bör</i>	<i>böra</i>	<i>borte</i>	<i>bort</i>	—	—
<i>dölja</i>	to hide, to conceal	<i>döljer</i>	<i>dölja</i>	<i>dolde</i>	<i>dolt</i>	<i>dolt</i>	<i>dolt</i>
<i>glädja</i>	to be glad	<i>gläder</i>	<i>glädja</i>	<i>gladde</i>	<i>glatt</i>	(— adj.)	<i>glatt</i>
<i>göra</i>	to do, to make	<i>gör</i>	<i>göra</i>	<i>gjorde</i>	<i>gjort</i>	<i>gjord</i>	<i>gjort</i>
<i>lägga</i>	to place	<i>lägger</i>	<i>lägga</i>	<i>lade</i>	<i>lagt</i>	<i>lagd</i>	<i>lagt</i>
<i>smörja</i>	to anoint	<i>smörjer</i>	<i>smörja</i>	<i>smorde</i>	<i>smort</i>	<i>smord</i>	<i>smort</i>
<i>spörja</i>	to enquire, to question	<i>spörjer</i>	<i>spörja</i>	<i>sporde</i>	<i>sport</i>	<i>spord</i>	<i>sport</i>
<i>städja</i>	to hire	<i>städjer</i>	<i>städja</i>	<i>stadde</i>	<i>statt</i>	<i>stadd</i>	<i>statt</i>
<i>säga</i>	to say	<i>säger</i>	<i>säga</i>	<i>sade</i>	<i>sagt</i>	<i>sagd</i>	<i>sagt</i>
<i>sälja</i>	to sell	<i>säljer</i>	<i>sälja</i>	<i>sälde</i>	<i>sålt</i>	<i>såld</i>	<i>sålt</i>
<i>sätta</i>	to set	<i>sätter</i>	<i>sätta</i>	<i>satte</i>	<i>satt</i>	<i>satt</i>	<i>satt</i>
<i>välja</i>	to choose	<i>väljer</i>	<i>välja</i>	<i>valde</i>	<i>valt</i>	<i>vald</i>	<i>valt</i>
<i>värja</i>	to accustom	<i>värjer</i>	<i>vänja</i>	<i>vande</i>	<i>vant</i>	<i>vand</i>	<i>vant.</i>

Words.

uppfarten [up'-
fa'rtən] the ascent
hissar [his·ar'] lifts
järnvägar [jærn·vægər] railways
tunnlar [tun·lər'] tunnels
promenadplatser walking place
 [pro'məna·d-
plat'sər]
kungsträdgården (the) King's
 [kuy·stredgɔ́rdən] garden
humlegården (the) Hopgar-
 [hum'løgɔ́rdən] den
operahus [o'pəra- opera house
 hu's]
nationalmuseum national mu-
 [nat'sona·lmuu- seum
 se'um]
konstsamlingar artistic(al)
 [kɔn'stsam'liyər] collections
sandås [san'do's] sand ridge
bergås [bærjo's] ridge
seger [se:gər] victory
fabriker [fabri:k- works, facto-
 kər] ries
avdelning [avde'l- division
park [pa.uk] park
stockholmare Stockholmers
 [stok'hɔl'mara]
omgivningar [ɔm'- environs
 jivniy'ar]

ångslupar [ɔy·s- steam-launch lu'par]	
stupar [stu·par'] slopes, sinks down	
lätta [let'a'] facilitate	
s. k. = så kallad(ə) so called [so:kal'adə']	
finnas [fin·as'] are found, there are	
underjordisk underground [un'dərjɔ́r'disk]	
innehåller [inə- contains, holds hɔ́l'er]	
historisk [histɔ́r- historical risk]	
tvärsöver [tvæ.v- through so'ver]	
bekant [bəkan:t] known	
leder [le:dər'] leads	
ock [ɔk:] also	
talrik [ta'lri:k] numerous	
besökas [bəsɔ:kas'] are visited	
bekvämt [bək- comfortably vəm:t]	
flotta [flɔ:t'a'] navy	
förlustelseställe pleasure [færlus'təlsə- ground stel'ə]	
lustslotten [lus·t- the pleasure slöt'n] castles	
spårvagnar [spo:r- tram-cars. vay'nar]	

Reading Exercise 29.

Stockholm.

„Södermalm“ stupar brant åt sjön. För att lätta uppfarten dit har man två s. k. hissar. För järnvägarna finnas två långa underjordiska vägar, s. k. tunnlar. Å „Norrmalm“, ligga Stockholms två fornämsta promenadplaster, „Kungsträdgården“ och „Humlegården“, samt Operahuset och Nationalmuseum, som innehåller statens historiska och konstamlingar. Tvärsöver „Norrmalm“ går en sandås, „Brunkebergsåsen“, bekant genom Sten Stures seger över danskarna; genom denna ås leder ock en tunnel. På „Kungsholmen“ finnas stora fabriker. Vid „Skeppsholmen“ ligger en avdelning av svenska flottan. Djurgården är en vacker park med talrika sommarbostäder; den är stockholmarnas fornämsta förlustelseställe. Mycket besökas också de i Stockholms närhet liggande kungliga lustslotten „Haga“, „Ulriksdal“ och „Drottningholm“.

Mellan Stockholms olika delar ävensom till dess omgivningar kommer man lätt och bekvämt med spårvagnar och ångslupar.

Conversation.

Vilken malm är brantast?

Var liggas Stockholms två förnämsta promenadplaster?

Vad kallas de?

Var ligger en avdelning av svenska flottan?

Vilka äro stockholmarnas förnämsta förlustelseställen?

Words.

the tradesman	<i>handlanden</i> [han'd- lan'dən]	creditors	<i>fordringsägare</i> [fɔ:rdring'se:gare]
business, pl.	<i>affärer</i> [afer'ər]	debtors	<i>gäldenärer</i> [jel'de- ne'rər]
goods	<i>varor</i> , <i>gods</i> [va:- rɔr], [gɔ:t:s]	manager	<i>disponent</i> [dis'po- nen:t]
profit	<i>vinst</i> [vin'st]	bills	<i>växlar</i> [vek'slar]
tradesmen	<i>handlanden</i> [han'd- lan'dən]	receipts	<i>kvittion</i> [kvit'ton]
the merchant	<i>köpmannen</i> [kö:p- man'en]	commercial	<i>handelsbalk</i> [han- delsbal'k]
clerks	<i>kontorister</i> [kon'- toris:tər]	code	<i>dölsbal'k]</i>
book-keeper	<i>bokhållare</i> [bɔ:k- hɔ:lərə]	losses	<i>förluster</i> [fær- lus:tər]
cashier	<i>kassör</i> [kasö:r]	balance-sheet	<i>balanskonto</i> [ba- lay'skn̄tɔ]
traveller	<i>handelsresande</i> [re:san'dəs]	assets	<i>(tillgångar) aktiva</i> [til'gɔ:y'ar], <i>ak- tiv:a]</i>
office	<i>kontor</i> (neut.) [kon- tɔ:r]	liabilities	<i>(skulder), passiva</i> [skul'dər, pasiv'a]
merchandise	<i>handelsvaror</i> [han:dəlsva:rɔr]	does	<i>gör</i> [jö:r]
customers	<i>kunder</i> [kun'dər]	buys	<i>köper</i> [kö:pər]
orders	<i>{ uppdrag</i> (neut.) [up'dra:g] <i>beställning</i> [bəstəl- niy']	sells	<i>försäljer</i> [færsel- jər]
order-book	<i>orderbok</i> [ɔ:rdər bw'k]	employs	<i>sysselsätter</i> [sys'el- set'ər]
invoices	<i>fakturor</i> [fak'- tu:rɔr]	sends out	<i>utsänder</i> [u:tsen'- dər]
correspondence	<i>brevväxling</i> [bre:v- vek'sliy]	imports	<i>inför</i> [in:för']
agents	<i>ombud, agenter</i> [ɔm'bū:d, agen'tər]	exports	<i>utför</i> [utför']
cash-book	<i>kassabok</i> [kas:a- bw'k]	enter	<i>inskriva</i> [in:skri:v- va]
invoice-book	<i>fakturbok</i> [fak- tu:rbw'k]	make out	<i>utställer</i> [utstə- lər]
stock-book	<i>lagerbok</i> [la:gər- bw'k]	attend	<i>besörja</i> [bəsər- ja:]
ledger	<i>huvudbok</i> [hu:v- udbw'k]	keeps	<i>för</i> [för:]
		pays	<i>betalar</i> [bəta:lər]
		receives	<i>uppbär</i> [up:bær']
		signs	<i>undertecknar</i> [un- dərtek'nar]
		is bound	<i>är tvungen</i> [ær: tvuy:n̄]

take stock	<i>inventera</i> [in'ven- te'ra]	in compliance	<i>i enlighet med</i> [i: with to e'nlighe't me:d]
ascertain	<i>utröna</i> [ut'rō'na]	properly	<i>vederbörlijen</i> [ve- därba'rlijen]
go beyond	<i>överskrida</i> [o'ver- skri'da]	regularly	<i>regelmässigt</i> [re- gelmess'igt]
cheap	<i>billigt</i> [bil'ig:t]	yearly	<i>årligen</i> [o'rlijen']
dear	<i>dyrt</i> [dy:r:t]	easy	<i>lätt</i> [let:]
now ... now	<i>än ... än</i> [en:.. en:]	or	<i>eller</i> [el:er]
therefore	<i>därför</i> [dær:fær]		

Translation Exercise 30.

Commerce.

The tradesman does business; he buys goods and sells them again with a profit. Tradesmen buy now cheap now dear. The merchant employs several clerks, a book-keeper and a cashier in his office; he sends out travellers to every part of the world to sell and buy goods; he therefore imports and exports all kinds of merchandise. The clerks enter the travellers' or customers' orders in the order-book, make out invoices and attend to the correspondence with the agents, travellers or customers. The book-keeper keeps the cash-book, the ledger, the invoice book and the stock-book. The cashier pays the merchant's creditors and receives money from his debtors. The manager signs the letters, invoices, bills and receipts. In compliance with the commercial Code in France every merchant is bound to keep books properly and regularly and take stock every year that he may ascertain his losses or profits. The balance sheet shows whether the assets go beyond the liabilities. It is then easy for the merchant to ascertain his profits.

Sixteenth Lesson.

Third conjugation.

§ 1. To this conjugation belong all the following monosyllabic verbs and a few others:

<i>te</i> , to show	<i>sno</i> , to twist
<i>ske</i> , to happen	<i>tro</i> , to believe
<i>bo</i> , to dwell	<i>varsko</i> , to warn
<i>bero</i> , to depend	<i>sy</i> , to sew
<i>glo</i> , to gape	<i>bry</i> , to trouble, to bother
<i>gno</i> , to rub	<i>trä</i> , to long for
<i>gro</i> , to shoot forth	<i>ro</i> , to row
<i>sho</i> , to shoe	<i>fly</i> , to flee

<i>gry</i> , to dawn	<i>så</i> , to sow
<i>sky</i> , to shun	<i>förebrå</i> , to reproach
<i>spy</i> , to spit, to vomit	<i>flå</i> , to skin
<i>må</i> , to be, to feel	<i>klå</i> , to strike
<i>förmdå</i> , to be able	<i>försål</i> , to disdain
<i>nå</i> , to reach	<i>spå</i> , to foretell, to predict
<i>brå[s]</i> , { to take after	<i>åtrå</i> , to long for.
{ to resemble	

§ 2. These verbs take:

- dde* in the imperfect indicative.
- dd* in the past participle.
- tt* in the supine.

Tro, to believe.

Active voice.

Passive voice.

Indicative. Subjunctive.

Indicative. Subjunctive.

Present.

S. <i>jag</i>		S. <i>jag</i>	
<i>du</i>	{ <i>tror</i> .	<i>må tro</i> . ¹	{ <i>tros</i> .
<i>han</i>			<i>må tros</i> . ¹
P. <i>vi</i>	<i>tro</i> .	<i>må tro</i> .	P. <i>vi</i> <i>tros</i> .
<i>I</i>	<i>tron</i> .	<i>måñ tro</i> .	<i>I</i> <i>trons</i> .
<i>de</i>	<i>tro</i> .	<i>må tro</i> .	<i>de</i> <i>tros</i> .

Imperfekt.

S. <i>jag</i>		S. <i>jag</i>	
<i>du</i>	{ <i>trodde</i> .	<i>trodde</i> . ²	{ <i>troddes</i> .
<i>han</i>			<i>troddes</i> . ²
P. <i>vi</i>	<i>trodde</i> .	<i>trodde</i> .	P. <i>vi</i> <i>troddes</i> .
<i>I</i>	<i>trodden</i> .	<i>trodden</i> .	<i>I</i> <i>troddens</i> .
<i>de</i>	<i>trodde</i> .	<i>trodde</i> .	<i>de</i> <i>troddes</i> .

Note. The compound tenses are conjugated in the same manner as the verb: *älska*, *älskas* (page 70).

Imperative.

S. <i>tro</i>	S. <i>tros</i> .
P. <i>tron</i> .	P. <i>trons</i> .

Infinitive.

tro. *tros*.

Participle.

troende. *trodd*.

¹ The simple form of the subjunctive is antiquated and consequently no longer used.

² The periphrastic forms are like those of the verb *älska*, *älskas*.

Supine.

*trott.**trotts.*

Note. The 1st person plural of the imperative mood is formed with the auxiliary verb «*läta*» and the personal pronoun *oss*.

Ex.: *lätom oss tro*, let us believe.

Irregular Verbs of the III. Conjugation.

Indicative.

Infinitive.	Pres.	Imp.	Supine.	Participle.
	Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
<i>dö</i> to die	<i>dör</i>	<i>dö</i>	<i>dogo</i>	<i>dött</i>
<i>få</i> to get	<i>får</i>	<i>få</i>	<i>fingo</i>	<i>fått</i>
<i>gå</i> to go	<i>går</i>	<i>gå</i>	<i>gingo</i>	<i>gått</i>
<i>le</i> to laugh	<i>ler</i>	<i>le</i>	<i>logo</i>	<i>lett</i>
<i>se</i> to see	<i>ser</i>	<i>se</i>	<i>sågo</i>	<i>sett</i>
<i>stå</i> to stand	<i>står</i>	<i>stå</i>	<i>stodo</i>	<i>stått</i>
<i>slå</i> to beat	<i>slår</i>	<i>slå</i>	<i>slogo</i>	<i>slagit</i>
				<i>slagen, -et.</i>

Words.

<i>kyrkosocknar</i> [çær'ksok'nar]	parishes
<i>hälften</i> [hælf'tm]	the half
<i>avsatser</i> [a'vsat'sər]	shelves
<i>trappsteg</i> [trap'-ste'g]	stairs
<i>stenart</i> [ste'na'ut]	species of stone
<i>sandsten</i> [san'd-sten]	sandstone
<i>alunskiffer</i> [a'lun'sif'ər]	alumish slate
<i>kalksten</i> [kal'k-ste'n]	lime stone
<i>trapp</i> [trap.]	trap ¹
<i>barrskog</i> [bar's-kow'g]	firwood
<i>bygd</i> [byg'd]	country
<i>kyrka</i> [çær'ka:]	church
<i>herrgård</i> [hær'-go:rd]	manor house
<i>utsikten</i> [uwtsik-tən]	the view
<i>slätten</i> [slet:ən]	the plain
<i>yta</i> [yta:]	surface

<i>naturskönhet</i> [na-tu:r'son'hεt]	beauty of nature
<i>nära</i> [nε:ra:]	near
<i>brett</i> [bret:]	wide, broad
<i>omfatta</i> [om'fat'a]	to comprise, to cover
<i>jämnn</i> [jem:n]	flat
<i>höja sig</i> [hø:jə si:g]	to rise
<i>liknande</i> [li:k-nan'də]	resembling
<i>tredje</i> [tre:djə:]	third
<i>hård</i> [ho:ud]	hard
<i>svartaktig</i> [sva:t-ak'tig]	blackish
<i>där uppe</i> [dε:r up:pə]	up there
<i>växa</i> [væk'sa:]	to grow
<i>bördig</i> [bø:rdig]	fertile
<i>odlad</i> [o:dlad]	tilled, cultivated
<i>ståtlig</i> [stɔ:tlig]	splendid
<i>oändligt</i> [o:əndlɪg]	infinitely
<i>skull</i> [skul:]	sake
<i>resande</i> [re:san'də]	travellers.

¹ an igneous rock (a variety of dolerite or basalt named from its presenting a stair-like aspect).

Reading Exercise 31.

Kinnekulle.

Det märkvärdigaste av Västgötabergen är Kinnekulle. Det ligger invid Vänern,¹⁾ är nära 300 m. högt, 14 km. långt och nära hälften så brett. Det omfattar tre hela kyrksocknar samt delar av fem andra. Det bildar icke en jämn sluttning, utan höjer sig i avsatser, liknande stora trappsteg. Varje avsats består av en särskild stenart: den lägsta av sandsten, den andra av alunskiffer, den tredje av kalksten. Tuppen innehåller en hård svartaktig bergart, som kallas trapp. Där uppe växer barrskog; bergets övriga delar utgöra en bördig och väl odlad bygd, med kyrkor och ståtliga herrgårdar. Utsikten över bergets lägre delar samt över hela Västgötaslätten och Vänerns vida yta är oändligt vacker, och Kinnekulle besökes för sin naturskönhets skull mycket av resande.

Conversation.

Vilket är det märkvärdigaste av Västgötabergen?

Vid vilken sjö ligger Kinnekulle?

Hurudan är dess sluttning?

Varav bestå dess avsatser?

Är utsikten över bergets lägre delar vacker?

För vad besökes Kinnekulle?

Av vilken bergart består toppen?

Words.

the seasons	<i>årstiderna</i> [o'rsti'de:rna]	temperature	<i>temperatur</i> [tem'peratu:r]
of the year	<i>därna</i>	blossoms	<i>blommor</i> [blow-m'or:]
the trees	<i>träden</i> [tr'e:dən']	favourable	<i>gynnsam</i> [jyn:sam:]
the weather	<i>vädret</i> [v'e:drə:t]	is commenced	<i>börjas</i> [børjas:]
this year	<i>i år</i> [i: o:r:]		<i>intet under</i> [in'tet' un:dər]
fruit	<i>frukt</i> [fruk:t]		<i>[in'tet' un:dər] föga underligt</i>
nature	<i>natur(en)</i> [natuu:r]	no wonder	<i>[fö'ga' un:dərlig't]</i>
the crop, the harvest	<i>skörden</i> [/æ:r'dən:]		<i>ej att undra på</i> [ej: at: un'dra po:]
wonder	<i>under</i> [un:dər]	hot	<i>het</i> [he:t]
bathing places	<i>badorter</i> [ba'do:r'tər]	it is getting	<i>det blir kallt</i>
the leaves	<i>bladen</i> [bla:dən']	cold	<i>[kal:t]</i>
the days	<i>dagarna</i> [da:gər-na:]	dark	<i>mörk</i> [mör:k]
people	<i>man</i> [man:]	early	<i>tidigt</i> (på dagen) [ti:dig't]
in wet weath- ther	<i>vid</i> { <i>våtväder</i> [vo:t've:dər] <i>ruskväder</i> [rus:k've:dər]	severe	<i>sträng, hård</i> [stre:j: ho:rd]
climate	<i>klimat</i> (neut.) [kli-ma:t]	short	<i>kort</i> [ko:wrt]
		best	<i>bäst</i> [bes:t]

¹ a famous lake in Sweden.

dogdays	<i>rötmånad</i> (sing.) [rø·tmo'nad]	seems	<i>synes</i> [sy'nøs']
there will be	<i>det skall finnas</i> [skal' fin'as']	begin	<i>börja</i> [børja']
to smile	<i>småle</i> [smo'le']	to fall	<i>falla ned</i> [fal'a' ne:d]
everything	<i>allting, allt</i> [al'tiy' al:t]	is coming on	<i>nalkas</i> [nal'kas']
to revive	<i>leva upp igen</i> [le'va' up: i:jøn:]	to catch cold	<i>förkyla sig</i> [fær- cy'la' si:g]
		to recover	<i>tillfriskna</i> [til- fris'kna].

Translation Exercise 32.

The seasons of the years.

Spring is the season that I like best. Trees are white with (*av*) blossoms. — If the weather is favourable this year, there will be plenty of fruit. — All nature smiles and everything seems to revive. We have had a warm summer; the harvest has already commenced. — No wonder that it is so hot; we are in (*på*) the dog days. — During the whole summer we dwell in bathing-places. In autumn it is not so hot as in summer. — Leaves begin to fall; days become shorter. In the morning it is getting cold; winter is coming on. Winter is very cold in Sweden. People catch cold very easily in wet weather. The sick must spend winter in a warm climate to recover. — In the month of December it is dark early. — How can people be fond of winter! The days are so short and the temperature is so low.

Seventeenth Lesson.

Fourth conjugation.

Strong verbs.

§ 1. The strong verbs are characterized by vowel-changes of their root in the Imperfect Indicative.

§ 2. They are divided into three chief groups:

a) The first group contains the verbs the root of which undergoes but one vowel-change in the singular and in the plural of the Imperfect Indicative.

According to the change of the different root-vowels the verbs belonging to the first group may be divided into 9 classes.

1 st	<i>i</i> (long)	changes into	<i>e</i> .	Ex.: <i>bita</i> (to bite), <i>bet</i> , <i>beto</i> .
2 nd	<i>u</i>	»	»	<i>ö</i> . Ex.: <i>bjuda</i> (to offer, to invite), <i>bjöd</i> , <i>bjödo</i> .
3 rd	<i>a</i> (long)	»	»	<i>o</i> . Ex.: <i>fara</i> (to go, to drive), <i>for</i> , <i>foro</i> .
4 th	<i>å</i> (long)	»	»	<i>ää</i> or <i>[e]</i> . Ex.: <i>gråta</i> (to weep), <i>grät</i> (<i>gret</i>), <i>gräto</i> (<i>greto</i>).
5 th	<i>å</i> (short)	»	»	<i>ö</i> . Ex.: <i>hälla</i> (to hold), <i>höll</i> , <i>hollo</i> .
6 th	<i>å</i> (long)	»	»	<i>ää</i> . Ex.: <i>läta</i> (to let), <i>lät</i> , <i>läto</i> .
7 th	<i>a</i> (short)	»	»	<i>ö</i> . Ex.: <i>falla</i> (to fall), <i>föll</i> , <i>föllo</i> .
8 th	<i>ää</i>	»	»	<i>o</i> . Ex.: <i>gräva</i> (to dig), <i>grof</i> , <i>grovo</i> . ¹
9 th	<i>ää</i>	»	»	<i>å</i> . Ex.: <i>ääta</i> (to eat), <i>åt</i> , <i>åto</i> .

Note. The vowel-change takes place also in the Imperfect Subjunctive, but the other tenses retain the root vowel of the Infinitive.

Ex.: *bita*, to bite.
jag bet, I bit; *vi beto*, we bit.
jag har bitit, I have bitten.

b) The second group comprises the verbs the root of which undergoes two vowel-changes (except the verbs of the second class), the one in the singular and the other in the plural of the Imperfect Indicative.

According to the change of the different root-vowels the verbs belonging to the second group may be divided into 4 classes:

1 st	<i>i</i> changes into <i>a</i> in the sing. and <i>u</i> in the plur.
	Ex.: <i>finna</i> (to find), <i>fann</i> , <i>funno</i> .
2 nd	<i>y</i> » <i>ö</i> in the sing. and in the plur.
	Ex.: <i>bryta</i> (to break), <i>bröt</i> , <i>bröto</i> .
3 rd	<i>ää</i> » <i>a</i> in the sing. and <i>u</i> in the plur.
	Ex.: <i>bära</i> (to bear), <i>bar</i> , <i>buro</i> .
4 th	<i>ää</i> » <i>o</i> in the sing. and <i>u</i> in the plur.
	Ex.: <i>svär[j]a</i> (to swear), <i>svor</i> , <i>svuro</i> .

Note. The vowel-change in the plural of the Imperfect Indicative takes place also in the Imperfect Subjunctive, the Supine and Past Participle (except in the 2nd class) but the other tenses retain the root-vowel of the Infinitive.

Ex.: <i>finna</i> , to find.	<i>bryta</i> , to break.
<i>jag fann</i> , I found.	<i>jag bröt</i> , I broke.
<i>vi funno</i> , we found.	<i>vi bröto</i> , we broke.
<i>jag har funnit</i> , I have found etc.	<i>jag har brutit</i> , I have broken.

¹ Also according to the second conjugation.

Observation.

It results from the above that the verbs belonging to the first group are characterized:

1. by a simple change of the root-vowel in the Imperfect Indicative;
2. by the preservation of the root-vowel in the Supine;

whereas those belonging to the second group are characterized:

1. by a double change of the root-vowel in the Imperfect Indicative;
 2. by the vowel in the Supine and Past Participle which is always *u*.
- c) The third group contains all the irregular verbs belonging to the 4 conjugations. The irregular tenses will be given in the text as they occur or in the vocabulary.

§ 3. Besides the different changes undergone by their root-vowels, the strong verbs are also characterized by the following terminations:

-en in the Past Participle.
-it » » Supine.

§ 4. *Gripa*, to seize. *Binda*, to bind.

Active voice.	Passive voice.
1 st group.	2 nd group.

Indicative.

Present.

S. <i>jag</i> <i>du</i> <i>han</i>	}	<i>griper.</i>	<i>binder.</i>	S. <i>jag</i> <i>du</i> <i>han</i>	}	<i>gripes.</i>	<i>bindes.</i>
P. <i>vi</i> <i>I</i> <i>de</i>	}	<i>gripa.</i>	<i>binda.</i>	P. <i>vi</i> <i>I</i> <i>de</i>	}	<i>gripas.</i>	<i>bindas.</i>

Imperfect.

S. <i>jag</i>	{ <i>grep.</i>	<i>band.</i>	S. <i>jag</i>	{ <i>greps.</i>	<i>bands.</i>
<i>du</i>			<i>du</i>		
<i>han</i>			<i>han</i>		
P. <i>vi</i>	{ <i>grepo.</i>	<i>bundo.</i>	P. <i>vi</i>	{ <i>grepos.</i>	<i>bundos.</i>
<i>I</i>			<i>I</i>		
<i>de</i>			<i>de</i>		

Subjunctive.*Present.*

S. <i>jag</i>	{ <i>gripe.</i>	<i>binde.</i>	S. <i>jag</i>	{ <i>gripes.</i>	<i>bindes.</i>
<i>du</i>			<i>du</i>		
<i>han</i>			<i>han</i>		
P. <i>vi</i>	{ <i>gripe.</i> ¹	<i>binde.</i> ¹	P. <i>vi</i>	{ <i>gripes.</i> ¹	<i>bindes.</i> ¹
<i>I</i>			<i>I</i>		
<i>de</i>			<i>de</i>		

Imperfect.

S. <i>jag</i>	{ <i>grepe.</i> ¹	<i>bunde.</i> ¹	S. <i>jag</i>	{ <i>gripes.</i> ¹	<i>bundes.</i> ¹
<i>du</i>			<i>du</i>		
<i>han</i>			<i>han</i>		
P. <i>vi</i>	{ <i>grepe.</i>	<i>bunde.</i>	P. <i>vi</i>	{ <i>gripes.</i>	<i>bundes.</i>
<i>I</i>			<i>I</i>		
<i>de</i>			<i>de</i>		

Imperative.

S. <i>grip.</i>	<i>bind.</i>	S. <i>grips.</i>	<i>binds.</i>
P. <i>gripom.</i>	<i>bindom.</i>	P. <i>gripoms.</i>	<i>bindoms.</i>

gripen. *binden.* *gripens.* *bindens.*

Infinitive.

<i>gripa.</i>	<i>binda.</i>	<i>gripas.</i>	<i>bindas.</i>
---------------	---------------	----------------	----------------

Participle.

<i>gripande.</i>	<i>bindande.</i>	<i>gripen.</i>	<i>bunden.</i>
------------------	------------------	----------------	----------------

Supine.

<i>gripit.</i>	<i>bundit.</i>	<i>gripits.</i>	<i>bundits.</i>
----------------	----------------	-----------------	-----------------

¹ The compound forms are conjugated after «älska» page 70.

Infinitive.	Present.	Perfect.	Supine.	Past. Part.
binda [bi'nda], to bind	binder [bindər]	bundit [bundit]	bunden, -et	
bjudा [bju'da], to offer	bjuder [bjudər]	bjudit [bjudit]	bjuden, -et	
blåva [bli'va], to remain	blev [blev]	blivit [blivit]	bliven, -et	
brinna [brinna], to burn	brinna [brann]	brunnit [brunit]	brunnen, -et	
bryta [bryta], to break	bryter [bryter]	brutit [brutit]	bruten, -et	
bära [b'er], to carry	bär [bar]	burit [burit]	buren, -et	
draga [dra'ga], to pull	dra[ge]r [dra(g)o'r]	drog [drag]	dragen, -et	
dricka [dricka], to drink	dricker [drickər]	drack [drak]	drucken, -et	
driva [driva], to drive	driv[er] [drev]	drev [drev]	driven, -et	
falla ¹ [fa'l'a], to fall	fäller [falər]	föll [föll]	fallen, -et	
fara ² [fa'r'a], to drive	far [far]	för [för]	faren, -et	
finna [fin'a], to find	finner [finər]	fann [fan]	fannen, -et	
flyga [fly'ga], to fly	flyger [flygər]	flog [flog]	flugit [flugit]	
flyta [fly'ta], to flow	flyter [flytər]	föt [föt]	fluten, -et	
frysya [fry'sa], to freeze	frysar [frysər]	frös [fros]	frysit [frusit]	
förgäta [fær'je:t'a], to forget	förgäta [förgat]	förgåto [förgato]	förgätit [færjetit]	förgötten, -et
giva [ji'va], to give	giver [jiver]	gav [gav]	givit [jivit]	given, -et
gjuta [ju:t'a], to cast	gjuter [jutər]	göt [jot]	giutit [jutit]	giuten, -et
glida [gli:da], to glide	glider [glidər]	gled [gled]	glidit [glidit]	gliden, -et
gripa [gripa], to seize	griper [griper]	grep [grep]	gripit [gripit]	gripen, -et
hingga [hin'a], to catch, to reach	hinner [hınər]	hamn [han]	hunnit [hunit]	hunnen, -et
hälla ³ [höll'a], to hold	häller [höllər]	höll [höll]	hällit [höllit]	hällen, -et
komma [kom'a], to come	kommer [komər]	komit [komit]	kommit [kommit]	kommen, -et
krypa [kry'pa], to creep	kryper [krypor]	krop [krop]	kropit [kropit]	— —
lida [li'da], to suffer	lidar [lidər]	led [led]	licht [lidit]	liden, -et
ligga [li'ga], to lie	liggar [ligər]	läg [log]	legat [legat]	— —
låta [lot'a], to let	lätar [lotər]	lätit [let]	lätit [lotit]	— —

njuta [njuta:], to enjoy	njuter [njutər]	njutit [njutit]
rida [ri'da], to ride	red [red]	ridit [ridit]
rinna [rin'a], to run, to flow	ram [ran]	runnit [rumit]
sjunga [syŋga], to sing	sjöng [sjöŋ]	sjungit [syngit]
sjunka [syŋ'ka], to sink	sjöñk [föjk]	sjunkit [syñkit]
skina [ʃin'a], to shine	sken [fen]	skinit [ʃinit]
skjuta [ʃyrt'a], to shoot	sköt [föt]	skjutit [ʃuitit]
skriva [skri've], to write	skrev [skrev]	skriven, -et
skära [ʃera], to cut	skär [skar]	skravit [skurit]
sluta ⁴ [ʃluta:], to shut	slöt [slot]	slutit [sluit]
smyga [smyg'a], to slink, to crawl	smög [smog]	smugit [smugit]
sova [so'va], to sleep	sov [sov]	sovit [sovit]
spricka [sprick:a], to burst	sprack [sprak]	spruckit [sprukit]
sprida [sprida], to spread	spread [spred]	spridd, spritt
springa [spryŋ'a], to run	springer [spryŋer]	prungit [spruyŋit]
stiga [sti:g'a], to rise	stiger [stiger]	stigit [stigit]
stjäla [ʃ'e:l'a], to steal	stäl [sel]	stulit [stulit]
strida [stri:da], to fight	strider [stridə]	stritt [strit]
taga [ta:g'a], to take	tog [towg]	togit [tagit]
tvinga [tvi:j'a], to compel	tvang [tvay]	tvungit [tvuyit]
vinna [vin'a], to win	vann [van]	vunnit [vunit]
vrida [vri:da], to twist	vred [vred]	vridit [vridit]
itä [ëta], to cat	ät [ot]	ätit [etit]

¹ befalla [bɛf'a:l:a] to command, is regular (II. Conjugation).

² befara [bɛfa:r:a] to fear, is regular (I. Conjugation).

³ hushälla [hu:shøll'a], to keep a house, is regular (I. Conj.).

⁴ slinta [sluwt'a] to finish, is regular (I. Conjugation).

Words.

<i>anfallet</i> [an:fal'at]	the attack	<i>utstå</i> [ut'sto:]	to undergo
<i>framgång</i> [fram'- gɔŋy']	success	<i>återse</i> [o:tərse:]	to see again
<i>fienden</i> [fi:əndən']	the enemy	<i>första</i> [fær:sta:]	first
<i>trupperna</i> [tru- pɔ:rna']	the troops	<i>skedde</i> [sed:də]	took place
<i>oordning</i> [ɔ:o:d- niy]	disorder	<i>vek</i> [ve:k]	gave way
<i>skarorna</i> [ska:r- ɔrna']	the bands	<i>råkade</i> [ro:kə'də]	got
<i>kulregnet</i> [ku:l- rey:t]	the shower of the bullets	<i>passa på</i> [pas:a: po:]	to watch
<i>hästbår</i> [hes:t- bo:r]	stretcher (borne by a horse)	<i>anfalla</i> [an:fal'a]	to attack
<i>bår</i> [bo:r]	stretcher, bar- row	<i>övermannna</i> [o:vər- man'a]	to overwhelm
<i>möda</i> [mo:da:]	difficulty, trouble	<i>snart</i> [sna:t.]	soon
<i>återstoden</i> [o:tər- sto:dən]	the rest	<i>spridde</i> [sprid:ə]	spread
<i>Turkiet</i> [turki:at]	Turkey	<i>lät</i> [le:t]	caused, let
<i>turkisk</i> [tur:kisk]	turkish	<i>sönderskjuta</i>	to shoot to [sön:dər'su:ta] pieces
<i>område</i> [ɔ:m'rø:də]	territory	<i>undkomma</i> [un:d- kɔm'a]	to escape
<i>befälhavare</i> [bə- fe:lha:vare]	chief command- er	<i>draga</i> (undan)	to withdraw
<i>fälttag</i> [fel'tto:g]	campaign	<i>medföra</i> [me:d- fö:ra]	to bring along
<i>olycka</i> [o'lyk'a]	disaster	<i>närbelägna</i> [ne:r- bøleg'na]	neighbouring
<i>fängarna</i> [fɔ:y'arna']	the prisoners	<i>såra</i> [so:rə:]	to wound
<i>lidanden</i> [li:dan'- dən]	sufferings	<i>utmattad</i> [u:t- mat'ad]	exhausted
<i>återstå</i> [o:tərsto:]	to remain	<i>förmå</i> [færmo:]	to be able
<i>däribland</i> [de:rib- lan'd]	among	<i>rädda, sig.</i> [red:a:]	to run away { to save one's self
		<i>modlös</i> [mw:dlo:s]	disheartened
		<i>giva sig fången</i> [ji:va'si:gfa:yən']	to surrender (one's self)
		<i>få</i> [fo:]	few, a few.

Reading Exercise 33.

Slaget vid Poltava.

Det första anfallet skedde med framgång, och fienden vek. Men då råkade de svenska trupperna i oordning; rysarna passade på och anföllo dem samt övermannade snart de spridda svenska skarorna. Konungen lät föra sig omkring i det värsta kulregnet liggande på en hästbår; men båren blev sönderskjuten och konungen undkom med möda på sin häst. Återstoden av hären drog sig, medförande konungen, undan till den närlägna floden Dnjepr, som här bildade gränsen mellan Ryssland och Turkiet. Sårad och utmattad förmåddes konungen att med några hundra man rädda sig över floden in på turkiskt område. I den återstående svenska

hären voro befälhavarna och en del av trupperna modlösa efter fälttågets olyckor, och hären, som nu bestod av omkring 14,000 man, däribland 5,000 sjuka och sårade, gav sig fången åt Ryssarna. De svenska fångarna fingo i Ryssland utstå många lidanden. Endast få av dem återsågo fäderneslandet.

Conversation.

Skedde det första anfallet vid Poltava med framgång?
Vad gjorde Ryssarna, då de svenska trupperna råkade i oordning?

Hur fördes konungen omkring?

Huru många man blevo sjuka och sårade?

Vid vilken flod gav sig den svenska hären fången åt Ryssarna?

Words.

the visit	<i>besöket</i> [bəsø:kət]	to knock	<i>knacka</i> [knak:a:]
at the door	<i>på dörren</i> [po dær:ən]	who?	<i>vem?</i> [vem:]
by the fire-side	<i>vid härden</i> [vi:d hæ:u:dən]	to be pleased	<i>glädja sig</i> [gle:d:ja:]
a cup	<i>en kopp</i> [kɔ:p:]	ever since	<i>alt sedan</i> [se:dan:]
I hope	<i>jag hoppas</i> [hɔ:p:as:]	to greet	<i>hälsa</i> [hɛ:l'sa:]
good bye!	<i>farväl (så länge)!</i> [farve:l so ley:e:]	take a seat,	<i>var so god och tag plats</i> [va:r so gɔ:d økta:g plat:s]
how are you?	<i>huru står det till</i> [hu:rəw' sto:r det til:]	please!	[plat:s]
from me	<i>från mig</i> [fro:n mi:g]	to be	<i>må</i> [mo:]
sit	<i>sitt ned</i> [sit: ne:d]	will you	<i>will Ni</i> [vil: ni:]
long	<i>länge</i> [ley:e:]	tack!	[tack:]
no	<i>nej</i> [nej:]	(I) thank you	<i>jag tackar</i> [ja:g tak:ar:]
to stay	<i>stanna</i> [stan:a:]	tackar så mycket	[tak:ar' so my:kət:]
to hear	<i>erfara</i> [erfa:ra:]	to call for	<i>komma in</i> [kɔm:a:i:n]
to do	<i>få veta</i> [fo ve:tə:]	to-day	<i>i dag</i> [i da:g]
	<i>göra</i> [jö:ra:]	I am sorry	<i>det gör mig ont</i> [det jö:r mi:g on:t].

Translation Exercise 34.

The Visit.

Who knocks at the door? Go and see who it is and open the door. — It is Mr. Holm, the teacher of modern languages. — I am very pleased to see you. How are you? — It is an age since I saw you — Take a seat, please! Sit on this chair by the fire-side; it is so cold. — I am very well, but I have been very ill. — Will you not take a cup of tea? — No, thank you; I cannot stay longer. — I have only called to hear how you are. I have much to do and

I must go back to the country to day. Another time I will stay longer with you. I am sorry that you cannot stay longer I thank you for your visit. I hope to see you again soon. Good bye! Greet your father from me.

Eighteenth Lesson.

Auxiliary verbs.

(Continued.)

§ 1. Besides the auxiliary verbs: *hava* and *vara* (pages 55—57) there are in Swedish two other auxiliary verbs, which serve either to form or to periphrase certain tenses of verbs.

They are:

§ 2.	1. <i>må</i> , may.	<i>Imperfect.</i>
	<i>Present.</i>	
S. <i>jag</i> <i>du</i> <i>han</i>	{ <i>må</i> .	S. <i>jag</i> <i>du</i> <i>han</i>
P. <i>vi</i> <i>I</i> <i>de</i>	<i>må</i> . <i>må</i> n. <i>må</i> .	P. <i>vi</i> <i>I</i> <i>de</i>
		<i>mätte.</i> <i>mätten.</i> <i>mätte.</i>

Må serves to periphrase the Present Subjunctive.
Mätte » » » , Imp. »

§ 3. 2. *Skola*, to be obliged, shall, ought.

	<i>Present.</i>	<i>Imperfect.</i>
S. <i>jag</i> <i>du</i> <i>han</i>	{ <i>skall</i> .	S. <i>jag</i> <i>du</i> <i>han</i>
P. <i>vi</i> <i>I</i> <i>de</i>	<i>skola</i> . <i>skolen</i> . <i>skola</i> .	P. <i>vi</i> <i>I</i> <i>de</i>
		<i>skulle.</i> <i>skullen.</i> <i>skulle.</i>

Supine: skolat.

The Present of *skola* serves to form both future tenses.

The Imperfect of *skola* serves to periphrase the Imperfect and Pluperfect Subjunctive and to form the Present and Past Conditional.

§ 4. To these should be added the following : *kunna*, *vilja*, *måste* and *få*.

3. *kunna*, to be able.

Present.

S. *jag* *du* *han* *kan.*

P. *vi* *kunna.*
I *kunnen.*
de *kunna.*

Imperfect.

S. *jag* *du* *han* *kunde.*

P. *vi* *kunde.*
I *kunden.*
de *kunde.*

Supine : *kunnat.*

§ 5. 4. *vilja*, to be willing, to wish, to like.

Present.

S. *jag* *du* *han* *vill.*

P. *vi* *vilja.*
I *viljen.*
de *vilja.*

Imperfect.

S. *jag* *du* *han* *ville.*

P. *vi* *ville.*
I *villen.*
de *ville.*

Supine : *velat.*

§ 6. 5. *måste*, to be obliged, must, to have to.

Present and Imperfect.

S. *jag* *du* *han* *måste.*

P. *vi* *måste.*
I *måsten.*
de *måste.*

Supine : *måst.*

§ 7. 6. *få*, to be allowed, to get, to receive.

Present.

S. *jag* *du* *han* *får.*

P. *vi* *få.*
I *får.*
de *få.*

Imperfect.

S. *jag* *du* *han* *fick.*

P. *vi* *fingo.*
I *fingeren.*
de *fingo.*

Supine : *fått.*

Words.

<i>i jämförelse</i> [i jem'fö'relsa]	in comparison	<i>skogsmark</i> [skow'gsmar'k]	woodland
<i>i synnerhet</i> [i sy- nörhe't]	principally	<i>slättland</i> [slæt'- lan'd]	open plains

<i>lägland</i> [lo'glan'd] lowland	<i>glest</i> [gles't] thinly
<i>med hänsyn till</i> with regard to	<i>befolkad</i> [bəfɔl'- kad'] peopled
[me:d hən'sy'n til:]	<i>höglänta</i> [hə:g- len'ta] upper
<i>fjällmark</i> [fjæl'- mərk'] mountainous land	<i>nordlig</i> [nɔ:r'dlig'] northern
<i>täthet</i> [tɛ'hɛ:t] density	<i>tät</i> [tɛ:t] dense
<i>inbyggare</i> [in'by- g'arə] inhabitants	<i>bebygga</i> [bəbyg'a'] to inhabit, to people
<i>folkslag</i> [fɔlk- sla'g'] race	<i>tätare bebyggt</i> more densely
<i>utseende</i> [u:t- se'əndə] look	[tɛ:tə'rə bebyg:t] peopled
<i>språk</i> [spro:k] language	<i>särskilt</i> [sæ:r'sfil't] particularly
<i>på ömse sidor</i> on both sides	<i>vars</i> [va:t's] of which, (whose)
[po: öm'sə' si- dω'r]	<i>tåla</i> [to:lə'] to bear
<i>både ... och</i> as well ... as	<i>besläktad</i> [bə- slēkt'ad'] akin
[bɔ:də' ɔk:]	<i>likna</i> [lik'na'] to resemble.
<i>sydlig</i> [syd'līg'] southern	

Reading Exercise 35.

Sveriges folk.

I Sverige bo över 5 miljoner människor. I jämförelse med sydligare länder är Sverige glest befolkat. I synnerhet gäller detta om de höglänta trakterna och allra mest om de nordliga skogs-och fjällmarkerna. Tätare bebyggt är låglandet, särskilt de sydliga slättlanden, till exempel Skåne, vars södra och västra delar med hänsyn till folktäthet tåla jämförelse med de bättre befolkade trakterna i Europa. De flesta av Sveriges inbyggare äro till nationen svenskar. I några trakter bo finnar och lappar, som äro besläktade folkslag; de likna varandra både till utseende och språk. Finnarna bo nära finska gränsen, men några även i de stora skogar, som liggia på ömse sidor om Dalarna. Lapparna bo i fjälltrakterna ner till Härjedalen.

Conversation.

Huru många människor bo i Sverige?

Är Sverige således tätt eller glest befolkat?

Vilken provins är folkrikast?

Vad kallas Sveriges inbyggare?

Vad vet Ni om Finnarna och Lapparna?

I vilka trakter bo dessa båda folkslag?

Words.

<i>post</i>	<i>post</i> [pos:t]	<i>envelope</i>	<i>kuvert</i> [ku've:t:t]
<i>postcard</i>	<i>brevkort</i> [bre:v- kɔ:t]	<i>stamp</i>	<i>fri- märke</i> [fri- mær'kə]
<i>telegraph</i>	<i>telegraf</i> [te'ləgrɑ:f]	<i>universal</i>	<i>världspostförening</i>
<i>postal order</i>	<i>post anvisning</i> [pɔ:stanvis'ni:y]	<i>stal union</i>	<i>världs postfö- renig]</i>

postman	<i>brevbärare</i> [bre'v- be'rərə]	non-postpaid	<i>ofrankerad</i> [ɔ:fray'kerad]
letter	<i>brev</i> [bre've]	to deliver	<i>avlämna</i> [a:vlem- na]
double postage	<i>dubbelposto</i> [du- bəlpɔ:stɔ:]	latest	<i>senast</i> [se'nas:t]
abroad	<i>utomlands</i> [u:tom- lan'ds]	to register	<i>rekommendera</i> [re'kɔmɛnde:ra]
wire, telegram	<i>telegramm</i> [te'lə- gram:]	words	<i>ord</i> [ɔ:rd]
post office	<i>postkontor</i> [pos:t- kon'tor]	figures	<i>tal</i> [ta:l]
value	<i>värde</i> [væ:r'də:]	electric	<i>elektrisk</i> [elek:- trisk]
printed matter	<i>trycksaker</i> [tryk- ters] [sa:kər]	invention	<i>uppfinning</i> [up- fin'ing]
to send	<i>skicka</i> [sik'a:]	to despatch	<i>avsända</i> [a:vsen- da].
to belong	<i>tillhöra</i> [til'hö'ra]		

Translation Exercise 36.

Post and telegraph.

You must buy letter-paper and envelopes, if you wish to write to your brother. Will you give me two penny stamps, and a post card. With postal orders one can send money to all the countries, that belong to the universal postal union. The postman has delivered me a non-postpaid letter; I therefore had to pay double postage. The postage of letters for abroad is two pence half-penny. This wire was despatched at nine o'clock; I should have received it at twelve o'clock latest. Go to the post office and have these letters registered. On registered letters (containing) enclosing banknotes, the actual value should be written in words and figures on the envelope. The electric telegraph is one of the most remarkable inventions of modern times. The post-man delivers letters, news-papers and printed matters twice a day. I had this letter registered. I have not been able to buy stamps, for the post office was shut.

Nineteenth Lesson.

The numerals.

I. Cardinal numbers (*Grundtal*).

- | | |
|---|---------------------|
| § 1. <i>en</i> (m and f), <i>ett</i> (n) <i>one</i> | <i>fem</i> , five |
| <i>två</i> , <i>tu</i> , <i>tvänne</i> , <i>two</i> | <i>sex</i> , six |
| <i>tre</i> , <i>trenne</i> , <i>three</i> | <i>sju</i> , seven |
| <i>fyra</i> , <i>four</i> | <i>åtta</i> . eight |

<i>nio</i> , nine	<i>trettio</i> , thirty
<i>tio</i> , ten	<i>fyrtio</i> , forty
<i>elva</i> , eleven	<i>femtio</i> , fifty
<i>tolf</i> , twelve	<i>sextio</i> , sixty
<i>tretton</i> , thirteen	<i>sjuttio</i> , seventy
<i>fjorton</i> , fourteen	<i>åttio</i> , eighty
<i>femton</i> , fifteen	<i>nittio</i> , ninety
<i>sexton</i> , sixteen	<i>hundra</i> , a hundred
<i>sjutton</i> , seventeen	<i>tusen</i> , a thousand
<i>aderton</i> , eighteen	<i>en miljon</i> , a million
<i>nitton</i> , nineteen	<i>en biljon</i> , a billion
<i>tjugu</i> , twenty	<i>noll, nought</i> .

§ 2. In compound numbers between 20—100 the units are added as in English.

Ex.: *femtio fem*, fifty-five.

§ 3. In the hundreds and in the thousands the smaller number is placed before as in English.

Ex.: *tre hundra*, three hundred.

fyra tusen, four thousand.

§ 4. *Tvenne* designates two persons or things belonging together and is used instead of *två*.

§ 5. *Hundra* and *tusen* may be used as nouns and are neuter.

Ex.: *ett hundra*, ett tusen.

§ 6. Note the following expressions:

$2 + 2 = 4$	that is <i>två och</i> (plus) <i>två</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{gör} \\ \text{är} \\ \text{likas med} \end{array} \right\}$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{fyra} \\ \text{är (etc.)} \\ \text{blir två.} \end{array} \right\}$
$4 - 2 = 2$	»	$\left\{ \begin{array}{l} \text{fyra minskat med två} \\ \text{två ifrån fyra} \end{array} \right\}$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{är (etc.)} \\ \text{blir två.} \end{array} \right\}$
$2 \times 2 = 4$	»	<i>två gånger två gör (etc.)</i>	<i>fyra.</i>
$2 : 2 = 1$	»	<i>två i fyra gör (etc.)</i>	<i>två.</i>

$4 : 2 = 2$ » *fyra genom två gör (etc.) två*

or går två gånger.

§ 7. «In the year» is translated by the word *år* (year) placed before the numeral.

Ex.: In the year 1830: *är 1830.*

II. Ordinal numbers (*Ordningsstal*).

<i>förste, -a</i> , first	<i>fjärde</i> , fourth
<i>andre, -a</i> , second	<i>femte</i> , fifth
<i>tredje, -a</i> , third	<i>sjätte</i> , sixth

<i>sjunde</i> , seventh	<i>fjortonde</i> , fourteenth
<i>åttonde</i> , eighth	<i>tjugonde</i> , twentieth
<i>nionde</i> , ninth	<i>trettionde</i> , thirtieth
<i>tionde</i> , tenth	<i>fyrtionde</i> , fortieth
<i>elfte</i> , eleventh	<i>femtionde</i> etc., fiftieth
<i>tolfte</i> , twelfth.	<i>hundrade</i> , hundredth
<i>trettonde</i> , thirteenth	<i>tusende</i> , thousandth.

§ 9. In compound ordinal numbers the greater number is placed before the smaller number, which takes the termination of ordinal numbers as in English.

Ex.: *fyrriosjunde*, 47th (and not *fyrtionde sjunde*).

III. Collective numbers (*Samlingstal*).

- § 10. *ett par*, a pair (couple) *ett tjog*, a score
ett dussin, a dozen *en gross*, a gross.

IV. Fractional numbers (*Deltal*).

§ 11. The fractional numbers are formed in Swedish by adding the particle *-del* (part) to the ordinal numbers.

Ex.: *en tredjedel*, a third.
två tredjedalar, two thirds.

V. Proportional numbers.

§ 12. The proportional numbers are formed by adding the particles: *-dubbel* or *-faldig* to the cardinal numbers.

Ex.: *tvådubbel* or *tvåfaldig*, twofold.
tredubbel or *trefaldig*, threefold.

§ 13. The hours of the day and night are expressed in the following way:

Hvad är klockan? What time (o'clock) is it?

Klockan är ett, två, sex. It is one, two, six o'clock.

Klockan är half två, It is half past one.

Klockan är tre kvart på (till) fem. It is a quarter to five.

Klockan är en kvart över tre { It is a quarter past three.

Klockan är 5, 10 minuter över två. It is 5.10 m. past two.

Klockan (är) fattas 5, 10 minuter i sex. It is (wants) 5.10 m. to six.

Huru dags? At what time?

Words.

<i>metersystem</i>	metric system	<i>gram</i>	[<i>gram:</i>] gram(me)
[<i>met'ərsyste'm</i>]		<i>enkel</i>	[<i>ey'kəl</i>] simple
<i>enhet</i>	unity	<i>tillgänglig</i>	[<i>til'-jey'lig</i>] accessible
<i>längdmått</i>	long-measure	<i>bestämma</i>	[<i>bə-stem'a</i>] to determine
[<i>ley'd-möt'</i>]		<i>ursprungligen</i>	[<i>ur'spruy'ligen</i>] originally
<i>jordmeridian</i>	meridian	<i>miljondel</i>	[<i>mil'-jw'nde'l</i>] millionth
[<i>jw'admeridia'n</i>]		<i>fjärdedel</i>	[<i>fjæ'rdəde'l</i>] fourth
<i>decimalsystem</i>	decimal	<i>indela</i>	[<i>in'de'la</i>] to divide
[<i>də'siməlsyste'm</i>]	system	<i>sammansätta</i>	[<i>sam'anset'a</i>] to compose
<i>överavdelning</i>	subdivision	<i>motsvarande</i>	[<i>mō'tsva'rando</i>] corresponding
[<i>o'vera'vdelniy'</i>]		<i>grekisk</i>	[<i>gre'kisk</i>] greek
<i>underavdelning</i>	[<i>un'dəra'vdelniy'</i>]	<i>latinisk</i>	[<i>lati'nsk</i>] latin
<i>räkneord</i>	numeral	<i>destillerad</i>	[<i>de-stile'rad</i>] distilled
[<i>rek'nə-</i> <i>w'rd</i>]		<i>väga</i>	[<i>ve'ga</i>] to weigh
<i>ytmått</i>	square	<i>lufttomt (rum)</i>	vacuum
	measure	[<i>luft.tomt</i>]	
<i>rymdmått</i>	cubic measure	<i>bruklig</i>	[<i>bruuk'lig</i>] used.
[<i>rym'dmöt'</i>]			
<i>kvadrera</i>	to square		
[<i>kva-dre'ra</i>]			
<i>kubera</i>	to cube		
[<i>kuube'ra</i>]			
<i>tillägg</i>	addition		
[<i>til'leg'</i>]			
<i>viktmått</i>	weights		
[<i>vik't-möt'</i>]			

Reading Exercise 37.

Svenskt metersystem.

Metersystemet har sitt namn av enheten för längdmåttet eller den s. k. metern. För att bliva enkel, samt för alla folk lika tillgänglig bestämdes den ursprungligen till en tio-miljondel av en fjärdedel av en jordmeridian. Längdmåttet indelades sedan efter decimalsystemet, varvid överavdelningarnas namn sammansattes av motsvarande grekiska räkneord (deka-, hekto-, kilo-, myria-meter, 10, 100, 1000, 10000 meter) och underavdelningarnas av motsvarande latinska (deci-, centi-, milli-meter; 1/10, 1/100, 1/1000 meter). Yt-och ryndmåtten fingo, såsom uppkommande genom längdmåttens qvardrering och kubering, samma namn med tillägg av qvardrat- eller kubik-. Enheten för viktmåttet, grammet skulle vara lika med vikten av en kubikcentimeter destillerat vatten vid dess största täthet och vägd i lufttomt rum. Metersystemet är numera brukligt över större delen av den civiliserade världen.

Words.

age	<i>ålder</i>	[<i>ɔl'dər</i>]	station	<i>bangård</i>	[<i>ba'n-gɔ'rd</i>]
hour	<i>stund</i>	[<i>stun'd</i>]	train	<i>tåg</i>	[<i>to:g</i>]
	<i>timme</i>	[<i>tim'mə</i>]			

to celebrate	<i>jöra</i> [jö·ra·']	last	<i>förliden</i> [færli·dən]
p. m. (in the afternoon)	<i>på eftermiddagen</i> [på eftərmid'a- gen]	this day week	<i>i dag om åtta dagar till</i> [i da:gɔm st·a, da'gar til']
to set	<i>avresa</i> [a'ver'sa]	late	<i>sen</i> [se'n]
to miss	<i>komma för sent</i> <i>till</i> [kɔm'a för sen.til]	this morning	<i>i morgon</i> [i mor- gn']
next	<i>näst</i> [nes:t]	to leave	<i>avgå</i> [a'vgo:]
was born	<i>föddes</i> [föd'des']	o'clock	<i>klockan</i> [klok'an']

Translation Exercise 38.

Age.

How old are you? I am twelve years old. My brother is twenty. Next month my father will be forty-four. Last week my mother was thirty years old. She does not look so old. The teacher is a man of fifty years (of age). Is he so old? Your grand father will soon be eighty years old. It is a great (*hög*) age. When was your sister born? She was born on the 17th of January 1899. This day week we will celebrate my elder brother's birth-day.

The Hour.

What o'clock is it? Can you tell me what o'clock it is? It is not very late; it is only two o'clock p. m. At what time will you come to me to-night? I will await you until nine o'clock. To morrow I will set out for London and as the train leaves at nine o'clock, I will be at the station at a quarter to nine, not to miss the train.

Words.

räknesätt [re:kna- rule set']	<i>multiplikator</i> [mul'tiplika:tör'] multiplier
de fyra räkne- the four rules sätten [de fyrra —]	<i>faktor</i> [fak'tör] factor
addition [ad'it- addition	<i>dividend</i> [di'vi- dividend
term [tær:m] term	<i>division</i> [di'vi- division
summa [sum:a'] sum, total	<i>kvot</i> [kvɔ:t] quotient
substraktion [sub'strakʃɔ:n] subtraction	<i>sammanlägga</i> [sam'anleg'ga] to put to- gether
minuend [mi'nu- en.d']	<i>kallas</i> [kal'as'] is (are) called
subtrahend [sub'- trahen:d']	<i>addera</i> [ade'ra] to add
rest [res:t]	<i>uppkomma</i> [up'- kom'a] to result
skillnad [sil:nad'] difference	<i>sammanläggande</i> [sam'anleg'ands]
multiplikand [mul'tiplikan:d'] multiplicand	<i>subtrahera</i> [sub'- trahe'ra] to subtract
	<i>förra</i> [fær'a'] (the) former

<i>senare</i> [se'narə'] (the) latter	<i>utvisa</i> [u'tvi'sa] to show
<i>multiplicera</i> to multiply [multiplise'ra]	<i>produkt</i> [prō- dukt'] product
<i>gemensam</i> [jeme'n- common sam']	<i>dividera</i> [di'vi- de'ra] to divide
<i>multiplikation</i> multiplication [mul'tiplika'sō:n]	<i>divisor</i> [divi'sōr'] divisor
	<i>storlek</i> [stō'rle'k] quantity.

Reading Exercise 39.

De fyra räknesätten.

Addition. Att sammanlägga tal kallas även att addera dem. Talen, som adderas, kallas termer, och det tal, som uppkommer genom deras sammanläggande, summa.

Subtraktion. Att draga ett mindre tal från ett större, kallas även att subtrahera det förra från det senare. Det större talet kallas minuend, det mindre subtrahend. Återstoden kallas, rest eller skillnad.

Multiplikation. Att multiplicera ett tal med ett annat är att taga det förra så många gånger, som det senare utvisar. Det förra talet kallas multiplikand, det senare multiplifikator: båda två med ett gemensamt namn, faktorer. Det tal, som uppkommer genom multiplikation kallas produkt.

Division. Att dividera vill säga att dela ett tal i så många lika stora delar, som ett annat tal innehåller enheter. Det förra talet kallas dividend, det senare divisor. Det tal, som visar storleken av var och en av de delar, i vilka dividenden blivit delad, kallas kvot.

Conversation.

Vad gör 8 till 10?

Vad gör 3 från 15?

Vad gör 5 gånger 9?

Huru många gånger innehålls 4 i 12?

Words.

time	<i>tid</i> [ti:d]	October	<i>oktober</i> [ɔktō:bōr]
January	<i>januari</i> [jan'uā:ri]	November	<i>november</i> [nōvēm- bōr]
February	<i>februari</i> [fe'- brūa:ri]	December	<i>december</i> [desēm- bōr]
March	<i>mars</i> [ma:s]	ordinary	<i>vanlig</i> [va:nlig']
April	<i>april</i> [apri:l]	Monday	<i>måndag</i> [mōn:dag]
May	<i>maj</i> [maj:]	Tuesday	<i>tisdag</i> [tī:sda:g]
June	<i>juni</i> [ju:nī]	Wednesday	<i>onsdag</i> [ō:nsdag]
July	<i>juli</i> [ju:li]	Thursday	<i>torsdag</i> [tō:sda:g]
August	<i>augusti</i> [a:wgus:ti]	Friday	<i>fredag</i> [fre:dag]
September	<i>september</i> [sep:tēm- bōr]	Saturday	<i>lördag</i> [lō:rda:g]

Sunday	söndag [sön'dag]	name	namn [nam'n]
leap year	skottår [sköt'or']	minute	minut [minu:t']
hour	timme [ti:mə']	second	sekund [sekun:d].

Translation Exercise 40.

Time.

There are four seasons of the year. These are: Spring, Summer, Autumn and Winter. Spring begins on the 21st March, Summer on the 22nd of June, Autumn on the 22nd September and winter on the 21st of December. An ordinary year has three hundred and sixty five days and a leap year three hundred and sixty six days. A month is the twelfth part of a year. The twelve months are: January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November and December. The first, third, fifth, seventh, eighth, tenth and twelfth months have thirty one days, the second, twenty eight in an ordinary year and twenty nine in a leap-year, the fourth, the sixth, the ninth and the eleventh months have thirty days. A month has four weeks and a week seven days. The names of the days are: — Monday, Tuesday, Wednesday Thursday, Friday, Saturday, and Sunday. A week is the fourth part of a month and a day the seventh part of a week. A day has twenty four hours, an hour sixty minutes and a minute sixty second.

Twentieth Lesson.

The pronouns.

§ 1. There are in Swedish 7 kinds of pronouns: the personal, possessive, demonstrative, determinative, relative, interrogative and indefinite pronouns.

A. Personal (*Personliga*).

§ 2.

First person.

(Masc., fem. and neut.)

Singular.

Plural.

N. *jag*, I

N. *vi*, we

G. *min*, *av mig*, my (of me)

G. *vår*, *av oss*, our (of us)

D. (*åt*) *mig*, to me, me

D. (*åt*) *oss*, to us, us

A. *mig*, me.

A. *oss*, us.

§ 3.

Second person.

(Masc., fem. and neut.)

Singular.

- N. *du*, thou
G. *din, av dig*, thy (of thee)
D. (*åt*) *dig*, to thee, thee
A. *dig*, thee.

Plural.

- N. *I (Ni)*, you.
G. *Eder (Er, av Er)*, your of you
D. (*åt*) *Eder, Er*, to you, you
A. *Eder, Er*, you.

§ 4.

Third person.

Singular.

Masculine.

- N. *han*, he
G. *hans, av honom*, his (of him)
D. (*åt*) *honom*, to him, him
A. *honom*, him.

Feminine.

- N. *hon*, she
G. *hennes, av henne*, her, of her
D. (*åt*) *henne*, to her, her
A. *henne*, her.

Common gender.

- N. *den*, he, she
G. *dess*, his, her
D. (*åt*) *den*, to him, to her
A. *den*, him, her.

Neuter.

- N. *det*, it
G. *dess (av det)*, its (of it)
D. (*åt*) *det*, to it
A. *det*, it.

Plural

for all genders.

- N. *de*, they
G. *deras (av dem)*, their (of them)
D. (*åt*) *dem*, to them, them
A. *dem*, them.

Note. In conversation «*Ni*» is used instead of «*I*» and answers to the English polite form «you». «*Ni*» is also commonly used in narratives, novels etc. but it is not generally accepted as a mode of social address. The title or name of the individual addressed is more frequently used with the third person of the verb.

Ex.: *Huru mår greven?* How are you, Count?

Har doktorn varit i Paris? Have you been in
Paris, doctor?

Är fru Smith sjuk? Are you ill, Mrs. Smith?

Du is used between intimate friends, relatives,
like German „*du*“ and French «*tu*».

§ 5.

B. Possessive (Ägande).

I. Adjectival possessive pronouns.

My.

Singular.

- Masc. and fem.
N. *min*, my
G. *min*, of my (my)
D. (*åt*) *min*, to my,
my
A. *min*, my.

Neuter.

- N. *mitt*, my
G. *mitt*, of my (my)
D. (*åt*) *mitt*, to my,
my
A. *mitt*, my.

Plural

- for all genders.
N. *mina*, my
G. *mina*, of my (my)
D. (*åt*) *mina*, to my,
my
A. *mina*, my.

§ 6.

Our.

Singular.

Masc. and fem.

- N. *vår*, our
G. *vår*, of our (our)
D. (*åt*) *vår*, to our,
our
A. *vår*, our.

Neuter.

- N. *vårt*, our
G. *vårt*, of our (our)
D. (*åt*) *vårt*, to our,
our
A. *vårt*, our.

Plural

for all gender.

- N. *våra*, our
G. *våra*, of our (our)
D. (*åt*) *våra*, to our,
our
A. *våra*, our.

§ 7.

Thy.

Singular.

Masc. and fem.

- N. *din*, thy
G. *din*, of thy, (thy)
D. *din*, to thy, thy
A. *din*, thy.

Neuter.

- N. *ditt*, thy
G. *ditt*, of thy (thy)
D. (*åt*) *ditt*, to thy,
thy
A. *ditt*, thy.

Plural

for all genders.

- N. *dina*, thy.
G. *dina*, of thy (thy)
D. (*åt*) *dina*, to thy,
thy
A. *dina*, thy.

§ 8.

Your.

Singular.

Masc. and fem.

- N. *eder* (*er*), your
G. *eder*/*s* (*er*/*[s]*),
of your, (your)
D. (*åt*) *eder* (*er*), to
your, your
A. *eder* (*er*), your.

Neuter.

- N. *edert* (*ert*), your.
G. *edert* (*ert*), of
your, (your)
D. (*åt*) *edert* (*ert*),
to your, your
A. *edert* (*ert*), your.

Plural

for all genders.

- N. *edra* (*era*), your
G. *edra*, of your,
(your)
D. (*åt*) *edra*, to your,
your
A. *edra*, your.

§ 9. His.

Her.

Its.

- N. *hans*, his
G. *hans*, of his (his)
D. (*åt*) *hans*, to his,
his
A. *hans*, his.

- N. *hennes*, her
G. *hennes*, of her,
(her)
D. (*åt*) *hennes*, to
her, her
A. *hennes*, her.

- N. *dess*, its
G. *dess*, of its (its)
D. (*åt*) *dess*, to its,
its
A. *dess*, its.

§ 10.

Their.

- N. *deras*, their
G. *deras*, of their, their
D. (*åt*) *deras*, to their, their
A. *deras*, their.

§ 11. Reflexive possessive pronouns.

Singular.

Masc. and fem.	Neuter.	Plural
N. <i>sin</i> , his, her, its	N. <i>sitt</i> , his, her, its	N. <i>sina</i> , his, her, its, their
G. <i>sin</i> , of his, her, its	G. <i>sitt</i> , his, her, its	G. <i>sina</i> , of his, her, its, their
D. (<i>åt</i>) <i>sin</i> , to his, her, its	D. (<i>åt</i>) <i>sitt</i> , to his, her, its	D. (<i>åt</i>) <i>sina</i> , to his, her, its, their
A. <i>sin</i> , his, her, its.	A. <i>sitt</i> , his, her, its.	A. <i>sina</i> , his, her, its, their.

§ 12. *Sin*, *sitt*, *sina* are used in a subjective reflective sense, that is when they refer to the subject of the sentence, whilst *hans*, *hennes*, *dess* and *deras* are used objectively, that is when they do not refer to the subject of the sentence.

Ex.: *Han* (*gossen*) älskar *sin* *broder* (*syster*).
He (the boy) loves his brother (sister).

Hon (*flickan*) älskar *sin* *broder* (*syster*).
She (the girl) loves her brother (sister).

Det (*barnet*) älskar *sin* *broder* (*syster*).
It (the child) loves its brother (sister).

Han (*fadern*) älskar *sitt* *barn*.
He (the father) loves his child.

Hon (*modern*) älskar *sitt* *barn*.
She (the mother) loves her child.

Det (*fruntimret*) älskar *sitt* *barn*.
She (the wife) loves her child.

De (*gossarne*, *flickorna*, *barnen*) älska *sina* *bröder*.
They (the boys, the girls, the children) love their brothers.

Gossens fader söker *hans* *bok* (*gossens bok*).
The boy's father is looking for his book (the boy's book).

Flickans moder söker *hennes* *bok* (*flickans bok*).
The girl's mother is looking for her book (the girl's book).

Barnets broder söker *hans* *bok* (*barnets bok*).
The child's brother is looking for its book (the child's book).

De (*gossarnes fäder*, *flickornas mödrar*, *barnens bröder*) söka *deras* *bok*.
They (the boys' fathers, the girls' mothers, the children's brethren) are looking for their book.

II. Absolute possessive pronouns.

§ 13. These pronouns have the same forms as the adjectival possessive pronouns and are declined in the same manner.

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Masc. and fem.	Neuter.	
<i>min,</i>	<i>mitt, mine</i>	<i>mina, mine</i>
<i>din,</i>	<i>ditt, thine</i>	<i>dina, thine</i>
<i>sin,</i>	<i>sitt, his, her, its</i>	<i>sina, his, hers, its</i>
<i>vår,</i>	<i>vårt, ours</i>	<i>våra, ours.</i>
<i>eder, er,</i>	<i>edert, ert, yours.</i>	<i>edra (era), yours.</i>

Note. *Sin*, *sitt*, *sina* agree in gender and number with the possessed object whereas:

<i>hans</i>	is used when the object is possessed by a masc. noun.
<i>hennes</i>	» » » » » » » » » » fem. »
<i>dess</i>	» » » » » » » » » neut. »
<i>deras</i>	» » » » » » » » » plural »

§ 14. C. Demonstrative (*Utmärkande*).

I. Conjunctive (*Förenade*).

Singular.

Masc.	Fem.	Neut.
N. <i>den</i> or <i>denne</i> ,	<i>den</i> or <i>denna</i> ,	<i>det</i> or <i>detta</i> , this
G. (<i>dens</i>) <i>dess</i> or <i>denne</i> ,	<i>dess</i> or <i>denna</i> ,	<i>dess</i> or <i>detta</i> , of this, this
D. (<i>åt</i>) <i>den</i> or <i>denne</i> ,	(<i>åt</i>) <i>den</i> or <i>denna</i> ,	(<i>åt</i>) <i>det</i> or <i>detta</i> , to this, this
A. <i>den</i> or <i>denne</i> ,	<i>den</i> or <i>denna</i> ,	<i>det</i> or <i>detta</i> , this.

Plural

(for the 3 genders).

N. *de* or *dessa*, these
 G. *deras* or *dessa*, of these, these.
 D. (*åt*) *dem* or *dessa*, to these, these.
 A. *dem* or *dessa*, these.

Note. In conversation «this» is expressed by *den här*, *det här* and «that» by *den där*, *det där*, the following substantive taking the terminal definite article.

Ex.: *den här gossen*, this boy.
det där barnet, that child.

II. Absolute (*själfständiga*).

The absolute demonstrative pronouns have the same forms as the conjunctive ones and are declined in the same manner but take an *s* in the genitive, whereas the conjunctive pronouns remain unchanged, the following noun only taking an *s*.

Ex.: *Denne* (conj.) *mans sjukdom är farlig.*
This man's disease is dangerous.

Se här dessa (conj.) två rosor! vilken tycker Ni bättre om? Jag tycker bättre om dennas (abs.) färg men jag tycker mycket om dennas (abs.) doft.

See these two roses! which do you prefer? I prefer the colour of this one, but I like the smell of that one (very) much.

Words.

<i>omgivning</i> [ɔm'ji'vnij]	environment, surroundings	<i>värme</i> [vær'me']	warmth
<i>intryck</i> [in'tryk']	impression	<i>yttre</i> [yt'rə]	exterior
<i>närvaro</i> [næ'r-va'ro]	presence	<i>känbar</i> [çen'bar]	sensible
<i>mätta</i> [möt'a']	measure, moderation	<i>därstädes</i> [dær-ste'dəs]	there
<i>avbrott</i> [a'vbrot']	interruption	<i>njugg</i> [njug:]	stingy
<i>övergång</i> [övr-goy']	transition	<i>hårdssint</i> [hɔ'rd-sint]	rough
<i>Nordbo</i> [nɔ:w.ldbɔ:]	Northerner	<i>öm</i> [öm:]	tender
<i>alternativ</i> [al'ter-nati:v]	alternative	<i>vänlig</i> [ven'lig:]	friendly
<i>köld</i> [cöl:d]	cold	<i>hasig</i> [has'tig:]	sudden
<i>hetta</i> [het'a:]	heat	<i>förbereda</i> [fö:r-bere'da]	to prepare
<i>svalka</i> [sval'ka:]	coolness	<i>fysisk</i> [fy:sisk]	physical
<i>uppfrika</i> [up-fris'ka]	to refresh	<i>moralisk</i> [mora-lisk]	moral
<i>bildande</i> [bil-dan'də]	formative	<i>skiftevis</i> [sif'te-vis]	alternately
<i>sakna</i> [sa:kna']	to lack, to be lacking	<i>närande</i> [ne-ran'də]	nourishing
		<i>mognande</i> [mɔ:ynan'də]	maturing.

Reading Exercise 41.

Nordens natur.

Den yttre omgivningens mäktiga intryck gör i norden sin närväro lätt känbar. Naturen är därstädes sträng, ofta njugg och hårdsint. Den kan också vara öm och vänlig, men är det då vanligen utan mätta. Det hastiga avbrottet av vinter och vår, höst och vinter, genom ingen övergång förberedd, utan liksom smygande sig fram, är just en bild av vad nordbon är i sitt inre. I den fysiska som moraliska världen härska skiftesvis dessa alternativ av köld och hetta; det som ligger däremellan, den uppriskande svalkan, den närande, bildande mognande värmén — det är vad som saknas.

Conversation.

Hurudan är naturen i norden?

Kan den också vara mild?

Hurudan är övergången till de 4 årstiderna?

Vad liknar nordbon i sitt inre?

Vad saknas i norden?

Words.

bird	<i>fågel</i> [fo:gøl]	thrush	<i>trast</i> [tras:t]
swallow	<i>svala</i> [sva:la:]	field-mouse	<i>åkerråtta</i> [o:kør-rø:t'a]
stork	<i>stork</i> [sto:k]	siskin	<i>grönsiska</i> [gro:n-sis'ka]
bird of passage	<i>flyttfågel</i> [flyt-fø:gøl]	cuckoo	<i>gök</i> [jo:k]
sage		pheasant	<i>fasan</i> [fasa:n]
nightingale	<i>näktergal</i> [nek:tør-ga:l]	singing-bird	<i>sångfågel</i> [søy-fø:gøl]
cage	<i>bur</i> [bu:r]	magpie	<i>skata</i> [skat:a:]
titmouse	<i>mes</i> [me:s]	quail	<i>vaktel</i> [vak:tøl:]
nest	<i>fågelbo</i> [fo:gølbø:]	net	<i>nät</i> [nø:t]
robin	<i>rotgel</i> [rø:t'gel]	fly	<i>flyga</i> [flyg:a:]
owl	<i>uggla</i> [ug'la:]	yesterday	<i>i går</i> [i go:r]
gold-finches	<i>steglitsa</i> [ste:g-lit'sa]	to sing	<i>sjunga</i> [suy:a:]
feathers (plumage)	<i>fjädrar</i> [fje:drar:]	to chirp (to twitter)	<i>kvittra</i> [kvit'ra:]
female	<i>hona</i> [hø:na:]	ugly	<i>ful</i> [fu:l] / <i>stö:ra</i>
partridge	<i>rapphöna</i> [rap-hø:na:]	to destroy	<i>förstöra</i> [fær-stø:rø:]
lark	<i>lärka</i> [læ:rk:a:]	to build	<i>bygga</i> [byg:a:]
hunting-sman	<i>jägmästare</i> [jeg'mes'tarø:]	to shoot	<i>skjuta</i> [sju:tø:]
snipe	<i>snäppa</i> [sne:p:a:]	to chatter	<i>prata</i> [prø:ta:] / <i>snattra</i> [snat'rø:]

Translation Exercise 42.

Birds.

Swallows and storks are birds of passage; they fly to warmer countries, when it becomes cold. Do you see this nightingale? I caught it yesterday; it sings the whole day in its cage. The young tit-mice are chirping in their nest. The robin is a pretty little bird. These ugly birds are owls; however they are very useful, because they destroy field-mice. Your gold-finches and siskins are very beautiful; where did you buy them? Their feathers please me very much. The cuckoo does not build any nest; its female lays her egg in the nests of other birds. My pheasants are greater than yours. How many partridges have you shot? I did not shoot them; I caught them with nets. Larks are the first singing birds in Spring. When a man talks too much, it is said of him, that he «chatters like a mag-pie». The sportsman has shot twelve larks, six quails and so many thrushes.

Twenty-first Lesson.

The pronouns.

(Continued).

D. Relative pronouns (*relativt pronomen*).

§ 1. The relative pronouns are:

vilken (masc. and fem.), who, that; *vilket* (neut.), which, that; *vilka*, who, which, that (for the three genders).

som
den, det, dem } who, which, that.
vad, which.

Singular.

Masc. and fem.

Neuter.

N. <i>vilken</i> , who, that	N. <i>vilket</i> , which, that
G. <i>vilkens</i> , whose, that	G. <i>vilkets</i> , of which, that
D. (<i>åt</i>) <i>vilken</i> , to whom, that	D. (<i>åt</i>) <i>vilket</i> , to which, that
A. <i>vilken</i> , whom, that.	A. <i>vilket</i> , which, that.

Plural

(for the three genders).

N. <i>vilka</i> , who, which, that
G. <i>vilkas</i> , whose, of which, that
D. (<i>åt</i>) <i>vilka</i> , to whom, to which, that
A. <i>vilka</i> , whom, which, that.

Note 1. *Som* is indeclinable and may be used for all genders. Like the English relative pronoun «that», «*som*» is never governed by a preposition.

Ex.: 1. *Mannen, som (vilken) står på bryggan är min fader.*

The man, who stands on the bridge, is my father.

2. *Gif mig käppen med vilken (not «som») du slog min hund.*

Give me the stick with which you hit my dog.

3. *Jag känner ej till flickan som Ni talar om.*

I do not know the girl that you are speaking of.

Note 2. When the relative pronoun is in the objective case or when the preposition connected with the pronoun is placed at the end of the sentence, the relative pronoun may be left out, as in English.

Ex.: *Det vin, jag köpte är icke gott.*

The wine I bought is not good.

Den flickan jag talade om är gift (i. s. of: *om vilken*).

The girl I spoke of is married (i. s. of: of whom).

Note 3. Instead of the genitive, *vilkens*, *vilkets*, *vilkas*, *vars* (antiquated genitive of *var*) is often used.

Ex.: *Denne konung, vars dygder man prisar så mycket...*

This king, whose virtues are praised so much . . .

Note 4. The antecedent of a relative sentence generally drops the terminal article when the independent article is placed before it.

Ex.: *De damer (damerna) som du talar om, känner jag icke.*

I do not know the ladies you are speaking of.

Note 5. *Den*, *det*, *dem* are not very much used and are always used in the dative and accusative case.

Ex.: *De böcker, dem jag köpte äro för min moder.*

The books that (which) I bought are for my mother.

E. Interrogative pronouns (*interrogativt pronomen*).

§ 2. The interrogative pronouns are:

1. *vem?* who? which is always used substantively
2. *vad?* what? » » » » *
3. *vilken?* (m. and f.) who? *vilket?* (n.) what? In the sing. *vilka?* for the three genders who? which? (what?) in the plur. can be used substantively and adjectively and is declined as the relative pronouns: *vilken*, *vilket*, *vilka*, page 108.
4. *vilkändra?* (m. a. f.) *vilketdera?* (n.) which of the two (these)?
5. *vad för en?* (m. a. f.) *vad för ett?* (n.) which kind of?
6. *hurudan?* (m. a. f.) *hurudant?* (n.) *hurudana?* plural for the 3 genders is always used adjectively and means how is?
7. *ho?* who? is obsolete and only used in biblical or poetical language.

§ 3. *vem?* who? *vad?* which?

Singular.

N. <i>vem?</i> who?	N. <i>vad?</i> what?
G. <i>vems?</i> whose?	G. <i>vars?</i> of what?
D. (<i>åt</i>) <i>vem?</i> to whom?	D. (<i>åt</i>) <i>vad?</i> to what?
A. <i>vem?</i> whom?	A. <i>vad?</i> what?

Ex.: *Vem står framför huset?*

Who stands before the house?

Åt vem giver du äpplet?

To whom do you give the apple?

Vad har Ni sett? — Intet.

What have you seen? — Nothing.

Vilka böcker har han läst?

Which books (has he) did he read?

§ 4. *Vilkändra* is declined like *vilken*, the termination *-dera* remaining unchanged except in the genitive which admits of an «s».

Vilkändra af dessa (två) lärjungar är sjuk?

Which of these (two) pupils is ill?

Vad för fåglar äro dessa?

What (sort) kind of birds are they?

§ 5. *Vem* is used for persons, *vad* for things. *Vilken* is used for persons and things.

F. Indefinite pronouns (*Obestämda pronomen*).

1. *man*, one, they, we, you (or passive voice). Gen. *-ens*, Dat. and Acc. *-en*.
2. *någon*, *något*, *några*, any, some, somebody.
3. *annan*, *annat*, *andra(e)*, other.
4. *var och en (ett)*; *en (ett) var(t)*, all and every one, each, every.
5. *varje* (indeclinable).
6. *vem helst*; *vad helst*; *vilken som helst*, whoever, whatever.
7. *båda* and *bägge*, both.
8. *all*, *allt*, *alla*, all.
9. *hel*, *helt*, *hela*, whole, entire.
10. *mången*, *många*, *många*, many a.

11. *somliga*, some.

12. *flere* or *flera*, several.

NB. The indefinite pronouns admit of an «*s*» in the genitive like the substantive.

G. Correlative pronouns.

Declension.

Singular.

Masc. and fem.

Neuter.

N. *den*, he, she

N. *det*, it, the one

G. *dens*, of him, of her

G. — — of the one

D. (*åt*) *den*, to him, to her

D. (*åt*) *det*, to it, to the one

A. *den*, him, her.

A. *det*, it, the one.

Plural

(for both numbers).

N. *de*, they

G. *deras*, of them

D. (*åt*) *dem*, to them

A. *dem*, them.

Observations.

a) This pronoun is almost always immediately followed by the relative pronoun «*som*».

Ex.: *Den, som fruktar Gud, är säll.*

He who fears God is happy.

De, som äro rika, äro icke alltid de lyckligaste.

They who are rich are not always the happiest.

b) It may also be used with a noun and then it becomes a determinative pronoun and drops the «*s*» in the genitive case.

Ex.: *Den man som fruktar Gud är säll.*

The man who fears God is happy.

Den mans dygder som . . .

The virtues of the man who . . .

c) In the dative and accusative cases «*dem*» changes into «*de*» when followed by a substantive.

Ex.: *Gud älskar de män, som äro dygdiga.*

God loves the men, who are virtuous.

Words.

glans [*glan:s*]

ära [*ɛ:ra*]

snille [*snil:s'*]

splendour

glory

genius

fältherre [*fælt-t-*
hær'ə]

general

bedrifter [*bədrif:tər*]

great deeds

vördnad [vœ·ud-nad']	veneration	eldig [el·dig']	fiery
samtal [sam·ta'l]	lecture, conference	tidigt [ti·dig't]	early
bild [bil:d]	image	utveckla [u:t-vek'la]	to develop
själ [ʃe:l]	soul	beundra [bœn'dra]	to admire
spänning [spen'iȳ]	tension	djupsinnig [ju:p-sin'ig]	profound
föld [följd]	consequence	syntes [syn·tæs']	seemed
religion [re'li-giō:n]	religion	läg [lo:g]	low
vildmark [vil:d-ma:k']	wild country	barbarisk [bar-barisk']	barbarian
inbillning [in-bil'niȳ]	imagination	frysa [fry·sa:]	to freeze
lysande [ly:san'də]	brilliant	yppig [yp·ig']	luxuriant
ledig [le·dig']	vacant	förnöja [fær-nö:jā']	to satisfy
omgiva [ɔm:jī'va]	to environ	förlå [færslō:]	so suffice.

Reading Exercise 43. Kristina.

Den lysande tron, som stod ledig för Kristina, redan som barn; glansen av hennes faders ära, vilken omgav henne redan i vaggan; hennes eldiga snille, som, tidigt utvecklat, tidigt beundrades; hennes fältherrars bedrifter; hennes rådsherrars vördnad för Gustav Adolfs dotter; de lärdes djupsinniga samtal: allt detta gav hennes mäktiga själ en för hög spänning. Vad blev följen därav? Att Gustav Adolfs tron syntes henne för låg, hans rike för trångt, hans religion för enkel, hans folk för barbariskt, och hela norden en frusen vildmark. Men själva Rom förnöjde icke hennes yppiga inbillning. Hela denna jord förslog icke för hennes höga själ.

Conversation.

Vems dotter var Kristina?

Vad bidrog att giva hennes själ en för hög spänning?

Hur syntes henne Gustav Adolfs tron?

Hur fann hon folk och religion?

Kunde något förnöja Kristina?

Words.

food	föda [fö·da']	cheese	ost [os:t]
butter	smör [smö:r]	beer	öl [o:l]
wine	vin [vi:n]	beverage	dryck [dryk:]
vineyard	vinberg [vi:nbær'j]	chocolate	choklad [ʃwklä:d]
brandy	brännvin [bren-vi:n]	salt	salt [sal:t]
beef	oxkött [ök·scöt']	pepper	peppar [pep·ar:]
veal	kalvkött [kal·vcöt']	vinegar	ättika [et·ika:]
roast-beef	oxstek [ök·ste:k]	oil	olja [ɔl·ja:]
ham	skinka [siy·ka:]	bacon	fläsk [fles:k]
piece (pit)	bit (stycke) [bi:t]	water	vatten [vat'en]
		sugar	socker [sök:ər]

meat	<i>mat</i> [ma:t]	to prepare	<i>tillsätta</i> [til:sæt'a]
thirst	<i>törst</i> [tæ.u:st]	drinkable	<i>drickbar</i> [drik:- ba'r]
Rhine-wine	<i>renskt vin</i> [ren'skt vi:n]	sour	<i>sur</i> [su:r]
eatable	<i>ätbar</i> [e:tba:r]	indigestible	<i>osmältbar</i> [o:s- mel'tbar]
rancid	<i>härsken</i> [hε:s'kən]	I am thirsty	<i>jag är törstig</i> [ja:g ε:r tæ.u:stig:]
to become rancid	<i>härskna</i> [hε:s'kna:]	to quench	<i>släcka</i> [slæk:a']
to harvest	<i>skördta</i> [sø:rida:] <i>falla i smaken</i>	to use	<i>bruka</i> [bru:k:a'] <i>hava för sed</i> [ha:v'a' för se:d].
to please	{ <i>[fal:a' i sma:kən]</i> <i>behaga</i> [bø:hɑ:gə:]		
nourishing	<i>närande</i> [nε:ran'də]		

Translation Exercise 44.

Food.

Who has sold you this butter? it is not eatable; it has become rancid. The wine that I have harvested in my vineyards pleases my customers. Brandy is distilled from wine. What meat do you prefer? I prefer beef to veal. What did you eat at luncheon? My luncheon usually consists of roast beef, ham, eggs and a piece of cheese. In Germany they drink beer, wine and other beverages. Fresh eggs are nourishing. At breakfast we drink coffee with milk, chocolate or tea and we eat sandwiches. The salad is prepared with salt, pepper, oil and vinegar. This wine is not drinkable; it has become sour. Ham, sausage, and bacon are indigestible meat. I am thirsty; I will drink a little wine with water to quench my thirst. Eat this cake and drink a cup of tea. What sort of wine are you fond of? I am very fond of Rhine wine. After each meal my father used to drink a small glass of brandy and to smoke a cigar.

Twenty-second Lesson.

The deponent verbs.

§ 1. A deponent verb is a verb, which is conjugated in the passive form whilst having an active meaning.

Note 1. The deponent verbs form their compound tenses with the supine.

Note 2. The present participle of the deponent verbs retains the «s» when alone and drops it when followed by a noun.

§ 2. The four Swedish conjugations contain deponent verbs, of which the principal are :

1st Conjugation.

- andas*, to breathe.
dagas, to dawn.
hoppas, to hope.
svettas, to sweat.
tåras, to weep.
vistas, to stay, to sojourn.
avundas, to envy.

2nd Conjugation.

- behövas*, to want.
dväljas, to dwell.
minnas, to recollect.

2nd Conjugation (cont'd).

- rüdas*, to be afraid.
skämmas, to be ashamed.
synas, to appear.
tyckas, to seem.
vämjas, to be disgusted.
yvas, to boast.

3rd Conjugation.

- brås* { to ressemble.
 to take after.

4th Conjugation.

- bitas*, to bite.
finns (det), there is.

Pronominal verbs.

§ 3. The conjugation of the pronominal verbs is formed with the help of the personal pronouns which are placed after the verb; the auxiliary verb is «*hava*».

Example.

Beklaga sig, to complain.

Indicative.

Present.

- Jag beklagar mig*, I complain.
du beklagar dig, thou complainest.
 han { beklagar sig, he { com-
 hon { beklagar sig, she { plains.
 det it
 vi beklaga oss, we
 I beklagen eder, you { com-
 de beklaga sig, they { plain.
 and so forth.

- jag har beklagat mig*, I have
du har beklagat dig, thou
 hast
 han { har beklagat he {
 hon { sig, she { has
 det it
 vi hava beklagat oss,
 we
 I haven beklagat eder,
 you { have
 de hava beklagat sig,
 they { complained

Words.

- samtid* [sam·ti“d] (contemporaneous) epoch;
 age
forntid [fɔr·rnti“d] antiquity
eftervärld [eftər- vær·ld] posterity
tanke [tay·kɔ̄] thought
metall [metal:] metal
släkt [slek:t] generation
storhet [stɔr·rhe:t] grandeur

- drottning* [drɔt·niŋ] queen
diadem [di’adε:m] diadem
spira [spi’ra:] sceptre
val [va:l] election,
 choice
krona [krɔ·na:] crown
förödmjukelse humiliation
drag [dra:g] feature
nedstiga [ne:dsti:g] to descend

<i>kejserlig</i> [çεj'sær- <i>lig'</i>]	imperial	<i>rulla</i> [<i>rul'a'</i>]	to revolve, to roll
<i>enda</i> [<i>en'da'</i>]	only	<i>senaste</i> [<i>se'na:s'tə</i>]	future
<i>fullkomna</i> [<i>ful-</i> <i>kõm'na</i>]	to achieve	<i>tyda</i> [<i>ty'da'</i>]	to explain
<i>nöjd</i> [<i>nöj:d</i>]	satisfied, con- tent, pleased	<i>de dödliga</i> [<i>do:d-</i> <i>lig'</i> ə]	the mortals
<i>umgås</i> [<i>um'go:s</i>]	to be environ- ned	<i>nedlägga</i> [<i>ne:d-</i> <i>leg'a</i>]	to depose
<i>ypperst</i> [<i>yp:ə:st</i>]	prime	<i>ärva</i> [<i>aer'va'</i>]	to inherit
<i>ömsom ... ömsom</i> [<i>öm'söm'</i>]	now ... now	<i>värdig</i> [<i>væ:rdig'</i>]	worthy
<i>stämpla</i> [<i>stem'pla'</i>]	to coin	<i>tilläga</i> [<i>til:ləg'a</i>]	to add
<i>oförgänglig</i> [<i>ω:færje:y'lig</i>]	imperishable	<i>den Högste</i> [<i>hök:stə'</i>]	the Most High
		<i>teckna sig</i> [<i>tek'na'</i>]	to depict one's self
		<i>behöva</i> [<i>bəho:və'</i>]	to need.

Reading Exercise 45. Kristina.

Ej nöjd att umgås med sin samtids yppersta snullen, lever hon ömsom i forntiden, omsöm i eftervärlden. Varje hennes tanke blir en bild, som, stämplad i en oförgänglig metall, rullar kring världen och för de senaste släkter tyder hennes själs storhet. Utan rike vill hon vara drottning; utan diadem den yppersta bland dödliga. Sedan hon nedlagt en ärvd spira, vill hon genom val finnas värdig en annan; och hon nedsteg ifrån tronen, då hon till den kungliga icke kunde lägga en kejserlig krona. I själva sin förödmjukelse inför den Högste andas hon blott sin egen storhet. «Du har gjort mig så stor» säger hon till Gud; «att om du givit mig hela jordens rike, skulle du ej förnöjt mitt hjärta.» I detta enda drag tecknar hon sig själf så talande, att jag till fullkomnandet av hennes bild ej behöver tillägga flera.

Conversation.

Nöjde sig Kristina med att umgås med sin samtids yppersta snullen?

Vilken var hennes livliga önskan?

Varför nedsteg hon ifrån tronen?

Vad sade hon till Gud?

Vad bemärker detta stycket författare angående Kristinas bild?

Words.

soul	<i>själ</i> [<i>ʃε:l</i>]	faculty	<i>förmåga</i> [<i>fær-</i> <i>mo:gə</i>]	lot	<i>lott</i> [<i>löt:</i>]	pain	<i>smärta</i> [<i>smε:tə'</i>]	trouble	<i>bekymmer</i> [<i>bəcy-</i> <i>mər</i>]
								care	<i>sorg</i> [<i>sɔr:j</i>]
								hope	<i>hopp</i> , <i>förhopning</i> [<i>hɔ:p'</i> ; <i>förhop'niy'</i>]

healthy	<i>frisk</i> [fris:k]	rich	<i>rik</i> [ri:k]
amusement	<i>förlustelse</i> [fær-lus-telsə:]	only	<i>endast, blott</i> [en-das:t, blot:]
play	<i>lek</i> [le:k]	wise	<i>vis</i> [vi:s]
sadness	<i>sorgsenhet</i> [sør-senhe:t]	careless	<i>sorglös</i> [sor'glös]
discouragement	<i>modlöshet</i> [mω:d-loshe:t]	to die	<i>dö</i> [dɔ:]
despair	<i>förtvivlan</i> [fært-vi:vlan:]	to bear	<i>tåla</i> [tɔ:lɑ:]
(to have a) mind	<i>(hava) lust</i> [lus:t]	gay	<i>munter</i> [mun:tər]
pleasure	<i>förnöjelse</i> [fær-nöj:elsə]	glad	<i>glad</i> [gla:d]
joy	<i>glädje</i> [gle:djə:]	to care for	<i>bekymra sig</i> [bæk-yym'ra si:g]
action	<i>handling</i> [han'dliŋ]	strange	{ <i>främmande</i> [främ-mändə] <i>m'an'de</i>
conduct	<i>uppförande</i> [up-föran'de]	unsettled	<i>obekant</i> [o:bakan't]
to encourage	<i>göra modig</i> [jö:r'a:mω:dig:]	to grieve	<i>föränderlig</i> [fær-en:därli:g]
to regret	<i>ångra</i> [ɔy'rə:]	to discourage	<i>bedröva</i> [bœdro:va]
something	<i>något</i> [nɔ:gɔ:t]	to gladden	<i>uppmuntra</i> [up-mun'tra]
to wish	<i>önska</i> [ön'ska:]	to do (a bad action)	<i>begå</i> [bəgo:]
continually	<i>ständigt</i> [stén:dig't]	blamable	<i>tadelvärd</i> [ta:dəl-værd].
weak	<i>svag</i> [sva:g]		
poor	<i>fattig</i> [fat'ig:]		

Translation Exercise 46.

The soul and its faculties.

Man has always something to hope for and to wish. There are people who continually complain of their lot; the weak would like to become powerful; the poor envy the rich; the wise man only knows how to bear pains, troubles and cares, for hope never dies in his heart. The child is careless; when healthy it is always gay and lively; it does not care for the future; it thinks but of plays and amusements. Sadness, discouragement and despair are strange to it. When it cries it often has a mind to laugh. Our impressions are unsettled; the least pain, the least care grieve and discourage us, whereas the least pleasure and the least joy gladden and encourage us. When we have done a bad action, we are ashamed of ourselves and we regret our blamable conduct.

Twenty-third Lesson.

The impersonal verbs.

§ 1. The impersonal verbs are so called because they are conjugated only in the third person of the singular.

E x a m p l e.

***Hagla*, to hail.**

Indicative.

Present.

Det haglar, it hails (is hailing). *Det haglade*, it hailed (was hailing).

Perfect.

Det har haglat, it has hailed (has been hailing). *Det hade haglat*, it had hailed (it had been hailing).

Future I.

Det skall hagla, it will hail (it will be hailing). *Det skall hava haglat*, it will have hailed (it will have been hailing).

Future II.

Conditional.

Present.

Det skulle hagla, it would hail (it would be hailing). *Det skulle hava haglat*, it would have hailed (it would have been hailing).

Past.

Subjunctive.

Present.

Det må hagla, it may hail (it may be hailing). *Det skulle (måtte) hagla*, it might hail (it might be hailing).

Imperfect.

Perfect.

Det må hava haglat, it may have hailed (it may have been hailing). *Det skulle (måtte) hava haglat*, it might have hailed (it might have been hailing).

Pluperfect.

Infinitive.

(att) hagla, to hail.

Participle.

Present.

haglande, hailing (being hailing). *havande haglat*, having hailed (having been hailing).

Past.

The chief Swedish impersonal verbs are:

det regnar, it rains.

det töar, it thaws.

det snöar, it snows.

det åskar, it thunders.

det blixstrar, it lightens.

det haglar, it hails.

det finns, there is.

det ångrar (mig), I repent.

I. Interrogative conjugation.

§ 2. The interrogative conjugation is formed as in English.

Ex.: *är jag?* am I? *voro vi?* were we?
är barnet sjukt? is the child ill?

II. Negative conjugation.

§ 3. The Swedish negative conjugation differs altogether from the English one; the negative particle is *icke* (ej, inte) and it is placed after the verb in simple tenses and between the auxiliary and the verb in compound tenses, the English negative forms «*do not*» and «*did not*» should therefore never be translated literally.

Ex.: *vi tala icke*, we do not speak (we speak not).
vi hava icke talat, we have not spoken.
vi skola icke tala, we shall not speak.

Note. In subordinate phrases the negative particle should be placed before the subject and the verb.

Ex.: *jag sade honom, att jag icke kunde gå på teatern.*
I told him (that) I could not go to the theatre.

III. Interrogative-negative conjugation.

§ 4. In interrogative-negative sentences the negation always stands after the subject whether it is a noun or a pronoun.

Ex.: *Skall jag icke se dig i dag?*
Shall I not see you to-day?
Har barnet icke varit sjukt?
Has not the child been ill?

Words.

världshistoria	history of the world	föremål	[fö'rə-mo'l]	object, aim
[væ'.vdhistɔ:rɪa]		levnad	[le'vnad']	life
minne [mɪn'e]	remembrance	verksamhet	[væk'samhe:t]	activity
dygd [dyyg'd]	virtue	räddning	[red'nij]	salvation
statsman [stat's- man']	statesman	dager	[da:gər]	light
hjälte [jel'tə]	hero	kunskap	[kun'- ska:p]	science
egenskap [e'gon- ska:p]	quality	samhällsordning	[sam'hɛlsɔ'.udniy]	social order
personlighet [pær- sw'nlighe:t]	personality	århundrade	[o'r-hund'dradə]	century
sätt [set']	way			
bragd [bragd:]	great deed			

<i>mod</i> [mo:d]	courage	<i>förena</i> [<i>före·na'</i>]	to unite
<i>slaveri</i> [sla'veri:]	slavery	<i>ovanlig</i> [<i>o·va'n-</i> <i>lig</i>]	unusual
<i>bildning</i> [<i>bil·d-</i> <i>niy'</i>]	culture	<i>dyrbar</i> [<i>dyr·ba'r</i> [dear
<i>tillvaro</i> [<i>til·va'rɔ</i>]	presence	<i>andlig</i> [<i>an·dlig'</i>]	spiritual
<i>efterlämna</i> [<i>ef·tərlēm'na</i>]	to leave	<i>världslig</i> [<i>væ·lds-</i> <i>lig'</i>]	temporal
<i>återkalla</i> [<i>o·tər-</i> <i>kal'a</i>]	to recall	<i>härlig</i> [<i>hær·lig'</i>]	splendid
<i>enskild</i> [<i>en·sil'd</i>]	private	<i>slutlig</i> [<i>slut·lig'</i>]	final.

Reading Exercise 47.

Gustav Adolf.

Få människor hava i världshistorien efterlämnat ett sådant namn som Gustav Adolf; ett namn som återkallar minnet icke blott av alla den enskilda människans dygder, utan ock av snilletts, statsmannens och hjältens därmed icke alltid förenade egenskaper. Redan denna, lika ovanliga som älskvärda personlighet, skulle göra honom dyrbar för varje hjärta; men ännu mera har han blivit det genom sättet varpå dessa egenskaper användes, genom den bragd, vilken blev slutliga föremålet för hans levnads verksamhet, nämligen Europas räddning från andligt och världsligt slaveri. Den härliga dager af samhällsordning, kunskap och bildning, som under dessa tvänne sista århundraden gjutit sig över och ifrån det nordliga Europa, har för sin tillvaro att tacka Gustav Adolfs mod och Gustav Adolfs svärd.

Conversation.

Vilket namn har Gustav Adolf efterlämnat i världshistorien?

Vilka dygder återkalla hans namn?

Vad gjorde honom så älskad?

Vilket var hans livsmål?

Hurudant var Europa vid Gustav Adolfs tid?

Vad har Europa Gustav Adolf att tacka för?

Words.

weather	<i>väder</i> [vɛ:dər]	at sunrise	<i>vid soluppgången</i> [vi:d sɔ:lup- gɔŋ'ən]
sky	<i>himmel</i> [him'əl']	harvest	<i>skörd</i> [ʃœ:rd]
sun	<i>sol</i> [sɔ:l]	storm	<i>storm</i> , <i>oväder</i> [stɔ:r'm, o've:dər]
rain drops	<i>regndroppe</i> [rey:n- drɔ:pə]	on the sea	<i>vid havet</i> [vid ha- və:t]
the whole night	<i>hela natten</i> [he:la' nat:ən]	to snow	<i>snöa</i> [sno:a']
street	<i>gata</i> [ga'ta:]		
pond	<i>damm</i> [dam:]		

to hail	<i>hagla</i> [ha·gla']	to seem	<i>synas</i> [sy·nas']
to pour	<i>ösa ned</i> [o·sa' ne·d̥]	to destroy	<i>förstöra</i> [færstö·ra]
to clear up	<i>klarna</i> [kla·rna']	to hear	<i>hörta</i> [hö·ra']
to shine	<i>skina</i> [fi·na']	bad	<i>ddlig</i> [do·lig']
to thunder	<i>åska</i> [o·s'ka']	this morning	<i>i morse</i> [mɔ·i·sə']
to lighten	<i>blixtra</i> [blik·stra']	dark	<i>mörk</i> [mœrk']
to freeze	<i>frysa</i> [fry·sa']	overcast	<i>betäckt</i> , <i>mulen</i> [bə-tekt', mu·lən'].
to skate	<i>åka skridsko</i> [o·ka' skri·dsko]		
to thaw	<i>töa</i> [tö·a']		

(Contin.: Page 123)

Translation Exercise 48.**The weather.**

What sort of weather have we to-day? It is bad weather; it has snowed and hailed this morning; now it is pouring. It is dark weather. The sky is overcast, but it will soon clear up. The sun will soon shine and we shall have a nice day. It is very sultry; it will soon thunder. It lightens and large rain drops are falling. It has lightened and thundered the whole night; the weather was stormy. The streets were muddy and now it is slippery, for it has frozen very hard. The pond is frozen; we can skate on it. Now it is snowing and to-morrow at sunrise it will thaw; the weather seems to become milder. It has hailed very hard; the harvest is almost destroyed. Do you hear it thunder? a storm is raging on the sea.

Twenty-fourth Lesson.**Compound verbs.**

§ 1. Compound verbs, that is verbs composed of a root-verb and a prefix which may be a noun, an adjective, an adverb or a preposition are divided into inseparable and separable verbs.

A. Inseparable verbs.

§ 2. Verbs beginning with one of the following prefixes are inseparable:

an-, *be-*, *bi-*, *ent-*, *er-*, *för-*, *gen-*, *här-*, *miss-*, *sam-*, *um-*, *und-*, *van-*, *reder-*.

Ex.: *vi förstå*, we understand.
jag erbjuder, I offer.

B. Separable verbs.

Most of the compound verbs composed of a noun or an adjective are separable.

The separable prefix is placed after the verb.

Ex.: *Domaren tog del av brevet.*

The judge took cognizance of the letter.

§ 4. Verbs compounded with an adverb or a preposition are generally inseparable in the figurative meaning and separable in the proper meaning.

Ex.: *jag översätter* (ins.), I translate.

jag sätter över (sep.), I overstep.

Note. It is difficult to give absolute rules on the composition of the verbs belonging to this class; they can only be learned by practice.

Some inseparable verbs.

avhända, to spoliate
anklaga, to accuse
frånkänna, to dispossess
föregöva, to pretend
inverka, to influence
innebära, to imply (infer.)
motväga, to counterbalance

nedgöra, to overwhelm
tillbedja, to worship
underläta, to help from
åkalla, to invoke
återspegla, to reflect back
övergiva, to leave, to surrender.

Some separable verbs.

av-dela, to share
från-taga, to carry away
hådan-fara, to decease
in-packa, to pack up
inne-stänga, to shut in

(e)*mot-taga*, to receive
ned-hugga, to hurl down
till-blanda, to bland
på-kläda, to dress
över-läsa, to read through.

Note. Some compound verbs composed of an adjective or a noun remain inseparable: these are very few and will be better learned by practice.

Ex.: *H vem hushållar för honom?*
Who keeps his household?

Words.

<i>kallelse</i> [kal'əlsə']	vocation
<i>kraft</i> [kraf:t]	strength,
	power
<i>ljus</i> [ju:s]	light
<i>frihet</i> [fri'he:t]	liberty
<i>försvarare</i> [fæ:s-]	defender
<i>vara:rə:']</i>	
<i>värv</i> [vär:v]	mission, task
<i>blod</i> [blw:d]	blood
<i>frö</i> [frø:]	seed
<i>krans</i> [kran:s]	crown

<i>befriare</i> [bə-]	liberator
<i>fri'arə]</i>	
<i>tår</i> [tɔ:r]	tear
<i>sköte</i> [sø:tə']	bosom
<i>offra</i> [ɔf'rə']	to offer
<i>egen</i> [e:gən']	own
<i>framstå</i> [fram-]	to come forth
<i>sto:]</i>	
<i>fullborda</i> [ful-]	to fulfil, to
<i>bw'uda]</i>	achieve
<i>besegla</i> [bəse:gla:]	to seal

<i>ädel</i> [ɛ:dəl]	noble	<i>fukta</i> [fuk'ta']	to bedew
<i>skön</i> [ʃo:n]	beautiful	<i>tacksam</i> [tak'sam']	thankful
<i>utföra</i> [ut'fö:ra]	to accomplish	<i>akta</i> [ak'ta']	to regard upon
<i>våga</i> [vɔ:gɑ']	to venture	<i>uppfostra</i> [up'- fws'tra]	to bring up
<i>knytas</i> [kny:tas']	to be knotted	<i>välsigna</i> [vælsi:y:na]	to bless.
<i>protestantisk</i> [prø'testan:tisk]	protestant		

Reading Exercise 49.

Gustav Adolf.

Han var den, som inom eget bröst kände kallelsen och kraften att framstå som ljusets och frihetens försvarare; och han fullbordade detta heliga värv och beseglade det med sitt eget blod. Vad stort, ädelt och skönt dessa länders hjältar och smiljen hava utfört, bildat och tänkt, låg redan som frö i den enda hjältetanken att för ljusets seger våga både sig själv och sitt folk; och detta frö har efter hans död utvecklat sig i eviga bragder i statens likasom i snillets värv, vilkas skönaste blommor må knytas till en krans åt befriarens minne, en krans, fuktad av hela det protestantiska Europas tacksamma tårar; men mest av det folk, som aktades värdigt att i sitt sköte uppfostra denne hjälte, att med honom offra sitt blod i den heliga striden, att med honom gå i välsignat minne till den senaste eftervärld.

Conversation.

Vilken kallelse kände Gustav Adolf inom sig?

Vilka voro följderna av hans regering?

Som vad kan Gustav Adolf betraktas?

Words.

clothes	<i>kläder</i> [kle:dər]	stocking	<i>strumpa</i> [strum'pa']
clothing	<i>klädsel</i> [kled:səl]	sock	<i>halvstrumpa</i> [hal:vstrum'pa]
overcoat	<i>överrock</i> [o:vərrɔ:k']	linen	<i>linne</i> [lin:e]
tailor	<i>skräddare</i> [skre- d'ærə']	necktie	<i>halsduk</i> [hal:s- du:k]
trousers	<i>byxor, benkläder</i> [byk:sor', be:n- kle:dər]	pair of braces	<i>hängslen</i> [he:y:slən]
waistcoat	<i>väst</i> [vəs:t]	shoe maker	<i>skomakare</i> [sko- ma:kərə]
slipper	<i>toffel</i> [tɔ:f:əl]	shoe	<i>sko</i> [sko:]
morning gown	<i>morgonrock</i> [mɔ:rənɔrk']	boot	<i>stövel</i> [sto:vəl]
chambermaid	<i>kammarjungfru</i> [kam'arju:y:fru]	half boot	<i>halvstövel</i> [hal:v- sto:vəl]
hat	<i>hatt</i> [hat:]	peasant	<i>bonde</i> [bo:n:də:]
felt hat	<i>filthatt</i> [fil'that:]	collar	<i>krage</i> [kra:gə]
straw hat	<i>halmhatt</i> [hal:m- hat']	cuff	<i>manschett</i> [man- ʃet:]

shirt	<i>skjorta</i> [ʃwɔ̄.ta:]	muddy	<i>smutsig</i> [smut'sig:]
glove	<i>handske</i> [han'ds- skə:]	slippery	<i>slipprig</i> [slip'rig:]
fur	<i>päl's</i>	very hard	<i>mycket starkt</i> [myk'ə:t̄ star:k̄t̄]
tight	<i>trång</i> [trɔȳ:]	mild	<i>mild</i> [mil:d]
skilful	<i>skicklig</i> [fik'lig:]	is raging	<i>rasar</i> [ra:sar:]
sultry	<i>kvav</i> [kva:v]		
stormy	<i>stormig</i> [stor'mig:]		

(Contin.: Page 127)

Translation Exercise 50.

Clothing.

We have had warm clothes made. This overcoat is too tight for me; I can hardly button it. He has tried on his new coat; it suits him very well, as it was made by a skilful tailor. — The trousers are too wide; the waistcoat is fashionable; I will wear it with much pleasure. You see me with my slippers and morning gown, because I must keep my room. Has the chamber maid brushed my hat? Which hat? The felt hat. In winter we wear woollen stockings and in summer cotton socks. Take off your old coat and put on a new one. Dress quickly, for we are going to take a walk this morning. Have you folded up my linen? Where did you buy these silk neckties? They are very elegant. This pair of braces is worn out; you should buy a new pair. The shoe-maker makes shoes, boots and half boots. Peasants usually wear wooden shoes. The collars are too tight for these shirts; the cuffs old-fashioned and the gloves too dark. I will not have them. You must beat the fur; it is so dusty! Put on your woollen stockings because it is very cold to-day.

Twenty-fifth Lesson.

Adverbs.

§ 1. Swedish adverbs are derived from adjectives; all Swedish adjectives may become adverbs by placing them in the neuter.

Ex.: *hövlig*, polite; *hövligt*, politely.
trogen, faithful; *troget*, faithfully.

§ 2. Some adverbs end in *-igen*.

Ex.: *trolig*, probable; *trologen*, probably.

§ 3. The word «ja» answers to a question expressed affirmatively and «jo» to a question expressed negatively.

- Ex.: *Vill du dricka ett glas vin? Ja.*
 Will you drink a glass of wine? Yes, I will.
Vill du icke dricka ett glas vin? Jo.
 Will you not drink a glass of wine? Yes (certainly).

Degrees of comparison.

§ 4. Adverbs form their degrees of comparison like the adjectives.

Ex.: *hövligt*, politely; *hövligare*, more politely; *hövligast*, most politely.

Note. The «*t*» in the positive form does not occur in the comparative and superlative forms.

Irregular adverbs.

<i>bra, väl</i> , (good, well)	<i>bättre</i> ,	<i>bäst</i>
<i>gärna</i> , (willingly)	<i>hällre</i> ,	<i>hälst</i>
<i>illa</i> , (bad)	<i>värre</i> ,	<i>värst</i>
<i>nära</i> , (near)	<i>närmare</i> ,	<i>närmast</i> .

§ 5. «*Icke*» and «*ej*» are used in preference to «*inte*» which is chiefly used in conversation.

List of the principal adverbs.

<i>aldrig</i> , never	<i>genast</i> , at once
<i>annorstädes</i> , elsewhere	<i>gärna</i> , willingly
<i>alldeles</i> , quite	<i>hellre</i> , sooner
<i>alltid</i> , always	<i>huru (mycket)</i> , how (much)
<i>bakom</i> , behind	<i>varest</i> , where
<i>bortom</i> , beyond	<i>varför[e]</i> , why
<i>bredvid</i> , near	<i>här</i> , <i>hit</i> , here, there
<i>där</i> , <i>dit</i> , there, thither	<i>höданefter</i> , hereafter
<i>då</i> , then	<i>illa</i> , badly, ill
<i>efteråt</i> , afterwards	<i>inom</i> , <i>inanför</i> , in
<i>emellanåt</i> , sometimes	<i>inunder</i> , underneath
<i>emellertid</i> , however	<i>likasom</i> , as, like
<i>enkom</i> , on purpose	<i>likaså</i> , as . . as
<i>ens</i> , even	<i>likafullt</i> , for all that
<i>famlande</i> , groping	<i>likvälv</i> , yet, still
<i>fordom</i> , formerly	<i>längt</i> , far off
<i>fort</i> , fast	<i>länge</i> , long
<i>fram</i> , forward	<i>mer</i> , <i>mera</i> , more
<i>framdeles</i> , henceforth	<i>mindre</i> , less
<i>framför</i> , before	<i>mycket</i> , much, very
<i>föga</i> , little	<i>nog</i> , enough
<i>för (mycket)</i> , (too much)	<i>nu</i> , now
<i>förr</i> , formerly	<i>nyligen</i> , lately
<i>förut</i> , before	<i>nyss</i> , presently
<i>ganska</i> , quite, very	<i>nära</i> , near

nästan, almost, nearly
ofta, often
ovanpå, over
omkring, round, about
plötsligt, suddenly
redan, already
rätt, right
sedan, since
sent, late
sedermera, since
snart, soon

tillhopa, together
tvärtom, on the contrary
tidigt, early
upprätt, upright
utom, without
utanför, outside
verkligen, really
vidare, further
väl, *bra*, well
ännu, still
överallt, everywhere.

Words.

<i>välsignelse</i> [væl- siy:nəlsə]	blessing
<i>furste</i> [fu:stə:]	prince
<i>främpling</i> [frem:- liy]	foreigner
<i>regent</i> [rejən:t]	regent
<i>rum</i> [rum:]	room, spot, place
<i>balsamering</i> [bal'- same:riy]	embalming
<i>helgedom</i> [hel:gə- dom']	sanctuary
<i>ögonsten</i> [o:gən- ste'n]	eye-ball
<i>ansträngning</i>	endeavour
[an'strej'niy]	
<i>hugnad</i> [huy'nad']	joy (great joy)
<i>invånare</i> [in'vo:- narə]	inhabitant
<i>ombud</i> [ɔm:bw:d]	messenger
<i>tacksamhet</i> [tak:- samhe't]	gratitude
<i>dödsstund</i> [do:d- stun'd]	death hour
<i>välgörare</i> [ve:l- jö'rərə]	benefactor
<i>bildstod</i> [bil:d- stw:d]	statue
<i>fält</i> [fel:t]	field

<i>förändring</i>	change
[færən'driy']	
<i>verkställighet</i>	realization
[vær'stel'ighet]	
<i>ställe</i> [stel:a:]	spot, place
<i>nejd</i> [nej:d]	region
<i>städse</i> [ste:dsə:]	constantly
<i>kär</i> [çær:r]	dear
<i>fläcka</i> [flek:a:]	to stain
<i>bibehålla</i> [bi:bə- hol'a]	to preserve
<i>försvara</i> [fær:s- va:ra]	to defend
<i>hota</i> [hø:ta:]	to threaten, to menace
<i>följa</i> [fö'l:ja]	to follow
<i>ända in</i> [en:da: in]	until
<i>besluta</i> [bəslu:ta:]	to decide
<i>uppreسا</i> [up're:sa]	to erect
<i>fastän</i> [fas:te:n]	although
<i>hindra</i> [hin:dra:]	to hinder
<i>vältra</i> [vel'tra:]	to roll
<i>konungslig</i> [ko- nuj'slig']	royal
<i>finna</i> [fin:a:]	to find
<i>tvång</i> [tvɔŋ:]	compulsion
<i>ridknekt</i> [ri:d- knek:t]	soldier
<i>lik</i> [li:k]	corps.

Reading Exercise 51.

Gustav Adolf.

Och välsignelser hava också städse följt detta minne, välsignelser av både furstar och folk, av hans egna och av främlingar. För tyskarne har han varit lika, om icke mera kär, än de störste av deras egna regenter. Det rum i Weissenfels, som vid balsameringen fläckades av konungens blod, bibehålls ännu och visas som en helgedom. Nürnberg, som

han kallade sin ögonsten, som han med så mycken ansträngning försvarade mot Wallensteins hotande svärd: Nürnberg, som hade den hugnaden, att det var en av dess invånare, den unge Leubelfingen, vilken likasom ett ombud av stadens tacksamhet följde konungen ända in uti dödsstunden; Nürnberg beslöt att uppresä sin välgörares bildstod, fastän inre förändringar och ytter tvång sedermera hindrade verkställigheten. En Gustav Adolfs ridknekt vältrade på Lützens fält en stor sten till det ställe, där det konungliga liket blev funnet. Stenen har sedan bibehållit sin plats jämte namnet Schwerdenstein, samt blivit omgiven av planterade träd och besökt av en var, som kommit till dessa nejder.

Conversation.

Var Gustav Adolf älskad av tyskarne?

Huru kallas rummet, som fläckades av hans blod?

Vilken stad beslöt att resa hans bildstod?

Vilken ung man följde konungen ända in i dödsstunden?

Varför har Nürnberg beslutit att uppresä hans bildstod?

Vad står på det ställe, där Gustav Adolfs lik blev funnet?

Vad kallas denna sten?

Words.

The British Empire	<i>det Brittiska riket</i>	sovereigns	<i>suveräner</i> [su've:rə:nər]
the United Kingdom	<i>Storbritannien</i>	to comprise	<i>innefatta</i> [in'efat'a]
England	<i>England</i> [ey'lən'd]	to govern	<i>styra, beherska</i> [sty'ra:, bə'hær:ska:]
Scotland	<i>Skotland</i> [sko:t-lan'd]	government	<i>regering (styrelse)</i> [rə:jε:rɪy, sty-rə:lse:]
Ireland	<i>Irländ</i> [ir'lan'd]	state	<i>stat</i> [sta:t]
India	<i>Indien</i> [in:dion]	to exercise	<i>utöva</i> [u:t'o:və]
colonies	<i>kolonier</i> [ko'l-o-ni:e:r]	to deliver	<i>hälla (ett tal)</i> [həll:a:]
parts of the world	<i>världsdeler</i> [vær'ldsde:lər]	to apply	<i>använda</i> [an-ven'da]
legislative power	<i>lagstiftande makt</i> [la:g'stiftanda makt:]	to reign	<i>regera, herska</i> [rə:jε:rə, hər'ska:]
the House of Lords	<i>Lordernashus</i>	hereditary	<i>arv—</i> [arv-]
the House of Commons	<i>dørhu:sət</i>	beloved	<i>älskad</i> [el'skad:]
at the opening	<i>vid öppnandet</i> [vid op'nandet]	wide	<i>vid</i> [vi:d]
sitting	<i>session</i> [ses'ʃə:n]	fashionable	<i>nymodig</i> [ny:mɔ:dig]
speech	<i>tal</i> [ta:l]	woolen	<i>ull—, ylle—</i> [ul—, yl'e—]
throne speech	<i>tronital</i> [trɔ:wnta:l]	cotton	<i>bomulls—</i> [bo:mul's—]
the Salic law	<i>den saliska lagen</i> [sa:lis'ka la:gen]	silk	<i>silkes—, siden—</i> [sil:kəs—, si:den—]
subjects	<i>undersåtar</i> [un-dərso:tar]	worn out	<i>utslitet</i> [u:tsli:tət]
		wooden	<i>trä—</i> [trä—]

oldfashioned	<i>gammalmodig</i> [gam·almo·dig]	to wear	<i>bära</i> [bæ·ra ⁴] [bæ·ra ¹]
dusty	<i>dammig</i> [dam·ig ¹]	to put on	<i>taga på sig</i> [ta·ga ⁴] [po ¹ si:g ¹]
to have . . .	<i>lätit göra</i> [lo·ti:t ¹]	to dress	<i>kläda sig</i> [kle·da ⁴]
made	<i>jö·ra⁴</i>	to take a walk	<i>taga sig en promenad</i> [prø·mo-næ:d ¹]
to button	<i>knäppa igen</i> [knep·a ⁴ ijen ¹]	to fold up	<i>lägga tillhopa</i> [leg·a ⁴ til:hø·pa ¹]
to try on	<i>försöka, prova</i> [færso:k ¹ , prø·va ⁴]	to buy	<i>köpa</i> [ço·pa ⁴]
to suit	<i>anstå, passa</i> [an·sto ⁴ , pas·a ⁴]	to beat	<i>piska</i> [pis·ka ⁴].
to brush	<i>borsta</i> [bɔ·rsta ⁴]		
to take off	<i>avtaga</i> [avtā·ga ⁴]		

Translation Exercise 52.

The State and Government.

The British Empire is the greatest in the world. It comprises the United Kingdom (England, Scotland and Ireland which form the British Isles) India and many other countries and Colonies in the five parts of the world. It is governed by a king. The legislative power is exercised by the House of Lords and the House of Commons. At the opening of the first sitting the king delivers a speech, which is called the throne speech. In England Monarchy is hereditary; the Salic law is not applied in this country, for wives may reign. England has had many celebrated queens. Queen Victoria's reign was one of the longest and most glorious during the last century. This great queen was beloved by all her subjects, respected and admired by all civilized peoples and very often received by all the Sovereigns of Europe. England may be proud of Queen Victoria whose remembrance will be imperishable.

Twenty-sixth Lesson.

List of the principal prepositions.

<i>av, of</i>	<i>igenom</i> , through
<i>bakom</i> , behind	<i>innan</i> , before
<i>efter</i> , after	<i>inom</i> , in, within
<i>enligt</i> , according	<i>med</i> , with
<i>emot</i> , towards	<i>medelst</i> , by means of
<i>emellan</i> , between	<i>oaktadt</i> , in spite of
<i>framför</i> , before	<i>omkring</i> , about
<i>från</i> , from	<i>på</i> , on
<i>hos</i> , at . . .'s	<i>rörande</i> , concerning
<i>ibland</i> , among	<i>sedan</i> , since

under, under, during
utan, without
uti, in
utom, out

åt, to
anskönt, notwithstanding
över, over.

Words.

<i>polhöjd</i> [pɔ:w-l- höj'd]	latitude
<i>olikhet</i> [ɔ:wlikhe't]	diversity
<i>Skåne</i> [sko:nə']	Scania
<i>luftstreck</i> [luf:t- strek']	climate
<i>kastanje</i> [kastan:jə]	chest nut(tree)
<i>mullbärsträd</i> [mul'bærstre']	mulberry-tree
<i>råg</i> [ro:g]	rye-(seed)
<i>säde</i> [se:ds:]	seed
<i>Lappmark</i> [Lap:- ma:k]	Lappland
<i>korn</i> [kɔ:w.in]	corn
<i>fara</i> [fa'ra:]	risk, danger
<i>bärgning</i> [bærj:- niy']	harvest, crop
<i>beskaffenhet</i>	condition
[bøskaf:ənhet']	
<i>alstringsförmåga</i> productiveness	
[al'strijsfær- mo'ga]	
<i>nedre</i> [ne:dre]	lower

<i>bergstrakt</i> [bærj'- strak't]	mountainous region
<i>sträcka ut</i>	to stretch
[strek'a' ut:]	
<i>gent emot</i> [je:nt emw:t]	just opposite
<i>mild</i> [mil:d]	mild
<i>äkta</i> [ek'ta:]	real, very, ge- nuine
<i>frodas</i> [frɔ:w das']	to thrive
<i>övre</i> [o:vre]	upper
<i>frodig</i> [frɔ:w dig']	luxuriant
<i>brådmogna</i>	to be precious
[bro:dmɔ:w.gna]	
<i>frysas bort</i>	to freeze
[fry'sa' bɔ:r:t]	
<i>naturlig</i> [natuu:r- lig]	natural
<i>betydlig</i> [bøty:d- lig']	{ important considerable
<i>mötas</i> [mø:tas']	to meet with
<i>verklig</i> [værklig']	real
<i>nordisk</i> [nɔ:w.udisk]	northern.

Reading Exercise 53.

Sveriges natur.

Ett land som utsträcker sig under så olika polhöjder, måste inom sig visa många olikheter. Skåne gör till utseende och luftstreck en övergång till det gent emot liggande nedre Tyskland, men har ännu mildare vintrar än detta. Äkta kastanjen, mullbärsträdet, ehuru blott planterat, frodas i Skåne. Husdjuren äro större och frodigare. Rågsädet behöver blott halvfemte månad att mogna, ej längre, än i Tyskland och övre Italien, då det däremot i Lappmarkerna (där endast kornet brådmognar) behöver halvannan sommar därtill, med fara att innan bärgningen bortfrysas.

En hastigare förändring i naturlig beskaffenhet och alstringsförmåga finnes ej i Sverige, än emellan Skåne och Småland. Detta kommer av det senares betydliga höjd över havet, som gör den småländska bergstrakten nästan till ett Norrland mitt i Götas rike. Den från söder resande mötes först här av verklig nordisk natur.

Conversation.

Vad är Skåne?

Äro vintrarne i Skåne mildare än i Tyskland?

Vilka träd växa i denna provins?

Huru många månader behöver rågen för att mogna?

Ar det stor skillnad mellan naturen i Skåne och Småland?

Vad kommer detta av?

Words.

constitution	<i>statsförfattning</i>	length	<i>längd</i> [ley'd]
	[sta'tsfærfat'niy]	steam ship	<i>ångbåt</i> [ɔy'bø't]
councilors of state	<i>statsrådsherre</i>	national education	<i>folkundervisning</i>
	[sta'tsrød'shærrø]	to comply	[fɔlkundørvi'sniy]
the execution of laws	<i>lagarnes utförande</i>	to command	<i>villfara</i> [vil'fa'ra]
	[la'garnø's u:t-færان'dø]	kingdom	<i>befalla</i> [befal'a:]
fleet	<i>flotta</i> [fłot'a:]	citizen	<i>k(он)ungarike</i>
army	<i>här</i> [hε:r]		[ko'nuyari'kø]
the Swedish diet	<i>den svenska riksdagen</i> [sven'ska'rik'sda'gen]	to choose	<i>borgare</i> [bor'jarø]
chambers	<i>kammare</i> [kam'arø]	to carry out	<i>välja</i> [vel'ja:]
diet-bill	<i>riksdagsordning</i> [rik'sdagso'rd-niy]	responsible	<i>genomföra</i> [je-nomfö'ra]
the First Chamber	<i>Första Kammaren</i> [før'sta' kam'a-rø:n]	for	<i>ansvarig</i> [an'sva'rig]
the Second Chamber	<i>Andra Kammaren</i> [an'dra' —]	to be bound to	<i>förpliktad till</i>
military service	<i>militärtjänst</i> [mi-lit'e'rçen'st]		[førpliktad']
under the reign	<i>under . . . s regering</i> [un'dər røj'e'riy]	to count	<i>anse för</i> [an'se:]
reforms	<i>förbättringar</i> [førbet'riy'ar]	to improve	<i>förbättra</i> [før-bet'ra]
railways	<i>järnvägar</i> [jæ:n-nve'gar]	to read	<i>läsa</i> [le'sa:]
		to write	<i>skriva</i> [skri'va:]
		to respect	<i>högakta</i> [hø'g ak'ta]
		to admire	<i>beundra</i> [bøun-dra:]
		to receive	<i>mottaga</i> [møt'aga:]
		to be proud of	<i>vara stolt över</i>
			[støl:t]
		imperishable	<i>oförgänglig</i>
			[ɔ:fær'je'lig].

Translation Exercise 54.

The Government of Sweden.

Sweden is governed by a king. It is an old monarchy. The king should comply with the Constitution. The Councillors of state are responsible for the execution of laws. The king commands the fleet and army. The Swedish Diet consists in two chambers. According to the Diet-bill of 1866 the first Chamber is composed of the richest and most learned men of the kingdom; the second Chamber, of citizens chosen

from among the people. In Sweden all citizens are bound to military service. Under the reign of Oscar II many reforms were carried out in Sweden. Railways were stretched out and their length is now over 10 000 kilometers. The Swedish fleet numbers over 1200 steam ships. National education was much improved and the number af those who cannot read nor write is less in Sweden than in any other country.

Twenty-seventh Lesson.

List of the principal conjunctions.

<i>antingen</i> . . . <i>eller</i> , either . . . or	<i>men</i> , but
<i>att</i> , that	<i>nämlingen</i> , namely (viz.)
<i>både</i> . . . <i>och</i> , both . . . and	<i>och</i> , and
<i>dock</i> , though	<i>också</i> , also
<i>då</i> , as, when	<i>om</i> , if, whether
<i>ehuru</i> , although	<i>således</i> , thus
<i>eljest</i> , otherwise	<i>ty</i> , for
<i>eller</i> , or	<i>än</i> . . . <i>än</i> , sometimes . . . sometimes
<i>emedan</i> , as, since, for	
<i>hvarföre</i> , why	<i>ändå</i> , however.
<i>likvälv</i> , nevertheless	

Words.

<i>bevis</i> [bə'vi:s]	proof	<i>kalkgrund</i> [kal'k- grun'd]	calcareous soil
<i>skärgård</i> [skär'- go'rd]	archipelago	<i>knappast</i> [kna- p'ast']	scarcely
<i>skärgårds natur</i> [—s natu'r']	archipelagic nature	<i>ovan</i> [o'va'n]	above
<i>sin like</i> [si:n li'kə']	its like	<i>enstaka</i> [ensta'ka]	lonely, isolated
<i>bok</i> [bō:k]	beech	<i>orolig</i> [ɔ:rɔ'līg]	unsettled
<i>lund</i> [lun'd]	grove, thicket	<i>likvälv</i> [lik've:l]	equally
<i>bölja</i> [böl'ja']	wave	<i>båda</i> [bo'da']	both
<i>bördighet</i> [bæ'r- dighe:t]	fecundity	<i>utmärkt</i> [ut'm- mär'kt]	remarkable
<i>vattenområde</i> [va- tənɔm'rōdə]	basin	<i>i anseende till</i> [i an'seendə til]	with regard to
<i>sädesbygd</i> [sē'dəs- byg'd]	cornfield	<i>kring</i> [kriy:]	around
<i>blandning</i> [blan'd- niy']	miscellany	<i>mellerst</i> [mel'ə:st]	most central
<i>bergsrörelse</i> [bærjrö'rəlsa]	mining industry	<i>dessutom</i> [des'u- tom]	moreover
<i>förening</i> [fö'rə- niy']	union	<i>gynna</i> [jyn'a']	to favour
<i>inflytelse</i> [in'fly- təlsa]	influence	<i>lycklig</i> [lyk'lig']	happy, lucky
<i>bergig</i> [bærjig']	mountainous	<i>välgorande</i> [və'l- jö'randa]	beneficial
<i>vildhet</i> [vil'dhe:t]	wildness	<i>förvåna</i> [fær- vo'na]	{ to astonish { to wonder
		<i>växtlighet</i> [vek'st- lig'het]	vegetation.

Reading Exercise 55.

Sveriges natur.

Följer man från Skåne östra kusten, så visar sig i Blekinge det vackraste beviset på Östersjöns mildare skärgårdsnatur och från Karlskrona till Kalmar en strand, som på sina ställen i skönhet knappast har sin like i norden. Ovan Kalmar växer ej bokskogen mera: smärre lundar och enstaka träd gå dock högre.

Vätterns klara, men oroliga böljor skilja Väster- och Östergötland, tvenne av Sveriges fruktbaraste landskap, båda likväl utmärkta genom stora skillnader i bördighet. I anseende till själva landets bildning hör Västergötland till Vänerns, Östergötland till Vätterns vattenområde.

Kring sjöarne Hjälmaren och Mälaren är det mellersta Sveriges största slättland med härliga sädesbygder, dessutom gynnade genom en lycklig blandning av åkerbruk och bergsrörelse. Dessas förening har sträckt sin välgörande inflytelse även till Värmland och Dalarne, utan att likväl i dessa båda bergiga landskaps övre delar hava kunnat besegra naturens börjande vildhet. Likväl närer ännu kalkgrundens kring sjön Siljan (t. ex. i Rättvik) en växtlighet, som förvånar.

Conversation.

Vilken natur har Blekinge?

Är stranden från Karlskrona till Kalmar skön?

Vilka äro Sveriges fruktbaraste landskap?

Vilka äro Sveriges största sjöar?

Words.

great powers	<i>stormakter</i> [stw'r-mak'tər]	at the head	<i>i spetsen för</i> [spet'sən]
cavalry	<i>kavalleri, rytteli</i> [kaval'əri:, ryt'tə-ri:]	regiment	<i>regemente</i> [re'jə-men:tə]
infantry	<i>fotfolk, infanteri</i> [fɔ:tʃɔ:l'k, in-fantəri:]	captain	<i>kapten</i> [kapte'n]
artillery	<i>artilleri</i> [ar'tiləri:]	lieutenant	<i>löjtnant</i> [löj'tnan:t]
horse-soldier	<i>ryttare</i> [ryt'arə:]	sergeant	<i>sergeant</i> [sær:san:t]
foot-soldier	<i>fotsoldat</i> [fɔ:t-solda:t]	corporal	<i>korpral</i> [kɔrprial]
victory	<i>seger</i> [se:gər]	cornet	<i>kornett</i> [kɔrnət:]
field-marshall	<i>fältmarskalk</i> [fel'tmarskal'k]	garrison	<i>garnison</i> [gar'ni-sw:n]
troops	<i>trupp</i> [trup:p:]	volunteer	<i>frivillig</i> [friv'il:ig]
discipline	<i>disciplin</i> [di'si-pli:n]	recruit	<i>rekryt</i> [rækry:t]
colonel	<i>överste</i> [o'versta:]	declaration of war	<i>krigsförklaring</i> [krig'sfærklæ'riy]
		capture of the place	(av en plats) [intagandə]
		dragoon	<i>dragon</i> [dragω:n]
		cuirass	<i>kyrass</i> [kyras:]

helmet	<i>hjäl'm</i> [jɛl'm]	lance	<i>lans</i> [lan's]
sword	<i>svärd</i> [svæ'rd]	pistol	<i>pistol</i> [pistɔ:l]
gun	<i>gevär</i> [jøvɛ:r]	to exercise	<i>utöva</i> [utø'va]
cartridge-box	<i>patronkök</i> [pa- trɔ:nçɔ:k]	to arm	<i>väpna</i> [vep'na:]
haversack	<i>mat-tornister</i> [ma:t-tɔrnis'tɔr]	to equip	<i>utrusta</i> [u:trus'ta]
to keep	<i>underhålla</i> [un- dərhɔ:l'a]	to fear	<i>frukta</i> [fruk'ta:]
to fight	<i>kämpa</i> [çem:pɑ:]	to disarm	<i>avräpna</i> [avrep'na]
to win	<i>vinna</i> [vin:a:]	to bear	<i>bära</i> [be'ra:]
to stand	<i>stå</i> [sto:]	strict	<i>sträng</i> [strey:]
to defend	<i>försvara</i> [fœrs- va:ra]	obligatory	<i>obligatorisk</i> [ɔb'li- gatɔ:w:risk]
		compulsory	<i>tvingande</i> [tviv'an'də].

Translation Exercise 56.

Army.

All great powers of Europe keep an army. An army consists in cavalry, infantry and artillery. The horse-soldiers and foot-soldiers fought bravely and won the victory. The field marshal commands the troops. In the German army discipline is very strict. The Colonel stands at the head of his regiment. Under the colonel stand the captain, the lieutenant, the sergeant and the corporal. Military Service is not obligatory in England. — The Cornet defended bravely the colours of the garrison. The volunteers and recruits will soon be exercised, equipped and armed, because a declaration of war is feared. After the capture of the place, the garrison was disarmed. Dragoons wear a cuirass and a helmet; they defend themselves with the sword, lance or pistol. Foot-soldiers bear a gun, a cartridge-box and a haversack. Officers bear a sword.

Twenty-eighth Lesson.

List of the principal interjections.

<i>ack!</i> alas!	<i>st!</i> hush!
<i>aj!</i> ay! o dear!	<i>tag mot!</i> look here!
<i>anfäkta!</i> plague!	<i>hvadan!</i> what!
<i>gud nå:s!</i> alas!	<i>hm!</i> I say!
<i>fy!</i> fie!	<i>ha!</i> ha! ah!
<i>hva! hva sa!</i> hey!	<i>topp!</i> agreed!
<i>lappri!</i> nonsense!	<i>tro mig!</i> depend upon it!
<i>min sann!</i> really! faith!	<i>usch!</i> oh!
<i>o!</i> o!	

Words.

<i>hem</i> [hem.]	home	<i>brinnande</i> [bri-n'an'də]	ardent, warm
<i>gåva</i> [go'va']	gift	<i>sola</i> [sw'la']	to sun
<i>tacksägelser</i> [tak-sé'gælsər]	thanks	<i>furstlig</i> [fur-st-lig']	princely
<i>behag</i> [bə'hæ:g]	comfort	<i>pryda</i> [pry·da']	to adorn
<i>glädje</i> [gle'djé']	joy	<i>bekvämlig</i> [bøkve'mlig]	comfortable
<i>vardagsgäst</i> [va:r-dags'-gést]	every day's guest	<i>vårdande</i> [vo:r-dan'də]	guardian
<i>dagsjes't</i>		<i>vaksam</i> [va:ksam']	watchful
<i>kärlek</i> [çær'le:k]	love	<i>verkande</i> [væ:k'-kan'də]	active
<i>vän</i> [væ:n]	friend	<i>hopp</i> [hɔ:p:]	hope
<i>ord</i> [ω:ud]	word	<i>koja</i> [kɔ:já']	hut
<i>handling</i> [han:d-lyi']	action (fact)	<i>band</i> [ban:d]	band, tie
<i>bön</i> [bo:n]	prayer	<i>harmoni</i> [har-mo:nij]	harmony
<i>sandhed</i> [san:d-he'd]	sandy heath	<i>fattigdom</i> [fatig-döm']	poverty.
<i>rikedom</i> [ri:kə-döm']	riches		
<i>värd</i> [væ:ud]	worthy		
<i>äga</i> [ɛ:ga']	to possess		

Reading Exercise 57.

Hemmet.

Finnes väl en gåva av himmeln mer skön, mer värd våra mest brinnande tacksägelser, än den att äga en familj, ett hem, där dygderna, behagen och glädjen äro vardagsgäster, där hjärta och öga sola sig i en kärleksvärld, där vännerna ej blott i ord, men i handling säga varandra; din glädje, ditt hopp, din bön, äro mina?

Jag har sett hemmet i kojan på sandheden, jag har sett det i de furstliga slott, som konsterna pryda, jag har sett det i borgarens enkla och bekvämliga boning, och överallt, där dygd och kärlek knöt familjebandet, där dess genius, den goda och vårdande kvinnan stod vaksam och verkande, såg jag samma vänliga syner, hörde samma sköna harmonier. Rikedom och fattigdom gjorde ingen skillnad.

Conversation.

Vilken är den bästa gåvan?

Vilka gäster finner man i ett lyckligt hem?

Vad säga varandra vännerna?

Finnes det en skillnad mellan det lyckliga hemmet i kojan och i det furstliga slottet?

Vad hör man, vad ser man, där dygd och kärlek härska?

Vem är hemmets goda genius?

Words.

Navy	<i>flotta, sjöstat</i> [flot'a, 'so-sta't]	powerful	<i>mäktig</i> [mek'tig']
European	<i>europeisk</i> [eu'peisk]	world's navy	<i>världsfotter</i> [væ'.v'dsflöt'or]
men-of-war	<i>örlögsfartyg</i> [ær- lögfa'rtyg]	huge	<i>ofantlig</i> [øfan't- lig]
torpedo-boat	<i>minbåt</i> [mî:nbo't]	transatlantic	<i>transatlantisk</i> [tran'satlan'tisk]
port	<i>hamn</i> [ham'n]	regularly	<i>regelmässigt</i> [re'gelmæs'igt]
mercantile	<i>handelsflotta</i>	comfortable	<i>bekväml</i> [bækvæ:m]
fleet	[han'dalsflöt'a]	nowadays	<i>nu för tiden</i> [nu:. fö:r ti'den]
steamer	<i>ångare</i> [ɔy'arə']	prominent	<i>framstående</i> [fram'sto'ändə]
sailor	<i>seglare</i> [se'glarə']	is considered	<i>anses</i> [an'sə:s]
sailor	<i>sjöman, matros</i> [so'man', ma- trö:s]	by far	<i>allra</i> [al'ra']
ocean steam- ship	<i>oceaanångare</i> [o'sea:nång're]	to ply	<i>kryssa</i> [krys'a']
tonnage	<i>lästetal</i> [les'teta'l]	to take (time)	<i>taga</i> [ta'ga']
vessel	<i>fartyg</i> [fa'.ity'g']	to cross over	<i>korsa över</i> [kɔ:sə'vər]
competitors	<i>medtävlare</i> [me'd- tev'lare]	to occupy	<i>innehava</i> [in'. ha'va]
art of navy- gation	<i>sjöfartskonst</i> [so-. fa:tskon'st]	Japan	<i>Japan</i> [japa:n].

Translation Exercise 58.

Navy.

The British Navy is the most powerful in the world, whereas the German Army is considered as the greatest and strongest of all the European States. During these last twenty years most of the civilized nations have built huge men-of-war and torpedo-boats London is the greatest port of the world. In this port are seen ships of all the European and transatlantic countries. A mercantile fleet is composed of steamers and sailors. The British mercantile fleet is by far the most important of all fleets, by its tonnage, the number of its vessels and the bravery of its sailors. The great ocean steamships which regularly ply between Liverpool and New-York are most comfortable and take less than five days to cross over. America and Germany are nowadays the greatest competitors of Britain in the art of navigation and Japan also occupies a prominent place in (*bland*) the world's navies.

Twenty-ninth Lesson.

The construction of sentences.

I. Order of the words.

A. Place of the subject.

§ 1. The subject is generally placed:

a) Before the verb in affirmative and negative sentences.

Ex.: *jag läser*, I read; *fadern sjöng icke*, the father did not sing.

b) After the verb in negative and interrogative-negative sentences.

Ex.: *Läser barnet?* Does the child read? or is the child reading?

Älskar du icke din moder?

Do you not like your mother?

Note. When the interrogative is made with the help of the word «*mårne*» or «*ju*» the subject should precede the verb.

Ex.: *Mårne de voro trötta?* were they tired?

Hon är ju nöjd? she is glad, is she not?

Exceptions.

§ 2. The subject is placed after the verb:

a) When the sentence begins with.

1. the object.

Ex.: *Det huset har min fader köpt.*

My father has bought this house (this house my father has bought).

2. an adverb or an adverbial expression or a conjunction.

Ex.: *Nu skola vi gå till sängs.*

Now we are going to bed.

I går voro vi på landet.

Yesterday we were in the country.

3. an attributive adjective.

Ex.: *Mäktig är Gud!* God is powerful! (powerful is God!)

b) When the principal phrase is preceded by a subordinate sentence.

Ex.: *Om han vore rik, skulle han göra mycket gott.*
If he was (were) rich he would do much good.

c) In exclamations.

Ex.: *Leve drottningen!* the queen for ever!

B. Place of the objective case.

§ 3. a) The indirect objective case when used without any preposition precedes the direct objective case.

Ex.: *Läraren gav lärjungen en bok.*

The teacher gave the boy a book.

b) When the indirect objective case is preceded by a preposition the direct objective case should immediately be placed after the verb.

Ex.: *Läraren gav en bok åt lärjungen.*

The teacher gave a book to the boy.

c) Like in English the indirect objective case of a noun is placed in the genitive case and precedes the noun.

Ex.: *Min faders hus,* my father's house.

II. Order of clauses.

§ 4. a) Generally the clause which bears the principal part in the sentence should be placed at the beginning of the sentence.

Ex.: *Om de icke äro skyldiga, skola de frikännas.*

If they are not guilty they should be acquitted.

b) The relative pronouns, the adverbs, conjunctions generally follow the nouns to which they refer.

Ex.: *Drängen på vilkens (vars) trohet jag räknade har stulit pengar från mig.*

The servant on whose faithfulness I relied has stolen money from me.

c) When a subordinate sentence precedes the principal sentence, both are generally united by the conjunction «*Så*» which is not rendered in English.

Ex.: *När barnet fick se sin moder, så började det att le.*
When the child saw its mother, it began to smile.

Words.

godhet [gω:dhet]	kindness	ro [rω:]	rest, repose
tjänsteande [cɛn'stæan'də]	serving spirit	medlem [me:dlem:]	member
frid [fri:d]	peace	världsliv [væ:rlds-]	world's life
trevnad [trevnad:]	comfort	liv]	
rot [rω:t]	root	naturliv [natu:r-]	natural life
leende [le:ən'də]	smile	liv]	
gubbe [gub:bə]	old man	gudsfruktan	fear of God
		[gut:sfruk'tan]	

tapperhet [tap'ər-]	bravery	gro [grō:]	to shoot
förhållande [het]	circumstance	allvarlig [al'va'r-]	earnest
[færhɔl'an'də]	condition	lig]	
framkalla	to call forth	viga [vi:gə']	to bless
[fram'kal'a]		njuta [njut'a']	to enjoy
bitter [bit'ər]	bitter	ljuv [ju:v]	delightful
förkväva [färk-	to choke up	hembygd [hem- ve:və]	native land.

Reading Exercise 59.

Hemmet.

Godhet och ordning, dessa himmelns tjänsteandar på jorden, framkalla överallt samma frid och samma trevnad. Ingen bitter rot får växa; där den vill gro, uppkommer alltid ett leende eller en tår, och i dessa ett ord av kärlek att förkväva den. Kärleken vakar över barnets vagga, över gubbens ro, över var medlems väl och trevnad; för att vara lycklig går människan ur världslivet — hem.

Det står i livet såsom ett grönskande träd, växande allt högre upp mot himmeln. Norden är kall och allvarlig. Konsterna äga ej där sin hembygd; blommornas tid är kort. Vill du se deras jord, se Italien, se Frankrike; vill du se hemmets och familjens vigda jord, se Sverige! se överallt bland fjällen och skogarna, dessa stilla gårdar, der människan njuter ett förädlat naturliv, där i skötet av heliga och ljuva förhållanden utvecklas svenskarnes nationaldygder: gudsfrukten och tapperhet.

Conversation.

Vad framkallar friden och trevnaden i hemmet?

Hur förkväves varje bitter rot?

Vilka äro kärlekens förrätningar bland familjens medlemmar?

Vad liknar hemmet?

Vad motsvarar nordens hem i de sydliga länderna?

Var utvecklas och vilka äro svenskarnes nationaldygder?

Words.

fatherland	fädernesland [fæ'dərnəslənd']	glory	ära [ɛ'ra']
native	fosterland [fɔstərlənd']	patriotism	fosterlands-kärlek [fɔstərləndz- çærlek]
country		sentiment	kånsla [çən'sla']
sacrifice	uppooffring [up'ɔfriŋ']	love	kärlek [çε'rle:k]
native land	fosterjord [fɔstərjɔ:d]	attachment	tillgivenhet [til'ji- vənhet]

fidelity	<i>trohet</i> [<i>trø:hæt</i>]	to protect	<i>skydda</i> [<i>syd'a:</i>]
devotion	<i>hängivenhet</i> [<i>hæn'gi:vənhet</i>]	on the war	<i>på krigsfot</i> [<i>kri:gſ-fw't</i>]
danger	<i>fara</i> [<i>fa:rɑ:</i>]	establish- ment	
civil duty	<i>medborgerlig plikt</i> [<i>me:dbør:jørlig plik't</i>]	to contribute	<i>bidraga</i> [<i>bi:dra'ga</i>]
social duty	<i>samhälsplikt</i> [<i>sam'hælsplik't</i>]	prosperity	<i>framgång</i> [<i>fram'- goy'</i>]
to love	<i>älska</i> [<i>el'ska:</i>]	to require	<i>fordra</i> [<i>fw'rdræ:</i>]
on the peace,	<i>på fredsfoot</i>	to prevail	<i>råda</i> [<i>ro'da:</i>]
establish- ment	<i>[fred'sfω't]</i>	to unite	<i>förena</i> [<i>före'na</i>]
		to threaten	<i>hota</i> [<i>hw'ta:</i>]
		to travel	<i>resa</i> [<i>re'sa:</i>]
		to stay	<i>stanna</i> [<i>stan'a:</i>].

Translation Exercise 60.

Fatherland.

We ought to love, protect and defend our native country. It is our duty in time of peace to contribute to its prosperity and in time of war to defend it even at the sacrifice of our life. A brave soldier ought to fight and die for his native land when the glory of the nation requires such a sacrifice. Patriotism prevails in the hearts of all good citizens; all are united in the same sentiment of love and attachment to defend their country when danger threatens it. Fidelity, love and devotion to fatherland are the principal civil and social duties. When we travel or stay in a foreign Country we are always thinking of our native land. Let us love our native country, because nothing is more beautiful and more worthy of our love, than fatherland.

Readings.

1. En frukost på Medelhavet.

En höstdag år 1869 höllo tvenne ekipager vid hamnen i Marseille just där de stora ångbåtarne ligga som i alla riktningar plöja Medelhavet. Ur det första stego en herre och en dam, bägge unga, med tre små barn. Det var synbarligen «une famille très-distinguée», och de som åkte i andra vagnen tycktes tillhörta uppvaktningen. Det var D.D. K.K. H.H. herlingen och hertiginnan av Östergötland, som med sina barn skulle resa till Nizza, för att där tillbringa vintermånaderna.

Klockan var sex på aftonen, den timman då, enligt annons, ångbåten skulle avgå; men ingen rök ur ångskorstenen röjde, att man ännu eldat på, och vid sidan av ångbåten låg en koldragare, som lastade in kol på den förra. Den som är van vid våra ordentliga ångbåtsturer förvånas över oordningen söderut, och man kan därför ej undra på, att de nyss anlända passgerarne syntes missnöjda.

«När avgår fartyget?» frågade en av prinsens uppvaktning kaptenen.

«När vi fått kolförrådet ombord», svarade denne tvärt.

«Och när sker det?»

«Det vet jag icke.»

«Det dröjer kanske en hel timma?»

«Det kan dröja två.»

«Två? Omöjligt!»

«Ni kan hava rätt, det ser omöjligt ut», medgav kaptenen; «slippa vi med tre eller fyra i dag, är det mer, än jag vågar hoppas.»

»Men det var annonserat klockan sex», anmärkte den uppvaktande förargad.

Kaptenen smålog medlidsamt och vände ryggen till.

«Men det är höga personer ombord», anmärkte den uppvaktande.

Kaptenen smålog, men bevärdigade honom ej med något svar. Ombord är skepparen ensam konung, om också alla Europas suveräner vore tillstädes.

Till någon ursäkt för ångbåtskonungen i fråga må nämnas, att den båt, han förde, mera var avsedd för gods än för folk, och gods är en tålig och tystlåten passagerare. Emeller-

tid hade H.K.H. hertiginnan med sina små funnit sin hytt efter ett besvärligt klättrande över tunnor och balar. Men hertigen föredrog att vistas på däck, avvaktande med lätt begriplig otålighet stunden för avresan, vilken länge låt vänta på sig. Klockan var 11, när ångbåten stötte från land. Natten var kolmörk, men havsvinden vänlig och mild. Trots mörkret trodde sig prinsen igenkänna några av de ögrupper, mellan vilka ångbåten gled fram, och han betraktade dem med den djupa rörelse, ett poetiskt sinne erfar, när det återfinner ställen, som det i yngre dagar skådat. Prinsen hade nämligen en gång som yngling, och då i egenskap av löjtnant på ett svenska örlogsfartyg, gjort en resa över Medelhavet.

Men sjön suger och Medelhavet icke minst. Fram emot morgonen kände sig prinsen hungrig. Men ingen restauration fanns ombord. Fartyg, som endast göra nattresor, äro beräknade för sovande, icke för ätande. Prinsen gav sig i samspråk med kaptenen, men huruvida han då avkastade anonymiteten är ej bekant. «Vill Ni och Ert sällskap hålla till godo med vad jag har att bjuda på», sade kaptenen, «så är Ni hjärtligen välkommen. Min frukost väntar redan».

Prinsen tackade förbindligt och inträdde med sin kavaljer i kaptenens hytt, där en frukost serverades, som visst icke var att förakta. Men det dröjde icke länge förrän en fjärde person visade sig i samma hytt. Det var en lång ung man, sotig och flottig från hjässa till fot, men som icke desto mindre helt obesvärat tog plats bland de andra vid bordet och deltog med frisk aptit i frukosten.

«För att vara rysk amiral, talar Ni en ypperlig franska», yttrade kaptenen till prinsen.

«Vem har sagt Er, att jag är rysk amiral?» frågade prinsen; «jag har den äran vara svensk amiral och är fullkomligt belåten därmed. Men att jag talar franska är mindre underligt, när jag i min släkt haft icke mindre än två franska marskalker.»

«Två franska marskalker», upprepade kaptenen med en viss andakt, «och vilka äro de?»

«Eugène och Bernadotte!» svarade prinsen.

«Bernadotte!» upprepade ånyo kaptenen och gjorde stora ögon, dem han ouphörligen flyttade mellan prinsen och maskinisten, vilken sedanare också fick stora ögon.

«Om Ni är en Bernadotte», återtog kaptenen, «så kan jag här på stället presentera för Er en nära släkting, Monsieur De la Graise, maskinist på min båt och sonson av en syster till marskalk Bernadotte.»

De bägge sysslingarnes ögon möttes. Det kan ligga mycket i ett sådant där ömsesidigt betraktande. Huru olika ödets lotter! Från samma vrå kommer man, den ene till en

furstekrona, den andre till en ångpanna. Det kan osa lika hett från bögge och bögge kuna hava sitt stora ansvar för sig; men i förhållande till fursten, blir väl ändå maskinisten en underordnad person, han må befinna sig över eller under däck.

Prinsen räckte likväld vänligt den sotige och flottige fränden sin hand, och som denne var en bildad ung man, uppstod snart emellan dem ett livligt och underhållande samtal, som för det mesta rörde sig kring familjegrenar så i norr som söder. Alla med namnet Bernadotte tillhör dock ej samma ätt. Namnet Bernadotte i södra Frandrike är lika vanligt, som namnen Bergström och Strömberg hos oss. Huruvida vid tillfället några ömsesidiga släktbesök utlovades, känner jag dock icke. Men frukosten om skepps bord är aldrig långvarig. Den unge maskinisten avlägsnade sig snart och halade sig åter ned i maskinrummet. Prinsen fortfor att promenera på däck, betraktande den av eldgnistor paljetterade stenkolsröken, som virvlade ur skorstenen. Han syntes tankfull. Kanske tänkte han på sin frände, som djupt därnere stektes för det gemensamma bästa.

Måhända tänkte han också på huru den, som av ödet är bestämd att förestå det stora maskineri, som kallas staten och varav än fleras väl och liv bero, jämväl ofta nog får stekas vid sakta eld och mera än en gång torka sin panna.

August Blanche.

2. Slaget vid Narva.

Karl den tolvte tog vid femton års ålder riket i arv efter sin fader. En lång följd av fredliga år och en kraftfull styrelse hade då bragt Sverige till en välmåga, som det under hela århundradet förut hade saknat, och utsikterna för framtidens voro lovande.

Men det spordes snart, att den unge konungen tänkte mera på lekar och nöjen, än på allvarliga värv. Dock voro lekarne sådana, som tydde på något ovanligt. Det var hans lust att på en yster häst flyga fram över de farligaste stigar; och förgäves sökte då hans faders gamle tjänare varna honom. Jakten var ock ett av den unge kung Karls huvudnöjen; men det djur, som isynnerhet jagades av honom, var björnen, och de vapen, som då användes, voro icke skjutvapen, utan högafflar och påkar.

Då Sveriges grannar hörde, att på den svenska tronen satt en yngling, som endast roade sig, trodde de rätta tidpunkten var inne att utföra de fientliga planer, som de länge närt. I Ryssland härskade då en kraftfull furste, Tsar Peter, som gjort till sin uppgift att höja sitt rike till en stormakt i Europa. Till det ändamålet ville han beröva Sverige dess be-

sittningar vid Östersjön, och i den åtgärden liksom i varje annat Sveriges försvagande voro Danmarks och Polens konungar av hjärtat villige att delta. Så började de tre makterna nästan på en gång och utan skymt av rättvisa ett anfall mot Sverige.

Just när konung Karl som bäst var sysselsatt med sina nöjen vid Kungsör, kom underrättelse om Danmarks och Polens fredsbrott. Detta slog honom med harm och förvåning. «Det förundrar mig», sade han, «att mina grannar vilja hava krig. Må så vara! Gud hjälper oss väl; vi hava en rättfärdig sak. Jag vill först avgöra saken med den ene; sedan få vi nog tala med den andre.»

Nu var det slut med nöjen. Som en blixt stod Karl med sin krigshär på Seland och föreskrev danske konungen en förödmjukande fred, och då han strax därefter fick underrättelse om Tsar Peters förräderi gick det löst emot Ryssland.

Vid landstigningen på Seland hade Karl, säges det, hört i luften ett underligt vinande ljud. «Vad är det?» sporde han. «Kulorna, Eders Majestät», svarade en gammal krigare. «Nå väl», sade Karl, «detta skall häданefter bliva min musik.» Och så blev det ock, ty från den stunden var hans liv en oavbruten kedja av strider under mer än aderton år. Tsar Peter hade, trots upprepade försäkringar om vänskap, gjort ett hastigt och förrädiskt anfall. Med en ringa här seglade då konung Karl över till Östersjölandschapen. Det gällde att nu först undsätta Narva, som av Tsaren belägrades.

I november månad ryckte Karl med sina fätaliga trupper från Pernau, där han landstigit, till Narvas undsättning. Det vat ett förfärligt tåg, som prövade både mod och krafter, ty i vinterköld och snöyra måste hären genomtåga ett aldeles öde och förhärjat land, där han på sex dagars tid knappt fann ett spår av mäniskor och där han led brist på allt. Och när han äntligen stod nära vid målet, såg han framför sig den ryska härens sextio åtta tusen krigare.

Vid underrättelsen om svenska härens ankomst lämnade dock Tsar Peter befälet över de ryska trupperna åt hertigen av Croi och begav sig själv på vägen inåt sitt eget rike. Karl däremot uppställde själf sin här och beslöt att angripa fienden till och med inom hans egna förkansningar. Det var ej tid att längre dröja, ty nöden hotade den svenska hären.

Ryska förskansningarna sträckte sig kring Narva i en lång halvkrets, med flyglarne stödda mot Narvåflodens strand. Svenska hären var för svag att angripa mer än ett par närlägna punkter. Dessa utsågos nära mitten av ryska linien. Ett par raketer skulle vara tecknet, klockslaget tu-tiden, och orden «med Gudshjälp» lösen. Nu flögo de två raketerna i luften, och under fältropet: «Med Guds hjälp!» drog den lilla

svenska hären framåt. Konungen i sin enkla blåa rock befann sig ytterst på vänstra flygeln, och honom följe närmast hans drabanter, en utvald trupp av ett hundra femtio man, som anfördes av Arvid Horn. Något till höger om konungen gick Magnus Stenbock med dalkarlarne och så hela den övriga hären.

I detsamma svenskarne ryckte fram, uppstod en häftig blåst, som drev framför sig ett tjockt, men enstaka moln med ett så tätt snöglopp, att ryssarne, som hade detsamma mitt i ögonen, icke kunde se trettio till fyrtio steg framför sig. Några svenska generaler ville uppskjuta anfallet till ovädret gått förbi. «Nej», sade konungen, «vi hava mera gagn än skada därav.»

Ryssarne, som trott, att Karl dragit sig tillbaka, och som sedermera förblindades av det starka snögloppet, anade också ingenting, förrän svenskarne voro på blott femtio stegs avstånd från vallarne. Då försvann även till allas förundran snömolnet med ens, och vid det åter frambrytande solskenet störtade svenskarne mot förskansningen. Gravarna fylldes av medförda risknippor, och vallarne bestegos. Ryska linjen bröts och kastades åt sidorna. Detta var gjort inom en fjärdedels timma, och genom den tillvägabragta öppningen sprängde svenska ryttieriet fram att understödja fotfolket.

I början sökte väl ryssarne förvara sig; men bestörtningen över svenskarnes underbart hastiga anfall och deras utomordentliga mod spred sig allt, mer, och snart sprungo de som skrämda får om varandra. Många sökte på sidan om svenskarne fly undan till skogs. Men då mötte dem Karl själv i spetsen för drabanter och dragoner och jagade dem tillbaka in i trängseln.

I vild oordning störtade nu ryssarnes högra flygel ner emot bron över Narva. Den brast, och tre tusen ryssar, säges det, funno sin grav i böljorna. Största delen måste således stanna vid stranden mellan floden och svenskarne. De ryska gardesregementena, som voro mer övade och krigsvana, hejdade för en stund det svenska anfallet, och generalerna gjorde allt för att ordna den övriga massan. Men då började med ens ropas, att olyckan komme från de förrädiska tyskarne och från andra utlännningar, som Tsaren dragit över sina landsmän, och i förtvivlan började ryssarne nedhugga allt vad tyskt var, utan att akta något befäl. Hertigen av Croi eget liv hotades. Då beslöt han och tvenne av hans generaler samt några andra utlännningar att som fångar lämna sig i svenskarnes hand hellre än vara utsatta för ryssarnes raseri. Med adjutanter och betjäning sprängde de över till svenska sidan och stötte där på Magnus Stenbock, åt vilken de gav sig till fånga.

Nu inträffade emellertid den häftigaste striden i detta slag. De vid stranden instängda ryssarne uppförde i hast av trossvagnar och vad de fingo fatt en förskansning, och härifrån började de ihärdigt försvara sig. Svenskarne hade till största delen bortskjutit de tjugufyra skott, varje soldat medfört, och uppsökte nu nya ur döda fienders patronkök. Ett stort antal ryssar stupade, ock likvälville de återstående ännu icke giva sig.

För att fiendernas vänstra flygel ej skulle komma den högra till hjälp lät Karl erövra ett stort ryskt batteri, som låg på en höjd mitt emellan båda flyglarne, varigenom han avskar dem från varandra. Då förlorade ryssarnes högra flygel modet och skickade ett par officerare att begära förskoning. Nu inbröt mörket och blev så tjockt, att striden ej längre kunde fortsättas, utan konungen lät giva tecken till dess upphörande. En var sökte nu vila, båst han kunde, men ingen fick avlägsna sig. Karl gick med ännu genomväta kläder till en vakteld, som gardessoldaterna uppgjort, och lade sig där på en kappa, som man utbredt över marken. Med huvudet i knäet på en bland bussarne, tog han en kort och behövlig vila.

Snart kommo tvänne af ryssarnes anförare för att underhandla. De anmälades för Karl, där denne låg vid vaktelden. Överenskommelsen uppgjordes snart. Ryssarne, utan kännedom av verkliga förhållandet, tyckte sig ej nog fort kunna komma undan; svenskarne med kännedom av samma förhållande, tyckte sig ej snart nog kunna bliva av med dem. Man uppgjorde, att generalerna och överbefälet skulle stanna som krigsfångar. Kanoner, fanor, standar m. m. borde ock kvarlämnas, men alla trupperna genast över den snart upplagade bron täga hem igen med bibehållna vapen.

Svenskarne hastade att laga bron i ordning, och redan klockan fyra följande morgon, långt innan dagsljuset hunnit visa verkliga belägenheten, tägade fiendens högra flygel över bron, och var och en skyndade till sitt hem igen.

Ryssarnes vänstra flygel hade stridit med större framgång. Men under natten kom bud, att högra flygeln dagtintagat, varigenom den befälhavande generalen på vänstra flygeln fann sig tvungen att göra detsamma.

Underhandlingen härom öppnades genast. Överbefälet skulle bliva krigsfångar; men den övriga skaran finge avtåga; dock skulle alla lämna sina vapen.

Det var ett märkvärdigt skådespel att följande förmiddag se tio eller tolv tusen man, bland vilka många voro väl väpnade, sträcka gevär för knappt sex tusen svenskar, bland vilka många voro uttröttade och sjuka efter den föregående svåra medfarten. «Bland mina sex hundra dalkarlar», skri-

ver Magnus Stenbock, «hade ingen ett enda skott kvar». Men han bad dem likväl se modiga ut. Svenskarne uppställdes i en lång rad på ett led för att taga sig någorlunda ut. Med blottade huvud vandrade i en lång sträcka ryssarne förbi svenskarne och nedlade inför konung Karl sina fanor och vapen. Det varade länge, innan alla hunnit förbi; men så stor var skrämseln hos ryssarne, att vid bron trängdes många hundra i vattnet och drunknade.

Så slöt Karls första fältåtg mot ryssarne. Efter denna första seger fattade Karl för dem ett djupt förakt och ansåg dem föga farliga. Därför lämnade han dem ock snart och tågade att straffa den polske konungen, som infallit i Livland.

3. Karl von Linné.

Då vi höra utlännningar tala om vårt fädernesland, dess natur och folk, dess samhällsskick och historia, kunna vi ofta ej annat än på det högsta förvåna oss över den okunnighet och de oriktiga föreställningarna, som de i dessa avseenden lägga i dagen. Även bildade främlingar göra sig härvid ej sällan skyldiga till stora misstag, och många av de verkligt store män, som Sverige frambragt, äro för dem antingen till namnet okända, eller ock anses de ej sällan hava tillhört något annat folk.

Det finnes dock ett svenska namn, vilket för ingen bildad person inom hela världen torde vara obekant, och vilket därför mycket bidragit att göra Sverige känt och aktat i främmande land. Det namnet är *Linné*, och det namnet nämnes med vördnad och beundran över hela jordklotet, var helst bildade människor finnas. Då bör ock varje svensk känna detta namn och veta, vem den man var, som gjort det så ryktbart.

I en av södra Smålands vackraste trakter ligger, ej långt ifrån Skånes gräns, Stenbrohults socken. Komministersbostället inom denna socken heter Råshult, och här, i en ringa och oansenlig koja, föddes den 23 maj 1707 en gosse, som i dopet erhöll namnet Karl. Fadern, en fattig komminister vid namn Nicolaus Linnæus, vilken sedermera blev kyrkoherde i församlingen, var en stor älskare av blommor och anlade en för den tiden vacker trädgård, i vilken den lille gossen redan ifrån sina spädeste år inhämtade en livlik kärlek för blomstervärlden — en kärlek, som sedan förskaffade honom plats bland världens namnkunnigaste män, men tillika tillskyndade honom mången sorglig och bitter stund.

Detta fick han redan som skolgosse erfara. Hos den unge Karl Linnæus var hågen för naturens studium så stor, att densamma hos honom borttog all lust för läsandet av de gamla

latinska och grekiska författarne, vilka studerades i skolorna. Med desto större iver sökte han däremot att läsa i naturens stora bok, i vilken han ansåg sig inhämta kunskap om Skaparens allmakt, vishet och godhet. Då han till följd härv visade sig såsom en häglös och ingalunda flitig lärjunge i de ämnen, som i skolan föredrogos, och då dessutom naturvetenskaperna den tiden voro ringa aktade, så var det ej underligt, om hans lärare i Vexiö skola ansågo honom såsom oduglig att studera. Också tillrädde de hans fader att sätta honom i skräddare- eller snickare-lära, på det att han åtminstone på något sätt skulle i en framtid kunna förtjäna sitt uppehälle. Med blödande hjärta beslöt även fadern att lyda detta råd, och blott en tillfällighet gjorde, att gossen på inrådan av en doktor Rothman fick kvarstanna i skolan, varest han dock fortfarande gjorde endast obetydliga framsteg. Därför, då han lämnade Vexiö gymnasium för att såsom student i Lund fortsätta sina studier, medförde han dit ett ingalunda vackert avgångsbetyg, i det att hans lärare förklarade, att «ungdomen i skolorna kan liknas vid små träd i en trädskola, där det under tiden, fastän sällan, händer, att unga träd icke arta sig väl, utan på allt sätt likna vilda stammar, ehuru man på dem använt den allra största flit; bliva dessa sedermera omflyttade i annan jordmån, kan det hända, att de förändra sin dåliga art och bliva sköna träd, som giva behaglig frukt. I denna avsikt och ingen annan avsändes till akademien denne yngling (Karl Linnæus), som kanske där kan komma på ett ställe, som kan vara gynnsamt för hans förkovran i kunskaper». Med ingalunda glatt mod begav han sig med ett sådant vitsord till Lund, varest han genast vid sin ankomst träffades av en ny motgång. Vid inresan i staden hörde han nämligen klockorna ringa till begravning, och till svar på sin förfrågan, vem den avlidne vore, erhöll han den upplysningen, att det var en hans släkting, hos vilken han hoppats finna skydd och hjälp. Den fattige, av alla förbisadede ynglingen hade måhända varit nödsakad att snart lämna Lund, så vida ej en lycklig tillfällighet gjort hans synnerliga flit bekant för en doktor vid namn Stobæus, vilken snart fattade sådant behag för honom, att han ej blott lät honom fritt begagna sin stora boksamling, utan även upptog honom i sitt hus och till och med lovade göra honom till sin arvinge.

Emellertid var Lund ej en lämplig plats för att inhämta kunskaper i de ämnen, som Linnæus mest älskade. En sådan var däremot Upsala, varest den berömde Olof Rudbeck meddelade undervisning i naturens kunskap. Då Linnæus dessutom, för att skaffa sig sin utkomst, hade beslutit att bliva läkare, var det för honom av stor vikt, att de bäste lärarne i medicinen funnos i Upsala. Han beslöt därför att lämna

Lund, varöver hans välgörare Stobæus högeligen förtörnades. Det var om hösten 1728 han kom till Upsala. Här fick han dock snart kämpa mot den största nöd och de svåraste bekymmer. Den lilla penningsumma, som hans föräldrar kunnat lämna honom, var snart förtärd, och då det den tiden ansågs vara nästan föraktligt att studera läkarevetenskapen, sökte han förgäves att erhålla något understöd för sina studiers fortsättande. Nöden gick så långt att han med papper måste omlinda sina frusna fötter, på det att de ej skulle sticka fram ur de trasiga skodon. Utan mat, kläder eller penningar hade han knappast något annat beslut att fatta än att säga farväl åt Upsala och på samma gång åt studierna.

Nu besannades dock ordspråket, att då nöden är störst, är ock hjälpen närmast. Innan han lämnade Upsala, ville han nämligen ännu en gång besöka den botaniska trädgården, varest han njutit så mycken glädje vid betraktandet av en mängd utländska, för honom förut främmande örter. En sådan, som han förr ej skådat, stod där nyss utslagen. I glädjen över den samma glömde han nästan sin sorgliga belägenhet och undersökte växtens delar med största noggrannhet, — det var ju också, som han trodde, sista gången ett sådant nöje var honom beskärt. Till sist ville han avbryta blomman för att medföra henne såsom ett minne från lyckligare dagar, då han ännu vågade hoppas på en framtid, ägnad åt naturvetenskaperna.

Då hördes plötsligen en barsk stämma, som hejdade hans hand. Då Linnæus vände sig om, såg han framför sig en vördig prästman, doktor Olof Celsius den äldre, vilken efter några frågor snart uppskattade Linnæi stora insikter, och då han själv var sysselsatt med utarbetandet av ett verk om de i bibeln omtalade växterna och därtill ansåg sig kunna få god hjälp av Linnæus, så upptog han honom i sitt hus, så att den fattige studenten snart med glädje såg sig kunna fortsätta sina studier.

Detta kan man säga vara en av vändpunkterna i Linnés underbara ungdomsliv. Genom Celsius blev han nämligen bekant med den ryktbare professor Rudbeck, vilken ej allenast tog honom till sina barns lärare, utan ock skaffade honom förordnande att, ehuru han blott var en ung student, under Rudbecks sjukdom undervisa de övriga studenterna i örtkunskapen eller botaniken, — ett uppdrag, som han med allmänt bifall fullgjorde, ända till dess en äldre universitetslärare återkommit från en utländsk resa och då övertog denna undervisning. Lyckan, som en tid gynnat Linnæus, började nu åter att vara honom ogunstig, varför han beslöt att för någon tid lämna Upsala. På sin välgörare Rudbecks tillstyrkan företog han därför 1732 en vidlyftig och ofta livsfarlig

färd till Lappland, vilket land då var så gott som alldelens obekant, och varest han hade ett rikt tillfälle att göra nya iakttagelser rörande detta egendomliga lands invånare, djur växter och övriga naturförhållanden. Med alla de dyrbara samlingar, som han där sammanbragt, vände han visserligen tillbaka till Upsala, men snart finna vi honom åter i Dalarne, dels undervisande i naturalhistorien (i synnerhet läran om stenarterna), dels undersökande detta landskaps naturalster. Här förlovade han sig med Sara Elisabet Moræa, dotter av stadsläkaren i Falun.

Ännu hade Linnæus ej blivit medicine doktor, och för detta måls vinnande ansåg han det vara bäst att begiva sig till Holland, i vilket land på den tiden ej blott läkarevetenskapen, utan även botaniken stod i största utveckling. Här vann han även snart ej blott doktorsvärdigheten, utan även — vad mera var allmänt erkännande och anseende. En mängd arbeten, som han här lät trycka, väckte det största uppseende, så att gamla högt aktade vetenskapsmän tävlade med varandra i att visa honom sin vänskap, samt öppet erkände sig vara den unge svenskens lärjungar; rika män tävlade att försträcka honom medel och göra hans vistande i Holland behagligt samt bekostade hans resor till England och Frankrike; från olika land — Frankrike, Holland, England, Tyskland, Spanien — kommo frikostiga anbud, om han ville nedlätta sig därstädes och undervisa ungdomen vid därvarande universitet. Men Linnæus var svensk och älskade för mycket sitt fädernesland för att lockas av främmande guld; han lämnade alla dessa lysande utsikter och återvände efter tre års fränvaro till sitt fädernesland och sin väntande brud.

Att en person, som i främmande land vunnit så stor ära vid sin hemkomst skulle mottagas, såsom man säger, med öppna armar, hade man väl kunnat vänta, men så blev dock ingalunda händelsen. Utomlands överallt firad, blev han hemma så förbisedd, att han knappast kunde livnära sig. Molnen skingrade sig dock efter någon tid, och efter att först hava fått anseende såsom Stockholms skickligaste läkare, utnämndes han 1741 till professor i Upsala, vilken befattning han sedan innehade ända till sin död den 10 januari 1778. Under hela denna tid var hans rykte i ständigt stigande, och talrika voro de erkännanden härv, som kommo honom till del. Så erhöll han titel av arkiater, utnämndes till riddare av nordstjärneorden (vilket den tiden ansågs såsom en lika ovanlig som stor utmärkelse) samt adlades, varvid han antog namnet von Linné. Så stor var den glans, som var fäst vid detta namn, att hans ende son före faderns död utnämndes till hans blivande efterträdare. Vi hava nu i största korthet redogjort för hans levnadslopp, men det återstår att antyda,

vari det stora, som han uträttat, består, och varför han blivit så berömd både inom och utom Sverige.

Skåda vi omkring oss, finna vi jorden klädd av träd och andra växter av otaliga slag, vilka i skilda trakter av jorden äro högst olika. Man kan med trygghet påstå, att på jordklotet nu finnas mycket mer än hundra tusen olika arter. Många av dessa tjäna människan till föda, kläder, läkemedel, och till andra nyttiga ändamål, under det andra äro skadliga eller rent av giftiga. En noggrann kännedom av sådana växter är för människan nödvändig; men ej blott dessa bör hon söka lära sig känna, utan även alla, som likna dessa och med vilka de kunna förväxlas. Ja, varje annan växt, stor eller liten, är väl förtjänt av människans uppmärksamhet, ty intet är onödigtvis skapat; och därför må icke människan i sin kortsynthet anse sig för hög att betrakta och beundra det, som den allsmäktige skaparen ej ansett sig för stor och hög att frambringa.

Kännedomen av växtvärlden bör därför anses såsom mycket viktig för människan, men denna kännedom är ock förenad med ej ringa svårigheter. Detta var i synnerhet förhållandet före Linnés tid. Under många århundraden hade man visserligen förut gjort en mängd iakttagelser angående växterna; men liksom användandet av husgerådssakerna inom ett hushåll bleve svårt eller omöjligt, om de kastades i en hög om varandra, på samma sätt voro de om växterna gjorda iakttagelserna så gott som oanvändbara, emedan ingen förmått att ordna de samma. Detta gjorde Linné. Han uppställde några enkla, lättfattliga grunder, efter vilka ett sådant ordnande kunde ske, och sälunda erhöll växtkunskapen genom honom en fast grund, på vilken han ordnade alla de förr gjorda iakttagelserna; dessutom ökade han dem med en mängd nya och högst viktiga, av honom själv gjorda upptäckter.

Härigenom erhöll Linné namnet «botanisternas konung», vilket namn han än i dag utan motsägelse uppbär. Det var dock ej blott åt denna vetenskap, som han ägnade sin rastlösa flit och sitt genomträngande snille, utan det samma gäller i nästan lika hög grad läran om djuren eller zoologien, ty också denna börjar från hans uppträdande en ny tidsräkning. Även läran om stenriket, liksom ock medicinen, rönte ett välgörande inflytande av Linnés ordnande ande.

För att sprida kännedom om sina nya åsikter och iakttagelser, måste Linné naturligtvis uppträda såsom författare, och få människor torde hava skrivit så många och därtill så utmärkta böcker som han. Säkert är, att en person, som blott äger Linnés alla arbeten, måste anses hava en rätt stor boksamling, och dessa böcker äro däruti olika flertalet av böcker, vilka snart förlora sitt värde och glömmas, att de

tvärtom fortfarande högt skattas för allt det utmärkta de innehålla, även om i dem — liksom i allt mänskligt — några fel och oriktigheter hava insmugit sig.

I dessa Linnés talrika arbeten finnas alla då för tiden kända naturföremål namngivna, beskrivna och på sådant sätt ordnade, att en var lätteligen kan med tillhjälp av dessa skrifter bestämma de naturföremål, som han anträffar. Men därjämte sökte Linné att på allt sätt utreda och sprida kännedom om de särskilda naturalstrens förekomst, levnadssätt, nyta och användande m. m., utan vilket allt naturvetenskaperna skulle hava nedsjunkit blott till en namnkunskap. Otaliga äro de nya upptäckter och iakttagelser, som finnas nedlagda i dessa arbeten, och ej mindre viktiga äro hans vederläggningar av en mängd oriktiga och vidskepliga föreställningar, som förut varit allmänt gängse. Härtill fordrades ej blott kunskaper, utan även mängen gång mod. Så t. ex svävade till och med Linnés liv i fara, då han i Hainburg visade, att en där förvarad «flygande drake med sju huvud», som blivit såld för en summa av tio tusen mark, ej var annat än bedrägeri, och att dylika djur ej finnas till i naturen, utan blott i enfaldiga personers inbillning.

Stor var utan tvivel Linné genom sina talrika verk, men ej mindre storartad var hans verksamhet såsom lärare. Ingen professor vid våra högskolor har haft så många och så hänvisna åhörare. Att kallas «Linnés lärjunge» ansågs för en äretitel, och derför skyndade ej blott studenterna till hans föreläsningar, utan en mängd av rikets fornämsta män infunno sig även för att åtnjuta hans undervisning. Ja, till och med danskar, tyskar, engelsmän, schweizare, fransmän, ryssar, isländer och amerikanare infunno sig för att av homom höra tolkas naturens under så, som endast han förstod det.

Outtröttlig var även läraren. Från tidigt på morgonen till sent på aftonen i fullt arbete, meddelade han ej blott på föreläsningssalen eller i botaniska trädgården sin undervisning, utan ofta vandrade han ut i fria naturen för att lära sina talrika, vetgiriga lärjungar att själva undersöka och utforska naturens hemligheter. Till ett antal av ett par hundra vandrade de ut tidigt på morgonen, och efter en flitigt använd dag intågade de sent på aftonen i Upsala, följande under pukors och valthorns klang sin älskade lärare till hans bostad. Och härunder växte även de förut ringaktade naturvetenskapernas anseende så, att de då av alla vördades nästan mer än någon annan vetenskap.

Så satt Linné som en vetenskapernas konung i Upsala, och hans blomsterspiras makt sträckte sig över hela den bildade världen. Jordens mäktige furstar och furstinnor ansågo det som en ära att stå i beröring med honom, och från alla

hall insändes till honom skatter av naturalster för att bestämmas och beskrivas. Själv utsände han till världens avlägsnaste trakter lärjungar för att därifrån hemföra dittills okända naturalster; många bland dem föllo väl under sina resor offer för sjukdomar, möder och försakelser, men så stor var den häg, som Linné mäktade ingiva alla, att ständigt nya unga män erbjödo sig till nya farliga färder. Varpå berodde nu denna ofantliga makt, som Linné utövade på alla sina samtida, höga och låga? Utan tvivel är hon att söka i den snillrikhet, varmed han förstod att tyda naturens dunkla gåtor, och den glödande kärleg, varmed han omfattade allt i naturen. Men i ej ringa grad torde hon väl vara att söka även i den ödmjukhet, varmed han bar sin lycka. Väl är det sant, att han ofta nästan barnsligt gladde sig åt de hedersbetygelser, som kommo honom till del, men aldrig lät han härledda sig att i sina skrifter sätta sig själv i första rummet. Tvärtom andas de alla den djupaste vördnad, den oinskränktaste undergivenhet för naturens herre; överallt söker han blott framvisa Guds godhet och allvishet. Då han gjort någoniktig och storartad upptäckt, förhäver han sig icke däröver, utan utbristor i glad ödmjukhet: «Jag såg skuggan av Herren, den allsmäktige, sväva förbi, och jag häpnade av vördnad och beundran». Hans valspråk, som han bokstavligen alltid hade för ögonen, inristat ovanför sin dörr, lydde så: «Lev rätt-rädig, Gud ser dig»¹. Är det underligt, om en sådan man vinner sin samtids beundran och kärlek?

Hundra år äro snart förflyttna, sedan Gustaf den tredje inför rikets ständer klagade över den oersättliga förlust: som Sverige genom Linnés bortgång lidit, och mycket har sedan dess förändrats. Men det, som ej förändrats, är den beundran, som av hela den bildade världen ägnas Sveriges störste vetenskapsman, Karl von Linné. Årligen fira naturens vänner i vitt skilda land årsdagen av hans födelse, och otaliga äro de, som med ödmjukt sinne stannat vid hans grav i Upsala domkyrka eller inträtt i hans enkla boning på Hammarby, nu tyst och undangömd, men för hundra år sedan det ställe, varifrån vetenskapens sol klart strålade över hela jorden.

I våra barrskogars djupaste skugga döljer sig en liten växt, som från en krypande stjälk höjer sina ljusröda, klocklikla blommor. Kär för alla är denna blomma, *Linnæa borealis*, ty hon bär Linnés namn. Ständigt friska och grönskande äro hennes blad, enkla och anspråkslösa hennes blommor, men dock tjusar hon alla och fyller den omgivande nejden vitt och brett med en mild vällukt. Häri kunde man se en bild av Linné själv och hans ära.

Th. Fries.

¹ Innocue vivito, numen adest.

P o e m s.

Vägen.

Mitt liv är en våg,
Som röres en tid
I svallande tåg,
Vid vindarnas strid.

När lugn blir på hav,
Och vinden är tyst,
Då somnar hon av
Vid stranden hon kysst.

Hon lägger sig ner
Till ro i det blå.
Hon synes ej mer;
Men finns där ändå.

Af världshavet ju
En droppe hon är,
Och solen ännu
Kan spegla sig där.

K. A. Nikander.

Vårvisa.

Nu är den ljuvliga vårens tid,
Då allt vill grönkas på marken.
Och luften flåktar så varm och blid,
Och rönnen blommar i parken,
Då gullstänkt fjäril i rosen gungar,
Och svanen simmar med sina ungar
På mörkblå våg.

På fästet solen i högan¹ loft
 Den hela dag nu sitter,
 Och dricker daggvin och rosendoft,
 Och lyss på fåglarnas kvitter.
 Den glada göken från lindens krona
 Sitt kända kuku på nytt hörs tona
 I grönan¹ skog.

Hvad lustigt liv, som i allt sig rör
 Och med zephirer blandas!
 Vart löv kan tala, själf klippan hör
 Och blomsterkullarna andas.
 Där gråter källan, där suckar häcken,
 Där sjunger vågen, där spelar bäcken
 Sin polska upp.

Kom min herdinna, räck mig din hand,
 Och följ mig ut i det gröna!
 Med hundratusende blomsterband
 Och kransar skall jag dig kröna.
 Och om du sedan en kyss mig unnar,
 För bårg och dalar jag högt förkunnar:
 Nu är det vår.

C. F. Dalgren.

Trädgårdsflickan.

Blomman är min vän
 Svek mig aldrig än,
 Oskuld bor i hennes öga.
 Blommor tusen slag,
 Nya med hvar dag
 Dricka ljus utur det höga.
 Som en äldre syster vårdar jag dem ömt,
 Solen glömmer dem, men jag dem aldrig glömt.
 Blomman är min vän,
 Svek mig aldrig än,
 Oskuld bor i hennes öga.

Lilla blomma blå!
 Vakna upp! hör på,
 Lärkan slår de ljuva slagen.
 Lilla blomma röd!
 Är du redan död?

¹ obsolete form of the dative case.

Det för bitti är på dagen.
 Än står solen vänlig över dal och sjö,
 Låt den först gå ner, och sedan kan du dö.
 Lilla blomma blå!
 Vakna upp hör på,
 Lärkan slår de ljuva slagen.

Själv en blomma jag
 Vissnar ock en dag.
 Det går mig, som eder andra.
 Vårens dar förgå,
 Kort är *min* också.
 Låt oss älska då varandra.
 Svarta natten mulen kommer med sin blund,
 Glada låt oss blomma än en liten stund
 Själv en blomma jag
 Vissnar ock en dag
 Det går mig, som eder andra.

C. W. Böttiger.

Flyttfåglarna.

Så hett skiner solen på Nilvågen ner,
 Och palmerna ge ingen skugga mer.
 Då griper oss längtan till fädernejorden,
 Och tåget församlas. Mot norden! mot norden!

Och djupt under föttren vi se som en grav
 Den grönskande jorden, det blånande hav,
 Där oron och stormen var dag sig fornyar,
 Men vi fara fria med himmelens skyar.

Och högt mellan fjällen där ligger en äng;
 Där nedslår vår skara, der redes vår säng.
 Där lägga i ägg under kyliga polen,
 Där kläcka vi ut dem vid midnattssolen.

Ej jägaren hinner vår fredliga dal,
 Där hålla guldvingade älvor sin bal.
 Grönmantlade skogsfrun spatserar i kvällen,
 Och dvärgarne hamra sitt gull in i fjällen.

Men åter på bärgen står Windsvales son
 Och skakar de snöiga vingar med dans,
 Och hararna vitna, och rönndrufvan glöder,
 Där tåget församlas. Mot söder! mot söder!

Till grönskande ängar, till ljummande våg,
 Till skuggande palmer står åter vår håg.
 Där vila vi ut från den luftiga färden.
 Där längta vi åter till nordliga världen.

E. Tegnér.

Martyrerne. (Extract.)

Flavius.

Skön är du, när du beder. Strålar glänsa
 Då i ditt öga, och ditt anlete skimrar
 Som liljans krona, som en marmorbild
 I tempelsalen. Lär ock mig att bedja.

Perpetua.

Jag kan det ej. Det ord som skapte hjärtat,
 Kan ensam lära hjärtat bönens ord.
 Så ögat ej av egen kraft kan se,
 Om dagen ej dess späda drag bestrålar.
 Ett underverk nödvändigt är, om stoftet
 Skall tala med sin Gud, och Anden blott,
 Den rena duva, som med silveryngar,
 Milt svävar över tidens mulna flod,
 Lär våra bröst den helga suckens genljud.
 Kom hit emellertid. Jag vill dig visa,
 Hur du till bönens nåd skall dig bereda.
 När till ditt upphof med din känslas offer
 Du ämnar framgå, tankarna då ropa
 Från varje jordiskt föremål tillbaka ;
 Knäpp sedan händerna, till vittnesbörd
 Att dina sinnen du för världen sluter ;
 Böj sedan knän ; för hela världens Herre
 Böj dina knän. Blott till det låga sänkes
 Det höga neder. Bönens himlastege
 Står djupt i ödmjukhetens blomsterdal.

Stagnelius.

Ur „Fritjofs Saga“.

«O kvinna, kvinna !» nu Frithjof sade.
 «Den första tanke, som Loke hade,
 Det var en lögn, och han sände den
 I kvinnoskepnad till jordens män.
 En blåögd lögner, som med falska tårar
 Alltjent oss tjusar, alltjämt oss därar,
 Högbarmad lögner med sin rosenkind,
 Med dygd av våris och tro av vind,

I hjärtat flärden och sveket viska,
Och mened dansar på läppar friska. —
Och dock, hur var hon mitt hjärta kär,
Hur kär hon var mig, hur kär hon är!
Jag kan ej minnas så långt tillbaka,
Att hon i leken ej var min maka.
Jag minns ej bragd, som jag tänkt uppå,
Där hon ej tänktes som pris också.
Som stammar, vuxna från rot tillsamman,
Slår Tor den ena med himla-flamman,
Den andra vissnar; men löfvas en,
Den andra kläder i grönt var gren;
Så var vår glädje, vår sorg gemensam;
Jag är ej van att mig tänka ensam.
Nu är jag ensam. . . . »

E. Tegnér.

Appendix.

1. Världsalltet. The universe.

himmeln, the sky
världen, the world
solen, the sun
ljuset, the light
månen, the moon
tjärnan, the star
jorden, the earth
luften, the air

vattnet, the water
ön, the island
havet, the sea
sjön, the lake
än, the river
bäcken, the brook
dammen, the pond
dalen, the valley.

2. Landet. The country.

bonden, the peasant
fältet, the field
ängen, the meadow
byn, the village
hyddan, the cottage
trakten, the country
skogen, the forest
veden, the wood
slätten, the plain
vinbärget, the vineyard
busken, the bush
vägen, the road
landsvägen, the highroad

arrendegården, the farm
trädgården, the garden
kvarnen, the mill
spannmål, corn
rågen, the rye
kornet, the barley
vetet, the wheat
halmen, the straw
skörden, the harvest
höet, the hay
plogen, the plough
ladan, the barn
gräset, the grass.

3. Träd, frukter och blommor. Trees, fruits and flowers.

äppelträdet, the apple-tree
äpplet, the apple
pärtronträdet, the pear-tree
päronet, the pear
fikonträdet, the fig-tree
fikonet, the fig
valnötsträdet, the walnut-tree
valnöten, the walnut
körsbärsträdet, the cherry-tree
körsbäret, the cherry
plommonträdet, the plum-tree
plommonet, the plum
smultronet, the strawberry
vinbäret, the currant
hallonet, the raspberry

boken, the beech
granen, the fir-tree
ekträdet, the oak-tree
poppeln, the poplar
rosen, the rose
liljan, the lily
vinterlöfkojan, the stockgilly-flower
tulpanen, the tulip.
nejlikan, the pink
violblomman, the violet
styfmorsblomman, the pansy
förgätmigejen, the forget-me-not
blåklinten, the corn-flower
getbladet, the honey-suckle
vintergrönan, the periwinkle

4. Fyrfotadjur. Quadrupeds.

hästen, the horse
åsnan, the ass
oxen, the ox
kalven, the calf
fåret, the sheep
lammet, the lamb
geten, the goat
svinet, the pig
lejonet, the lion
björnen, the bear
räven, the fox
vargen, the wolf
tigern, the tiger
kamelen, the camel
elefanten, the elephant

hunden, the dog
apan, the } monkey,
 | ape
hjorten, the stag
rådjuret, the rose
gemsen, the chamois
haren, the hare
kaninen, the rabbit
ekorren, the squirrel
katten, the cat
råttan, the rat
musen, the mouse
mullvaden, the mole
renen, the reindeer.

5. Faglar. Birds.

örnen, the eagle
tuppen, the cock
hönset, the fowl
ägget, the egg
kycklingen, the chicken
påfågeln, the peacock
gåsen, the goose
ankan, the duck
svanen, the swan
dufvan, the pigeon
storken, the stork
ugglan, the owl
papegojan, the parrot

vakteln, the quail
snäppan, the snipe
rapphönan, the partridge
lärkan, the lark
koltrasten, the black-bird
trasten, the thrush
näktergalen, the nightingale
sparven, the sparrow
siskan, the siskin
kanariefågeln, the kanary-bird
svalan, the swallow
mesen, the titmouse
göken, the cuckoo.

6. Fiskar, Insekter. Fishes, insects.

torsken, the cod-fish
gäddan, the pike
laxen, the salmon
älen, the eel
karpen, the carp
sillen, the herring
sutaren, } the tench
lindaren, } the trout
ostronet, the oyster
musslan, the shell, muscle
kräftan, the cray-fish
snigeln, the snail
ormen, the snake

paddan, the toad
grodan, the frog
hummern, the lobster
masken, the worm
larven, the caterpillar
fjäriln, the butterfly
ollonborren, the may-bug
myran, the ant
spindeln, the spider
flugan, the fly
biet, the bee
getingen, the wasp
ödlan, the lizard.

7. Staden. The towu.

byggningen, the building
kyrkan, the church
huset, the house

tornet, the tower
klockstapeln, the steeple
domkyrkan, the cathedral

tullhuset, the custom-house
sjukhuset, the hospital
börsen, the exchange
teatern, the theatre
hotellet, the hotel
värdshuset, the inn
posthuset, the post-office
kaféet, the coffee-house

slottet, the castle
räggen, the wall
fästningen, the fortress
platsen, the place, square
torget, the market
boden, the shop
gatan, the street
plåstret, the pavement.

8. Huset. The house.

dörren, the door
läset, the lock
nyckeln, the key
trappan, the staircase
rummet, the room
mottagningsrummet, the parlour
sofrummet, the bed-room
fönstret, the window
fönsterluckan, the shutter

taket, the ceiling
golvet, the floor
klockan, the bell
spisen, the chimney
köket, the kitchen
källaren, the cellar
spannmålsboden, the loft granary
brunnen, the well
vindskupan, the garret.

9. Möbler.

bordet, the table
stolen, the chair
soffan, the sofa
spegeln, the looking-glass
skåpet, the wardrobe
dragkistan, the chest of drawers
taflan, the picture
vägguret, the time-piece
sängen, the bed
huvudkudden, the pillow
lakanet, the sheet
madrassen, the mattress
sängtäcket, the blanket
mattan, the carpet
ljusstaken, the candlestick

Furniture.

vaxljuset, the wax-candle
talgljuset, the tallow-candle
ljussaxen, the snuffers
skeden, the spoon
gaffeln, the fork
kniven, the knife
koppen, the cup
tallriken, the plate
bordduken, the table-cloth
handduken, the towel
serretten, the napkin, serviette
förhänget, the curtain
flaskan, the bottle
glaset, the glass
korgen, the basket.

10. Klädning. Clothing.

hattet, the hat (bonnet)
mössan, the cap
bonjouren, the frock-coat
fracken, the tail-coat
jackan, the jacket
kåpan, the cowl
nattrocken, the dressinggown
rästen, the waist-coat
benkläder, } the trowsers
byxor, }
strumpan, the stocking
skon, the shoe
stöveln, the boot

tovlorna, the slippers
skjortan, the shirt
förklädet, the apron
näsduken, the kandkerchief
halsduken, the neck handkerchief
kravatten, the cravat
handskarne, the gloves
fickuret, the watch
bandet, the ribbon
slöjan, the veil
spatserkäppen, the walking-stick
paraplyn(et), the umbrella
parasollen, the parasol

pungen, the purse
ringen, the ring

örringen, the ear-ring
glasögönen, the spectacles.

11. Kroppen. The body.

<i>människan</i> , (the) man	<i>halsen</i> , the neck
<i>kuvudet</i> , the head	<i>skuldran</i> , the shoulder
<i>hjärnan</i> , the brain	<i>ryggen</i> , the back
<i>håret</i> , the hair	<i>bröstet</i> , the breast (chest)
<i>pannan</i> , the forehead	<i>lungan</i> , the lung
<i>ansiktet</i> , the face	<i>hjärtat</i> , the heart
<i>ögat</i> , the eye	<i>magen</i> , the stomach
<i>näsan</i> , the nose	<i>armen</i> , the arm
<i>örat</i> , the ear	<i>handen</i> , the hand
<i>kinden</i> , the cheek	<i>fingret (fingern)</i> , the finger
<i>munnen</i> , the mouth	<i>nageln</i> , the nail
<i>läppen</i> , the lip	<i>benet</i> , the leg
<i>tanden</i> , the tooth	<i>knäet</i> , the knee
<i>tungan</i> , the tongue	<i>foten</i> , the foot
<i>hakan</i> , the chin	<i>tån</i> , the toe
<i>skägget</i> , the beard	<i>strupen</i> , the throat.

12. Mat och dryck. Eating and drinking.

<i>frukost</i> , breakfast	<i>kålen</i> , the cabbage
<i>middag</i> , dinner	<i>potatisar</i> , potatoes
<i>kvällsvarden</i> , supper	<i>moroten</i> , the carrot
<i>bröd</i> , bread	<i>ärter</i> , peas
<i>mjöl</i> , meal, flour	<i>bönor</i> , beans
<i>soppan</i> , the soup	<i>kakan</i> , the cake
<i>grönsakerna</i> , the vegetables	<i>frukten</i> , the fruit
<i>kött</i> , meat	<i>smör</i> , butter
<i>stek</i> , roast-meat	<i>osten</i> , the cheese
<i>oxkött</i> , beef	<i>vinet</i> , the wine
<i>fårkött</i> , mutton	<i>ölet</i> , the beer
<i>kalvkött</i> , veal	<i>vattnet</i> , the water
<i>fläsk</i> , pork	<i>kaffet</i> , the coffee.
<i>skinkan</i> , (the) ham	<i>teet</i> , the tea
<i>fisken</i> , the fish	<i>mjölkken</i> , the milk
<i>saladen</i> , the salad	<i>chokladen</i> , the chocolate
<i>senapen</i> , the mustard	<i>honingen</i> , the honey
<i>oljan</i> , the oil	<i>timjan</i> , the thyme
<i>ättikan</i> , the vinegar	<i>körveln</i> , the chervil
<i>saltet</i> , the salt	<i>persiljan</i> , the parsley
<i>pepparen</i> , the pepper	<i>syran</i> , the sorrel.

VOCABULARY.

Explanation

of the signs and abbreviations used in the Vocabulary.

The five declensions of substantives are designated by the numbers 1., 2., 3., 4. and 5. followed by the terminal definite article in the singular and the flexion of the indefinite form in the plural.

Ex.: *fana*, 1. -*n*, -*or* = flag (the flag, flags).

The four conjugations of verbs are designated by the Roman figures I., II., III. and IV.

The sign ⊖ placed after the Roman figures means that the verb belongs to the third group of the strong verbs and is quite irregular.

The sign + means that the noun has no plural. The sign — means, that the plural is similar to the singular.

adj. = adjective. adv. = adverb. conj. = conjunction. prep. = preposition. pres. = present. imp. = imperfect. sup. = supine. past part. = past participle. s. = singular. pl. = plural.

Swedish-English.

A

Ackja, 1. -*an*, -*or* [ak'ja:], „ack-
ja“
addera, I. [ade'ra], to addition
addition, 3. -*en*, -*er* [ad'itʃw:n],
addition
adla, I. [a'dla:], to ennable
aftonvard, 3. -*en*, -*er* [aftɔn-
va:rđ], afternoon meal
akta, I. [ak'ta:], to esteem, to
consider, to regard upon (as)
agg, 5. -*et*, — [ag:], spite, resent-
ment
aldrig, adv. [al'drig:], never
all, adj. [al:], all
alla, adj. (pl.) [al'a:], all
alldeles, adv. [al'de'ləs], quite
allenast, adv. [ale'nas:t], only,
solely
allmakt, 3. -*en*, + [al'mak:t],
omnipotence
allmän, adj. [al'men:], general
allmänhet, 3. -*en*, + [al'menhe:t],
commonness; *i* —, in general,
generally
allra [al'r:a], by far (before a su-
perlative)
allsmäktig, adj. [al'smek'tig],
omnipotent
alltjämt, adv. [al'tjem:t], ever (so),
always

allvarlig, adj. [al'va'rlig], serious,
solemn, grave
alpstav, 2. -*en*, -*ar* [al'pstav:],
alpenstock [duce
alster, 5. *alstret* [al'star], pro-
alstringsförmåga, 1. -*n* [al-
striŋsfærmo'ga], productiveness
alunskiffer, 2. -*n*, -*ffrar* [a'lun-
ſif'er], aluminous slate
amerikanare, 5. -*n*, — [am'eri-
ka:narə], American
amiral, 3. -*en*, -*er* [am'ira:t],
admiral
ana, I. [a'na:], to have a presen-
timent of, to surmise
anbud, 5. -*et*, — [an'buu'd], offer
andakt, 3. -*en*, -*er* [an'dak:t],
devotion(s)
andas, I. [an'das:], to breathe
ande [a], 2. -*en*, -*ar* [an'də:],
spirit, mind
andlig, adj. [an'dlig:], spiritual
anfall, 5. -*et*, — [an'fal:], onset,
attack
anfalla, IV. [an'fal'a], to attack
anföra, II. [anfœ'ra], to lead,
to command
anförare, 5. -*n*, — [anfœ'rara],
leader, conductor
angripa, IV. [an'gri'pa], to attack
angående, prep. [an'go'endə], con-
cerning, regarding

- anhängare*, 5. -*n*, — [an'hεy'arə], partisan
anklaga, I. [an'kla'ga], to accuse
ankomst, 3. -*en*, + [an'kɔm'st], arrival
anlete, 4. -*t*, -*n* [an'le'tə], face
anlägga, II. ⊖ [an'leg'a], to put on, to establish
anlända, II. [an'len'da], to arrive
annäla, II. [an'me'lə], to announce
anmärka, II. [an'mær'ka], to observe
annan, *annat(n)*, *andra* (pl.) [an'an', an'at', an'dra'], other
annons, 3. -*en*, -*er* [an'ny:s], advertisement
annonsera, I. [an'nyse'ra], to advertise
anonymitet, 3. -*en*, + [an'ny-mite:t], anonymousness
anse, III. ⊖ [an'se'], to look upon, to consider
anseende, 4. -*t*, + [an'se'əndə], consideration, regard; *i* — till, in consideration of
ansikte, 4. -*t*, -*n* [an'sik'tə], face, countenance
ansiktsfärg, 3. -*en*, -*er* [an'sikts-fær'j], complexion
anspråkslös, adj. [an'sprokslo's], modest, moderate
ansträngning, 2. -*en*, -*ar* [an'strey'ij], effort
ansvar, 5. -*et*, + [an'sva'r], responsibility
ansvarig, adj. [an'svarig'], responsible
antingen, conj. [an'tiy'ən], either
anträffa, I. [an'tref'a], to meet
antyda, II. [an'ty'da], to point out
använda, II. [an'ven'da], to use
använtande, 4. -*t*, + [an'ven-dandə], use, application
använtning, 2. -*en*, -*ar* [an'ven'dniy], use, application
apostel, 2. -*n* (*apostlar*) [apo:s'təl], apostle
aptit, 3. -*en*, + [apti:t], appetite
arbeta, I. [ar'bε'ta], to work
arbete, 4. -*t*, -*n* [ar'bε'tə], work
arkiater, 2. -*n* (*tr*) *ar* [ar'kia:tər], physician
arm, 2. -*en*, -*ar* [ar:m], arm
art, 3. -*en*, -*er* [a:rt], kind, species
arta, I. (sig) [a:ita'], to assume a certain quality
arv, 5. -*et* (*arven*) [ar:v], inheritance
arvinge, 2. -*n*, -*ar* [ar'viyə'], heir
att [at:], to (before an infinitive)
av [a:v] [o:(v)], of
avbrott, 5. -*et*, — [a:vbrø:t], interruption
avbryta, IV. [a:v'bry'ta], to interrupt
avdelning, 2. -*en*, -*ar* [a:vde'liniŋ], division
avgå, III. ⊖ [a:vgo'], to go off
avgångsbetygg, 5. et, — [a:vgo:ys-bety:g], testimonial
avgöra, II. ⊖ [a:vjö'ra], to settle, to decide
avkasta, I. [a:vkas'ta], to throw off
avlida, IV. [a:vli'da], to decease
avliden, adj. [a:vli'dən], deceased
avlägsen, adj. [a:vlek'sən], distant, remote
avlägsna, I. [a:vlek'sna], to remove
avresa, II. [a:vre'sa], to depart
avresa, 1. *n*.-or [a:vre'sa], departure
avrätta, I. [a:vret'a], to execute
avsats, 3. -*en*, -*er* [a:vsat's], layer, bed [view]
avse, III. ⊖ [a:vse'], to have in
avseende, 4. -*t*, -*n* [a:vse'əndə], respect, regard
avsikt, 3. -*en*, -*er* [a:vsik't], intention
avskära, IV. [a:væ'ra], to cut off
avstånd, 5. -*et*, — [a:vston'd], distance
avsomna, I. [av'som'na], to go to sleep
avsända, II. [a:vsen'da], to send off, to forward
avsätta, II. ⊖ [a:vset'a], to depose
avkasta, I. [a:vkas'ta], to throw off
avsättning, 2. -*en*, -*ar* [a:vset'-niy], deposition
avtåga, I. [a:vto'ga], to retreat
avvakta, I. [a:v-vak'ta], to await

B

- bad*, 5. -et, — [ba:d], bath
bagare, 5. -n, — [ba'garə:], baker
bakom, prep. [bakom:], behind
bal, 2. -en, -ar [ba:l], ball
bal, 3. -en, -er [ba:l], bale
balsamering, 2. -en, -ar [ba'l-sa'meri:y], embalming
bamburör, 5. -et, — [bam'bu-ro:r], bamboo
bana, 1. -n, -or [ba'na:], road, path, way
band, 5. -et, — [ban:d], 1) band; 2) ribbon; 3) volume
barbarisk, adj. [barba:risk], barbarous, barbarity
barn, 5. et, — [ba:n], child
barnslig, adj. [ba:nstig], filial, childlike
barrskog, 2. -en, -ar [bar'skw:g], fir-forest
barsk, adj. [ba:s'k], rough, rude
batteri, 3. -et, -er [bate:ri], battery
bebygga, II. [beb'yg:a:], to build on, to cover with buildings, to till, to cultivate
bebyggare, 5. -n, — [beb'yg:arə:], inhabitant
bedja, IV. ⊖ [be:dja:], to beg, to pray
bedrift, 3. -en, -er [bedrif:t], feat, deed
bedrägeri, 3. -et, -er [bedre'gə-ri:], deceit
befalla, II. [bafal:a], to command, to order
befattnings, 2. -en, -ar [befat-niy'], occupation, pursuit
befinna, IV., sig [befin:a'], to be found, [to do, to be]
befolka, I. [befol'ka'], to people
befriare, 5. -n, — [befri:arə'], liberator
befäl, 5. -et, — [befe:l], command
befälshavare, 5. -n, — [befe:l-ha'varə], commanding officer
begiva, IV. ⊖ [baji:va'], to repair
begrava, II. (IV.) [bogra:və'], to bury
begravning, 2. -en, -ar [bogra:v-niy'], burial
begriplig, adj. [bogi:plic'], conceivable, comprehensible
begära, II. [bøjæ:ra], to desire, to require
behag, 5. -et, — [bøha:g], pleasure, ease, comfort
behaglig, adj. [bøha:glig], comfortable
behöva, II. [bøha:va], to need
behövlig, adj. [bøho:vlig], necessary, needful
bekant, adj. [bøkan:t], known, acquainted
bekosta, I. [bøkɔ:s:ta], to defray
bekväմ, adj. [bøkvɛ:m], commodious, convenient, comfortable
bekvämlig, adj. [bøkvɛ:mli:g], convenient, commodious
bekymmer, 5. -(r)et, — [bøçy-m:r], sorrow, care
belägen, adj. [bøle:gən], situated
belägenhet, 3. -en, -er [bøle:gən-he:t], situation
belägga, II. ⊖ [bøleg:a], to overlay, to cover
belägra, I. [bøle:gra], to besiege
ben, 5. -et, — [be:n], leg, bone
bereda, II. [børe:da], to prepare
berg, 5. -et, — [bær:j], mountain
bergart, 3. -en, -er [bær:ja:it], rock, vein-stone, gangue
bergig, adj. [bær:jig'], mountainous
bergstrakt, 3. -en, -er [bær:js-trak't], mountainous tract, hilly country
bergsrörelse, 3. -n, -r [bær:js-ræ'rəlsə]
bergås, 2. -en, -ar [bærjo:s], mountain-ridge
bero, III. [børw:], to depend (upon)
berömd, adj. [børöm:d], renowned
beröra, II. [børö:ra], to touch
beröva, I. [børö:va], to bereave
beröring, 3. -en, -ar [børæ:riy], contact
besanna, I. [bøsan:a], to confirm, to affirm
besegla, I. [bøse:gla], to seal
besegra, 1. [bøse:gra], to vanquish
besittning, 2. -en, -ar [bøsit:niy], possession
beskaffenhet, 3. -en, + [bø-skaf'enhe:t], nature, quality, condition
[scribe]
beskriva, IV. [bøskri:va], to de-

- beskära*, IV. [bə:sæ:ra], to bestow upon
beslut, 5. -et — [bə:slu:t], decision
besluta, I. [bə:slu:ta], to decide
besläktad, adj. [bə:slek:tad], kindred
bestiga, IV. [besti:ga], to ascend, to climb, to mount
bestråla, I. [bə:stro:la], to irradiate
bestå, III. ⊖ [bə:sto:], to consist
bestämd, adj. [bə:stəm:d], definite
bestämma, II. [bə:stəm:a], to determine, to define
besvärlig, adj. [bə:svæ:rli:g], troublesome
besök, 5. -et, — [bə:so:k], visit
besöka, II. [bə:so:ka], to visit
bete, 4. -t, -n [bə:tə], pasture
betjäning, 2. -en, + [bə:çen:iy], waiting, service, attendance
betrakta, I. [bə:trak:ta], to consider
betraktande (4. -t, +), [bə:trak:tandə], consideration
betraktelse, 3. -n, -r [bə:trak:təlsə], observation
betydlig, adj. [bəty:dlig], important
beundra, I. [bə:un:dra], to admire
beundran, 1. —, + [bə:un:dran], admiration
bevis, 5. -et [bə:vi:s], proof
bevärdiga, I. [bevx:rdiga], to think worthy of
bibehålla, IV. [bi:bə:hɔ:l:a], to retain, to keep on
bibel, 2. -n (*biblar*) [bi:bə:l], bible
bidraga, IV. [bi:dra:ga], to contribute
bifall, 5. -et, + [bi:fal:], approval
bild, 3. -en, -er [bil:d], image, picture
bilda, I. [bil:da:], to form
bildad, adj. [bil:dad:], educated
bildande, part. [bil:dan:də], formative, civilizing
bildning, 2. -en, -ar [bil:dniy], formation, education
bildstod [bil:dsto:d], statue
biskop, 2. -en, -ar [bis:kop:], bishop
bitter, adj. [bit:ər], bitter
björn, 2. -en, -ar [bjœ:rn], bear
blad, 5. -et, — [bla:d], leaf
bland, prep. [blan:d], among
blanda, I. [blan:da:], to mixt, to blend
blandning, 2. -en, -ar [blan:dniy], mixture
blid, adj. [bli:d], soft
bliva, IV. [bli:və], to become
blixt, 2. -en, -ar [blik:st], flash (of lightning)
blod, 5. -et, + [blw:d], blood
blodbad, 5. -et, — [blw:dba:d], massacre, slaughter
blomma, I. [blw:m:a], flower
blomster, 5. -et, — [blw:m:stər], flower
blomsterband, 5. -et, — [blw:m:stərban:d],
blomsterdal, 2. -en, -ar [blw:m:stərda:l], flowery dale
blomsterkulle, 2. -n, -ar [blw:m:stərkul:lə], flowery hill
blomsterspira, I. -n, -or [blw:m:stərspi:rə], flowery sceptre
bloss, 5. -et, — [blə:s:], torch
blott, adv. [blə:t:], only, simply
blottad, adj. [blə:tad'], bare
blund, 3. -en, + [blun:d], wink
blå, adj. [blo:], blue
blåna, I. [blo:na:], to blue, to turn blue
blåsa, II. [blo:sa:], to blow
blåst, 3. -en, + [blə:s:t], wind
blåög, adj. [blo:og:d], blue-eyed
blänka, II. [bley:ka:], to twinkle
blöda, II. [blø:da], to bleed
blödande, adj. [blø:dan:də], bleeding
bo, III. [bə:w], to dwell
bok, 2. -en, -ar [bə:w:k], beech
bok, 3. -en (*böcker*) [bə:w:k], book
boksamling, 2. -en, -ar [bə:w:k:sam:liy], library (books of a..)
bokstavligen, adv. [bə:w:ksta:vli:gən], literally
boning, 2. -en, -ar [bə:w:niy], dwelling
bord, 5. -et, — [bə:w:ud], table, board; *om* [əm:] —, on board
borgare, 5. -n, — [bə:rjara:], burgher, citizen
borra, I. [bə:r:a:], to bore
bort, adv. [bə:t:t], away, off
bortfrysa, IV. [bə:t:tfry:sə], to freeze up

- bortföra, II. [bɔrt'fö'ra], to lead away
 bortgång, 2. -en, + [bɔrt'gɔy'], departure, decease
 bortskjuta, IV. [bɔrt'sju'ta], to shoot away, to put-off
 borttaga, IV. [bɔrt'ta'ga], to take away
 bosatt, adj. [bɔ:sat'], residing, settled
 boskap, 3. -en, + [bɔ:ska'p], cattle
 boskapsskötsel, 3. -en, + [bɔ:s-kapsföt'səl], cattle breeding
 bostad, 3. -en (—städer) [bɔ:s-tad'], habitation
 boställe, 4. -t, -n [bɔrste'lə], dwelling place
 bosätta, II. ⊖ [bɔ:sset'a], to settle
 botanik, 3. -en, + [bɔ:t'ani:k], botany
 botanisk, adj. [bɔta:nisk], botanic(al)
 botanist, 3. -en, -er [bɔ:t'anis:t], botanist
 botten, 2. bottnen, bottnar [bɔ:t'en], soil, ground
 bra, adv. [bra:], well
 bragd, 3. -en, -er [brag:d], feat, deed
 brant, adj. [bran:t], steeply
 brant, 3. -en, -er [bran:t], steep
 brasa, 1. -n, -or [bra:sə], fire
 bred, adj. [bre:d], wide, broad
 breda, II. [bre:da'], to widen, to spread out
 bredvid, prep. [bredvi:d], by
 bringa, IV. [briy:a'], to bring
 brinna, IV. [brin:a'], to burn
 brinnande [brin'an'də], ardent, burning
 brist, 3. -en, -er [bris:t], want, lack
 brista, IV., ut [bris'ta'], to burst
 bro, 2. -n, -ar [brɔ:], bridge
 broder, 3. -n (bröder) [brɔ:dər'], brother
 brud, 2. -en, -ar [bru:d], bride
 bruklig, adj. [bru:klig'], used, usual
 brunn, 2. -en, -ar [brun:], well
 bryta, IV. av [bryta'], to break off
 bryta fram [bryta'fram:], to break forth
- bryta in [bryta' in:], to break in
 brådmogna [brɔ:dmɔ:gna], to ripen early
 bröst, 5. -et, — [brös:t], breast
 buk, 2. -en, -ar [bu:k], stomach (belly)
 buss, 2. -en, -ar [bus:], fellow soldier
 by, 2. -n, -ar [by:], village
 bygd, 3. -en, -er [byg:d], country
 bygga, II. [byg:a'], to build, to cultivate
 byxa, 1. -n, -or [byk:sə], trousers
 båda, adj. [bo:də], both
 både [bo:də], both
 bål, 3. -en, + [bo:l], trunk
 bår, 2. -en, -ar [bo:r], barrow
 bäck, 2. -en, -ar [bek:], brook
 bära, IV. [bæ:ra'], to bear
 bärgrning, 2. -en, -ar [bær:jniy'], harvest, salvage
 bödel, 2. -r (bödlar) [bø:dəl], executioner
 böja, II. [bøj:a'], to bend
 bölsa, 1. -n, -or [böl:ja'] wave
 böñ, 3. -en, -er [bon], prayer
 börla, 1. -n -or [bœ:rla'], burden
 bördig, adj. [bœ:ridig'], fertile, fruitful
 bördighet, 3. -en, + [bœ:ridig-he:t], fruitfulness
 börja, I [bœ:rja'], to begin, to commence
 borjan, 1. + [bœ:rjan'], at (in) the beginning

C

- civiliserad, adj., [si:vilise:rad], civilized

D

- dag, 2. -en, -ar [da:g], day
 dager, 2. -n (dagrar) [da:gər], day-light
 dagg, 2. -en, + [dag:], dew
 daggvin, 5. -et, — [dag'vi:n], winy dew
 dagsljus, 5. -et, — [dag'sju:s], day light
 dagtinga, I. [da:gtiy:a], to capitulate
 dal, 2. -en, -ar [da:l] valley, vale

- dalkarl*, 2. -en, -ar [da·lkar·l], Dalecarlian
dam, 3. -en, -er [da·m], lady
damm, 2. -en, -ar [dam·], pond, pool
dansa, I. [dan·sa·], to dance
dansk, adj. [dan·sk], Danish, Dane
decimal, adj. [de'simāl], decimal
decimalsystem, 5. -et, + [desimālsyste'm], decimal system
del, 2. -en, -ar [de'l], part, portion
dela, I. [de'la·], to divide
deltaga, IV. [de'ltā'ga], to take a share (part.)
dessutom, adv. [desutom], besides
destillera, I. [des'tile'ra], to distill
diadem, 5. (3.), -et, -er [di'ade:m], diadem
dividend, 3. -en, -er [di'vidēn:d], dividend
dividéra, I. [di'vide'ra], divide
division, 3. -en, -er [di'vi'sion:n], division
divisor, 3. -n, -er [divi'sor:], divisor
djup, adj. [ju:p], deep, (profound)
djupsinnig, adj. [ju:p'sin'ig], profound
djur, 5. -et, — [ju:r], animal
djurgård, 2. -en, -ar [ju:rgo:jd], zoological garden
doktor, 3. -n, -er [dɔ:k:tɔr], doctor
doktorsvärldigkeit, 3. -en, + [dɔk:tɔrsvärldighet], doctorate
dom, 2. -en, -ar [dω:m], judgment, sentence
dom, 3. -en, -er [dom·], dome, cupola
domkyrka, 1. -n -or [dom:çær'ka], cathedral, minster
domstol, 2. -en, -ar [dω:mstw:l], tribunal, court
dop, 5. -et, — [dω:p], baptism, christening
drabant, 3. -en, -er [draban:t], satellite
drag, 5. -et, — [dra:g], feature
draga, IV. [dra'ga·], to draw
dragare, 5. -n, — [dra'garə·], draught animal, beast of burden
dragon, 3. -en, -er [dragω:n], dragoon
drake, 2. -n, -ar [dra:kə·], dragon, (paper-)kite
dricka, IV. [drik:a·], to drink
driva, 1. -n, -or [dri:və·], drift
driva, IV. [dri:və·], to drive
droppe, 2. -n, -ar [drop:pə·], drop
drottning, 2. -en, -ar [drɔ:t'niy·], queen
drunkna, I. [druy:kna·], to be drowned
dröja, II. [dröj:a·], to delay, to be long
dröm, 2. -men, -mar [dröm·], dream
duva, 1. -n, -or [du:wva·], pigeon
dunge, 2. -n, -ar [dun:jə·], thicket
dunkel, adj. [du:y:kəl], dark, gloomy, dingy
dvärg, 2. -en, -ar [dvær:j·], dwarf
dygd, 3. -en, -er [dyg:d], virtue
dylik, adj. [dy'li:k], like, similar
dyr, adj. [dy:r], dear
dyrbar, adj. [dy'rba:r], dear
då, adv. [do:·], then
dåñ, 5. -et, + [do:n], roaring
dåra, I. [do:ra·], to infatuate, to befooled
däck, 5. -et, — [dæk:], deck
därefter, adv. [dæ:rëftər], thereafter
därför, adv. [dær:fær], therefore
däribland, adv. [dæ:riblan'd], among
därigenom, adv. [dæ:rije'nøm], thereby
därnere, adv. [dæ:rnerə], down there
därpå, adv. [dæ:rpo], there upon
därstädes, adv. [dæ:rstedəs], there
därtill, adv. [dæ:rtil], thereto
däruppe, adv. [dæ:rup:pə], up there
dö, IV. [do:·], to die
död, adj. [dö:d], dead
död, 2. -en, -ar [dö:d], death
döda, I. [dö:da·], to kill
dödlig, adj. [dö:dlig·], mortal
dödsstund, 3. -en, -er [död:s-stun'd], hour of death
dölja, II. ⊖ [döl:ja·], to conceal
döma, II. [döm:a·], to judge, to condemn, to sentence
döpa, II. [dö:pa·], to baptize, to christen
dörr, 2. -en, -ar [döer:], door
döv, adj. [do:v], deaf

E

efter, adv. [ɛft̪ər̪], after
 efterlämna [ɛft̪ər̪lɛm̪'na], to leave
 behind
 efterträddare, 5. -n, — [ɛft̪.tər̪-
 trɛ'darə], successor
 eftervärld, 2.-en, + [ɛft̪.tərvær̪.d],
 posterity, future
 egen, adj. [e:gən̪], own
 egendomlig, adj. [e:gəndəm̪.lig̪],
 peculiar
 egenskap, 3. -en, -er [e:gənska'p],
 property, quality
 ekipage, 5. -t, — (r) [ek'i:pə:s̪],
 equipage
 ekvator, 3. -n, -er [ekva:tɔr̪],
 equator
 eldgñista, 1. -n, -or [el:dgnis̪'ta],
 spark
 eldig, adj. [el:dig̪], fiery, ardent
 eldstad, 3. -en, —städer [el:d-
 sta'd], fire place
 elektor, 3. -n, -er [elek'tɔr̪],
 elector
 eller, conj. [ɛl:ər̪], or [fairy
 elva, 1. -n, -or (älva) [ɛl:va], elf,
 emellan, prep. [eme:l'an̪], between
 emellertid, adv. [eme:l'ərti:d], ho-
 wever
 enda, adj. [en:da'], alone, one
 endast, adv. [en:das't], only,
 simply
 enfaldig, adj. [en:fal'dig̪], simple
 enhet, 3. -en, -er [en:het̪], unity
 enkel, adj. [ey:kəl̪], simple, single
 enligt, prep. [e'nlig̪'t], according
 to
 ensam, adj. [e:nsam̪], sole, alone
 enskild, adj. [e:n'sil'd], private
 enslig, adj. [e:nslig̪'], lonely, alone
 enstaka, adj. [e:nsta'ka], isolated,
 solitary
 erbjuda, IV. [e:rbju:da], to offer
 erfara, IV. [e:rfa'ra], to learn,
 to hear
 erhålla, IV. [e:rhol'a], to receive
 erkännande, 4. -t,-n [e:rçen'andə],
 acknowledgment
 erövra, I. [e:rø:vra], to conquer,
 to overpower
 evig, adj. [e:vig̪], eternal
 exempel, 5. -et, — [eksem:pəl̪],
 example

F

fabrik, 3. -en, -er [fabri:k],
 manufacture, works
 fa(de)r, 3. -n, fäder [fa:dər̪'],
 father
 faktor, 3. -n, -er [fak:tɔr̪], factor
 falla, IV. [fal:a'], to fall
 falsk, adj. [fal:sk], false
 familj, 3. -en, -er [famil:j], fa-
 mily
 fana, 1. -n, -or [fa:nə'], flag,
 colours
 fara, 1. -n, -or [fa:ra'], danger
 fara, IV. [fa:ra'], to go, to
 drive
 farbro(de)r, 3. -n, —bröder
 [far:brou:r], uncle
 farfa(de)r, 3. -n, —fäder [far:-
 far], grandfather
 farföräldrar [far:færəl'drar],
 grandparents
 farlig, adj. [fa:rli:g̪], dangerous
 farmo(de)r, 2. -n, —mödrar
 [far:mou:r], grandmother
 fartyg, 5. -et, — [fa:rty:g̪], vessel
 farvä! interj. [fa:rve'l], good
 bye
 fast, adj. [fas:t], firm, solid
 faster, 2. -n (fastrar) [fas:tɔr̪],
 aunt
 fastland, 5. -et, (-länder) [fas:t-
 lan'd], continent
 fastän, conj. [fas:ten̪'], although
 fatta, I. [fat'a'], to seize, to com-
 prehend
 fattig, adj. [fal:ig̪], poor
 fattigdom, 2.-en, + [fal:igdəm̪'],
 poverty
 fel, 5. -et, — [fe:l], mistake,
 fault
 fiende, 3. -n, -r [fi:ndər̪], enemy
 fientlig, adj. [fien:tlig̪], hostile,
 inimical
 fin, adj. [fi:n], fine
 finger, 2. -n, (-gret, -grar)
 [fi:yər̪], finger
 finna, IV. [fin:a'], to find
 finnas, IV. [fin:as'], to be (found)
 fira, I. [fi:ra'], to celebrate, to
 solemnize
 fisk, 2. -en, -ar [fis:k], fish
 fiskare, 5. -n, — [fis:kər̪'],
 fisher

- fiske, 5. -t, -n [*fis·kə*], fishing, fishery
 fiskläge, 4. -t, -n [*fis·kla'gə*], fisher village
 fjäll, 5. -et, — [*fjæl'*], mountain
 fjällmark, 3. -en, -er [*fjæl'mar'k*], mountainous soil
 fjärdedel, 2. -en, -ar [*fjæx·rdə-de'l*], fourth
 flera [*fle'rə*'], several
 flertal, 5. -et, — [*fle'rtə'l*] majority
 flicka, 1. -n, -or [*flik·a*'], girl
 fit, [3.] -en, + [*flī:t*], diligence, application
 fitlig, adj. [*flī'tig*'], diligent
 flod, 3. -en, -er [*flow:d*], river
 flotta, 1. -n, -or [*flöt'a*], fleet
 flottig, adj. [*flöt'ig*'], fatty, greasy
 fly, III. [*fly:*], to flee
 flyga, IV. [*fly'ga*'], to fly
 flygel, 2. -n (*flyglar*) [*fly'gə'l*], wing, aisle
 flyta, IV. [*fly'ta*'], to flow
 flytta, I. [*flyt'a*'], to remove, to wander
 flyttfågel, 2. -n (*—glar*) [*flyt'-fo'gə'l*], bird of passage
 flytning, 2. -en, -ar [*flyt'niy*'], wandering
 fläcka, I. [*flæk·ka*'], to blot, to stain, to spot
 fläkta, I. [*flæk·ta*'], to breathe, to blow (gently)
 flärd, 3. -en, + [*flæk·id*], vanity
 folk, 5. -et, — [*föl:k*], people
 folkmängd, 3. -en, -er [*föl:mey'd*], population
 folkslag, 5. -et, — [*fölk'sla'g*], nation
 fordra, I. [*förrdra*'], to demand, to claim
 forntid, 3. -en, -er [*förrnti'd*], antiquity, past
 fortsara, IV. [*förrsara*], to continue
 fortfarande, adv. [*förrsfa'ran-də*], continually, continuuedly
 fortsätta, II. ⊖ [*förrsätta*], to continue, to pursue
 fortsättande [*förrsätta'ndə*], continuation
 fortsättning, 2. -en, -ar [*förrsät'niy*], continuation
 fot, 3. -en, (*fötter*) [*fω:t:t*], foot
 fotfolk, 5. -et, — [*fω:t'fölk*], infantry
 frambringa, II. ⊖ [*fram'briy·a*], to bring forth, to produce
 framgå, III. ⊖ [*fram'go'*], to advance, to step along
 framgång, 2. -en, -ar [*fram'-goy'*], success
 framkalla, I. [*fram'kal'a*], to call forth, to cause, to occasion
 framsteg, 5. -et, — [*fram'ste'g*], progress
 framstå, III. ⊖ [*fram'sto'*], to appear
 framstående, adj. [*fram'sto'ändə*], eminent, leading
 framställa, II. [*fram'stel'a*], to expose, to represent
 framtid, 3. -en, -er [*fram'ti'd*], future
 framträda, II. [*fram'tre'da*], to appear
 framvisa, I. [*fram'vi'sa*], to evince, to show forth
 Frankrike [*fray·kri'kə*], France
 franska, 1. -n, + [*fran'ska*'], French
 fred, 3. -en, -er [*fre:d*], peace
 fredlig, adj. [*fre'dlig*'], peaceful
 fredsbrott, 5. — [*fred'sbröt'*], breach of the peace
 fri, adj. [*fri:*], free
 frid, 3. -n, — [*fri:d*], peace, [calm]
 frihet, 3. -en, -er [*fri'het*], liberty
 frikostig, adj. [*fri'köstig*], liberal
 frisk, adj. [*fris:k*], fresh, healthy
 fritt, adv. [*frit:*], freely
 frödas, I. [*fro·das*'], thrive
 frödig, adj. [*frö·dig*], prolific, luxuriant
 fru, 2. -n, -ar [*fruu:*], wife
 frukt, 3. -en, -er [*fruk't*], fruit
 fruktbar, adj. [*fruk'tba'r*], fruitful, fertile
 fruktträd, 5. -et, — [*fruk'ttre'*], fruit-tree
 fruktträdgård, 2.-en, -ar [*fruk't-tre'görd*], orchard
 frysa, IV. [*fry'sa*'], to freeze
 frysa bort, IV. [*fry'sa' bo:t*], to freeze away
 fråga, 1. -n, -or [*fro·ga*'], question

- fråga*, I. [*fro·ga*], to ask, to question
från, prep. [*fro·n*], from
frånvaro, 1. -*n*, + [*fro·nva·rω*], absence
främling, 2. -*en*, -*ar* [*frem·liŋ'*], (foreigner) stranger
främmande, adj. [*frem·andə*], strange, foreign
frände, 3. -*en*, -*er* [*fren·də'*], relative
frö, 4. -(e)*t*, -*n* [*fro:*], seed
fukt, adj. [*fuk·t*], damp, moist
fukta, I. [*fuk·ta'*], to wet, to moisten
full, adj. [*ful:*], full
fullborda, I. [*ful·bw·uda*], to terminate, to achieve, to accomplish
fullgöra, II. ⊖ [*ful·jö·ra*], to fulfil
fullkomlig, adj. [*ful·kōm·lig*], complete
fullkomna, I. [*ful·kōm·na*], to perfect, to accomplish
fullständig, adj. [*ful·sten·dig*], perfect, complete
furste, 2. -*n*, -*ar* [*fu·stə*], prince
furstekrona, 1. -*n*, -*or* [*fu·stə·krō·na*], princely crown
furstinna, 1. -*n*, -*or* [*fu·stinsti·na*], princess
furstlig, adj. [*fu·stlig'*], princely
sylla, II. [*fyl·a'*], to fill
fyra [*fyra'*], four
fysisk, adj. [*fy·sisk*], physical
få [*fo:*], few
få, III. ⊖ [*fo:*], to get, may
fågel, 2. -*n*, -*ar* [*fo·gəl*], bird
fånga, I. [*fo·y·a'*], to catch
fånge, 2. -*n*, -*ar* [*fo·y·ə'*], prisoner
fångenskap, 3. -*en*, + [*fo·y·ən·skap*], captivity
får, 5. -*et*, — [*fo·r*], sheep
fåtalig, adj. [*fo·ta·lig*], unimportant
fädernesjord, 2. -*en*, -*ar* [*fē·dērnēs·jōr·d*], native soil
fädernesland, 5. -*et*, + [*fē·dērnēslān·d*], native land (country)
fält, 5. -*et*, — [*fel·t*], field
fältherre, 2. -*n*, -*ar* [*fel·thär·ə'*], general
fältrop, 5. -*et*, — [*fel·trō·p*], parole
fälttag, 5. -*et*, — [*fel·tto·g*], campaign
färd, 3. -*en*, -*er* [*fæ·id*], journey, ride, drive
fäste, 4. -*t*, -*n*, [*fes·tə*], firmament
föda, 1. -*n*, + [*fö·da'*], food
föda, II. [*fö·da'*], to give birth to, to be born
födelse, 3. -*n*, + [*fo·dəlsə'*], birth
föga [*fo·ga'*], little
följa, II. [*föll·ja'*], to follow
följande, adj. [*föll·jāndə'*], following
földjd, 3. -*en*, -*er*, [*föll·jd*], result
föra, II. [*fö·ra'*], to conduct, to lead
föra bort [*fö·ra' bōrt*], to lead away
föra upp [*fö·ra' up:*], to lead up
föra över [*fö·ra' o:vər*], to lead over
förakt, 5. -*et*, + [*færak·t*], contempt
förakta, I. [*færak·ta*], to despise
föraklig, adj. [*færak·tlig*], disdainful
förarga, I. [*færar·ja*], to anger
förbereda, II. [*færberē·da*], to prepare
förbindlig, adj. [*færbin·dlig*], obliging
förbise, III. ⊖ [*fö·rbise'*], to overlook, to omit
förblinda, I. [*færblin·da*], to dazzle
fördjupning, 2. -*en*, -*ar* [*fær·ju·pnij*], deepning, cavity, hollow
föredraga, IV. [*fö·rədra·ga*], to prefer
föregående, adj. [*fö·rəgo·əndə*], precedent
förekomst, 3. -*en*, + [*fö·rəkōm·st*], occurrence
föreläsning, 3. -*en*, -*ar* [*fö·rəles·nij*], lecture
föremål, 5. -*et*, — [*fö·rəmo·l*], object, subject
förenna, I. [*före·na*], to unite
förenings, 2. -*en*, -*ar* [*före·nij*], union

- förestå, III. ⊙ [fœ'rəsto:], to govern, to manage
 föreställa, II. [fœ'rəstəl'a], to place before, to represent, to introduce
 föreställning, 2. -en, -ar [fœ'rəstəl'niy], image, performance, representation notion
 företaga, II. [fœ'rəta'ga], to undertake
 författa, I. [færfat:a], to compose
 författare, 5. -n, — [færfat:arə], author
 förflyta, IV. [færfly:ta], to flow away
 förfråga, I. [færfra'ga], to inquire
 förfrågan, 1. —, + [færfrø:gan], inquiry, question
 förgå, III. ⊙ [færgo:], to pass, to slip away, to disappear, to elapse
 förgäves [færgε:vəs], in vain
 förhand, (på) [færhan:d], beforehand
 förhållande, 4. -t, -n [færhol'an:də], circumstance
 förhäva, II. [færhε:va], to boast, to brag, to be proud of
 förhärja, I. [færhε:rja], to devastate, to ravage
 förklara, I. [færkla:ra], to explain; — någon för (helig) helgon [no:gɔn' he:lig'], to canonize [guise
 förkläda, II. [færkle:da], to dis-
 förkovra, I. [færko:vra], to improve, to perfect
 förkovran, 1. —, + [færko:vran], improvement
 förkola, I. [færko:la], to charr
 förkväva, II. [færkvε:va], to stifle
 förlora, I. [færlw:ra], to lose
 förlust, 3. -en, -er [færlus:t], loss
 förlustelseställe, 1. -t, -n [fær-lus:təlsə], pleasure ground
 förmiddag, 2. -en, -ar [fær-mid'da:g], morning, forenoon
 förmå, III. [færma:'], to be able
 förnufsig, adj. [færnuf:tig], reasonable
 förnya, I. [færny:a], to renew
 förnäm, adj. [færne:m], distinguished
 förnämst, adj. [færne:mst], most distinguished
 förnöja, II. [færnöj:a], to satisfy
 förordande, 4. -t, + [færw·u-dan'də], recommendation
 förordnande, 4. +, + [færw·u-dan'nədə], order
 förra [fær:a'], former
 förrre [fær·ə'], former
 förräderi, 3. -et, -er [fære'deri:], treason
 förrädisk, adj. [fære'disk], traitorous
 förrän, conj. [fær ε:n], before
 försakelse, 3. -n, -r [færsa:kəlsə], self denial
 församling, 2. -en, -ar [fær-sam'liy], meeting [cure
 förskaffa, I. [færskaf:a], to pro-
 förskansning, 2. -en, -ar [fær-skān'sniy], intrenchment
 förskoning, 2. -en, + [færsko-ni:y], exemption, forbearance
 förskriva, IV. [færskri:va], to prescribe
 förslå, III. ⊙ [færslɔ:], to suffice
 försträcka, II. [færstrek:a], to advance, to stretch
 förstå, III. ⊙ [færsto:], to understand
 förvaga, I. [færsva'ga], to weaken
 försvar, 5. -et, + [færsva:r], defense
 försvarare, 5. -n, — [færsva:rər], defender
 försvinna, IV. [færsvin:a], to disappear
 försäkring, 2. -en, -ar [fær-se:kriy], insurance, assurance
 förtjäna, I. [færçε:na], to deserve
 förtjänt, adj. [færçen:t'], deserved
 förtvivlan, 1. —, + [færtvi:vlan], despair
 förtära, II. [færtæ:ra], to consume
 förtörna, I. [færtæ:rna], to offend
 förundra sig, I. [færun:dra], to wonder
 förundran, 1. —, + [færun-drən], wonder, astonishment

<i>förvåna(s)</i> , I. [færvo:nɑ], to astonish	<i>giftig</i> , adj. [jif'tig'], poisonous
<i>förvaning</i> , 2. -en, -ar [færvo:nɪŋ], astonishment	<i>giva</i> , IV. [ji:vɑ:], to give
<i>förväxla</i> , I. [færvek'sla], to mistake	<i>givande</i> , adj. [ji:van'də], fertile, productive
<i>förädla</i> , I. [færε:d'la], to ennable	<i>gjuta</i> , IV. [ju:tɑ:], to pour (forth)
<i>föränderlig</i> , adj. [færεn:dərlɪg], unsettled, changeable	<i>glans</i> , 2. -en, + [glan:s], splendour
<i>föräldrar</i> , pl. [færεl:d'rar], parents	<i>glas</i> , 5. -et, — [glas:s], glass
<i>förändra</i> , I. [færεn:dra], to change, to alter	<i>gles</i> , adj. [gle:s], thin
<i>förändring</i> , 1. -en, -ar [færεn:driŋ], change, reform	<i>glida</i> , IV. [gli:da'], to glide, to slide
<i>förödmjuka</i> , I. [fæ:rödmju:kɑ], to humble	<i>glida fram</i> [gli:da' fram:], to glide
<i>förödmjukelse</i> , 3. -n, -r [fæ:rödmju:kəlsə], humiliation	<i>glädja</i> , II. ⊖ [gle:d'ja'], to rejoice, to be glad
<i>föröka</i> , I. [færo:ka], to increase, to augment	<i>glädje</i> , 3. -n, + [gle:d'jə], joy
<i>förökning</i> , 2. -en, -ar [færo:kniŋ], increase, augmentation	<i>glöda</i> , II. [glo:da'], to make red hot, to glow

G

<i>gaffel</i> , 2. -n, (<i>gafflar</i>) [gaf:əl], fork	<i>glödande</i> , adj. [glo:dan'də], glowing
<i>gagn</i> , 5. -et, + [gay:n], profit	<i>glömma</i> , II. [glöm:a'], to forget
<i>gammal</i> , adj. [gam'al'], old	<i>god</i> , adj. [gω:d], good, kind
<i>ganska</i> , adv. [gan'ska'], quite, entirely	<i>godhet</i> , 3. -en, + [gω:dhet], goodness, kindness
<i>gardesregemente</i> , 4. -t, -n [ga:dsre:jemən'tə], regiment of life-guards	<i>godhjärtad</i> , adj. [gω:djæ:tad], goodhearted
<i>gata</i> , 1. -n, -or [ga:ta'], street	<i>godo (till)</i> [gω:dω'], in favour
<i>gemensam</i> , adj. [jeme:nsam], mutual	<i>gods</i> , 5. -et, — [gω:t's], goods
<i>general</i> , 3. -en, -er [je'nɔra:l], general	<i>gosse</i> , 2. -n, -ar [gɔs:e'], boy
<i>genius</i> , -ien, -ier [je'nius], genius	<i>grad</i> , 3. -en, -er [gra:d], grade
<i>genljud</i> , 5. -et, — [je'nlju:d'], echo	<i>gram</i> , 5. -met, — [gram:], gramme
<i>genom</i> , prep. [je:nɔm], through	<i>granne</i> , 2.-n, -ar [gran:e'], neighbour
<i>genomtränga</i> , II. [je:nɔmtrey'a], to penetrate	<i>grannland</i> , 5. -et, (-länder) [gran:lan'd], neighbouring country
<i>genomtåga</i> , I. [je:nɔmto'ga], to traverse, to go through, to cross	<i>grav</i> , 2. -en, -ar [gra:v], grave
<i>genomväť</i> , adj. [je:nɔmvo:t], wet through	<i>grekisk</i> , adj. [gre:kisk], greek
<i>gentemot</i> [je:ntemo:t], opposite, in front of	<i>gren</i> , 2. -en, -ar [gre:n], branch
<i>gevär</i> , 5. -et, — [jøvε:r], gun, rifle	<i>gripa</i> , IV. [gri:pɑ:], to seize
	<i>gro</i> , III. [grø:], to shoot forth
	<i>grund</i> , 5. -et, — [grun:d], ground
	<i>grund</i> , 3. -en, -er [grun:d'], motive, reason
	<i>grundlägga</i> , II. ⊖ [grun:dleg'a], to found
	<i>gruva</i> , 1. -n, -or [gru:vɑ:], mine
	<i>gråta</i> , IV. [gro:ta'], to cry, to weep
	<i>gräns</i> , 3. -en, -er [gren:s], frontier, boundary, limit
	<i>gränsa</i> , I. [gren:sɑ:], to border (on) to be bounded by

- grünmantlad [grø·nman·tlad], covered with a green mantle
 grönskande, adj. [grön·skan·də], green
 gubbe, 2. -n, -ar [gub·ə'], old man
 gud, 2. -en, -ar [gu·d], God
 gudfruktig, adj. [gu·dfruk·tig], pious
 gudsfruktan, 1. —, + [gut·s-fruk·tan], fear of God (of the Lord)
 gul, adj. [gu·l], yellow
 guld, 5. -et, + [gul·d], gold
 guldringade, adj. [gul·dvriy·ad], with golden wings
 gullstänkt, adj. [gul·stey·kt], yellow stained
 gunga, I. [guy·a'], to swing
 gynna, I. [jyn·a'], to favour
 gymnsam, adj. [jym·sam'], favourable
 gå, III. ⊖ [go·], to go; — upp [up·], till, — up to; — ut [u·t], — out
 gång, 2. -en, -ar [goy·], passage, way
 gång, 3. -en, -er [goy·], time
 gårđ, 2. -en, -ar [go·id], farm
 gåta, 1. -n, -or [go·ta'], riddle
 gåva, 1. -n, -or [go·va'], gift, donation [to be worth
 gälla, II. [jel·a'], to be in force, gängse, adj. [jey·sə'], usual
 gärna, adv. [jx·na'], willingly
 gök, 2. -en, -ar [jo·k], cuckoo
 gömma, II. [jöm·a'], to hide
 göra, II. ⊖ [jœ·ra'], to do to make
- H
- hak, 5. -et, — [ha·k], notch
 haka, I. [ha·ka'], chin
 hala, I. [ha·la'], to haul
 halv, adj. [hal·v], half
 halvö, 2. -n, -ar [hal·vo'], peninsula
 hals, 2. -en, -ar [hal·s], neck
 hamn, 2. -en, -ar [ham·n], port, harbour
 hand, 3. -en, (händer) [han·d], hand
 handling, 2. -en, -ar [han·dliy'], action, deed, act
 harm, 2. -en, + [har·m], displeasure
 harmoni, 3. -en, -er [har·moni·], harmony
 hast, 2. -en, + [has·t], hast
 hasta, I. [has·ta'], to hasten
 hastig, adj. [has·tig'], sudden
 hav, 5. -et, — [ha·v], sea
 havsvind, 2. -en, -ar [ha·vsvin·d], sea-breeze
 hedersbetygelse, 3. -n, -r [he·dørbsbety·gelse], marks of honour
 hedning, 2. -en, -ar [he·dniy'], heathen
 hejda, I. [hej·da'], to hold back
 hel, adj. [he·l], whole
 helgedom, 2. -en, -ar [hel·gædom'], sanctuary
 helgeflundra, 1. -n, -or [hel·gæ-flun·dra], halibut
 helgon, 5. -et, — [hel·gon'], saint
 helig, adj. [he·lig'], saint, holy
 hem, 5. -met, — [hem·], home
 hemföra, II. [hem·fæ·ra], to bring home
 hemkomst, 3. -en, + [hem·kom·st], return (home)
 hemlighet, 3. -en, -er [hem·lig-he·t], secret
 hemma, adv. [hem·a'], home
 hemvist, 5. -et, — [hem·vis·t], dwelling, domicile
 herre, 2. -n, -ar [hær·ə'], gentleman
 herregård, 2. -en, -ar [hær·ə-gø·id], manor, mansion
 hertig, 2. -en, -ar [hærtig'], duke
 hertiginna, 1. -n, -or [hærtigin·a'], duchess
 hes, adv. [he·s], hoarse
 het, adj. [he·t], hot
 heta, II. [he·ta'], to be called (named)
 hetta, 1. -n, + [het·a'], heat
 himmel, 2. (himmeln or himmlen, himlar) [him·əl'], heaven
 hindra, I. [hin·dra'], to prevent, to hinder, to impede
 hinna, IV. [hin·a'], to get to, to reach; — fram [fram·], to attain
 hiss, 2. -en, -ar [his·], lift
 hissa, I. [his·a'], to lift

- himlaflamma, 1. -n, -or [*him·la-flam'a*], fire of heaven
 himlastege, 2. -n, -ar [*him·la-ste'gə*], heavenly ladder
 historia, 3. -ien, -ier [*histo·ria*], history
 historisk, adj. [*histo·risk*], historic(al)
 hjord, 2. -en, -ar [*jw·jd*], herd, flock
 hjälvp, 2. -en, + [*jel·p*], help
 hjälte, 2. -n, -ar [*jel·te*], hero
 hjärta, 4. -t, -n [*ja·vta*], heart
 hjärtlig, adj. [*jæxtlig*], hearty, heartily
 hjässa, 1. -n, -or [*jes·a*], crown (of the head)
 holme, 2. -n, -ar [*hol·mo*], islet
 hopa, I. [*hw·pa*], to heap
 hopp, 5. -et, — [*hop·*], hope
 hoppa, I. [*hop·a*], to leap, to skip
 hoppas, I. [*hop·as*], to hope
 hota, I. [*hw·ta*], to threaten
 hov, 2. -en, -ar [*hw·v*], hoof
 hov, 5. -et, — [*ho·v*], court
 hugnad, 3. -en, -er [*huy·nad*], satisfaction, consolation
 humlegård, 2. -en, -ar [*hum·lo-gɔ·rd*], hopgarden
 hund, 2. -en, -ar [*hun·d*], dog
 hungrig, adj. [*huy·rig*], hungry
 hus, 5. -et, — [*hu·s*], house
 husdjur, 5. — [*hu·sju·r*], domestic animal
 husgerådssaker, pl. [*hu·sjero·ds-sa·kər*], utensils
 hushåll [*hu·shɔl*], housekeeping
 huvud, 5. -et, — [*hu·vu·d*], head
 huvudsaklig, adj. [*hu·vudsa·k-lig*], chiefly
 hylla, 1. -n, -or [*hyl·a*], shelf
 hylla, I. [*hyl·a*], to do homage, to swear allegiance
 hylsa, 1. -n, -or [*hyl·sa*], husk
 hysa, II. [*hy·sa*], to preserve, to entertain
 hytt, 3. -en, -er [*hyt·*], cabin
 håg, 2. -en, + [*ho·g*], mind, spirit
 håglös, adj. [*ho·glo·s*], lazy, indolent
 hål, 5. -et, — [*ho·l*], hole
 håll, 5. -et, — [*hol·*], side
 hålla, IV. [*hol·a*], to hold
 hår, 5. -et, — [*ho·r*], hair
 hård, adj. [*ho·d*], hard
 häftig, adj. [*hef·tig*], violent
 hälft, 3. -en, -er [*hel·ft*], half
 hämta, I. [*hem·ta*], to fetch; — in [— in], to go and fetch, to bring in, to take in
 händelse, 3. -n, -r [*hen·delsə*], occurrence, event
 hängiven, adj. [*hen·ji·vən*], devoted (sunended)
 hänsyn, 3. -en, + [*hen·sy·n*], respect (in this)
 häpna, I. [*hep·na*], to be astonished
 här, 2. -en, -ar [*hæ·r*], army
 här, adv. [*hæ·r*], here
 härlig, adj. [*hæ·rlig*], magnificent, splendid
 härska, I. [*har·ska*], to rule, to dominate
 häst, 2. -en, -ar [*hes·t*], horse
 hästbår, 2. -en, -ar [*hestbo·r*], litter, barrow
 hö, 5. -(e)t, + [*ho·*], hay
 hög, adj. [*ho·g*], high
 högländ, adj. [*ho·glen·d*], highland
 högskola, 1. -n, -or [*ho·gsko·la*], highschool
 högtidlighet, 3. -en, -er [*ho·kti·dlighet*], festivity
 höja, II. [*höj·a*], to raise
 höjd, 3. -en, -er [*höj·d*], height
 höra, II. [*hæ·ra*], to hear
 hörsel, 3. -n, + [*hær·səl*], hearing
 höst, 2. -en, -ar [*hos·t*], autumn
 höstdag, 2. -en, -ar [*hos·tda·g*], autumnal day
 hövding, 2. -en, -ar [*ho·vdiy*], chieftain

I

- iakttagelse, 3. n. r. [*i·akta·gəlsə*], observation
 ibland, adv. [*iblan·d*], among
 idka; I. [*id·ka*], to exercise, to carry on
 igenkänna, II. [*ijen·çen·a*], to recognize, to know again
 ihärdig, adv. [*i·hær·dig*], persevering
 inbillning [*in·bil·niy*], fancy, imagination
 inbjuda, IV. [*in·bju·da*], to invite

inbryta, IV. [*in'bry'ta*], to break in
inbyggare, 5. -*n*, — [*in'byg'arə*], inhabitant, dweller
indela, I. [*in'de'la*], to divide
infalla, IV. [*in'fal'a*], to invade
infinna, IV. [*in'fin'na*], to appear
inflytande, 4. -*t*, + [*in'fly'tandə*], influence
inflytelse, 3. -*n*, -*r* [*in'fly'telsə*], influence
ingen, adj. [*i:y'ən'*], nobody
ingenting, pron. [*i:y'əntiy'*], nothing
inhämta, I. [*in'hem'ta*], to bring in
innehava [*in'əha'va*], to possess
innehålla, IV. [*in'əhɔ'l:a*], to contain
innesluta, IV. [*in'əslu'ta*], to comprise, to include
inom, prep. [*in'ɔm'*], within
inre, adv. [*in'rə*], interior
inrista, I. [*in'ris'ta*], to engrave
inrådan, 1. —, + [*in'rɔ'dan*], advice
insikt, 3. -*en*, -*er* [*in'sik't*], notion, idea
insmyga, IV. [*in'smy'ga*], to creep in
instänga, II. [*in'stey'a*], to lock (up), in
intrryck, 5. -*et*, + [*in'tryk'*], impression
inträda, II. [*in'tre'da*], to come in
inträffa, I. [*in'tref'a*], to meet
intåga, I. [*in'to'ga*], to march in
is, 2. -*en*, -*ar* [*i:s*], ice
ismassa, 1. -*n*, -*or* [*i'smas'a*], mass of ice
isländing, 2. -*en*, -*ar* [*i'slen'diy*], icelander
iver, 3. -*n*, + [*i:vər*], zeal

J

jaga, I. [*ja'ga'*], to hunt
jakt, 3. -*en*, -*er* [*jak:t*], hunt, hunting
jord, 2. -*en*, -*ar* [*jo:w:id*], earth
jordisk, adj. [*jo:w:idisk*], earthy
jordklot, 5. -*et*, — [*jo:w:udklω:t*], globe

jordmeridian, 3. -*en*, -*er* [*jo:w:idmeridia:n*], meridian
jordmån, 3. -*en*, -*er* [*jo:w:idmo:n*], ground
just, adv. [*ju:s:t*], just
jägare, 5. -*n*, — [*je:gara'*], hunter, sportsman
jämförelse, 3. -*n*, -*r* [*jem:fō:rəlsə*], comparison
jämnn, adj. [*jem:n*], even
jämte, prep. [*jem:tə'*], with
järnväg, 2. -*en*, -*ar* [*ja:x:jnve:g*], railway (railroad)
jökel, 2. -*n*, (*jöklar*) [*jü:kəl'*], glacier

K

kaka, 1. -*n*, -*or* [*ka:ka'*], cake
kalk, 2. -*en*, + [*kal:k*], quick-lime
kalk, 2. -*en*, -*ar* [*kal:k*], cup, chalice
kalkgrund, 5. -*et*, — [*kal:kgrun'd*], calcareous soil
kalksten, 3. -*en*, -*ar* [*kal:kste:n*], lime-stone
kall, adj. [*kal:*], cold
kalla, 1. [*kal:a'*], to call; — *upp* [*up:*], to call up
kallelse, 3. -*n*, -*r* [*kaləlsə'*], vocation, calling, appeal
kanon, 3. -*en*, -*er* [*kanow:n*], cannon, gun
kanske, adv. [*kan:sə'*], perhaps
kappa, 1. -*n*, -*or* [*kap:a'*], mantle
kapten, 3. -*en*, -*er* [*kapte:n*], captain
kasta, I. [*kas'ta'*], to throw
kastanj, 3. -*en*, -*er* [*kastan:j*], chestnut
kavaljer, 3. -*en*, -*er* [*kav'alje:r*], cavalier
kedja, 1. -*n*, -*or* [*ce:dja'*], chain
kejserlig, adj. [*ce:j'sərlig'*], imperial
kind, 3. -*en*, -*er* [*cın:də*], cheek
klaga, I. [*kla:ga'*], to complain
klang, 2. -*en*, + [*klay:*], sound
klar, adj. [*kla:r*], clear
klippa, 1. -*n*, -*or* [*klip:a'*], cliff, crag
klocka, 1. -*n*, -*or* [*klok:a'*], clock, bell
klockslag, 5. -*et*, — [*klok:sla:g*], stroke of the clock

- klocklik*, adj. [klɔk'lik'], bell-shaped
kloster, 5. (*klostret*), — [klɔs'tər], monastery
kläcka, II. [klek'a'], to blow forth
kläda, II. [kle'da'], to dress
kläder, 3. (pl.) [kle:dɔr], clothes
klämma, II. *in-* [klem'a'], to squeeze in, to hem in
klättra, I. [klet'ra'], to climb
klöv, 2. -en, -ar [klo:v'], hoof (claw)
knapp, 2. -en, -ar [knap:], button
knapp, adj. [knap:], scarce
knappast [knap'as't], scarcely, barely
knekt, 2. -en, -ar [knek't], soldier
kniv, 2. -en, -ar [kniv'], knife
knyta, IV. [kny'ta'], to lie, to knot
knä, 4. -t, -n [kne:], knee
koja, 1. -n, -or [kɔj'a'], hut
knäppa, II. [kne:p'a'], to button
koldragare, 5. -n, — [ko:l'dra'garə], collier (coalheaver)
kolförråd, 5. -et, — [ko:l'særo'd], stock of coal
kolmörk, adj. [ko:l'mæ'uk], pitch dark
kolt, 2. -en, -ar [kol:t], frock
komma, IV. [kom'a'], to come; — *upp* [up:], to come up
komminister, 2. -en, -ar [kɔm'i-nis'tər], curate
komministerboställe, 4. -t, -n [kɔm'i-nis'tərbw'stɛlə], rectory
konst, 3. -en, -er [kon'st], art
konstnär, 3. -en, -er [kon'stnæ'r], artist
konstsamling, 2. -en, -ar [kon'st-sam'liy], collection of works of art
konung, 2. -en, -ar [ko'nuy'], king
konungslig, adj. [ko'nuy'slig], royal
korg, 2. -en, -ar [kɔr:j], basket
korn, 5. -et, — [kɔ:r:n], barley corn
korsfarare, 5. -n, — [kɔr:s-fa'rara], crusader
kort, adj. [kɔ:.it], short
korthet, 3. -en, + [kɔ:.ithe't], shortness
kortsynthet, 3. -en, + [kɔ:.ut-syn'thet], shortsightedness
kraft, 2. -en, -er [kraf:t], power, strength
kraftfull, adj. [kraf:tful'], powerful
krans, 2. -en, -ar [kran:s], crown, wreath
krets, 2. -en, -ar [kret:s], circle
krig, 5. -et, — [kri:g], war
krigare, 5. -n, — [kri:garə'], warrior
krigsfänge, 2. -en, -ar [kri:g-sfɔ:yə], prisoner of war
krigshär, 2. -en, -ar [kri:gshæ'r], army
krigståg, 5. -et, — [krik:sto:g], military expedition
krigsvan, adj. [kri:g'sva:n], accustomed to war
kring, prep. [kri:y:], around
kristen, adj. [kris'ton'], christian
kristendom, 2. -en, + [kris'ton-dom'], christianity
Kristus [kristus'], Christ
krona, 1. -n, -or [krow'nɑ'], crown
kropp, 2. -en, -ar [krop:], body
krypa, IV. [kry:pa'], to creep
krypande, adj. [kry:pan'de], creeping, reptile
kröna, II. [kro'na'], to crown
kubera, I. [kube:ra], to cube
kuku (interj.) [ku'ku'], cuckoo
kula, 1. -n, -or [ku:w'la'], ball
kulle, 2. -n, -ar [kul'ə], hill
kulregn, 5. -et, + [kul'rey'n], shower of balls
kung, 2. -en, -ar [kuy:], king
kunglig, adj. [kuy'lig'], royal
kunna, I. ○ [kun'a'], to be able
kunskap, 3. -en, -er [kun'ska'p], knowledge
kusin, 3. -en, -er [kuusi:n], cousin
kust, 3. -en, -er [kus't], coast
kvadrera, I. [kvadre:ra], to square
kvarlämna, I. [kva:rlem'na], to leave over
kvinna, 1. -n, -or [kvin:a'], wife
kvitto, 4. -t, -n [kvit:w'], receipt
kvot, 3. -en, -er [kvω:t'], quotient
kväll, 2. -en, -ar [kvæ:l'], evening
kylig, adj. [cy'lig], cool

kyrka, 1. -n, -or [*çœ̄.v'ka*'], church
 kyrkoherde, 2. -n, -ar [*çœ̄.v'kōhe.ðə*], vicar
 kyrko socken, 2. -knen, -ar [*çœ̄.v'kōs'k'ən*], parish
 kåta, 1. -n, -or [*ko.t'a*'], Lapponian tent
 källa, 1. -n -or [*çel'a*'], source
 kämpa, I. [*çem'pa*'], to struggle, to fight
 känd, adj. [*çen'd*], known
 känna, II. [*çen'a*'], to know, to feel
 kännbar, adj. [*çen'ba'r*], sensible
 kännedom, 2. -en, + [*çen'adom*'], knowledge
 känsel, 3. -n, + [*çen'səl*], feeling
 känselverktyg, 5. -et, — [*çon'səlvæ'rktyg*], organ of (feeling) touch
 känsla, 1. -n, -or [*çen'sla*'], feeling
 kär, adj. [*çe'r*], dear
 kärlek, 3. -en, + [*çe'rle'k*], love
 köl, 2. -en, -ar [*ço'l*], keel
 köld, 3. -en, + [*çol'd*], cold
 köra, II. [*çö.ra*'], to drive
 körsbär, 5. -et, — [*çær'sbe'r*], cherry

L

laga, I. [*la.g'a*'], to get ready, to prepare
 laga i ordning [*la.g'a i' o.ud-niy*'], to put in order
 lampa, 1. -n, -or [*lam'pa*'], lamp
 land, 5. -et (*länder*) [*lan'd*], land, country
 landskap, 5. -et — [*lan'dska'p*], landscape
 landstiga, IV. [*lan'dsti'ga*], to land
 landstigning, 2. -en, -ar [*lan'dsti'gnij*], landing
 landställe, 4. -t, -n [*lan'dstel'ə*], country-house
 lapp, 2. -en, -ar [*lap.*], Lapp
 lappuark, 3. -en, -er [*lap'mar'k*], Lapland
 lasta, I. [*las'ta*], to load; — in [*— in*], — in
 latinsk, adj. [*lati'nsk*], latin
 led, 5. -et, — [*le'd*], limb
 leda, II. [*le'da*], to conduct, to lead
 ledig, adj. [*le.dig'*], vacant, open
 leende, 4. -t, -n [*le'ən'də*], smile
 lek, 2. -en, -ar [*le:k*], play-game
 leka, I. [*le'ka*'], to play
 leva, II. [*le'va*'], to live
 lever, 2. -n, -ar [*le'ver*], liver
 levnad, 3. -en, -t [*le'vnad'*], life
 levnadslopp, 5. -et, — [*le'vnadsllop'*], course of life (career)
 levnadssätt, 5. — [*le'vnadsset'*], customs, ways and customs
 lida, IV. [*li'da*'], to suffer
 lidande, 4. -t, -n [*li'dan'də*], suffering, suffrance
 ligga, IV. [*lig'a*'], to lie
 lik, 5. -et, — [*li:k*], dead body, corpse
 lik, adj. [*li:k*], like
 likna, I. [*li'kna*'], to resemble
 liknande, adj. [*li'knan'də*], resembling
 liksom, conj. [*li'ksom*'], as, as if
 likväl, adv. [*li'kvæ'l*], however
 lind, 1. -en, -ar [*lin'da*'], lime-tree, linden-tree
 linje, 3. -n, -r [*lin'jə*], line
 liten, adj. [*li'tən*'], small little
 livsfarlig, adj. [*liv'sfa'rlig*], dangerous
 livlig, adj. [*liv'lig*], lively, alive
 livnära, II. [*liv'næ'ra*], to feed, to nourish
 ljud, 5. -et, — [*ju:l'd*], sound
 ljus, 5. -et, — [*ju:s*], light
 ljusröd, adj. [*ju:w srø'd*], light rosy
 ljuv, adj. [*ju:v*], charming, sweet
 locka, I. [*lok'a*'], to entice (away), to seduce
 lott, 3. -en, -er [*lot:t*], lot, fate
 lova, I. [*lo'va*], to promise
 lovande, adj. [*lo'van'də*], promising
 luft, 3. -en, + [*luft:t*], air
 luftstreck, 5. -et, — [*luft'strek'*],
 lufttom, adj. [*luft'tom*'], vacuum-void
 lufttät, adj. [*luft'te:t*], air-tight, hermetical
 lugn, adj. [*luy'n*], rest, quietness
 lukt, 3. -en, -er [*luk:t*], smell
 luktorgan, 5. -et, — (-er) [*luk:t'orga:n*], smelling

lummig, adj. [lu:m'ig'], thick, tufted, bushy, thick-spreading
lund, 2. -en, -ar [lu:n'd], grove
lunga, 1. -n, or [lu:y'a'], lung
lust, 3. -en, + [lus:t], mind
lustslott, 5. -et, — [lus'tslöt'], pleasure castle
lycka, 1. -n, + [lyk:a'], luck
lycklig, adj. [lyk'lig'], lucky
lyda, II. [ly'da'], to obey
lyfta, II. [lyfta'], to raise
lysa, II. [ly'sa'], to light; — *upp* [up:], to light up
lysande, adj. [ly'san'də], bright
läg, adj. [lo:g'], low
lägland, 5. -et, (—änder) [lo:g-lan'd], lowland
lång, adj. [loy:], long
långa, 1. -n, -or [loy:a'], cod-fish
långs [loy:s], along
långsam, adj. [loy:sam'], slow
långvarig, adj. [loy:v'a'rig], long-lasting
läta, IV. [lo:ta'], to let (to have with an infinitive)
lägga, II. ⊖ [leg:a'], to lay
läkare, 5. -n, — [le:karə'], physician
läkarevetenskap, 3. -en, -er [le:karə'vetənska:p], medicine
läkemedel, 5. -et, — [le:kəme'dəl], medicament, remedy
lämna, I. [lem'na'], to leave; — *kvar* [kva:r], to leave behind
lämplig, adj. [lem'plig'], proper, convenient
längdmått, 5. -et, — [ley'dmöt'], long measure
länge, adv. [ley:ə'], long
längs, see: *längs* [ley:s], along
längtan, 1. —, + [ley'tan'], longing
läpp, 2. -en, -ar [lep:], lip
lära, 1. -n, -or [la:ra'], doctrine, apprenticeship
lärare, 5. -n, — [la:raro'], teacher
lärd, adj. [lae:d'], learned
lärljunge, 2. -n, -ar [lx:rjup'ə], pupil, scholar
lärlka, 1. -n, -or [la:rka'], lark
läsa, II. [le:s'a'], to read
läsande, 4. -t, + [le:san'də], reading
lätt, adj. [let:], easy

lätta, I. [let'a'], to facilitate
lättelegen, adv. [let'əli'gen], easily
lättfattlig, adj. [let'fat'lig], easily understood, easily comprehensible
lök, 2. -en, -ar [lo:k], onion
lösen, —, + [lo:sən], watch-word
lös, 5. -et, — [lo:v'], leaf
lövas, I. [lo:vas'], to leaf, to cover with leaves
lövskog, 2. -en, -ar [lö:vskω:g], leafy wood

M

maka, 1. -n, -or [ma:ka'], wife
makt, 3. -en, -er [mak:t], power
mal'm, 3. -en, -er [mal:m'], ore
mal'm, 2. -en, ar [mal:m'], suburb
man, 3. (mannen, män) [man.'], man
mark, 3. -en, -er [mar:k'], soil, ground
marmorbild, 3. -en, -er [mar-mɔrbi:l'd], marble statue
marskalk, 2. -en, -ar [marsal:k'], marshal
mask, 2. -en, -ar [mas:k'], worm
mask, 3. -en, -er [mas:k'], mask
maskineri, 3. -et, -er [ma:f'inəri:'], machinery
maskinist, 3. -en, -er [ma:f'inis:t], machinist
massa, 1. -n, -or [mas:a'], heap, man, block
mat, 3. -en, + [ma:t], food
med, 2. -en, -ar [me:d'], runner (of a sledge)
meddela, I. [me:dde'la], to inform, to communicate; — *undervisning* [un:dərv'i:snij], to teach
Medelhavet [me:dəlhā'vət], the Mediterranean Sea
medföra, II. [me:dfö:ra], to bring (take) with
medgiva, IV. [me:dji:və], to agree, to admit, to acknowledge
medicin, 3. -en, + [me'disi:n], medicine
medlem, 2. -men, -mar [me:dlem'], member (of a society)
medlidksam, adj. [me:dlid'sam], compassionate
mellerst, adj. [mel:ərst], middle

- men, conj. [me:n], but
 mened, 3. -en, -er [me:ne:d], false oath, perjury
 metall, 3. -en, -er [metal:], metal
 meter, -n, — [me:tər], metre
 midnatt, 3. -en, + [mi:dnat'], midnight
 midnattssol, 2. -en [-ar] [mi:d-nat'sl], midnightsun
 mild, adj. [mil:d], mild
 miljon, 3. -en, -er [mil'jɔ:n], million
 minnas, II. [min:as'], to recall, to remember
 minne, 4. -t, -n [min:ə'], remembrance
 minst, adj. [min:st], (the) least
 minst, adv. [min:st], at least
 minuend, 3. -en, -er [mi:nue:n:d], missnöjd, adj. [mis:nöj'd], dissatisfied
 misstag, 5. -et, — [mis:ta:g], mistake
 mitt, 3. -en, + [mit:], middle, centre
 mod, 5. -et, — [mω:d], courage
 moder, 2. -n (mödrar) [mω:dər'], mother
 modfälld, adj. [mω:dfel'd], disheartened, discouraged
 modig, adj. [mω:dig'], courageous
 modlös, adj. [mω:dlo:s]. disheartened
 mogna, I. [mω:gna'], to ripen
 moln, 5. -et, — [mol:n], cloud
 moralisk, adj. [mora:lisk], moral
 morfader, 2. [mar'fa:dər], grand father¹
 moster, 2. -n, -ar [mω:s:tər], aunt¹
 motgång, 2. -en, + [mω:tgo:y'], adversity
 motsvarande, adj. [mω:tsva:r-andə], corresponding
 motsägelse, 3. -n, -r [mω:tsε:gəlse], contradiction
 mottaga, IV. [mω:tta'ga], to receive
 mulen, adj. [mu:lən'], overcast, gloomy
 mullbärsträd, 5. -et, — [mul:bærstre:], mulberry-tree
- multiplicera, I. [mul'tiplise:ra], to multiply
 multiplikand, 3. -en, -er [mul'tiplikan:d], multiplicand
 multiplikation, 3. -en, -er [mul'tiplikas'ω:n], multiplication; —stabell, 3. -en, -er [ta:bəl'], multiplication table
 multiplikator, 3. -n, -er [mul'tiplika:tər'], multiplier
 munter, adj. [mun:tər], gay
 musik, 3. -en, + [muis:k], music
 myteri, 3. -et, -er [my:təri:], mystery
 måhända, adv. [mo:hən'da], perhaps
 mål, 5. -et, — [mo:l], aim, goal
 mån, 3. —, -er [mo:n], measure
 månad, 3. -en, -er [mo:nad'], month
 mått, 5. -et, — [mot:], measure
 måtta, 1. -n, + [mot:a'], to be able (may)
 mäkta, I. [mek:ta'], to be able (can)
 mäktig, adj. [mek:tig'], powerful
 mängd, 3. -en, -er [mey:d], quantity
 människa, 1. -n, -or [men'is:a'], man
 mänsklig, adj. [men:sklig'], human
 märkvärdig, adj. [mær:kvær:dig], remarkable
 möda, 1. -n, -or [mo:da'], trouble
 mörda, I. [mœ:ida'], to murder
 mörk, adj. [mær:k], dark
 mörker, 5. -et, + [mær:kər], obscurity, darkness
 mörkblå, adj. [mær:kblo:], dark blue
 möta(s), II. [mø:ta'(s')], to meet

N

- nagel, 2. -n, -ar [na:gəl], nail
 naken, adj. [na:kən'], naked
 namn, 5. -et, — [nam:n], name
 namngiva, IV. [nam:nj:i'va], to name
 namnkunnig, adj. [nam:nkun'ig], famous

¹ by the mother's side.

- namnkunskap*, 3. -en, -er [nam'n-kun'skap],
nation, 3. -en, -er [nat'sw:n], nation
nationalmuseum, 3. (-museet), (-museer) [nat'ʃna:lmuise'um], national museum
nattresa, 1. -n, -or [nat're'sa], night journey
natur, 3. -en, -er [natuu:r], nature
naturalster, 5. -et, — [natuu:r-al'stər], natural product
naturföremål, 5. -et, — [natuu:r-fö'rəmol], being, body
naturförhållande, 4. -t, -n [natuu:r-fö'rəhål'ande], natural condition
naturlig, adj. [natuu:r'lig], natural
naturliv, 5. -et, + [natuu:rli'v], natural life
naturskönhet, 3. -en, -er [natuu:r-fo'nhet], natural beauty
naturvetenskap, 3. -en, -er [natuu:rve:tənskap], natural science
nedanför, prep. [ne:dan'för], below, beyond
nedgång, 2. -en, -ar [ne:dgɔy'], descent [down]
nedhugga, IV. [ne:dhug'a], to fell
nedlägga, II. ⊖ [ne:dleg'a], to put down
nedre, adj. [ne:drə], under
nedsunka, IV. [ne:d'suy'ka], to sink down
nedslå, IV. [ne:dslo'], to cast down
nedstiga, IV. [ne:dsti'ga], to descend
nejd, 3. -en, -er [ne:j:d], country
njugg, adj. [njug:], avaricious, eager, niggardly
njuta, IV. [njut'a], to enjoy
noggrann, adj. [no:gran'], accurate
noggrannhet, 3. -en, + [no:gran'-het], accuracy
nomad, 3. -en, -er [no:ma:d], nomad
nord, 2. -en, + [no:ud], north
nordbo, 2. -(e)n, -(a)r [no:udbw'], northerner
nordisk, adj. [no:udisk], north[erly]
Nordsjön [no:ud'sø:n], the North Sea
Nordstjärneorden [no:udsærnə-s'rdən], orden of the polar star
- norra*, adj. [no:r'a], north
nos, 2. -en, -ar [no:s], nose, snout
nu, adv. i ett nu [nuu:], in a twinkling
nunna, 1. -n, -or [nun'a], nun
nummekloster, 5. -et — [num:klos'tər], nunnery
ny, adj. [ny:], new
nyhet, 3. -en, -er [ny:het], news
nyss, adv. [nys:], recently
nytta, 1. -n, + [nyt'a], utility, use
nyttig, adj. [nyt'ig'], useful
nå, interj. [no:], well!
nå, III. [no:], to reach, to attain
nåd, 3. -en, + [no:d], grace, mercy
nådig, adj. [no:dig'], merciful, clement
någorlunda, adv. [no:gɔrlun'da], somewhat
nämlingen, adv. [nem:ligən'], namely
nämna, II. [nem:na'], to name
nära, II. [næ:ra'], to feed, to nourish
närbelägen, adj. [næ:rbəlegən'], neighbouring
närvaro, 3. -n, + [næ:rva'rω], presence
näsa, 1. -n, -or [ne:sə], nose
nästan, adv. [nɔ:s'tan'], nearly
nät, 5. -et, — [ne:t], net
nätt, adj. [ne:t'], nice
nöd, 3. -en, + [no:d], need, want
nödsaka, 1. [no:dsə'ka], to compel, to necessitate
nödvändig, adj. [no:dven'dig], necessary
nöjd, adj. [nöj:d], pleased, satisfied
nöje, 4. -t, -n [nöj'sə], pleasure
nöt, 3. -en (nötter) [no:t], nut

O

- oansenlig*, adj. [o:ansen'lig], unimportant
oanvändbar, adj. [o:anven'dbar], inapplicable
oavbruten, adj. [o:avbru:tən], unintermitting
obekant, adj. [o:bəkan't], unknown
obesvärad, adj. [o:bəsvæ'rad], free, unconstrained
obetydlig, adj. [o:bətyd'lig], unimportant

- ocean*, 3. -en, -er [*ω'sea:n*], ocean
ock, conj. [*ɔk:*], also
också, conj. [*ɔk:so*], also, likewise
odla, I. [*ω'dla'*], to till, to cultivate
odlingsbar, adj. [*ω'dliy'sbar*], arable
oduglig, adj. [*ω'duug'lig*], unfit, useless, unsuitable
oemotståndlig, adj. [*ω'emωt-ston'dlig*], irresistible
oersättlig, adj. [*ω'erset'lig*], irreparable, not to be replaced
ofantlig, adj. [*ω'fan'tlig*], enormous, huge
offer, 5. -et, — [*ɔf:ər*], sacrifice
officerare [*ɔf'ise:rara*], officer
offra, I. [*ɔf'ra'*], to sacrifice
ofta, adv. [*ɔfta'*], often
oförgänglig, [*ω'færjey'lig*], imperishable
ogunstig, adj. [*ω'gun'stig*], unfavourable
oinskränt, adj. [*ω'inskrey'kt*], unlimited
okunnighet, 3. -en, + [*ω'kun'igkeit*], ignorance
okänd, adj. [*ω'gen'd*], unknown
olik(a), adj. [*ω'lī'ka*], unlike
olikhet, 3. -en, -er [*ω'lī'khet*], difference
olycka, 1. -n, -or [*ω'lyk'a*], misfortune
ombud, 5. -et, — [*ɔm'bui'd*], deputy, messenger
omfatta, I. [*ɔm'fat'a*], to comprehend, to comprise
omflytta, I. [*ɔm'flyt'a*], to remove
omgivning, 2. -en, -ar [*ɔm'ji:i'vniy*], environs
omgiva, IV. [*ɔm'ji:va*], to surround, to encircle
omkring, adv. [*ɔm'kriy'*], around
område, 4. -t, -n [*ɔm'ro:də*], district, domain
omtala, I. [*ɔm'ta'la*], to report
omöjlig, adj. [*ω'möj'lig*], impossible
onkel, 2. -n, -ar [*ɔy:kəl*], uncle
onödigtvis, adv. [*ω'no'dig'tvis*], unnecessarily
oordning, 2. -en, + [*ω'ɔudniy*], disorder
operahus, 5. -et, — [*ω'pərahw's*], opera house
ord, 5. -et, — [*ω:ud*], word
ordentlig, adj. [*ɔuden'tlig*], orderly (properly)
ordna, I. [*o:ndna'*], to set in order
ordnande, 4. -t, -n [*o:ndnan'də*], arrangement, organisation
ordning, 2. -en, -ar [*o'ordniy'*], order, arrangement
ordspråk, 5. -et, — [*ω'udspro'k*], proverb, saying
organ, 5. -et [*ɔrga:n*], organ
oriktig, adj. [*ω'rirk'tig*], incorrect
oriktighet, 3. -en, -er [*ω'rirk'tig-het*], incorrectness
oro, 3. -n, + [*ω'rω'*], agitation
orolig, adj. [*ω'rω'lig*], agitated, unsettled
orsak, 3. -en, -er [*ω'rsa'k*], cause
osa, I. [*ω'sa'*], to smell
otalig, adj. [*ω'ta'lig*], innumerable
otålighet, 3. -en, + [*ω'to'lighet*], impatience
otät, adj. [*ω'te't*], not tight
oupphörlig, adj. [*ω'upphæ'rlig*], continual
outtröttlig, adj. [*ω'uutröt'lig*], indefatigable
ovan, adv. prep. [*ω'va'n*], above
ovanför, prep. [*ω.van'fær*], above
oval, adj. [*ωva'l*], oval
ovanlig, adj. [*ω'va'nlig*], extraordinary [der storm
oväder, 5. -et, — [*ω've'dər*], thundör
oändlig, adj. [*ω'en'dlig*], infinite

P

- paljett*, 3. -en, -er [*paljet:t*], tinsel
paljetterad, adj. [*paljete'rad*], tinselled
palm, 3. -en, -er [*pal:m*], palm
panna, 1. -n, -or [*pa'na'*], forehead [per
papper, 5. -et, — [*pa:pər'*], paper
park, 3. -en, -er [*pa:rk*], park
passa, I. [*pas'a'*], to suit; — *på* [*po*], to pay attention
passagerare, 5. -n, — [*pas:a-se'rara*], passenger
patronkök, 5. -et, — [*patrə'n-co:k*], cartridge-box

- penningsumma, 1. -n, -or [pe'nni'sum'a], sum (of money)
- person, 3. -en, -er [pærso:n], person
- personlighet, 3. -en, -er [pær'swnlighet'], personality
- piano, 4. -t, -n [pia:nø], piano
- plan, 5. -et, — [pla:n], plain, flat
- plan, 3. -en, -er [pla:n], plan, design
- plats, 3. -en, -er [plat:s], place
- plocka, I. [pløk:a'], to gather
- plöja, II. [plöj:a'], to plough
- plötslig, adj. [plöt'slig'], sudden
- poetisk, adj. [pœ'tisk], poetic(al)
- polhöjd, 3. -en, -er [pølhøj'd], latitude
- polsk, adj. [pol'sk], Polish
- polска, 1. -n, -or [pol'ska'], polka
- predika, I. [prædi:ka], to preach
- pressa, I. [pres:a'], to press; — samman [sam'an'], to compress
- prins, 2. -en, -ar [prin:s], prince
- produkt, 3. -en, -er [produk:t], produce, product
- promenad, 3. -en, -er [pro'møna:d], walk, walking
- promenadplats, 3. -en, -er [pro'møna:dpplat's], walking place
- protestantisk, adj. [pro'testan:tisk], protestant
- pryda, II. [pryt'a'], to adorn
- prästman, -nen, -män [pres'tman'], priest
- prüva, I. [prøva'], to test
- puka, 1. -n, -or [pu'ka'], kettle-drum
- punkt, 3. -en, -er [puj:kt], point
- påstå, III. ⊕ [po'sto:], to maintain, to assert
- påve, 2. -en, -ar [po:vø'], pope
- päls, 2. -en, -ar [pel:s], fur
- päronformig, adj. [pær'ronfør'mig], pear shaped
- päronträ, 4. -et, -n [pær'rontre'], pear wood
- päronträd, 5. -et, — [pær'rontre'], pear tree
- raseri, 3. -et, + [ra'seri:], madness, fury
- rastlös, adj. [ras'tlo:s], restless
- reda, II. [re'da'], to prepare
- redan, adv. [re'dan'], already
- redogöra, II. ⊕ [re'dojax'ra], to report [cross bar
- regel, 2. -n, -ar [re'gel'], bolt,
- regel, 3. -n, -er [re'gel'], rule
- regent, 3. -en, -er [re'jen:t], regent
- religion, 3. -en, -er [re'ligiø:n], religion
- ren, 2. -en, -ar [re:n], reindeer
- ren, adj. [re:n], pure, clear
- rent av [re'nt a:v], candidly
- renlav, 2. -en, -ar [re'nla:v], lichen
- resa, 1. -n, -or [re'sa'], journey, travel
- resa, II. [re'sa'], to travel, to raise
- resande, 5. -n, — [re'san'dø], traveller
- rest, 3. -en, -er [res:t], rest remaining
- restaurering, 3. -en -er [res'to-raʃø:n], restaurant
- riddare, 5. -n, — [rid'arø:], knight
- ridknekt, 2. -en, -ar [ri'dknek:t], groom (soldier)
- rik, adj. [ri:k], rich
- rike, 4. -t, n. [ri:kø:], realm
- rikedom, 2. -en, -ar [ri:kødom'], riches, wealth
- riksdagshus, 5. -et — [rik'sdags-hu:s], Swedish parliament
- riktning, 2. -en, -ar [rik'tniy'], direction
- ring, 2. -en, -ar [riy:], ring
- ringa, II. [riy:a'], to ring
- ringakta, I. [riy'ak'ta], to disdain, to despise
- rinna, IV. [rin'a'], to flow
- risknippa, 1. -n, -or [ri'sknip'a], fagot
- rista, I. in [ris'ta'], to engrave
- ro, 2. -n, + [rw:], rest
- roa, I. [rw'a'], to amuse
- rock, 2. -en, -ar [røk:], dress-coat
- ropa, I. [rw'pa'], to call
- ros, 1. -en, -or [rw:s], rose
- rosenkind, 3.-en,-er [rw'søngin'd], rosy-cheek
- rosenduft, 3. -en, -er [rw'søn-døft], perfume of roses

R

rad, 3. -en, -er [ra:d], line, rank

raket, 3. -en, -er [rake:t], rocket

rot, 3. en (*rötter*) [rø:t], root
 rulla, I. [rul:a'], to roll
 rum, 5. -met, — [rum:], room, space
 rycka, II. [ryk:a'], to pull, to tear
 rygg, 2. -en, -ar [ryg:], back
 rykte, 4. -t, -n [*ryktə'*], reputation, renown
 rymdmått, 5. -et, — [rym:dmo:t'], cubic measure
 rympa, II. [rym:a'], to fly
 Ryssland [rys'lan'd], Russia
 rytteri, 3. -et, -er [*ryt'əri:*], cavalry
 råd, 5. -et, — [ro:d], counsel advice
 rådsherre, 2. -n, -ar [*rod'shæ'rə*], councillor
 råg, 2. -en, + [ro:g], rye
 råka, I. [*ro'ka*'], to get, to prove, to turn out
 räcka, II. [*rek:a'*], to reach, to pass, to give
 rädda, I. [*red:a'*], to save, to deliver
 räddning, 2. -en, -ar [*red:nij'*], salvation, deliverance
 räkneord, 5. -et, — [*rek'nəw'ud*], numeral (adjective)
 räknesätt, 5. -et, — [*rek'nəset'*], rule
 rätt, 3. -en [+], -er [*ret:*], right, law
 rätt, adj. [*ret'*], right (righteous)
 rätta, stå till rätta [*ret'a'*], to be sued at law
 rättfördig, adj. [*retfa'r dig*], righteous, just
 rättrådig, adj. [*ret'rō' dig*], upright, honest
 rättvisa, 1. -n + [*væt vi'sa*], justice
 röd, adj. [*ro:d*], red
 röja, II. [*röj:a'*], to disclose, to reveal
 rök, 2. -en, -ar [*ro:k*], smoke
 röna, II. [*ro'na*'], to experience
 rönn, 2. -en, -ar [*rön:*], roan-tree
 röra, II. [*ræ'ra'*], to move, to concern
 rörande [*ræ'ran'də*], concerning
 rörelse, 3. -n, -r [*ræ'rəlsə'*], movement, motion

S

saga, 1. -n, -or [*sa'ga*'], legend, tale, fable
 sak, 3. -en, -er [*sa:k*], thing, cause
 sakna, I. [*sa'kna*'], to miss, to be in need of
 sakta, adj. [*sak'ta*'], soft, slow
 sal, 2. -en, -ar [*sa:l*], hall, room, saloon
 saltsjö [*sal'tso*'], saltsea
 samhälle, 4. -t, -n [*sam'hel'ə*], society
 samhällsordning, 2. -en, + [*sam'həl'so:rdnij*], social order
 samhällsskick, 5. -et, + [*sam'həl'ssik'*], social condition
 samla, I. [*sam'lā*'], to collect, to assemble
 samling, 2. -en, -ar [*sam'liŋ*'], collection
 sammanhängande, adj. [*sam'an-hey'andə*], continuous, connected, coherent
 sammanlägga, II. ⊖ [*sam'an-leg'a*], to place (to put), together
 sammansätta, II. ⊖ [*sam'an-set'a*], to compose, to combine, to construct
 samspråk, 5. -et, — [*sam'spo:k*], conversation
 samt, conj. [*sam:t*], (with) and
 samtala, I. [*sam'ta'la*], to converse
 samtid, 3. -en, -er [*sam'ti'd*], the age we live in (our contemporaries)
 samtida, adj. [*sam'ti'da*], contemporaneous
 sandhed, 2. -en, -ar [*sandhe'd*], sandy heath
 sandsten, 2. -en, -ar [*sandste'n*], sand stone
 sandås, 2. -en, -ar [*sand'o:s*], sand ridge
 sann, adj. [*sam'*], true
 schweizare, 5. -n, — [*/svæj'sa:rə'*], Swiss
 se, III. ⊖ [*se'*], to see
 se ut [*se'*], to look
 sedan, adv. [*se'dan'*], since
 sedermera, adv. [*se'dərme'ra*], since, afterwards

- seger, 2. -n, -ar [*se:gər*], victory
 segla, 1. [*se:gla*], to sail
 sen, adj. [*se:n*], late
 sverra, 1. [*særvə:ra*], to serve
 sida, 1. -n, -or [*si:də*], side
 sill, 2. -en, -ar [*sil:*], herring
sillfiske, 4. -t, -n [*sil:fis'kə*], herring-fishery
 silver, 5. -et, + [*sil:vər*], silver
silvervinge, 2. -en, -ar [*sil:vər-viŋ:ə*], silver-wing
 simma, I. [*sim:a'*], to swim
 sinne, 4. -t, -n [*sin:a'*], sense
 sitta, IV. [*sit:a'*], to sit
 sjukdom, 2. -en, -ar [*su:kdom'*], disease
 sjunka, IV. [*su:yka'*], to sink; — ned [*ne:d*], to sink down
 själ, 2. -en, -ar [*ſe:l*], soul
 sjö, 2. -n, -ar [*ſo:*], sea
 skada, 1. -n, -or [*skad:a'*], damage, injury
 skada, I. [*skad:a'*], to damage
 skadlig, adj. [*skad:lig'*], injurious, prejudicial, pernicious
 skaffa, 1. [*skaf:a'*], to procure
 skaka, I. [*skak:a'*], to shake
 skapa, I. [*skap:a'*], to create
 skapare, 5. -n, — [*skap:arə*], creator
 skatt, 3. -en, -er [*skat:*], tax, duty, rate, impost
 skatta, I. [*skat:a'*], to tax
 ske, III. [*ſe:*], to happen, to occur, to take place
 skepp, 5. -et, — [*ſep:*], ship
 skeppare, 5. -n, — [*ſep:arə*], shipper
skepps bord [*ſep:sbw:id*], ship-board
 skick, 5. -et, — [*ſik:*], condition
 skicka, I. [*ſik:a'*], to send
 skicklig, adj. [*ſik:lig'*], clever, convenient, suitable
 skiftesvis, adv. [*ſif:təsvi:s*], alternately, reciprocally
 skilja, II. [*ſil:ja'*], to separate
 skilnad, 3. -en; -er [*ſil:nad'*], difference
 skimra, I. [*ſim:ra'*], to twinkle
 skingra, I. [*ſiy:ra'*], to disperse, to scatter
 skinn, 5. -et, — [*ſin:*], hide
 skjuta, IV. [*ſu:ta'*], to shoot; — bort [*bɔ:t*], to shoot away off; — sönder [*sön:dər*], to shoot to pieces
 skjutvapen, 5. -et, — [*ſu:tva:pən*], fire arm
 skodon, pl. [*ſkw:dən'*], shoes
 skog, 2. -en, -ar [*ſkw:g*], wood, forest
 skogsmark, 3. -en, -er [*ſkw:gs-mar:k*], woodland
 skola, 1. -n, -or [*ſkw:la'*], school
 skolgosse, 2. -n, -ar [*ſkw:lgos:ə*], pupil, scholar
 skott, 5. -et, — [*ſkɔ:t*], shoot
 skrapa, I. (av) [*ſkra:pa'*], to scrape
 skrift, 3. -en, -er [*ſkrif:t*], handwriting
 skräddare, 5. -n, — [*ſkre:d:arə*], tailor
 skrämma, II. [*ſkre:m:a'*], to frighten, to startle
 skrämsel, 3. -n, + [*ſkre:m:səl*], fright
 skugga, 1. -n, -or [*ſkug:a'*], shade
 skuggig, adj. [*ſkug:ig'*], shady
 skuldra, 1. -n, -or [*ſkul:drə*], shoulder
 skull, för . . . skull [*ſkul:*], for . . . sake
 skydd, 5. -et, — [*ſyd'*], shelter, refuge
 skydig, adj. [*ſyl:dig'*], guilty, obliged, bound
 skymt, 2. -en, -ar [*ſym:t*], shimmer
 skynda, I. [*ſyn:da'*] to hasten
 skåda, I. [*ſko:da'*], to look at
 skådespel, 5. -et, — [*ſko:dəspə:l*], sight, spectacle
Skåne [*ſko:nə'*], Scania
 skägg, 5. -et, — [*ſeg:ə*], beard
 skärgård, 2. -en, -ar [*ſær:go:rd*], archipelago (near the sea side)
 skön, adj. [*ſø:n*], pretty
 skönhet, 3. -en, -er [*ſø:nhe:t*], beauty
 sköte, 4. -t, -n [*ſo:tə*], bosom
 slag, 5. -et, — [*ſla:g*], battle, species
 slaveri, 3. -et, + [*ſla:vəri:*], slavery
 slippa, IV. [*ſlip:a'*], to escape, to get away
 slott, 5. -et, — [*ſlot:*], castle

- sluss, 2. -en, -ar [slus:^c], sluice
 slut, 5. -et, — [slu:t^c], end
 sluta, I. [slu:t'a^c], to finish, to end
 sluta, IV. [slu:t'a^c], to lock
 slutlig, adj. [slu:t'lig^c], final
 slutligen, adv. [slu:t'ligən^c], finally
 slutta, I. [slut'a^c], to slope
 sluttning, 2. -en, -ar [slut'niy^c],
 slope
 slå, III. ⊖ [slo:^c], to beat, to throw;
 — ut [u:t^c], to strike out, to beat
 släde, 2. -n, -ar. [sle:də^c], sledge,
 sleigh
 släkt, 3. -en, -er [slek:t^c], race, fa-
 mily
 släkte, 4. -t, -n [slek:tə^c], race,
 generation
 släkting, 2. -en, -ar [slek:tiy^c], re-
 lative
 slätt, 3. -en, -er [slet:^c], plain
 slättland, 5. -et (.... länder)
 [slet'la:nd^c], plain
 smak, 2. -en, + [sma:k^c], taste
 smaka, I. [sma:ka^c], to taste
 smal, adj. [sma:l^c], narrow
 smygain, IV. [smy:ga^c], to smuggle,
 to slink
 små, adj. [smo:^c], small, little
 småle, III. ⊖ [smo:le^c], to smile
 småväxt, adj. [smo:væk:st^c], under-
 sized
 smälta, II. [smel:ta^c], to melt;
 — bort [bɔr:t^c], to melt away
 snickare, 5. -n, — [snik:arə^c],
 joiner
 snille, 4. -t, -n [snil:ə^c], genius
 snillrikhet, 3. -en + [snil:rik'het^c],
 ingenuity
 sno, 2. -n, + [sno:^c], snow
 snöglopp, 5. -et + [sno:glop^c],
 snowdrift
 snogräns, 2. -en, -er [sno:gren's^c],
 limit of snow
 snömassa, 1. -n, -or [sno:mas'a^c],
 mass of snow
 snömoln, 5. -et, — [sno:mol'n^c],
 cloud of snow
 snöyra, 1. -n, + [sno:y'ra^c], snow-
 storm
 socken, 2. -en, -ar [sɔk:ən^c], parish,
 district
 sol, 2. -en, -ar [so:l^c], sun
 solsken, 5. -et, — [so:lfe:n^c], sun-
 shine
- somliga, pron. [som:liga^c], a few,
 some
 sommar, 2.-en (somrar) [som:ar^c],
 summer
 sommarbostad, 2. -en (bostäder)
 [som:arbo'stad^c], summer house
 sonson, 3. -en (... söner) [so'n-
 so'n^c], grandson
 sorg, 3. -en, -er [sɔr:j^c], sorrow
 sorglig, adj. [sɔr:jlig^c], sorrowful
 sotig, adj. [sɔ:tig^c], sooty
 sova, IV. [so:və^c], to sleep
 sovande, adj. [so:v'an'də^c], sleeping
 spegla, I. [spe:gla^c], to reflect
 spela, I. [spe:la^c], to play
 spets, 2. -n, -ar [spe:ts^c], point,
 top, head
 spira, 1. -n, -or [spi:rə^c], sceptre
 sprida, IV. [sprí:da^c], to spread
 springa, IV. [spri:y:a^c], to run
 springbrunn, 2. -en, -ar [spri:y-
 brun^c], fountain
 språk, 5. -et, — [spro:k^c],
 language, tongue
 spränga, II. [sprey:j:a^c], to blow
 up
 spår, 5. -et, — [spo:r^c], trace,
 track, way-road
 spårvagn, 2. -en, -ar [spo:rray'n^c],
 tramcar
 späd, adj. [spe:d^c], tender, gentle
 spänna, II. [spen:a^c], to bend
 spänne, IV. [spen:ə^c], buckle
 spänning, 2. -en, -ar [spen:iy^c],
 tension
 spörja, II. ⊖ [spær:ja^c], to
 question
 stad, 3. -en (städer) [sta:d^c],
 town
 stadsläkare, 5. -n, — [stad:sle-
 karə^c], town physician
 stam, 2. -men, -mar [stam:^c],
 stem, race
 standar, 5. -et, — [standa:r^c],
 standard
 stanna, I. [stan:a^c], to stay, to
 remain; — kvar [kva:r^c], to re-
 main
 stark, adj. [star:k^c], strong
 stat, 3. -en, er [sta:t^c], state
 statsmann, 3. -nen (-män) [sta:ts-
 man^c], statesman
 steg, 5. -et, — [ste:g^c], steg
 stege, 2. -n, -ar [ste:gə^c], ladder

- ste^ka, II. [ste'ka'], to roast
 sten, 2. -en, -ar [ste'n], stone
 stenart, 3. -en, -er [ste'na'.it], species (kind) of stone
 stenkol, 5. -et, — [ste'nkɔ'l], coal, pit-coal
 stenrike, 4. -t, -n [ste'nri'kɔ], mineral kingdom
 sticka, IV. [stik'a'], to stick, to sting, to prick
 stig, 2. -en, -ar [sti:g], path
 stiga, IV. [sti:g'a], to mount, to ascend, to put up (at hôtels etc.)
 stilla, adj. [sti:la'], quiet, peaceful
 stjälk, 2. -en, -ar [sel:k], stalk
 stjärt, 2. -en, -ar [sæ:t't], tail
 stockholmare, 5. -n, — [stok-hol'marɔ], Stockholmer
 stoft, 5. -et, + [sto:f't], dust
 stol, 2. -en, -ar [stɔ:l], chair
 stolt, adj. [stɔl:t], proud
 stor, adj. [stɔ:r], great
 storartad, adj. [stɔ:r'a:.tad], grand, magnificent
 storhet, 3. -en, -er [stɔ:rhe:t], grandeur, greatness
 storlek, 2. -en, -ar [stɔ:rle:k], -size
 storm, 2. -en, -ar [stɔ:r:m], storm
 stormakt, 3. -en, -er [stɔ:r'mak't], great power
 straffa, I. [straf'a], to punish
 strand, 3. -en, stränder [stran:d], shore, strand
 strax, adv. [strak:s], presently
 strid, 2. -en, -er [stri:d], strife, dispute
 strida, II. [stri:da'], to fight, to quarrel, to dispute
 stripig, adj. [stri:pig'], shaggy
 stråla, I. [stro:la'], to beam
 sträcka, II. [strek:a'], to stretch; — ut [u:t'], to stretch out
 stränga, I. [strey:a'], to string
 student, 3. -en, -er [studen:t], student
 studera, I. [stuude:ra], to study
 studie, 3. -n, -r [stu:diə], study
 studium, 3. studiet, studier [stu:dium], study
 stund, 3. -en, -er [stun:d], moment
 stundom, adv. [stun:dɔm'], sometimes
 stup^a, I. [stu:p'a], to fall
 styrelse, 3. -n, -r [sty'rəlsə'], administration, government
 styv, adj. [sty'v], stiff
 stå, III. ⊖ [sto:], to stand; — ut [ut'], to stand (out)
 ståt, 2. -en, + [sto:t], pomp
 ståtlig, adj. [stot'lig'], pompous
 städse, adv. [stɛ:dsə'], steadily, constantly
 ställa, II. [stel:a'], to place; — upp [up:], to set up, to erect
 ställe, 4. -t, -n [stel:t'], place, spot
 ställning, 2. -en, -ar [stel'niy'], position
 stämma, 1. -n, -or [stem:a'], voice
 stämpla, I. [stem'pla'], to stamp
 ständer, pl. [sten:dər], states general
 ständig, adj. [stən:dig'], constant
 störa, II. [stö:ra'], to trouble
 störa, I. [stö:ra'], to prop
 stöta, II. [stɔ:ta'], to push, to hurt, to thrust
 subtrahend, 3. -en, -er [sub'tra-hen:d],
 subtrahera, I. [sub'trahe:ra], to subtract
 subtraktion, 3. -en, -er [sub'-trak'si:n], subtraction
 suck, 2. -en, -ar [suk:], sigh
 suga, IV. [su:g'a], to suck
 summa, 1. -n, -or [sum:a'], sum
 sund, adj. [sun:d], healthy
 sund, 5. -et, — [sun:d], strait
 suverän, 3. -en, -er [su:vərε:n], sovereign
 svag, adj. [sva:g], feeble weak
 svan, 2. -en, -ar [sva:n], swan
 svart, adj. [sva:t'], black
 svartaktig, adj. [sva:tak'tig], blackish
 svek, 5. -et, + [sve:k], deceit
 svenska, 1. -n, -or [sven'ska'], Swedish lady
 Sverige [svær:(i)ja], Sweden
 svika, IV. [svi'ka'], to deceive
 svår, adj. [svo:r], difficult, heavy
 svårighet, 3. -en, -er [svo:righ'e:t], difficulty
 svärd, 5. -et, — [svæ:id], sword
 sväva, I. [svε:va'], to hover
 sydlig, adj. [sy'dlig'], southern
 syn, 3. -en, -er [sy:n], view, sight

synas, II. [sy·nas'], to seem, to appear
synbarligen, adv. [sy·nbarligən'], visibly
synnerhet, i *synnerhet* [syn·ør-he't], especially, principally
synnerlig, adj. [syn·ørliг'], especial
syskon, pl. [sys·kɔn'], brothers and sisters
sysselsätta, II. ⊕ [sys·ølset'a], to be occupied
syssling, 2. -n, -ar [sys·liy'], son of cousin-german
syster, 2. -n, -ar [sys·tær'], sister
sålunda [so·lunda'], so
sånglära, 5. -n, — [sɔy·læ'rara], singing master
såra, I. [so·ra'], to wound
säde, 4. -t, -n [se·də'], seed
säker, adj. [se·kər'], certain, sure
säga, II. [se·ga'], to say
sällan, adv. [sel·an'], seldom
sällskap, 5. -et, — [sel·ska'p], company
sändebud, 5. -et, — [sen·dəbu'd], messenger
sända, II. [sen·da'], to send
säng, 2. -en, -ar [sey'], bed
sänka, II. [sey·ka'], to sink
särskild, adj. [sx·r'sil'd], various, different
särskilt, adv. [sx·r'sil't], differently
sätt, 5. -et, — [set'], way
sätta, II. [set'a'], to set; — *ut* [u:t'], to set out, to expose
söder, 3. -n, + [so:dər'], south
söder ut, adv. [so:dər u:t'], southward
södra, adj. [so:dra'], southern
söka, II. [so:ka'], to seek; — *upp* [up'], — out
söt, adj. [so:t], sweet

T

tack, 2. -en, + [tak:], thank(s)
tacka, I. [tak:a'], to thank
tacksam, adj. [tak:sam'], thankful
tacksamhet, 3. -en, + [tak:sam-he't], thankfulness
tacksägelse, 3. -n, -r [tak:se'gəlsə], thank(s)

taga, IV. [ta·ga'], to take; — *bort* [bo:t'], — away; — *fatt* [fat'], — catch, to seize; — *in* [in'], to take in
tak, 5. -et, — [ta:k], roof
tal, 5. -et, — [ta:l], speech
tala, I. [ta:la'], to speak, to talk
talande, adj. [ta:lan'də], expressive
talrik, adj. [ta:ri:k'], numerous
tand, 3. -en, *tänder* [tan:d'], tooth
tanke, 2. -en, -ar [tay:kə'], thought
tankfull, adj. [tay:kful'], thoughtful
tapper, adj. [tap:ər], brave
tapperhet, 3. -en, + [tap:ərhe't], bravery
tecken, 5. -et, — [tek:ən], sign
teckna, I. [tek:na'], to sign
tegel, 5. -et, — [te:gəl], tile
term, 3. -en, -er [tær:m], term
tid, 3. -en, -er [ti:d'], time
tidig, adj. [ti:dig'], early
tidräkning, 2. -en, ar [ti:drε'knij], era
till och med [til' øk' me:d], even
tillbaka, adv. [til'ba'ka], back, ago
tillbringa, II. ⊕ [til'briy'a], to bring; to spend, to pass (of time)
tillfälle, 4. -t, -n [til:fel'ə], occasion, opportunity
tillfällighet, 3. -en, -er [til:fel'ig-het], casualty
tillgodo, *hålla med något tillgodo* [til'gω'dω], to be content with, to be put up with
tillgänglig, adj. [til:jεy'lig], accessible, susceptible
tillhjälp, 2. -en, + [til'jel'p], help, cooperation
tillhörta, II. [til'hö'ra], to belong
tillika [til'li:ka], at once, conjointly
tillråda, II. [til'ro'da], to advise, to counsel
tillskynda, I. [til'syn'da], to cause, to occasion
tillstyrkan, 1. —, + [til'styr'kan], advice
tillstädes [til'ste'dəs], present (to be) in]

- tillvaro*, 3. -*n*, + [*til·va·rω*], presence
tillväga, adv. [*til·ve·ga*], about (to bring)
tillägg, 5. -*et*, — [*til·leg*], addition
tillägga, II. ⊖ [*til·leg·ga*], to add
timma, 2. -*n*, -*ar* [*tim·a*], hour
titel, 2. -*en*, -*ar* [*tit·əl*], title
tjock, adj. [*cök*], thick
tjusa, I. [*ciu·sa*], to charm
tjäna, I. [*ce·na*], to serve
tjänare, 5. -*n*, — [*ce·narə*], servant
tjänst, 3. -*en*, -*er* [*cen·st*], service
tjänste ande, 2. -*n*, -*ar* [*cen·stə-an·də*], ministering spirit
tolka, I. [*tɔl·ka*], to explain, to interpret
tona, I. [*tw·na*], to sound, to tone
topp, 2. -*en*, -*ar* [*tɔp*], top
toppmössa, 1. -*n*, -*or* [*tɔp·mos·a*], pecked (night)-cap
torka, I. [*tɔr·ka*], to dry
torsk, 2. -*en*, -*ar* [*tɔr·sk*], cod
trakt, 3. -*en*, -*er* [*trak:t*], country
trapp, 2. -*en*, -*ar* [*trap*], trap
trappa, 1. -*n*, -*or* [*trap·a*], staircase
trappsteg, 5. -*et*, — [*trap·ste·g*], stair
trasig, adj. [*tra·sig*], shabby
trevnad, 3. -*en*, + [*tre·vnad*], comfort, wellbeing
trevåningshus, 5. -*et*, — [*tre·voniyshu·s*], house three stories high
trippa, I. [*trip·a*], to trip, to trot
tro, 3. -*n*, + [*trø·*], faith
tro, III. [*trø·*], to believe
trogen, adj. [*trø·gøn*], faithful
trolig, adj. [*trø·lig*], probable
trolös, adj. [*trø·lo·s*], faithless
tron, 3. -*en*, -*er* [*trø·n*], throne
trossvagn, 2. -*en*, -*ar* [*trøs·vay·n*], luggage-waggon, convay
trupp, 3. -*en*, -*er* [*trup*], troop
tryck, 5. -*et*, — [*tryk*], impression
trycka, II. [*tryk·a*], to punt, to press
trygg, adj. [*tryg*], sure, secure
trygghet, 3. -*en*, + [*tryg·he·t*], surety, security
tråd, 2. -*en*, -*ar* [*tro:d*], thread
trång, adj. [*trøy*], narrow
träd, 5. -*et*, — [*tre*], tree
trädgård, 2. -*en*, -*ar* [*tre·go·ud*], garden
trädkola, 1. -*n*, -*or* [*tre·skw·la*], tree-nursery
träffa, I. [*tref·a*], to meet
tränga, II. [*trey·a*], to press, to throng
trängsel, 3. -*n*, + [*trey·sol*], crowd
trötta, I. [*tröt·a*], to tire, to exhaust
tu [*tui*], two
tunga, I. -*n*, -*or* [*tuy·a*], tongue
tunna, 1. -*n*, -*or* [*tun·a*], tun
tunnel, 2. -*n*, *tunnlar* [*tunəl*], tunnel
Turkiet [*turki·ət*], Turkey
trvinga, IV. [*triy·a*], to compel
tvivel, 5. -*et*, — [*tví·vəl*], doubt
tvång, -*et*, + [*tvøy*], constraint, compulsion
tvär, adj. [*træ·r*], blunt, hasty
tvärtom. adv. [*træ·rtəm*], on the contrary
ty, conj. [*ty*], for, as
tycka, II. [*tyk·a*], to like; — *sig* [*si:g*], to think; — *om* [*ɔm*], to like, to be fond of
tyda, II. [*tyda*]. to point, to signify
tysk, adj. [*tys:k*], German
Tyskland [*tys:klan·d*], Germany
tyst, adj. [*tys:t*], still
tystläten, adj. [*tys:tlo·tən*], taciturn
tåg, 5. -*et*, — [*to:g*], train
tåga, I. [*to·ga*], to march, to go
tåga, 1. -*n*, -*or* [*to·ga*], fibre
tåla, II. [*to·la*], to stand, to bear, to support
tålig, adv. [*to·lig*], patient
tår, 2. -*en*, -*ar* [*to:r*], tear
täcka, II. [*tek·a*], to cover
täcke, 4. -*t*, -*n* [*tek·ə*], cover
tält, 5. -*et*, — [*tel·t*], tent
tänka, II. [*tey·ka*], to think
tät, adj. [*te:t*], close, hermetic(al)
täthet, 3. -*en*, + [*te·the·t*], closeness

tävla, I. [tev'la'], to emulate, to contend
 töm, 2. -men, -mar [töm'], rein
 töra, II. ⊖ [tæ'ra'], may, (shall)

U

umgås, III. ⊖ [um'go's], to frequent, to have intercourse with
 undangömma, II. [un'danjöm'a], to hide
 under, 5. -et, — [un:där'], marvel, wonder
 underavdelning, 2. -en, -ar [un-där'avdelniy], subdivision
 underbar, adj. [un'därba'r], wonderful
 undergivenhet, 3. -en, + [un-därji'vnhet], resignation
 underhandla, I. [un'därhan'dla]. to negotiate
 underhandling, 2. -en, -ar [un-därhan'dliy], negociation
 underjordisk, adj. [un'därjw'disk], subterranean
 underlig, adj. [un'därliq'], wondrous, strange
 underordna, I. [un'därro'rdna], to subordinate
 underrättelse, 3. -n, -r [un'där-rë'tsə], news
 understöd, 5. -et, — [un'där-sto'd], support
 understödja, II. [un'därsto'dja], te support
 undersöka, II. [un'därso'ka], to examine
 undervisa, I. [un'därvi'sa], to teach
 undervisning, 2. -en, + [un'där-vis'niy], tuition
 undkomma, IV. [un'dkomm'a], to escape
 undra, I. [un'dra'], to wonder
 undsätta, II. ⊖ [un'dset'a], to relieve (a garrison)
 undsättning, 2. -en, -ar [un'dset-niy], relieving
 ung, adj. [uy:'], young
 ungdom, 2. -en, + [uy'dom'], youth

universitet, 3. -en, -er [ui'nivær-sitë:t], university
 universitetslärare, 5. -n, — [ui'niværsitëtslä'rare], university teacher, professor
 unge, 2. -n, -ar [uy'ə'], young one
 upp och ned [up'ɔ: ne:d], up and down
 uppdrag, 5. -et, — [up'dräg], mission, task
 uppehälle, 4. -t, + [upə'hel'ə], livelihood, living
 uppenbara, I. [up'enba'ra], to manifest, to reveal
 uppfart, 3. -en, -er [up'fa't], ascent
 uppfosta, I. [up'fius'tra], to bring np, to educate
 uppfriska, I. [up'fris'ka], to refresh, to revive
 uppfulla, II. [up'fyl'a], to fill up
 uppföra, II. [up'fö'ra], to erect, to establish
 uppift, 3. -en, -er [up'jif't], task
 uppgora, II. ⊖ [up'jœ'ra], to arrange
 upphöra, II. [up'hœ'ra], to cease
 upplysa, II. [up'ly'sa'], to light
 upplysning, 2. -en, -ar [up'lys-niy], information, explanation
 uppmana, I. [up'ma'na], to exhort
 uppmarksamhet, 2. -en, + [up-mæ'rkSAMHET], attention, attentiveness
 upprepa, I. [up're'pa], to repeat
 uppresa, II. [up're'sa], to erect
 uppseende, 4. -t, + [up'se'nde], stir; sensation; supervision
 uppskatta, I. [up'skat'a], to value, to appreciate
 uppskjuta, IV. [up'su'ta], to postpone
 uppstå, III. ⊖ [up'sto'], to stand up, to arise
 uppställa, II. ⊖ [up'stel'a], to draw up, to range
 uppsyn, 3. -en, + [up'sy'n], look mien
 upptaga, IV. [up'ta'ga], to take up
 uppsteckna, I. [up'tek'na], to write down, to record
 uppträddande, 4. -t, + [up'tre-dando], appearance

upptäckt, 3. -en; -er [*up·tēk't*], discovery
uppvakta, I. [*up·vak'ta*], to wait
uppvaktnings, 2. -en, -ar [*up·vak'tniy*], attendance, waiting
ursprungligen, adv. [*urspruy-
līgen*], originally
ursäkt, 3. -en, -er [*ur'sek't*], excuse, apology
utarbetande, 4. -t, + [*ut'tar'bē-
tandə*], working out
utbreda, II. [*ut'bred'a*], to spread
utbrista, IV. [*ut'bris'ta*], to break out
utforska, I. [*ut'fōr'ska*], to search
utför, adv. prep. [*ut'fōr*], down
utföra, II. [*ut'fōr'ra*], to execute, to carry out
utgöra, II. ⊙ *ut'jō'rā*, to make up, to amount, to constitute
utgöras, av [*ut'jō'ras*], to consist of
utkomst, 3. -en + [*ut'kōm'st*], income, (getting out)
utlopp, 5. -et — [*ut'lōp'*], mouth, estuary
utlora, I. [*ut'lō'va*], to promise
utläning, 2. -n, -ar [*ut'lēn'iyy*], foreigner
utländsk, adj. [*ut'lēn'dsk*], foreign
utmatta, I. [*ut'mat'a*], to weary, to wear out, to exhaust
utmärka, II. [*ut'mær'ka*], to distinguish
utmärkelse, 3. -n, -r [*ut'mær'-
kelsə*]. distinction
utnämna, II. [*ut'nem'na*], to appoint, to nominate
utomlands, adv. [*ut'omlands*], abroad
utomordentlig, adj. [*ut'omor-
den'tlig*], extraordinary
utreda, II. [*mt're'da*], to fit out; to clear up
uträtta, I. [*ut'rēt'a*], to perform
utsaga, 1. -n, -or [*ut'sa'ga*], declaration, assertion, statement, deposition
utse, III. ⊙ [*ut'se'*], to look, to appear
utseende, 4. -t, -n [*ut'se'əndə*], appearance, look

utsikt, 3. -en, -er [*ut'sik't*], view
utslå, III. ⊙ [*ut'slo'*], to blow, to bloom, to open
utsända, II. [*ut'sen'da*], to send out
utsätta, II. [*ut'set'a*], to expose
uttrötta, II. [*ut'röt'a*], to tire out
utvald, adj. [*ut'vā'lđ*], select, chosen
utveckla, I. [*ut'vek'la*], to develop
utveckling, 2. -en, -ar [*ut'vek'-
liy*], development
utvidga, I. [*ut'vid'ga*], to expand, to enlarge, to extend
utvisa, I. [*ut'vi'sa*], to turn out, to expel; to show, to decide

V

vacker, adj. [*vak'ər*], pretty
vadmal, -en, + [*va'dma'l*], coarse stuff
vagga, 1. -n, -or [*vag'a'*], cradle
vagn, 2. -en, -ar [*vay'n*], carriage
vaksam, adj. [*va'ksam'*], awake
vakteld, 2. -en, -ar [*vak'tel'd*], watch-fire
val, 5. -et, — [*va'l*], choice, election
vall, 2. -en, -ar [*val'*], wall
vallfärla, I. [*val'fæ'rla*], to make a pilgrimage
valspråk, 5. -et, — [*val'spro'k*], device
valthorn, 5. -et, — [*val'thō'vn*], French-horn
van, adj. [*va:n*], accustomed
vandra, I. [*van'dra'*], wander
vanlig, adj. [*va'nlig'*], usual
vanlig, adv. [*va'nlig'ən'*], usually
vanligtvis, adv. [*va'nligtvī's*], usually
vapen, 5. -et, — [*va'pən*], weapon
vara, 1. -n, -or [*var'a'*], goods
vara, I. [*var'a'*], to last
 (h^1) *vardagsgäst* [*va'rdagsjes't*], everyday's guest
 (h^1) *varest*, adv. [*va'rēs't*], where
 (h^1) *varigenom*, adv. [*va'rije'nōm*], whereby
 (h^1) *vass*, adj. [*vas'*], sharp
varna, I. [*va:na'*], to warn
vatten [*vat'en*], water

¹⁾ old orthography

- vecka*, 1. -n, -or [vek·a¹], week
rederläggning, 2. -en, -ar [ve·dörleg·niy¹], refutation
verk, 5. -et, — [vær:k], work
verka, I. [vær·ka¹], to work
verklig, adj. [vær·klig¹], real, virtual
verksamhet, 3. -en, + [vær·k-samhe¹t], activity
verkställighet, 3. -en, + [vær·k-stel·ighet¹], effect
veta, I. ⊖ [vet·a¹], to know
vetenskap, 3. -en, -er [vet·ønska¹p], science
vetenskapsman, 3. -nen, -män [vet·ønskapsman¹], man of science, scholar
vetgirig, adj. [vet·ji¹rig], desirous of learning
vida, adv. [vi·da¹], wide
vidga, I. [vi·dga¹], to extend
vidlyftig, adj. [vi·dlyftig¹], extensive
vidskeplig, adj. [vi·d/ep·lig¹], superstitious
vik, 2. -en, -ar [vi:k], bay
vikt, 3. -en, -er [vik:t¹], weight
vikt-mått, 5. -et, — [vik:t-møt¹], weight measure
viktig, adj. [vik:tig¹], weighty, important
(h¹)vila, I. [vi·la¹], to rest
vildhet, 3. -en, + [vil·dhe¹t], wildness
vildmark, 3. -en, -er [vil·dmärk¹], wild country
villa, 1. -n, or [vil·a¹], cottage
willig, adj. [vil·ig¹], willing
(h¹)vina, IV. [vi·na¹], to whistle
vind, 2. -en, -ar [vin:d¹], wind
vinge, 2. -en, -ar [vi:y¹s¹], wing
vinna, IV. [vin:a¹], win
vinnande, 4. -t, + [vin·an'də], winning
vinst, 3. -en, -er [vin:st¹], profit
vinterbostad, 3. -en, -städer [vin-tär-bö'stad¹], winter-house
vinterköld, 3. -en, + [vin-tär-gö'l¹d], wintercold
vintermånad, 3. -en, -er [vin-tär-mo'nad¹], winter-month
vippa, I. [vip:a¹], to wag
- (h¹)*virvla*, I. [vir·vla¹], to whirl
visa, I. [vi'sa¹], to show; — *fram* [fram¹], show, to exhibit
vishet, 3. -en, + [vi·she't¹], wisdom
viss, adj. [vis:¹], certain, sure
visserligen, adv. [vis·ørlī'gen¹], surely
vistas, I. [vis·tas¹], to sojourn
vitsord, 5. -et, — [vit·sö'rd], testimony
vittnesbörd, 5. -et, — [vit·næs-bœ'rd], witness
vrida, IV. [vri·da¹], to twist, to wrest
vrå, 2. -n, -r [vro:¹], corner
vuxen, adj. [vuk·sən¹], grown (up)
våga, I. [vo·ga¹], to dare
vår, 2. -en, -ar [vo:r¹], spring
vårda, I. [vo·uda¹], to nurse, to take care of
vårdis, 2. -en, -ar [vo·ri:s¹], vernal ice
vårvisa, 1. -n, -or [vo·rví'sa¹], legend of Spring
väcka, II. [væk:a¹], to awake
väg, 2. -en, -ar [væ:g¹], way
väga; II. [væ·ga¹], to weigh
vägg, 2. -en, -ar [væ:g¹], wall
vägra, I. [væ·gra¹], to refuse
välgorande, adj. [væl·jæ'rando¹], beneficial
välgorare, 5. -n, — [væl·jæ'raro¹], benefactor
välkommen, adj. [væl·kom'mən¹], welcome
vällukt, 3. -en, -er [væl·luk't¹], pleasing odour
välsignelse, 3. -n, -r [vælsiy:əlsə¹], blessing
vältra, I. [væl·tra¹], to roll (out)
vän, 3. -nen, -ner [ven:¹], friend
vända, II. [ven·da¹], to turn, to apply
vändpunkt, 3. -en, -er [ven·d-punk't¹], turning point
Vänern [væ·nə·n¹], the Väner
vänlig, adj. [ven·lig¹], friendly
vänskap, 2. -en, + [ven·ska'¹p], friendship
vänta, I. [ven·ta¹], to await, to expect, to wait for

¹ old orthography

väpna, I. [vɛp'na:], to arm
 värd, adj. [væ:rd], worth
 värde, 4. -t, -n [væ:udə:], value
 värdig, adj. [væ:udig'], worthy
 värre, 5. -et, — [vær:v], mission,
 task
 värld, 2. -en, -ar [væ:rd], world
 världshistoria, 3.-ien,-ier [væ:uds-histɔ:rɪa], history of the world
 världstlig, adj. [væ:udslig'], temporal
 världsliv, 5. -et, + [væ:udsli:v], temporal life
 väster, 3. -n, + [væ:tɔr], west
 Vättern [væ:tɔrn], the Vätter
 växa, II. [væk:sɑ:], to grow
 växt, 3. -en, -er [væk:st], plant
 växtlighet, 3. -en, + [væk:stlig'-het], vegetation
 växtvärld, 2.-en,-ar [væk:stvæ:ud], world of plants
 vörda, I. [vœ:ida], to venerate
 vördnad, 3. -en + [vœ:udnad'], veneration

Y

yingling, 2. -en, -ar [yŋ'liŋ'], youth
 ypperlig, adj. [yp'ɔrlig'] excellent
 ypperst, adj. [yp'ɔrst], extreme
 yppig, adj. [yp'ig'], luxuriant
 yster, adj. [ys:tɔr], fierce, wild
 yta, 1. -n, -or [y'ta:], surface
 ytmått, 5. -et, — [y'tmɔt'], square measure
 ytterst, adj. [yt:ɔrst], utmost
 yttra, I. [yt:ra], to utter
 yttre, adj. [yt:rɔ], exterior

Å

å, 2. -n, -ar [o:], small river
 åhörare, 5. -n, — [o:hö'rare], auditor, listener
 åka, II. [o:kɑ'], to drive
 åkerbruk, 5. -et, + [o:kərbru:k'], husbandry
 ålderdom, 2. -en, + [ɔld:ərdəm'], age
 ångbåt, 2. -n, -ar [ɔy:bɔ:t], steam-boat
 ångbåtstur, 3. -en, -er [ɔy:bɔt-stu:r], short voyage on a steam boat

ångpanna, 1. -n, -or [ɔy:pan'a], steam-boiler
 ångskorsten, 2. -en, -ar [ɔy:skɔr-sten], flue
 ångslup, 2. -en, -ar [ɔy:slu:p], steam-sloop
 år, 5. -et, — [o:r], year
 århundrade [o:rhu:n'dradə], century
 årligen, adv. [o:rli:gən'], yearly
 årsdag, 2. -en, -ar [o:rsda:g], anniversary
 åsikt, 3. -en, -er [o:sik't], opinion
 återfinna, IV. [o:tɔrfin'a], to find again
 återkalla, I. [o:tərkal'a], to recall
 återkomma, IV. [o:tərkɔm:a], to return, to come back
 återse, III. ⊕ [o:tɔrse'], to see again
 återstod, 3. -en, -er [o:tərstw'd], remaining, rest
 återstå, III. ⊕ [o:tərsto'], to remain, to be left
 återtaga, IV. [o:tɔrt'a:ga], to re-take
 återvända, II. [o:tɔrvən'da], to return, to come back
 åtgärd, 3. -en, -er [o:tjæ:ud], measure, step
 åtminstone, adv. [o:tmin'stɔnə], at least
 åtnjuta, IV. [o:tnju:ta], to enjoy

Ä

ädel, adj. [e:dəl], noble
 äga, II. [e:ga'], to possess, to own
 ägg, 5. -et, — [eg:], egg
 ägna, I. [ey:na'], to devote
 äkta, adj. [ek'ta], genuine
 ålska, I. [el'ska'], to love
 ålskare, 5. -n, — [el'skarə'], lover
 ålksvärd, adj. [el'skvæ:rd], lovely
 ämna, I. [em'nɑ'], to intend
 ämne, 4. -t, -n [em'nə:], stuff, material
 ända, 2. -n, -ar [en'da'], end
 ända, adv. [en'da'], to, up to, till
 ändamål, 5. -et, — [en'damo:l], object
 öndligen, adv. [en:dli:g'en], at last
 öng, 2. -en, -ar [ey:], meadow
 ängel, 2. -n, -ar [ey:əl], angel

äppelträd, 5. -et, — [ɛp'əl'trɛ̄], apple-tree
 ära, 1. -n, -t [æ'rā], honour
 äretitel, 2. -n, -ar [æ'rətit'əl], title of honour
 ärla, 1. -n, -or [æ'rlā], wagtail
 ärva, II. [æ'rvā], to inherit
 äta, IV. [ɛ'tā], to eat
 ätt, 3. -en, -er [ɛt̄:], race, family

ö

ö, 2. -n, -ar [ō:], isle, island
 öde, 4. -t, -n [ōdə̄], lot, destiny
 öde, adj. [ōdε̄], desert, waste, desolate
 ödmjuk, adj. [ōdmju:k̄], humble
 ödmjukhet, 3. -en, + [ōdmju:k̄het̄], humbleness
 öga, 4. -t (ögon) [ōgā], eye
 ögonsten, 2. -en, -ar [ōgonste:n̄], eye-ball, apple of the eye
 ögrupp, 3. -en, -er [ōgrup̄], archipelage
 öka, I. [ōkā], to increase
 öm, adj. [öm̄], tender
 ömsesidig, adj. [ömsəsi:diḡ], mutual, reciprocal

ömsom, adv. [öm'som̄], alternately
 öppen, adj. [öp'ən̄], open
 öppna, I. [öp'nā], to open
 öppning, 2. -en, -ar [öp'niȳ], opening
 örlogsfartyg, 5. -et, — [œrløgs-fa:rtyḡ], man-of-war
 ört, 3. -en, -er [œr:t̄], herb, plant
 öster, 3. -n, + [ös:tər̄], eastern
 Östersjön[ös:tər̄sø:n̄], the Baltic Sea
 öva, I. [ōvā], to exercise
 övad, adj. [ōvad̄], exercised
 överavdelning, 2. -en, -ar [ōvər-a'vdelniȳ], over subdivision
 överallt, adv. [ōvəral't̄], everywhere
 överbefäl, 5. -et, — [ōvərbefə'l̄], supreme command
 överenskommelse, 3. -n, -r [ōver-enskomm'əlsə], accord
 övergång, 2. -en, -ar [ōvərgo:ȳ], transition
 övermanna, I. [ōvərman'a], to overcome
 overtaga, IV. [ōvərta:ḡ], to overtake, to take possession.

English-Swedish.

A

abroad, *utomlands* [ut'ɔmlan'ds], action, *handling*, 2. -en, -ar [han'dliȳ]
 to admire, *beundra*, I. [bəun'dra] afternoon, *eftermiddag*, 2. -en,
 -ar [ef'termida:ḡ] age, *ålder*, 2. -n (*åldrar*) [ol'-
 dər] agent, *ombud*, 5. -et, — [ɔm'-
 bu:d̄] air, *luft*, 3. -en, + [luf:t̄]; to take air, *hämta frisk luft*
 [*häm'ta' fris:k luf:t̄*] alive, *levande*, *vid liv* [le'ven:d̄] Alp, *alp*, 3. -en, -er [al:p̄]
 always, adv., *alltid*, *städse* [al'ti:d̄] among, prep., *ibland* [iblan:d̄] animal, *djur*, 5. -et, — [ju:w:r̄]
 apartment, *rum*, 5. -met, — [rum:]

apple-tree, *äppelträd*, 5. -et, — [ɛp'əl'trɛ̄] to apply, *använda*, II. [an'ven:da] April, *april* [apri:l̄] arm, *arm*, 2. -en, -ar [ar:m̄] arm-chair, *länstol*, 2. -en, -ar [len'stəl̄] to arm, *väpnna*, I. [vɛ:pnā] arm, *vapen*, 5. -et, — [va:pən̄] army, *här*, 2. -en, -ar [hæ:r̄] artillery, *artilleri*, 3. -et, -er [ar'-til'i:r̄:] as, conj., *så*, *likaså* [so:] to ascertain, *utröna*, *taga reda på* [ut'rø:na] asparagus, *sparris*, 2. -en, -ar [spar'is̄] assets, *aktiva* [akti:v̄] ass, *åsna*, 1. -n, -or [ɔ:snā]: — she-ass, *åsninna*, 1. -n, -or [ɔs-nin:ā]

attachment, *tillgivenhet*, 3. -en,
+ [*til:jivənhe:t*]
to attend, *följa*, II. [*fölkja*]
attic, *vindskammare*, 2. -n, -rar
[*vin:dskam'arə*]
August, *augusti* [*aʊgus:ti*] or
[*ɔ:gus:ti*]

B

back, *rygg*, 2. -en, -ar [*ryg:g:*]
bacon, *fläsk*, 5. -et, — [*fles:k*]
to bake, *baka*, I. [*ba:ka:*]
ball, *kula*, 1. -n, -or, *klot*, 5. -et,
— [*ku:lə*]
the Baltic Sea *Östersjön* [*ös:tər-sjö:n*]
basin, *skål*, 2. -en, -ar [*sko:l*],
bassäng, 3. -en, -er [*basey:g:*]
bathing-place, *badställe*, 4. -t, -n
[*ba:dstet:tə*]
bay, *havsvik*, 2. -en, -ar [*ha:vs-vi:k*]
bean, *böna*, 1. -n, -or [*bo:na:*]
to bear, *fördraga*, IV. [*fær-dra:ga*]
beard, *skägg*, 5. -et, — [*seg:g:*]
beautiful, *skön*, *fager* [*sö:n*]
bed, *säng*, 2. -en, -ar [*sey:g:*]
bed-room, *sovrum*, 5. -met, —
[*so:vrum*]
beef, *oxkött*, 5. -et, — [*ɔk:çöt:t*]
to begin, *börja*, I. [*bær:ja:*]
behind, prep., *bakom*, *bakpå* [*ba-kom:*]
being, *varelse*, 3. -n, -r [*va:rəlsə:*]
to belong, *tillhöra*, II. [*til:hö:ra*]
beloved, *älskad*, *omtyckt* [*el:s-kad:*,
om'tyk:t]
best, adv., *bäst* [*bes:t*]
between, prep., *emellan* [*əmel'an*]
beyond, prep. *utöver* [*uto:vər*]
bill (of exchange), *växel*, 2. -n -ar
[*vek:səl*]
bird, *fågel*, 2. -n, -ar [*fo:gəl*];
— of passage, *flyttfågel*, 2.
-n, -ar [*flyt:fo:gəl*]
bit, *bit*, 2. -en, -ar [*bi:t*]
bitch, *hynda*, 1. -n -or [*hyn:da:*]
black-board, *svart tavla*, 1. -n,
-or [*svar:t tavla*]
blamable, adj. *tadelvärd* [*ta:dəl-væ:rd*]
to blame, *tadla*, I. [*ta:dla:*]

blast-furnace, *masugn*, 2. -en, -ar
[*ma:sup'n*]
blind, adj. *blind* [*blin:d*]
bloom, *blomma*, 1. -n, -or [*blow-ma:*]
blossom, *blomma*, 1. -n, -or [*blow-ma:*] (*blomster* 5.)
body, *kropp*, 2. -en, -ar [*krop:p*]
book, *bok*, 3. -en, *böcker* [*bɔ:kə*]
boot, *stövel*, 2. -n, -ar [*sto:vəl*]
bound, adj. *förpliktad* [*fær-plik:tad*]
braces, *hängslen*, pl. [*hey:slən*[
brandy, *konjak*, *brännvin*, -et, —
[*kɔn:jak*, *bren'vi:n*]
brass, *mässing*, 2. -en, + [*mes:iy:g:*]
breakfast, *frukost*, 2. -en, -ar
[*fruk:os:t*]
breast, *bröst*, 5. -et, — [*brös:t*]
to breathe, *andas*, 1. [*an:das*]
British, adj. *britisk* [*brit:isk*]
to brush, *borsta*, I. [*bɔr:sta:*]
to build, *bygga*, II. [*byg:a:*]
building, *byggnad*, 3. -en, -er
[*byg:nad:t*]
bull, *tjur*, 2. -en, -ar [*çui:r*]
but, conj. *men* [*men:*]
butter, *smör*, 5. -et, — [*smö:r*]
to button, *knäppa*, II. [*knep:a:*]
to buy, *köpa*, II. [*çɔ:pə*]

C

cabbage, *kål*, 2. -en, + [*ko:l*]
cake, *kaka*, 1. -n, -or [*ka:ka:*]
calf, *kalv*, 2. -en, -ar [*kal:v*]
to call, *kalla*, I. [*kal:a:*], — for
besöka, II., *komma* [*bəsø:ka*],
för att träffa [*tre:f:a:*]
cape, *udde*, 2. -en, -ar, *kap*, 5.
-et, — [*ud:e*, *ka:p*]
captain, *kapten*, 3. -en, -er [*kap-te:n*]
care, *omsorg*, 3. -en, -er [*ɔm:sɔr:j*]
careless, adj., *sorglös* [*sɔr:jlø:s*]
carpet, *matta*, 1. -n, -or [*mat:a:*]
carriage, *vagn*, 2. -en, -ar [*vay:n*]
carrot *morot*, 3. -n, -rötter [*mər-rə:t*]
to carry, *genomföra*, II. [*je:nəm-fö:ra*]
cartridge-box, *patronkök*, 5. -et,
— [*patrə:nçɔ:k*]

- cash-book, *kassabok*, 3. -en, -böcker [kas'abɔ:k]
 cashier, *kassör*, 3. -en, -er [ka-sö:r]
 cast-iron, *gjutjärn*, 5. -et, + [ju:tjæ:rn]
 eat, *katt*, 3. -en, -er [kat:]
 to catch, *fatta*, I. [fat:a']; — cold,
 förkyla, II., *sig* [færçy:la]
 cauliflower, *blomkål*, 2. -en, + [blwm:kɔ:l]
 cavalry, *rytteri*, 3. -et, -er [ry-téri:]
 ceiling, *tak*, 5. -et, — (*i ett rum*) [ta:k]
 chain, *kedja*, 1. -n, -or [çe:dja'],
 — of mountains, *bärgskedja*,
 1. -n, -or [bærjsçe:dja]
 chair, *stol*, 2. -en, -ar [stɔ:l],
 lärostol, 2. -en, -ar [lærwɔ:stɔ:l]
 chamber, *kammare*, 2. -en, -mrar
 [kam:arə']
 chamber-maid, *kammarjungfru*,
 2. -n, -r [kam:arju:y'fru:]
 chandelier, *ljuskrona*, 1. -n, -or
 [juw:skrɔ:n'a]
 to chatter, *prata*, I. [pra:ta]
 cheap, adj. adv., *billig(t)* [bil'ik:t]
 cheek, *kind*, 3. -en, -er [çin:d]
 cheese, *ost*, 2. -en, -ar [ws:t]
 cherry-tree, *körsbärsträd*, 5. -et, —
 [çær:bærtrε']
 chieftain, *hövding*, 2. -en, -ar
 [hø:vdiŋ']
 chin, *haka*, 1. -n, -or [ha:ka']
 to chirp, *kvittra*, I. [kvit:ra']
 chocolate, *choklad*, 3. -en, +
 [ʃø:kla:d]
 to choose, *välja*, II. ○ [vel:ja']
 citizen, *borgare*, 5. -n, — [bør-jarə']
 class-room, *klassrum*, 5. -met, —
 [klas'rūm']
 to clear, *klarna*, I. [kla:rna']
 clerk, *kontorist*, 3. -en, -er [kön-torist]
 climate, *klimat*, 5. -et, — [kli-ma:t]
 cloth, *tyg*, 5. -et' — [ty:g]; to lay
 the —, *duka*, I., *bordet* [du:k:a', bw:udet]
 clothes, *kläder*, pl. [kle:dər]
 clothing, *kläder*, pl. *klädsel*, 3.
 -n, + [kled:səl]
- coal, *kol*, 5. -et, — [ko:l]
 cock, *tupp*, 2. -en, -ar [tup:]
 code, *lagbok*, 3. -en, -böcker
 [la:gbo:k]
 coffee, *kaffe*, 5. -t, — [kaf:t']
 collar, *krage*, 2. -n, -ar [kra:gət']
 colonel, *överste*, 2. -n, -ar [ö:vər-
 stət']
 colony, *koloni*, 3. -en, -er [ko-loni:]
 colt, *föl*, 5. -et, — [fo:l]
 to command, *befalla*, II. [befal:a]
 to commence, *börja*, I. [bær:ja']
 House of Commons, *Underhus(et)*
 [un'dərhū:s(ət)]
 competitor, *medtävlare*, 5. -n, —
 [medtevla:rə]
 compliance, *samtycke*, 5. -t, —
 [sam'tykə]; in compliance with,
 i enlighet med [i: e'nlighe:t
 me:d] [tyk'a]
 to comply, *samtycka*, II. [sam-
 tycka]
 to comprise, *innefatta*, I. [in-
 fat:a]
 compulsory, *tvingande*, *tvångs-*
 [tviy:ande', tvɔ:ys-]
 to conduct, *förvalta*, I. [fær-
 val:ta]
 to consist, *bestå*, III. ○ [bəsto:]
 constitution, *statsförfattnings*, 2.
 -en, -ar [sta:tsfærfa:t'niy]
 continent, *fastland*, 5. -et, -länder
 [fas'tlan:d], *kontinent*, 3. -en,
 -er [kɔ:n'tinen:t]
 continually, *oupphörligt* [ɔ:up-
 hœ'rlig]
 to contribute, *bidraga*, IV. [bi-
 dra:ga] [p'ar]
 copper, *koppar*, 2. -en, + [ko-
 pöcker] [skri:vbw:k]
 copy-book, *skrivbok*, 2. -en,
 -böcker [skri:vbw:k]
 corner, *hörn*, 5. -et, — [hœ:vn]
 cornet, *kornett*, 3. -en, -er [kɔr-
 net:t]
 corporal, *korpral*, 3. -en, -er
 [kɔrpral]
 correspondence, *brevväxling*, 2.
 -en, + [bre:v-vek'sliy]
 councillor, *rådsherre*, 2. -n, -ar
 [rod'shærə]
 to count, *räkna*, II. [re:kna']
 country, *land*, 5. -et, *länder*
 [lan:d]; in the country, *på lan-
 det* [po: lan:det]

cousin, *kusin*, 3. -en, -er [*kuu-siu:n*]
 cow, *ko*, 3. -n, -r [*koo:*]
 cow-slip, *gullviva*, 1. -n, or [*gul-vi:vaa*]
 creditor, *borgenär*, 3. -en, -er [*bör:jenæ:r*]
 crop, *skörd*, 2. -en, -ar [*scoe:rd*]
 to cross, *korsa*, I. -över [*kör:saa*]
 cuckoo, *gök*, 2. -en, -ar [*jo:k*]
 cuff, *manschett*, 3. -en, -er [*man-sjet*]
 cuirass, *kyrass*, 3. -en, -er [*kyras:s*]
 cup, *kopp*, 2. -en, -ar [*kop:p*]
 customer, *kund*, 3. -en, -er [*kun:d*]

D

damage, *skada*, 1. -n, -or [*skaa:da*]
 damp, adj. *fuktig* [*fuk:tig*]
 dark, adj. *mörk* [*moe:rk*]
 danger, *fara*, 1. -n, -or [*fa:ra*]
 day, *dag*, 2. -en, -ar [*da:g*]
 deaf, adj. *döv* [*dö:v*]
 dear, adj., *dyr*, *dyrbar* [*dy:r*, *dyr-bar*]
 debtor, *gäldenär*, 3. -en, -er [*je:l:denæ:r*]
 decanter, *karaffin*, 3. -en, -er [*kar'afin*]
 December, *december* [*dæsem:bær*]
 declaration, *förklaring*, 2. -en, -ar [*færkla:riy*]
 deep, adj. *djup* [*ju:p*]
 to defend, *försvara*, I. [*færsva:ra*]
 to deliver, *befria*, I. *överlämna*, I. [*bæfri:a*]
 desk, *pulpet*, 3. -en, -er [*pulpe:t*]
 despair, *förtvivla*, 1. -n, + [*fært-vi:vla*]
 to despatch, *avsända*, II. [*a:v-sen'da*]
 to destroy, *förstöra*, II. *tillintet-göra*, II. ⊖ [*fœ:stœ:ra*]
 devotion, *hängivenhet*, 3. -en, + [*hen:jivənhe:t*]
 dewdrop, *daggdroppe*, 2. -n, -ar [*dag'drop:p*]
 to die, *dö*, III. [*dö:*]
 diet, *riksdag*, 2. -en, -ar [*rik's-dæ:g*]
 to dig, *gräva*, II. [*græ:vaa*]

dining-room, *matsal*, 2. -en, -ar [*ma'tsa:l*]
 dinner, *middag*, 2. -en, -ar [*mi-dag*]
 to dip, *doppa*, I. [*dɔp:a*]
 director, *direktör*, 3. -en, -er [*direktœ:r*]
 to disarm, *avväpna*, I. [*a:v-vɛp'na*]
 discipline, *disciplin*, 3. -en, -er [*dis'ipli:n*]
 discouragement, *modlöshet*, 3. -en, + [*mo:dloshe:t*]
 dish, *fat*, 5. -et, — [*fa:t*]
 to divide, *dela*, I. [*de:la*]
 to do, *göra*, II. ⊖ [*je:ra*]
 dog, *hund*, 2. -en, -ar [*hun:d*]
 domestic, adj. *hus-* [*hu:s*]; — animal, *husdjur*, 5. -et, — [*hu:s-ju:r*]
 door, *dörr*, 2. -en, -ar [*dær:*]; — to knock at the door, *knacka på dörren* [*knæk:a po:dær:ən*]
 dormitory, *sovrum*, 5. -met — [*so:vrum*]
 double, adj., *dubbel* [*dub:əl*]
 dragoon, *dragon*, 3. -en, -er [*dragow:n*]
 drawing-master, *ritlärare*, 5. -n, — [*ri:tle:rare*]
 drawing-room, *förmak*, 5. -et, — [*fö:rma:k*]; *salong*, 3. -en, -er [*saloy*:]

to dress, *kläda*, II. *sig* [*kle:da*]
 drift, *driva*, 1. -n, -or [*dri:vaa*]
 to drink, *dricka*, IV. [*drïk:a*]
 drinkable, adj., *drickbar* [*drïk-bar*]
 ductile, adv. [*uttänjelig*, *tänjbar*] [*ut-tæn:jælig*, *ten:jba:r*]
 dusty, adj. *dammig* [*dam:ig*]
 duty, *plikt*, 3. -en, -er [*plik:t*]
 to dwell, *vistas*, I. *bo*, III. [*vis-tas*]
 dwelling-place, *hemvist*, 5. -et, — [*he:mvis:t*]

E

each, *varje* [*var'jə*]
 ear, *öra*, 4. -t *öron* [*ö:ra*]
 early, adj. adv., *tidig(t)* [*ti:dig:t*]
 earth, *jord*, 2. -en, -ar [*jwo:rd*]
 Easter, *påsk*, 2. -en, -ar [*pos:k*]
 to eat, *äta*, IV. [*ɛ:ta*]
 eatable, adj., *ätbar* [*ɛtba:r*]

education, *undervisning*, 2. -en, + [*un'dərvɪs'niŋ*]
 egg, *ägg*, 5. -et, — [*eg:*]
 electric, adj., *elektrisk* [*elek'trɪsk*]
 empire, *rike*, 4. -t, -n [*ri:kə*]
 to employ, *sysselsätta*; II. ⊖ [*sys'əlsɛt'ta*]
 to encourage, *uppmuntra*, I. [*up·mun'tra*]
 encouragement, *uppmuntran*, 1. —, + [*up·mun'tran*]
 English, adj., *engelsk* [*ey'əlsk*];
 the — (language), *engelska*
 (*språket*) [*ey'əlska*]
 to enjoy, *njuta*, IV. [*nju:tə*]
 to enter, *inträda*, II. [*in'trε̄da*]
 envelope, *omslag*, 5. -et, — [*ɔm'sla:g*] (*kuvert* 5.)
 equator, *ekvator*, 3. -n, + [*ekva:tɔ:r*]
 to equip, *utrusta*, I. [*w'trus'ta*]
 European, adj., *europeisk* [*eu:w'røpe'isk*]
 evergreen, adj., *alltid grönskande*
 [*grøn'skan'də*]
 everything, *allting*, *allt* [*al'tiŋ'*,
al't]
 execution, *utförande* [*wtfö:rəndə*], *lagligt utfärdande* [*wtfæ:rðandə*]
 to exercise, *öva*, I., *utöva*, I. [*o'va'*,
w'to'va]
 to export, *utföra*, II., *exportera*,
 I. [*wtfö:ra*, *sk'spɔrte'ra*]
 eye, *öga*, 4. -t, *ögon* [*o'ga'*, *o'gɔ:n*]
 eye-ball, *ögonsten*, 2. -en, -ar
 [*o'gɔ:nste'n*]
 eye-tooth, *ögontand*, 3. -en, -tän-
 der [*o'gɔ:ntan'd*]

F

face, *anlete*, 4. -t, -n [*an'le:tə*]
 faculty, *förmåga*, 1. -n, + [*fær-mo:ga*] (pl. *förmögenheter*)
 to fall, *falla*, IV. [*fal:a*]
 far, by far, *allra* (before a super-
 lative) [*al'rə*]
 fashionable, adj., *nymodig* [*ny-mo:dɪg*], modern
 fatherland, *fädernesland*, 5. -et,
 + [*fæ:dernəslən'd*]
 favourable, adj., *gymnsam* [*jyn-sam'*]

fear, *fruktan*, 1. —, + [*fruk-tan'*]
 feather, *fjäder*, 2. -n, -drar
 [*fjε:dər*]
 February, *februari* [*fe'brua:ri*]
 feeling, *känsel*, 3. -n, -t [*çen'səl*];
känsla, 1. -n, -or [*çen'sla*]
 felthat, *filthatt*, 2. -en, -ar [*fil-that'*]
 female, *hona*, 1. -n, -or [*hω:na*]
 fertile, *fruktbar*, *bördig* [*frukt-ba:r*]
 fictitious, adj., *fingerad* [*fi:yje:rad*]
 fidelity, *trohet*, 3. -en, + [*trø:het*]
 field-marshall, *fältmarskalk*, 2.
 -en, -ar [*fēlt'marsalk*]
 field-mouse, *åkerråtta*, 1. -n -or
 [*o'kɔrrɔ:t'a*]
 to fight, *kämpa*, I. [*çem'pa*]
 figure, *bild*, 3. -en, -er [*bil:d*]
 finger, *finger*, 2. -n, -grar [*fi:jər*]
 fire-side, *härd*, 2. -en, -ar [*hæ:ud*];
 by the fire-side, *vid brasan*,
vid den husliga härdnen [*vi:d
bra:san'*]
 fleet, *flotta*, 1. -n -or [*flöt:a*]
 flock, *hjord*, 2. -en, -ar [*jwɔ:jd*]
 flood, *flod*, 3. -en, -er [*flø:d*]
 floor, *golv*, 5. -et, — [*gɔ:l:v*]
 flower-garden, *blomsterträdgård*,
 2. -en, -ar [*blom'sterträgɔ:rd*]
 to fly, *flyga*, IV. [*fly:gə*]
 to fold, *lägga tillhopa* [*leg:a*]
 food, *föda*, 1. -n, + [*fo:da*]
 footsoldier, *fotsoldat*, 3. -en, -er
 [*fwo:t'sɔldə:t*]
 footstool, *pall*, 2. -en, -ar [*pal:*]
 forehead, *panna*, 1. -n, -or [*pa-n:a*]
 form, *skolbänk*, 2. -en, -ar
 [*skw'lbeŋ'k*]
 to freeze, *frysa*, IV. [*fry:sə*]
 French, adj., *fransk* [*fran'sk*]
 fresh, adj., *frisk* [*fris'sk*]
 Friday, *fredag*, 2. -en, -ar [*fre-də:g*]
 friend, *vän*, 3. -en, -ner [*vε:n*]
 front, in — of, *framför* [*fram-fö:r*]
 fruit, *frukt*, 3. -en, -er [*fruk:t*]
 fruit-tree, *frukträd*, 5. -et, —
 [*fruk'trε̄*]

fur, *päls*, 2. -en, -ar [*pel:s*]
fusible, adj., *smältbar* [*smel:tba:r*]

G

game, *vildt*, *villebråd*, 5. et, — [*vil:t*]
garden, *trädgård*, 2. -en, -ar [*tre:gɔ:d*]
gardener, *trädgårdsmästare*, 5.-n, — [*tre:gɔ:rdsmes'tare*]
garrison, *garnison*, 3. -en, -er [*gar'nisɔ:n*]
gay, adj., *munter* [*mun:tɔ:r*]
German, adj., *tysk*, *tyska* [*tys:k*,
tys'ka]
glad, adj., *glad* [*gla:d*]
to gladden, *glädja* [*gle:dja*]
glass, *glas*, 5. -et, — [*gla:s*]
to glide, *glida*, IV. [*gli:da'*]
glory, *ära*, 1. -n, + [*æ:ra*]
glove, *handske*, 2. -n, -ar [*han'dsko'*]
to go, *gå*, III. ⊖ [*go:*]
gold, *guld*, 5. -et, + [*gul:d*]
goldfinch, *steglitsa*, 1. -n, -or [*ste:glit'sa*]
goldfish, *guldfisk*, 2. -en, -ar [*gul:dfis:k*]
good-!ye, interj., *farväл* [*farvɛ:l*]
to govern, *styra*, *regera*, I. [*sty:ra'*,
ræje:ra]
government, *styrelse*, *regering* [*sty-rlsə'*,
ræje:riy']
grammar-school, *lärdomsskola*, 1.
-n, -or [*læ:rdomsskɔ:l:a*]
grand-daughter, *dotterdotter* [*dɔ:tər'*]
grand-father, *far-far*, *morfar*
[*far:fär'*, *mɔrfär'*]
grand-mother, *farmor*, *mormor*
[*far:mɔr*, *mɔrmɔr*]
grand-son, *sonson*, *sondotter*
[*son:son*, *so:ndot'r*]
to greet, *hälsa*, I. [*hɛl:sa'*]
to grieve, *smärtा*, I., *sorja*, II.
[*smérta'*]
ground-floor, *jordvåning* [*jɔr:vd-
vo'niy*]; on the —, *på nedre
botten* [*po: ne:drə bɔt:ən*]
gun, *gevär*, 5. -et, — [*jevæ:r*]

H

hair, *hår*, 5. -et, — [*ho:r*]
ham, *skinka*, 1. -n, -or [*siy:ka*]
hand, *hand*, 1. -en *händer* [*han:d*]
to hang, *tapetsera*, I. [*tap'etse:ra*]
hard, adj. [*hård* [*ho:rd*]]
harvest, *skörd*, 2. -en, -ar [*fœ:rd*]
to harvest, *skörda*, I. [*fœ:.rda*]
hat, *hatt*, 2. -en, -ar [*hat:*]
haversack, *mat-tornister*, 2. -n,
-rar [*ma:t-tornis'tər*]
head, *huvud*, 5. -et, — [*hu:vud*];
at the head of, *i spetsen för*
[*spet:sən*]
headmaster, *föreståndare*, 5. -n,
— [*fö:rəstɔ:n'darə*]
healthy, adj., *frisk* [*fris:k*]
to hear, *hörta*, II. [*hö:ra*]
hearing, *hörsel*, 3. -n, + [*hör-
sel*]
heart, *hjärta*, 4. [*jær:ta*]
heavy, *tung*, *svår* [*tuy:*, *svo:r*]
height, *höjd*, 3. -en, -er [*hö:j:d*]
helmet, *hjälm*, 2. -en, -ar [*jel:m*]
hemisphere, *halvklot*, 5. -et, — [*hal:vklo:t*]
hen, *höna*, 1. -n, -or [*ho:na*]
hereditary, adj., *arv-* [*ar:v-*]
hill, *kulle*, 2. -n, -ar [*kul:e*]
hoarse, adj., *hes* [*he:s*]
hoe, *hacka*, 1. -n, -or [*hak:a*]
holiday, *ferier*, pl. [*fe:riər*]
hope, *hopp*, 5. -et, — [*hop:*]
to hope, *hoppas*, I. [*hop:as*]
horse, *häst*, 2. -en, -ar [*hes:t*]
horse-radish, *pepparrot*, 3. -en,
-rötter [*pep:arrɔ:t*]
horse-soldier, *ryttare*, 5. -n, — [*ry-
hot*, *het* [*he:t*]]

[*t:arɔ:t*]

hound, *hund*, 2. -en, -ar [*hun:d*]
hour, *timme*, 2. -n, -ar [*tim:e*]
huge, adj., *ofantlig* [*ɔ:fant'lig*]
huntsman, *jägare*, 5.-n, — [*je:gare*]

I

to illustrate, *upplysa*, II. [*up:ly-
sa*]
imperishable, adj., *oförgänglig*
[*ɔ:ferjey'lig*]
to import, *införa*, II., *importera*,
I. [*infö:ra*]

to improve, *förbättra*, I. [fær·bet·ra]
 indigested, adj. *osmält* [o·smel't]
 indulgent, adj., *skonsam* [sko·n-sam']
 industrious, adj. *flitig* [fli·tig']
 infantry, *infanteri*, *fotfolk* [in-fantori·, fwtfol'k]
 infinite, *oändlig* [o·en·dlig]
 infirmary, *sjukhus*, 5. -et, — [su·khui's]
 inkstand, *bläckhorn*, 5. -et, — [blek hwo·n]
 invention, *uppförning*, 2. -en, -ar [up:finiy']
 iron, *järn*, 5. -et, — [ja·rn]
 iron-plate, *järnplåt*, 2. -en, -ar [ja·nplo:t]
 island, *ö*, 2. -n, -ar [ø:]
 isle, *ö*, 2. -n, -ar [ø:]

J

January, *januari* [jan'u·a·ri]
 joy, *glädje*, 3. -n, + [gle·djə]
 July, *juli* [ju·li]
 June, *juni* [ju·ni]

K

to keep, *hålla*, IV. [hɔl·a'], *underhålla*, IV. [un·dərhol'a]
 kind, *slag*, 5. -et, —, *sort*, 3. -en,
 -er [sla:g]
 kingdom, *kungarike*, 4. -t, -n
 [ku·yari'kə]
 kitchen-garden, *köksträdgård*, 2.
 -en, -ar [kök·stregd'ud]
 knife, *kniv*, 2. -en, -ar [kni:v]
 to knock, *knacka* [knak:a']

L

lake, *sjö*, 2. -n, -ar [so:]
 lance, *lans*, 2. -en, -ar [lan:s]
 landscape, *landskap*, 5. -et, —
 [lan·dska'p]
 language, *språk*, 5. -et, — [spro:k]
 lark, *lärlka*, 1. -n, -or [lær'ka']
 latest, adj., *senast* [se·nas't]
 lead, *bly*, 5. -et, + [bly:]
 leaf, *löv*, 5. -et, — [lo:v]
 leap-year, *skottår*, 5. -et, — [skot·o'r]

learned, *lärd* [læ:ud]
 to leave, *lämna*, I. [lem'na']
 ledger, *huvudbok*, 3. -en, -böcker
 [hu·vuudbo'k]
 leg, *ben*, 5. -et, — [be:n]
 legislative, adj., *lagstiftande* [la·g-stif'tandə]
 legislative power, *lagstiftande*
makt [— mak:t]
 lenght, *längd*, 3. -en, -er [ley:d]
 letter, *brev*, 5. -et, — [bre:v]
 liability, *skulder*, pl. [skul:de:r]
 lieutenant, *löjtnant* [løy'tnan:t]
 to lighten, *blixtra*, I. [blik'stra]
 to lighten, *lätta*, I. *göra* *lättare*
 [let'a', jö·ra' let·a:']
 like, adj., *lik*, *lika* [li:k, li·ka']
 limb, *lem*, 2. -men, -mar [lem:]
 line, *linje*, 3. -n, -er [lin:jə]
 linen, *linne*, 4. -t, -n [lin:s]
 lip, *läpp*, 2. -en, -ar [lep:]
 liver, *lever*, 2. -n, *levrar* [le:vər]
 long, adj., *lång* [lɔy:]
 lord, *herre*, 2. -n, -ar [hær·ə']
 loss, *förlust*, 3. -en, -er [fær-lus't]
 loud, adj., *ljudlig* [ju·w·dlig]
 to love, *älska*, I. [el'ska']
 love *kärlek*, 2. -en, + [çær·le:k]
 love-apple, *kärleksäpple*, 4. -t, -n
 [çær·leksep'lə] (*tomat*, 3.)
 lowland, *lägland*, 3. -et, -länder
 [lo·glan'd]
 luncheon, *andra frukost*, 2. -en,
 -ar [an·dra' fruk·os't]

M

main land, *fastland*, 3. -et, -länder [fas'tlan'd]
 man, *människa*, 1. -n, -or [me-ni:s'a']
 man-of-war, *örlögsfartyg*, 5. -et,
 — [œrlögfsfa'rtyg]
 manager, *disponent*, 3. -en, -er
 [dis'poenənt]
 map, *karta*, 1. -n, -or [ka·uta']
 March, *mars*, [mar:s]
 mare, *sto*, 4. -et, -n [stw:]
 master, *mästare*, 5. -n, — [mes-tarə']
 May, *maj* [maj:]
 meadow, *äng*, 2. -en, -ar [ey:]
 meal, *måltid*, 3. -en, -er [mo·lti'd]

meat, *kött*, 5. -et, — [çöt:]
 member, *medlem*, 2. -men, -mar
 [med'lém']
 mercantile fleet, *handelsflotta*, 1.
 -n, -or [han'délsflöt'a]
 merchandise, *handelsvaror*, pl.
 [han'délsva'rör]
 merchant, *köpman*, 3. -nen, -män
 [köp'man']
 mercury, *kvicksilver*, 5. -et, +
 [kvík'sil'ver]
 metal, *metall*, 3. -en, -er [me'tal']
 middle, *mitt* [mit:] ; in the — of,
 mitt i [mit' i:]
 mild, adj., *mild* [mil'd]
 military, *militär-*, *krigs-* [mil'i-
 ter-, krik's-]
 milk, *mjölk*, 2. -en, + [mjöl'k]
 mind, *tanke*, 2. -n, -ar, *lust*, 3.
 -en, + [tay'kä']
 to have a mind to, *hava lust att*
 [ha'va' lus't at:]
 minute, *minute*, 3. -en, er [mi-
 nu:t]
 to miss (thre train), *komma*, IV.,
 för sent till [kómm'a' fœ'r sen't
 til:]
 mixture, *blandning*, 2. -en, -ar
 [blan'dniy']
 modern, adj., *nymodig* [ny'mo-
 dig]
 Monday, *måndag*, 2. -en, -ar
 [mɔn'dag]
 monkey, *apa*, 1. -n, -or [a'pa']
 month, *månad*, 3. -en, -er [mo-
 nad']
 morning, *morgon*, 2. -en, *morgnar*
 [mɔr'ɔn]; this morning, *i morse*
 [mɔr'sɔr']
 morning-gown, *morgenrock*, 2.
 -en, -ar [mɔr'ɔnro:k']
 mother, *moder*, 2. -n, -mödrar
 [mɔd'er']
 mountain, *berg*, 5. -et, — [bæ:rg']
 mouth, *mun*, 2. -nen, -nar
 [mun:]
 to move, *flytta*, I. [flyt'a']
 muddy, adj., *smutsig* [smut'sig']

N

nail, *nagel*, 2. -n, -lar [na:gøl]
 name, *namn*, 5. -et, — [nam:n']

napkin, *servett*, 3. -en, -er [sær-
 vet:]
 native country, *fosterland*, 5. -et,
 + [fö'stərlan'd]
 nature, *natur*, 3. -en, + [natu:r]
 navigation, *sjöfart*, 3.-en, + [sö-
 fa:t]
 navy, *flotta*, 1. -an, -or [flöt:a']
 necktie, *slips*, 3. -en, -er [slip:s]
 nest, *näste*, 4. -t, -n [nes'tə']
 net, *nät*, 5. -et, — [ne:t]
 night, *natt*, 3. -en, nättter [nat:]
 nightingale, *näktergal*, 2. -en, -ar
 [nek'tərga:l]
 no, *nej* (*icke*) [ne:j:]
 noise, *ljud*, 5. -et, —, *larm*, 5.
 -et, + [liu:d, lar:m]
 northern, adj., *nordlig* [nördli:g']
 nose, *näsa*, 1. -n, -or [ne:sä:]
 nourishing, adj. *närande* [næ-
 rande:]
 November, *november* [növem:bér]
 now, adv. *nu* [nu:] ; — and then,
 då och då [do: ök' do:]
 nowadays, *nu för tiden* [nu:
 fœ:r ti:døn]

O

obligatory, adj. *obligatorisk*,
 tvångs- [ɔb'ligatorisk', tvɔy:s-]
 ocean, *världshav*, 5. -et, — [væ:lsd-
 ha:v], ocean, 3. -en, -er [ω'sea:n]
 October, *oktober* [ɔktö:bér]
 oil, *olja*, 1. -n, -or [ɔl'ja']
 old, adj. *gammal* [gam'al']
 oldfashioned, adj. *gammalmodig*
 [gam'almo:dig]
 onion, *lök*, 2. -en, -ar [lo:k]
 opening, *öppning*, 2. -en, -ar
 [öp niy']
 orchard, *fruktträdgård*, 2. -en,
 -ar [fruk'trädg'ard]
 order, *ordning*, 2. -en, + [ɔ:nd-
 niy'], *uppdrag*, 5. -et, — [up-
 dra:g], *beställning*, 2. -en, -ar
 [bɛstɛl'niy']
 orderbook, *orderbok*, 3. -en,
 -böker [ɔ:rdərbø:k']
 ore, *malm*, 3. -en, -er [møtal:]
 organ, *organ*, 5. -et, — [ɔrga:n],
 verktyg, 5. -et, — [vær'kty:g']
 overcast, adj. *betäckt* [bøte:k:t]
 overcoat, *överrock*, 2. -en, -ar
 [ɔ'verrøk']

owl, *uggla*, 1. -n, -or [*ug·la'*]
ox, *oxe*, 2. -n, -ar [*ok·se'*]

P

- P. M. (latin: post meridiem), *ef-*
termiddag [*efta·mida'g*]
pain, *smärta*, 1. -n, -or [*smε·r-ta'*]
painter, *målare*, 5. -n, — [*mo-*
larə']
paper, *papper*, 5. -et, — [*pap·ər'*]
parents, *föräldrar*, pl. [*færəl-*
drar]
park, *park*, 3. -en, -er [*par:k*]
parsley, *persilja*, 1. -n, + [*pær-*
sil:ja]
partridge, *rapphäna*, 1. -n, -or
[*rap'hō'na*]
patriotism, *tosterlandskärlek*, 3.
-en, + [*fæsterlandsçæ'rlek*]
to pay, *betala*, I. [*bota'la'*]
peace-establishment, *freds/ot*, 3.
-en, + [*fre'dsfw:t*]
pear, *päron*, 5. -et, — [*pæ:rən*]
peasant, *bonde*, 3. -n, *bönder*
[*bω:ndə'*]
pen-knife, *pennkniv*, 2. -en, -ar
[*pen'kni:v*]
pencil, *blyertspenna*, 1. n, -or
[*bly'ərtspen:a*]
peninsula, *halvö*, 2. -n, -ar [*hal-*
vo']
people, *folk*, 5. -et, -man [*fɔlk*]
pepper, *peppar*, 2. en, + [*pε-*
par']
pheasant, *fasan*, 3. -en, -er [*fa-*
sə:n]
piano-forte, *piano*, 4. -t, -n [*pia:-*
nw]
picture, *målning*, 2. -en, -ar
[*mol'nij'*]
piece, *stycke*, 4. -t, -n [*styk·ə'*]
pistol, *pistol*, 3. -en, -er [*pistɔ:l*]
plate, *tallrik*, 2. -en, -ar [*tal'rlik*]
platina, platinum, *platina*, 1. -n,
+ [*pla'tina*]
to play, *leka* II., *spela* I. [*le'ka'*,
spe'la']
pleasant, adj. *behaglig* [*bəha:glij*]
to please, *behaga* I. [*bəha:ga*]
pleased, adj. *belåten*, *nöjd* [*bə-*
lo:tən]
pleasure, *nöje*, 4. -t, -n [*nöj·ə'*]

- to plough, *plöja*, II. [*plöj·ə'*]
plumage, *fjädrar*, pl. [*fjε:drar*]
to ply, *kryssa*, 1. [*krys:a'*]
polite, adj. *hövlig* [*hø:vlij*]
poor, adj. *fattig* [*fat'ig*]
port, *hamn*, 2. -en, -ar [*ham:n*]
post, *post*, 3. -en, -er [*pos:t*]
post-card, *brevkort*, 5. -et [*bre:v-*
kɔ:t]
postman, *brevbärare*, 5. -n, — [*brevbæ:rərə*]
post-office, *postkontor*, 5. -et, — [*pos:tkontɔ:w:r*]
post-paid, *frankierad* [*frayke:rad*]
post-paper, *postpapper*, 5. -et, + [*pos:tpap'ər*]
postage, *porto*, 4. -t, -n [*por:tɔ*]
postage-stamp, *frimärke*, 4. -t, -n [*fri'mæ:kə*]
postal, *post-* [*pos:t*]
to pour, *ösa* (ned) [*o'sa' ne:d*]
power, *makta*, 3. -en, -er [*mak:t*];
the great Powers, *stormakter-*
na [*stɔ:wrmak:t*]
powerful, adj. *mäktig* [*mæk:tig*]
precious, adj. *dyrbar* [*dy'rba:r*]
to prepare, *bereda* II. [*børe:da*]
to prevail, *råda*, III. [*ro:da*]
to print, *trycka*, II. [*tryk:a'*]
professor, *professor*, 3. -n, -er
[*prɔ:fes'ər*]
profit and loss, *vinst och förlust*
[*vin:st ɔk' fœrlus:t*]
prominent, adj. *framstående*
[*fram'stɔ:wndə*]
properly, adv. *vederbörligen* [*ve-*
dərbæ:rlijən]
prosperity, *välgång* [*vɛ:lgoŋ*]
to protect, *skydda*, I. [*syd:a'*]
proud, adj. *stolt* [*stɔ:l:t*]
to punish, *straffa*, I. [*straf:a'*]
pupil, *lärljunge*, 2. -n, -ar [*læ:r-*
ju:j'e]

Q

- quail, *vaktel*, 2. -n, -ar [*vak:təl*]
quarter, *fjärdedel*, 2. -en, -ar
[*fjæ:r'dəde'l*]
to quench, *släcka*, II. [*slε:k:a'*]
quick-silver, *kvicksilver*, 5. -et, — [*kvik:sil'vər*]
quiet, adj. *still* [*stil:a'*]

R
radish, *rädisa*, 1. -n., -or [*re·di·sa*]
to rage, *rasa*, I. [*ra·sa'*]
rail-way, *järnväg*, 2. -en, -ar [*jæ·nve'g*]
rain-drop, *regndroppe*, 2. -n., -ar [*reyndrop'ə*]
rake, *räfsa*, 1. -n., or [*ref·sa'*]
rancid, adj. *härsken* [*hæ·rskən'*]
reading-book, *läsebok*, 2.-n., -böcker [*le·səbək'*]
reasonable, *förnustig* [*færnu:f·tig*]
receipt, *kvitto*, 4. -t., -n [*kvit·tɔ'*]
to receive, (*e*)*mottaga*, IV. [*mω:t-ta'ga*] [*friskna'*]
to recover, *tillfriskna*, I. [*til-*
recruit, *rekryt*, 3. -en, -er [*re-kry:t*]
reform, *förbättring*, 2. -en, -ar [*færbet:riy*]
regiment, *regemente*, 4. -t., -n [*re-jemēn'tə*]
to register, *rekommendera*, I. [*re'komēnde:ra*]
to regret, *beklaga*, I. [*bækla:ga*]
regular, adj. *regelmässig* [*re'gəl-mes'ig*]
to reign, *regera*, I., *härska*, I. [*reje:ra, hæ:aska'*]
reign, *regering*, 2. -en, -ar [*reje:riy*]; under the reign of, *under...s regering* [*un:dər'...-*]
to represent, *föreställa*, II. [*fö:r-stel'a*], *framställa*, II. [*fram-stel'a*]
to require, *begära*, II., *fordra*, I. [*bækja:ra, fɔ:rdrə'*]
to respect, *högakta*, I. [*ho:gak'ta*]
responsible, adj., *ansvarig* [*an:s-vä'rig*]
to revive, *kvickna*, I. [*kvik:na'*]
rich, adj., *rik* [*ri:k*]
ripe, adj., *mogen* [*mω:gən'*]
river, *å*, 2. -n., -ar, *flood*, 3. -en,
-er [*flö:d*]
roast-beef, *oxstek*, 2. -en, -ar [*ök·ste'k*]
robin, *rotgel*, 2. -n., -glar [*rot:gəl'*]
rocky, adj., *klippig* [*klip:pig'*]
room, *rum*, 5. -met, — [*rum:*]
root, *rot*, 3. -en, -rötter [*rw:t*]
to root out, *utrota*, I. [*u:trω:ta*]
rose, *ros*, 1. -en, -or [*rw:s*]

rosy, adj., *rosig*, [*rw:sig'*]
round, adj., *rund* [*run:d*]
Russia, *Ryssland* [*rys·lan'd*]
rust, *rost*, 3. -en, + [*ros:t*]
rusty, adj., *rostig* [*ros:tig'*]

S

sacrifice, *uppofttring*, 2. -en, -ar [*up'ɔfrinj'*]
sadness, *sorgsenhet*, 3. -en [*sɔr:j-sənhe:t*]
sailer, *segelare*, 4. -n, — [*se:gla:rə'*]
sailor, *sjöman*, 3. -nen, -män [*ʃø'man'*]
salic, adj., *salisk* [*sa:lisk*]
salt, *salt*, 3. -et, -er [*sal:t*]
sandwich, *dubbelsmörgås*, 2. -en,
-ar [*smörgo:s*]
Saturday, *lördag*, 2. -en, -ar [*lœ:rday*]
scarcely, adv., *knappt* [*knap:t*]
school, *skola*, 1. -n., -or [*sko:lə'*]
schoolmaster, *skolmästare*, 5. -n,
— [*sko:lmes'tarə*]
school-room, *skolrum*, 5. -met, — [*sko:lrum'*]
to scold, *gräla*, I. [*græ:la'*]
to scrape, *skrapa*, I. [*skra:pə'*]
sea, *hav*, 5. -et, — [*ha:v*]; on the
sea, *vid havet* [*vi:d ha:vət*]
season, *årstid*, 3. -en, -er [*ɔ:r:sti:d*]
to seat, *sätta*, II. ○ *sig* [*set:a'*];
take a seat! *sitt ned!* [*sit:ne:d*]
second, *sekund*, 3. -en, -er [*se-kun:d*]
seed, *frö*, 4. -et, -n [*fro:*]
to seem, *synas*, II., *tyckas*, II. [*sy:nas'*]
to sell, *sälja*, II. [*sel:ja'*]
to send, *sända*, II. [*sen:da'*]; —
out, *utsända*, II. [*ut'sen:da'*]
sense, *sinne*, 4. -t., -n [*sin:ə'*]
sentiment, *känsla*, 1. -n., -or
[*cen:sla'*]
September, *september* [*septem-bər*]
sergeant, *sergeant*, 3. -en, -er [*sær:san:t*]
service, *tjänst*, 3. -en, -er [*cen:st*]
to set, *sätta*, II. ○ [*set:a'*]
several, *fle're* [*flə:rə'*]
severe, adj., *sträng*, *hård* [*streŋ:hɔ:rd*]

- shady, adj. *skuggig* [skug·ig^c]
sharp, adj. *vass* [vas^c]
sheep, *får*, 5. -et, — [fo:r]
to shine, *skina*, IV. [fi:nā]
shirt, *skjorta*, 1. -n, -or [skɔ:uta^c]
shoe, *sko*, 3. -n, -r [skwɔ:^c]
shoemaker, *skomakare*, 5. -n, — [skwɔ:ma'karə]
to shoot, *skjuta*, IV. [su:ta^c]
short, adj. *kort* [ko:t^c]
sick, adj. *sjuk* [su:k]; — the sick, *de sjuka* [de' su:kā]
sight, *syn*, 3. -en, -er [sy:n]
sign, *tecken*, 5. -et, — [tek:ən]
silk, *silke*, 1. -t, -n [sil:kə^c]
silver, *silver*, 5. -et, + [sil:vər]
similar, adj. *dylig* [dy lik^c]
since, conj. *sedan* [se:dan^c]; ever since, *allt sedan* [al:t —]
to sing, *sjunga*, IV. [suy:a^c]
singing-bird, *sångfågel*, 2. -en, -ar [sɔ:y:fɔ:gəl]
singing-master, *sånglärare*, 5. -n, — [sɔ:y:læ'rərə]
siskin, *grönsiska*, 1. -n, -or [grø:nsis'ka]
sister, *syster*, 2. -n, -ar [sys:tər^c]
to sit, *sitta*, IV. [sit:a^c]
skate, *skridsko*, 1. -n, -r [skrid:s-ke:w^c]
skilful, *skicklig*, adj. [sik:lig^c]
sky, *himmel*, 2. -n, -ar [him:əl^c]
to smell, *lukta*, I. [luk:tā]
smell, *lukt*, 3. -en, + [luk:t^c]
to smelt, *smälta*, II. [smel:tā]
to smile, *småle*, III. ○ [smo:le:^c]
snipe, *beckasin*, 3. -en, -er [be:k'asi:n]
snout, *nos*, 2. -en, -ar [nɔ:s]
snow, *snö*, 2. -n, + [sno:^c]
sock, *halvstrumpa*, 1. -n, -or [hal:vstrum'pa]
sofa, *soffa*, 1. -n, -or [so:f'a^c]
soft, adj. *mjuk* [mjui:k]
to solder, *löda*, II. [lo:dā]
sorrel, *syra*, 1. -n, -or [sy:ra^c]
sorry, adj. *sorgsen* [sɔ:rjsən^c]; I am sorry, *det gör mig ont* [det' jɔ:r mi:g on:t^c]
soul, *själ*, 2. -en, -ar [sel:^c]
sour, adj. *sur* [su:r]
southern, adj. *sydlig* [sy'dlig^c]
sovereign, *suverän*, 3. -en, -er [su:v'ørε:n]
to sow, *så*, III. [so:]
spacious, adj. *rymlig* [rym:lig^c]
spade, *spader*, 1. -n, — [spa:dər]
to speak, *tala*, I. [ta:la^c]
speech, *tal*, 5. -et, —, *talförmåga*, 1. -n, + [ta:l, ta:lfermo:ga]; speech from the throne, *tron tal*, 5. -et, — [trɔ:nta:l^c]; to deliver a speech, *hålla* (ett) *tal* [hɔ:l'a^c]
to spend (time), *tillbringa*, II. ○ [til:briy:a]
spinage, *spenat*, 3. -en, + [spə-na:t]
spoon, *sked*, 2. -en, -ar [se:d]
square, adj. *fyrkantig* [fyrik'an-tig]
square measure, *ytmått*, 5. -et, — [yt'mst^c]
stamp, *frimärke*, 4. -t, -n [fri-mæ:kə]
to stand, *stå*, III. [sto:]
state, *stat*, 3. -en, -er [sta:t]
station, *bangård*, 2. -en, -ar [ba:nge:rd]
to stay, *stanna*, I. [stan:a^c]
steamer, *ångare*, 1. -n, — [ɔy:a-rə^c]
steel, *stål*, 5. -et, + [sto:l]
still, adj. *stilla* [stil:a^c]
stock, *förråd*, 5. -et, — [færo:d^c]; to take stock, *inventera*, I. [in'vente:ra]
stockbook, *lagerbok*, 3. -en, -böcker [la:gerbɔ:k]
stocking, *strumpa*, 1. -n, -or [strum:pa]
stomach, *mage*, 2. -n, ar [ma:gə^c]
stork, *stork*, 2. -en, -ar [stɔ:rk]
storm, *storm*, 2. -en, -ar [stor:m]
stormy, adj. *stormig* [stor:mig^c]
story, *berättelse*, 3. -n, -r [bə-ret:əlsə]
strait, *sund*, 5. -et, — [sun:d]
straw-hat, *halmhatt*, 2. -en, -ar [hal:mhat]
stream, *flood*, 3. -en, -er [flo:d]
street, *gata*, 1. -n, -or [ga:ta^c]
strict, adj. *sträng* [strey:g]
study, *studerkammare*, 2. -n, -kamrar [stu:derkam'marə]

subject, *undersåte*, 2. -n, -ar
 [un'dorso'tə]
 sugar, *socker*, 5. -et, + [sɔk'ər]
 to suit, *passa*, I., *anstå*, III.
 [pas'a:, an'sto:]
 sultry, adj. *krav* [kva:v]
 summer, *sommar*, 2. -en, -somrar
 [sɔm'rar:]
 summit, *topp*, 2. -en, -ar [tɔp:]
 Sunday, *söndag*, 2. -en, -ar [sön'dag]
 sunrise, *soluppgång*, 2. -en, +
 [sɔlup'gɔŋ]
 supper, *kvällsvard*, 3. -en, -er
 [kvel'sva:id]
 surface, *yta*, 1. -n, -or [yta:]
 to surround, *omgiva*, IV. [ɔm'ji:va]
 swallow, *svala*, 1. -n, or [sva:la:]
 Swede, *svensk*, 2. -en, -ar [sven:sk]
 Swedish, adj. *svensk* [sven:sk]
 to swim, *simma*, I. [sim'a:]
 sword, *svärd*, 5. -et, — [svæ:id]

T

table, *bord*, 5. -et, — [bɔ:w:id]
 table-cloth, *bordduk*, 2. -en, -ar
 [bɔ:w:iddu:k]
 tailor, *skräddare*, 5. -n, — [skre:d'arə]
 to take, *taga*, IV. [ta:gə]
 taste, *smak*, 2. -en, + [sma:k]
 tea, *te*, 3. -et, -er [te:]
 to teach, *lära*, II. [læ:ra:]
 teacher, *lärare*, 5.-n, — [læ:ra:rə]
 telegraph, *telegraf*, 2. -en, -er
 [te'ləgra:f]
 to tell, *berätta*, I., *säga*, II. [bə:ret:a, se:ga:]
 temperature, *värmegrad*, 3. -en,
 -er [væ:rməgra:d]
 to thank, *tacka*, I. [tak:a]
 to thaw, *smälta*, II. [smel'ta:]
 therefore, *därför* [dærfo:r]
 thirst, *törst*, 2. -en, + [tœ:r:st]
 thirsty, adj. *törstig* [tœ:r:stig:]
 to threaten, *hota*, I. [hɔ:tə]
 thrush, *trast*, 2. -en, -ar [tras:t]
 to thunder, *åska*, I. [ɔs'ka:]
 Thursday, *torsdag*, 2. -en, -ar
 [to:r:sdag]

tight, adj. *trång* [trɔy:]
 time, *tidpunkt*, 3. -en, -er [ti:d-puy'kt]
 tin, *tenn*, 5. -et, + [ten:]
 tin-plate, *järnbleck*, 5. -et, —
 [jæ:rnblek:]
 tit-mouse, *mes*, 2. -en, -ar [me:s]
 to-day, *i dag* [i: da:g]
 tongue, *tunga*, 1. -n, -or [tuy'a:],
språk, 5. -et, — [spro:k]
 tonnage, *lästetal*, 5. -et, — [les-təta:l]
 tool, *redskap*, 5. -et, — [red:s-ka:p]
 tooth, *tand*, 3. -en, -tänder [tan:d]
 torpedo-boat, *minbåt*, 2. -en, -ar
 [mi:nbo:t]
 tough, adj., *seg* [se:g]
 town, *stad*, 3. -en, -städer [sta:d]
 tract, *sträcka*, 1. -n, -or [strek:a:]
 tradesman, *handlande*, 5. -n, —
 [han'dlan:də]
 train, *tåg*, 5. -et [to:g]
 transatlantic, adj. *transatlantisk*
 [tran'satlan:tsik]
 to transplant, *förflytta*, I. [fær-flyt:a]
 travel, *resa*, 1. -n, -or [re:sə]
 traveller, *resande*, 5. -n, — [re:san:də]
 tree, *träd*, 5. -et, — [tre:]
 tributary, adj. (river), *biflod*, 3.
 -en, -er [bi:flo:w:d]
 troop, *trupp*, 3. -en, -er [trup:]
 trouble, *bekymmer*, 5. -et, —
 [bə:cym:ər]
 trunk, *bål*, 2. -en, -ar [bo:l]
 to try, *försöka*, II. [fær:sö:ka]
 tulip, *tulpan*, 3. -en, -er [tul-pa:n]
 Tuesday, *tisdag*, 2. -en, -ar [ti:s-dag]

U

ugly, adj. *ful* [fu:w:l]
 uncle, *onkel*, 2. -n, -ar [ɔy:kəl:],
farbror, *morbror* [far'brou:r]
 to unite, *förena*, I. [fære:na]
 United Kingdom, *Storbritannien*
och Irland
 universal, adj. *allmän* [al'me:n]

universe, *världsallt*, 5. -et, —
[væ:rl̥d̥sal:t]
unsettled, adj. *orolig* [ɔ:rɔ:l̥ig]
to use, *bruka*, I. [bru:ka:]

V

value, *värde*, 4. -t, -n [væ:rdə:]
vase, *vas*, 3. -en, -er [va:s]
veal, *kalvkött*, 5. -et, — [kal:v
çöt]
vegetables, *grönsaker*, pl. [gro:n
sa:kər]
vessel, *fartyg*, 5. -et, — [fa:rty:g]
victory, *seger*, 2. -n, -ar [se:gər]
vineyard, *vinberg*, 5. -et, — [vi:n
bær:j]
vinegar, *ättika*, 1. -n, + [etika:]
violet, *violblomma*, 1. -n, -or
[vi:wlbłom:a], *viol*, 3. -en, -er
visit, *besök*, 5. -et, — [bəsø:k]
to visit, *besöka*, II. [bəsø:ka]
volcano, *vulkan*, 3. -en, -er [vul
ka:n]
volunteer, *frivillig* [fri:vil'ig]

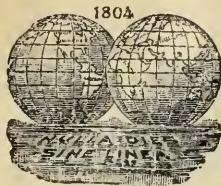
W

waist-coat, *väst*, 2. -en, -ar [ves:t]
walk, *promenad*, 3. -en, -er
[pro'məna:d]; to take a walk,
taga sig en promenad [ta:ga:
—]
wall, *vägg*, 2. -en, -ar [veg:]
walnut, *valnöt*, 3. -en, -nötter
[va:lnø:t]

water, *vatten*, 5. -et, — [vat:ən]
water-lily, *näckros*, 1. -en, -or
[nek:rø:s]
watch-dog, *gårdvard*, 2. -en, -ar
[go:rdva:rd]
to wear, *bära*, IV. [bæ:ra:]; —
out, *slita*, IV. *ut* [sl̥i:ta: u:t]
weather, *väder*, 5. -et, + [ve:dər]
Wednesday, *onsdag*, 2. -en, -ar
[o:nsdag]
weed, *ogräs*, 5. -et, + [o:grɛ:s]
week, *vecka*, 1. -n, -or [ve:k:a:]
wet weather, *våtväder*, *ruskvä
der*, 5. -et, — [vo:tve:dər]
wide, adj. *vid* [vi:d]
window, *fönster*, 5. -et, — [fön:
stər]
wine, *vin*, 3. -et, -er [vi:n]
wine-bottle, *vinbutelj*, 3. -en, -er
[vi:nbu:təl:j]
wire, *telegram*, 5. -met, — [te'
ləgram:]
wise, adj. *vis* [vi:s]
to wish, *önska*, I. [ön'ska:]
wonder, *under*, 5. -et, — [un:dər]
to wonder, *undra*, I. [un:dra:]
wool, *ull*, 2. -en, + [ul:]
woollen, *ylle-*, *ull-* [yl:ə-, ul:-]
word, *ord*, 5. -et, — [o:rd]
writing-master, *skrivelärare*, 5. -n,
— [skri:vle'rara]

Y

year, *år*, 5. -et, — [o:r]
yesterday, *i går* [i: go:r]



Educational Works and Class-Book

METHOD GASPEY-OTTO-SAUER

FOR THE STUDY OF MODERN LANGUAGES.

PUBLISHED BY JULIUS GROOS, HEIDELBERG.

“With each newly-learnt language one wins a new soul.” Charles

“At the end of the 19th century the world is ruled by the interest
trade and traffic; it breaks through the barriers which separate
the peoples and ties up new relations between the nations.”

William II

„Julius Groos, Publisher, has for the last fifty years been devoting a special attention to educational works on modern languages, and has published a large number of class-books for the study of those modern languages most generally spoken. In this particular department he is in our opinion unsurpassed by any other German publisher. The series consists of 290 volumes of different sizes which are all arranged on the same system, as is easily seen by a glance at the grammars which so closely resemble one another that an acquaintance with one greatly facilitates the study of the other. This is no small advantage in these exacting times when the knowledge of one language alone is hardly deemed sufficient.

The textbooks of the **Gaspey-Otto-Sauer** method have, within the last ten years, acquired an **universal reputation**, increasing in proportion as a knowledge of living languages has become a necessity of modern life. The chief advantages, by which they compare favorably with thousands of similar books, are lowness of price and good appearance, the happy union of theory and practice, the clear scientific basis of the grammar properly combined with **practical conversational exercises**, and the system, here conceived for the first time and consistently carried out, by which the pupil is really taught **to speak and write the foreign language**.

The grammars are all divided into **two** parts, commencing with a systematic explanation of the rules for pronunciation, and are again subdivided into a number of **Lessons**. Each Part treats of the Parts of Speech in succession, the first giving a rapid sketch of the fundamental rules, which are explained more fully in the second.

The rules appear to us to be clearly given, they are explained by example, and the exercises are quite sufficient.

To this **method** is entirely due the enormous success with which **Gaspey-Otto-Sauer** textbooks have met; most other grammars either content themselves with giving the theoretical exposition of the grammatical forms and trouble the pupil with a confused mass of the most far-fetched **irregularities and exceptions without ever applying them**, or go to the other extreme, and **simply teach him to repeat in a parrot-like manner a few colloquial phrases without letting him grasp the real genius of the foreign language**.

The system referred to is easily discoverable: 1. in the arrangement of the grammar; 2. in the endeavour to enable the pupil to understand regular text as soon as possible, and above all to teach him to **speak the foreign language**; this latter point was considered by the authors so particularly characteristic of their works, that they have styled them — to distinguish them from other works of a similar kind — **Conversational Grammar**.

Method Gaspey-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

Our admiration for this rich collection of works, for the method displayed and the fertile genius of certain of the authors, is increased when we examine the other *series*, which are intended for the use of foreigners.

In these works the chief difficulty under which several of the authors have laboured, has been the necessity of teaching a language in a foreign idiom; not to mention the peculiar difficulties which the German idiom offers in writing school-books for the study of that language.

We must confess that for those persons who, from a **practical** point of view, wish to learn a foreign language sufficiently well to enable them to **write** and **speak** it with ease, the authors have set down the grammatical rules in such a way, that it is equally easy to understand and to learn them.

Moreover, we cannot but commend the elegance and neatness of the **type** and **binding** of the books. It is doubtless on this account too that these volumes have been received with so much favour and that several have reached such a large circulation.

We willingly testify that the whole collection gives proof of much care and industry, both with regard to the aims it has in view and the way, in which these have been carried out, and, moreover, reflects great credit on the editor, this collection being in reality quite an exceptional thing of its kind."

. . . . t.

(Extract from the Literary Review.)

All books bound.

English Editions.

	s. d.
Elementary Modern Armenian Grammar by Gulian	3 —
Arabic Grammar by Thatcher	10 —
Key to the Arabic Grammar by Thatcher	3 —
Arabic Chrestomathy by Harder	10 —
Danish Conversation-Grammar by Thomas	6 —
Key to the Danish Conversations-Grammar by Thomas	2 —
Dutch Conversation-Grammar by Valette. 2. Ed.	5 —
Key to the Dutch Convers.-Grammar by Valette	2 —
Dutch Reader by Valette. 2. Ed.	3 —
French Conversation-Grammar by Otto-Onions. 13. Ed. net	4 —
Key to the French Convers.-Grammar by Otto-Onions. 8. Ed.	2 —
Elementary French Grammar by Wright. 4. Ed.	2 —
French Reader by Onions	3 —
Materials for French Prose Composition by Otto-Onions. 5. Ed.	2 6
French Dialogues by Otto-Corkran	2 —
German Conversation-Grammar by Otto. 28. Ed.	5 —
Key to the German Convers.-Grammar by Otto. 20. Ed.	2 —
Elementary German Grammar by Otto. 9. Ed.	2 —
First German Book by Otto. 9. Ed.	1 6
German Reader. I. 8. Ed.; II. 5. Ed.; III. 2. Ed. by Otto . . . each	2 6
Materials for translating English into German by Otto-Wright. 7. Ed.	2 6
Key to the Mater. f. tr. Engl. i. Germ. by Otto. 3. Ed.	2 —
German Dialogues by Otto. 5. Ed.	1 6
Accidence of the German language by Otto-Wright. 2. Ed.	1 6
Handbook of English and German Idioms by Lange	2 —
German Verbs with their appropriate prepositions etc. by Tebbitt	1 —

Method Gaspey-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

English Editions.

The Hausa language (Die Haussasprache; la langue haoussa) by Seidel	4
Hindustani Conversation-Grammar by Clair-Tisdall	8
Key to the Hindustani Convers.-Grammar by Clair-Tisdall	2
Italian Conversation-Grammar by Sauer-de Arteaga. 9. Ed. net	4
Key to the Italian Convers.-Grammar by Sauer-de Arteaga. 8. Ed.	2
Elementary Italian Grammar by Motti. 3. Ed.	2
Italian Reader by Cattaneo. 2. Ed.	2
Italian Dialogues by Motti	2
Japanese Conversation-Grammar by Plaut	6
Key to the Japanese Conv.-Grammar by Plaut	2
Modern Persian Conversation-Grammar by St. Clair-Tisdall	10
Key to the Mod. Persian Convers.-Grammar by St. Clair-Tisdall	2
Portuguese Conversation-Grammar by Kordgien and Kunow	5
Key to the Portuguese Convers.-Grammar by Kordgien and Kunow	2
Russian Conversation-Grammar by Motti. 3. Ed.	6
Key to the Russian Convers.-Grammar by Motti. 3. Ed.	2
Elementary Russian Grammar by Motti. 2. Ed.	2
Key to the Elementary Russian Grammar by Motti. 2. Ed.	1
Russian Reader by Werkhaupt and Roller	2
Spanish Conversation-Grammar by Sauer-de Arteaga. 7. Ed. net	4
Key to the Spanish Convers.-Grammar by Sauer-de Arteaga. 5. Ed.	2
Elementary Spanish Grammar by Pavia. 2. Ed.	2
Spanish Reader by Arteaga	4
Spanish Dialogues by Sauer-Corkran	2
Elementary Swedish Grammar by Fort. 2. Ed.	2
Turkish Conversation-Grammar by Hagopian	10
Key to the Turkish Convers.-Grammar by Hagopian	4

Arabic Edition.

Kleine deutsche Sprachlehre für Araber von Hartmann	3
--	---

Armenian Edition.

Elementary English Grammar for Armenians by Gulian	3
---	---

Bulgarian Editions.

Kleine deutsche Sprachlehre für Bulgaren von Gawriysky. 2. Aufl.	2
Kleine englische Sprachlehre für Bulgaren von Gawriysky	2
Kleine französische Sprachlehre für Bulgaren von Gawriysky	2

German Editions.

Arabisch Konversations-Grammatik v. Harder. 2. Aufl.	10
Schlüssel dazu v. Harder. 2. Aufl.	3
Arabisch Chrestomathie v. Harder	10
Bulgarisch Konversations-Grammatik v. Gawriysky	5
Schlüssel dazu v. Gawriysky	2
Chinesisch Konversations-Grammatik v. Seidel	8
Schlüssel dazu v. Seidel	1
Kleine chinesische Sprachlehre v. Seidel	2
Schlüssel dazu v. Seidel	1
Dänisch Konversations-Grammatik v. Wied. 2. Aufl.	5
Schlüssel dazu v. Wied. 2. Aufl.	2

Method Gaspey-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

German Editions.

	s.	d.
Englische Konversations-Grammatik v. Gaspey-Runge. 25. Aufl.	4	—
Schlüssel dazu v. Runge. (Nur für Lehrer und zum Selbstunterricht.) 5. Aufl.	2	—
Englisches Konversations-Lesebuch v. Gaspey-Runge. 6. Aufl.	3	—
Kleine englische Sprachlehre v. Otto-Runge. 7. Aufl.	2	—
Schlüssel dazu v. Runge	1	—
Englische Gespräche v. Runge. 2. Aufl.	2	—
Materialien z. Übersetzen ins Englische v. Otto-Runge. 4. Aufl.	2	—
Englische Chrestomathie v. Süpfle-Wright. 9. Aufl.	4	—
Handbuch englischer und deutscher Idiome v. Lange	2	—
Ewe Sprachlehre und Wörterbuch v. Seidel	2	—
Kleine finnische Sprachlehre v. Neuhaus	2	—
Französische Konversations-Grammatik v. Otto-Runge. 28. Aufl.	4	—
Schlüssel dazu v. Runge. (Nur für Lehrer und zum Selbstunterricht.) 5. Aufl.	2	—
Franz. Konv.-Lesebuch I. 10. Aufl., II. 5. Aufl. v. Otto-Runge. à	2	3
Franz. Konv.-Leseb. f. Mädchensch. v. Otto-Runge I. 5. Aufl., II. 3. Aufl. à	2	6
Kleine französische Sprachlehre v. Otto-Runge. 9. Aufl.	2	—
Schlüssel dazu v. Runge	1	—
Materialien z. Übersetzen ins Französische v. Runge	2	—
Französische Gespräche v. Otto-Runge. 8. Aufl.	2	—
Französisches Lesebuch v. Süpfle. 11. Aufl.	3	—
Italienische Konversations-Grammatik v. Sauer. 12. Aufl.	4	—
Schlüssel dazu v. Cattaneo. (Nur für Lehrer und zum Selbstunterricht.) 4. Aufl.	2	—
Italienisches Konversations-Lesebuch v. Sauer. 5. Aufl.	4	—
Italienische Chrestomathie v. Cattaneo. 3. Aufl.	2	6
Kleine italienische Sprachlehre v. Sauer. 10. Aufl.	2	—
Schlüssel dazu v. Cattaneo. 2. Aufl.	1	—
Italienische Gespräche v. Sauer-Motti. 5. Aufl.	2	—
Übungsstücke zum Übers. a. d. Deutschen i. Ital. v. Lardelli. 5. Aufl.	2	—
Japanische Konversations-Grammatik v. Plaut	6	—
Schlüssel dazu v. Plaut	2	—
Marokkanische Sprachlehre v. Seidel	3	—
Neugriechische Konversations-Grammatik v. Petraris	6	—
Schlüssel dazu v. Petraris	2	—
Lehrbuch der neugriechischen Volkssprache v. Petraris	3	—
Niederländische Konversations-Grammatik v. Valette. 2. Aufl.	5	—
Schlüssel dazu v. Valette	2	—
Niederländisches Konv.-Lesebuch v. Valette. 2. Aufl.	3	—
Kleine niederländische Sprachlehre v. Valette. 3. Aufl.	2	—
Polnische Konversations-Grammatik v. Wicherkiewicz. 3. Aufl.	5	—
Schlüssel dazu v. Wicherkiewicz. 3. Aufl.	2	—
Portugiesische Konversations-Grammatik v. Ey	5	—
Schlüssel dazu v. Ey	2	—
Kleine portugiesische Sprachlehre v. Kordgien-Ey. 4. Aufl.	2	6
Russische Konversations-Grammatik v. Fuchs. 5. Aufl.	5	—
Schlüssel dazu v. Fuchs. 5. Aufl.	2	—
Russisches Konversations-Lesebuch v. Werkhaupt	2	—
Kleine russische Sprachlehre v. Motti. 2. Aufl.	2	—
Schlüssel dazu v. Motti. 2. Aufl.	1	—
Schwedische Konversations-Grammatik v. Walter. 2. Aufl.	5	—
Schlüssel dazu v. Walter. 2. Aufl.	2	—
Kleine schwedische Sprachlehre v. Fort. 2. Aufl.	2	—
Spanische Konversations-Grammatik v. Sauer-Ruppert. 9. Aufl.	4	—
Schlüssel dazu v. Ruppert. 3. Aufl.	2	—

Method Gaspey-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

German Editions.

Spanisches Lesebuch v. Arteaga	1
Kleine spanische Sprachlehre v. Sauer. 7. Aufl.	2
Schlüssel dazu v. Runge. 2. Aufl.	1
Spanische Gespräche v. Sauer. 3. Aufl.	2
Spanische Rektionsliste v. Sauer-Kordgien	2
Suahili Konversations-Grammatik v. Seidel	5
Schlüssel dazu v. Seidel	2
Suahili Wörterbuch v. Seidel	2
Tschechische Konversations-Grammatik v. Maschner	5
Schlüssel dazu v. Maschner	2
Türkische Konversations-Grammatik v. Jehlitschka	8
Schlüssel dazu v. Jehlitschka	3
Kleine ungarische Sprachlehre v. Nagy. 2. Aufl.	2
Schlüssel dazu v. Nagy	1
Ungarische Chrestomathie v. Kont	4

French Editions.

Grammaire allemande par Otto-Nicolas. 18. Éd.	4
Corrigé des thèmes de la Grammaire allemande par Otto-Nicolas. 7. Éd.	2
Petite grammaire allemande par Otto-Verrier. 10. Éd.	2
Lectures allemandes par Otto. I. 7. Éd., II. 5. Éd., III. 2. Éd. each	2
Erstes deutsches Lesebuch von Verrier	2
Conversations allemandes par Otto-Verrier. 5. Éd.	2
Grammaire anglaise par Mauron-Verrier. 10. Éd.	4
Corrigé des thèmes de la Grammaire anglaise par Mauron-Verrier. 5. Éd.	2
Petite grammaire anglaise par Mauron. 7. Éd.	2
Lectures anglaises par Mauron. 3. Éd.	3
Conversations anglaises par Corkran. 2. Éd.	2
Grammaire arabe par Armez	10
Corrigé des thèmes de la Grammaire arabe par Armez	3
Chrestomathie arabe par Harder	10
La langue congolaise par Seidel-Struyf	4
Grammaire grecque par Capos	6
Corrigé des thèmes de la Grammaire grecque par Capos	2
Petite grammaire hongroise par Kont	2
Corrigé des thèmes de la petite grammaire hongroise par Kont	1
Chrestomathie hongroise par Kont	4
Grammaire italienne par Sauer. 11. Éd.	4
Corrigé des thèmes de la Grammaire italienne par Sauer. 7. Éd.	2
Petite grammaire italienne par Motti. 4. Éd.	2
Chrestomathie italienne par Cattaneo. 2. Éd.	2
Conversations italiennes par Motti. 2. Éd.	2
Grammaire japonaise par Plaut	6
Corrigé des thèmes de la Grammaire japonaise par Plaut	2
Grammaire néerlandaise par Valette. 2. Éd.	5
Corrigé des thèmes de la Grammaire néerlandaise par Valette	2
Lectures néerlandaises par Valette. 2. Éd.	3
Grammaire portugaise par Armez	5
Corrigé de la Grammaire portugaise par Armez	2
Grammaire russe par Fuchs-Nicolas. 4. Éd.	5
Corrigé des thèmes de la Grammaire russe par Fuchs-Nicolas. 4. Éd.	2
Petite grammaire russe par Motti. 2. Éd.	2

Method Gaspey-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

French Editions.

	s.	d.
Grammaire espagnole par Sauer-Serrano. 6. Éd.	4	—
Corrigé des thèmes de la gramm. espagn. par Sauer-Serrano. 5. Éd.	2	—
Petite grammaire espagnole par Tanty. 2. Éd.	2	—
Lectures espagnoles par Arteaga	4	—
Petite grammaire suédoise par Fort	2	—

Greek Editions.

Kleine deutsche Sprachlehre für Griechen von Maltos	2	6
Deutsche Gespräche für Griechen von Maltos	2	—
Kleine englische Sprachlehre für Griechen von Deffner	3	—

Italian Editions.

Grammatica tedesca di Sauer-Ferrari. 8. Ed.	4	—
Chiave della Grammatica tedesca di Sauer-Ferrari. 4. Ed.	2	—
Grammatica elementare tedesca di Otto. 6. Ed.	2	—
Letture tedesche di Otto. 5. Ed.	2	—
Antologia tedesca di Verdaro	3	—
Conversazioni tedesche di Motti. 2. Ed.	2	—
Avviamento al trad. dal ted. in ital. di Lardelli. 4. Ed.	2	—
Grammatica inglese di Pavia. 6. Ed.	4	—
Chiave della grammatica inglese di Pavia. 3. Ed.	2	—
Grammatica elementare inglese di Pavia. 3. Ed.	2	—
Letture inglesi di Le Boucher	3	—
Grammatica francese di Motti. 3. Ed.	4	—
Chiave della grammatica francese di Motti. 2. Ed.	2	—
Grammatica elementare francese di Sauer-Motti. 4. Ed.	2	—
Letture francesi di Le Boucher	3	—
Grammatica del Greco volgare di Palumbo	3	6
Grammatica elementare portoghesse di Palumbo	2	6
Grammatica russa di Motti	5	—
Chiave della grammatica russa di Motti	2	—
Grammatica spagnuola di Pavia. 3. Ed.	5	—
Chiave della Grammatica spagnuola di Pavia. 2. Ed.	2	—
Grammatica elementare spagnuola di Pavia. 3. Ed.	2	—
Grammatica elementare svedese di Pereira	2	—

Dutch Editions.

Kleine Engelsche Spraakkunst door Coster	2	—
Kleine Fransche Spraakkunst door Welbergen	2	—
Kleine Hoogduitsche Grammatica door Schwippert. 2. Dr.	2	—
Kleine Spaansche Spraakkunst door van Haaff	2	—
Sleutel bij de kleine Spaansche Spraakkunst door van Haaff	1	—

Polish Edition.

Kleine deutsche Sprachlehre für Polen von Paulus	2	—
---	---	---

Portuguese Editions.

Grammatica allemā por Otto-Prévôt. 3. Ed.	4	—
Chave da Grammatica allemā por Otto-Prévôt. 2. Ed.	2	—
Grammatica elementar allemā por Prévôt-Pereira. 3. Ed.	2	—

Method Gaspey-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

Portuguese Editions.

Livro de leitura inglesa por Le Boucher	1
Grammatica franceza por Tanty-Vasconcellos. 2. Ed.	1
Chave da Grammatica franceza por Tanty-Vasconcellos. 2. Ed.	1
Livro de leitura franceza por Le Boucher	1
Grammatica elementar sueca por Pereira	1

Rouman Editions.

Gramatică germană de Leist	1
Cheea gramaticii germane de Leist	1
Elemente de gramatică germană de Leist. 2. Ed.	1
Conversațiuni germane de Leist. 2. Ed.	1
Gramatică francesă de Leist	1
Cheea gramaticii francese de Leist	1
Elemente de gramatică francesă de Leist. 2. Ed.	1
Conversațiuni francese de Leist. 3. Ed.	1

Russian Editions.

English Grammar for Russians by Hauff	1
Key to the English Grammar for Russians by Hauff	1
French Grammar for Russians by Malkiel	1
Key to the French Grammar for Russians by Malkiel	1
German Grammar for Russians by Hauff	1
Key to the German Grammar for Russians by Hauff	1
Italian Grammar for Russians by Možejko	1
Key to the Italian Grammar for Russians by Mozejko	1
Japanese Grammar for Russians by Plaut-Issacovitch	1
Key to the Japanese Grammar for Russians by Plaut-Issacovitch	1

Servian Editions.

Elementary English Grammar for Servians by Petrovitch	1
Petite grammaire française pour Serbes par Petrovitch	1

Swedish Edition.

Kleine deutsche Sprachlehre für Schweden von Walter	1
--	---

Spanish Editions.

Gramática alemana por Ruppert. 3. Ed.	1
Clave de la Gramática alemana por Ruppert. 3. Ed.	1
Gramática elemental alemana por Otto-Ruppert. 7. Ed.	1
Gramática inglesa por Pavia. 2. Ed.	1
Clave de la Gramática inglesa por Pavia. 2. Ed.	1
Gramática sucinta de la lengua inglesa por Pavia. 5. Ed.	1
Libro de lectura inglesa por Le Boucher	1
Gramática francesa por Tanty-Arteaga. 2. Ed.	1
Clave de la Gramática francesa por Tanty-Arteaga. 2. Ed.	1
Gramática sucinta de la lengua francesa por Otto. 5. Ed.	1
Libro de lectura francesa por Le Boucher	1
Gramática sucinta de la lengua italiana por Pavia. 4. Ed.	1
Gramática sucinta de la lengua rusa por d'Arcalis	1
Clave de la Gramática sucinta rusa por d'Arcalis	1

Tchech Edition.

Method Gaspey-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

Turkish Editions.

Kleine deutsche Sprachlehre für Türken von Wely Bey-Bolland	3
Deutsches Lesebuch für Türken von Wely Bey-Bolland	3

Conversation-Books by Connor

in two languages:

English-German. 2. Ed. . . . 2 —	Deutsch-Rumänisch	2
English-French. 2. Ed. . . . 2 —	Deutsch-Russisch	3
English-Italian. 2. Ed. . . . 2 —	Deutsch-Schwedisch	2
English-Russian	Deutsch-Spanisch	2
English-Spanish	Deutsch-Türkisch	4
English-Swedish	Français-Italien	2
Deutsch-Dänisch	Français-Espagnol	2
Deutsch-Französisch. 2. Ed. . . . 2 —	Français-Portugais	2
Deutsch-Italienisch	Français-Russe	3
Deutsch-Niederländisch	Italiano-Spagnuolo	2
Deutsch-Portugiesisch		

in three languages:

English-German-French. 14. Ed.	2
--	---

in four languages:

English-German-French-Italian. 2. Ed.	4
---	---

German Language by Becker	2
Spanish Commercial Correspondence by Arteaga y Pereira	3
Dänischer Sprachführer von Forchhammer	2
Richtige Aussprache d. Muster deutschen v. Dr. E. Dannheisser, br.	—
Englische Handelskorrespondenz v. Arendt. 2. Aufl.	2
Kurze französische Grammatik von H. Runge	2
Franz. Sprachl. f. Handelssch. v. Dannheisser, Küffner u. Offenmüller	2
Italienische kaufm. Korresp.-Gramm. v. Dannheisser u. Sauer. 2. Aufl.	4
Schlüssel dazu v. Dannheisser	2
Il correttore italiano von Mayo-Gelati	2
Anleitung z. deutschen , franz. , engl. u. ital. Geschäftsbriefen von Oberholzer u. Osmond, br.	1
Spanische Handelskorrespondenz von Arteaga y Pereira	3
Kleines spanisches Lesebuch f. Handelsschulen v. Ferrades-Langeheldt	2
Langue allemande par Becker	2
Le danois parlé par Forchhammer	2
Correspondance commerciale espagnole par Arteaga y Pereira	3
Lengua alemana de Becker	2

The Publisher is untiringly engaged in extending the range of educational works issuing from his Press. A number of new books are now in course of preparation.

The new editions are constantly improved and kept up to date.







3 1197 00517 5655

DATE DUE

DEC 17 1985	JUN 12 1982	JUL 25 1985
MAR 10 1986	JUN 01 1986	MAR 13 1986
MAR 16 1986	NOV 22 1982	19 NOV MAY 31 1986
MAY 30 1986	JAN 2 1985	JUL 03 2001
AUG 01 1986		APR 16 1986
JUL 23 1986		MAY 1 1986
SEP 08 1987	DEC 1 1984	MAY 5 1986
SEP 17 1987		MAY 25 1986
NOV 15 1987	AUG 7 1985	22 NOV 1986
NOV 19 1987		NOV 12 1986
DEC 03 1987	DEC 17 1986	NOV 14 1986
		22 NOV 1986
		JAN 27 1987
		MAY 27 2002
	FEB 17 1986	MAY 25 2002
MAR 21 1986	FEB 15 1987	JAN 29 1987
	MAR 1 1986	JUL 16 2001
		DEC 07 2011

